

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者掌握正确的发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他经常举办免费讲座，为有需要的人士提供指导。他的事迹受到了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助更多的人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

[ˈtʃeɪmbəːzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 :
文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
NOTHING NEW .
没有什么 新的 :

没什么新鲜事。

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 :

奉联盟之命。

[əˈmerɪkən] [ˈtreɪts] .
AMERICAN TRAITS .
美国人 特征 :

美国人的特质。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] .
COUSIN GEORGE .
表哥 乔治 :

表哥乔治。

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
ECONOMY OF FUEL .
经济 的 燃料 :

燃油经济性。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] .
THE SIGN OF THE RED INDIAN .
这 符号 的 这 红色的 印度 :

红印第安人的标志。

[ə'nlðər] - [ʃɪp] - [kə'næl] .
ANOTHER ' SHIP - CANAL .
其他 - 船 - 运河 .

另一条“船坞运河”。

- [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] . { - }
' THIS IS ALL . { 737 }
- 这 是 全部 . { - }

这就是全部了。{737}

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No . 151 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 151 期——第 151 卷

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 20 , 1886 .
周六 , 十一月 - , - .

1886年11月20日，星期六。

['nʌθɪŋ] [nu:] .
NOTHING NEW .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

['æntɪkwəri] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] ['ʌndər]
Antiquaries are always delighted to remind us that there is nothing new under
古董商 是 总是 高兴极了 到 提醒 我们 那 那里 是 没有什么 新的 在下面

[ðə; ðɪ][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

古董收藏家总是乐于提醒我们，太阳底下无新鲜事。

[wen] [wi:; wi][bəʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [jʊərə'pi:ən] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
When we boast of the great European art of printing ,
什么时候 我们 夸 的 这 伟大的 欧洲的 艺术 的 印刷 ,

当我们夸耀欧洲伟大的印刷艺术时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [ju: 'es] .
they bring in the Chinese as evidence against us .
他们 带来 在 这 中国人 作为 证据 反对 我们 .

他们把中国人带进来作为指控我们的证据。

['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ru:mənz] [ju:st] ['mu:vəbl] [taɪps] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər]
Certain it is, however, that the Romans used movable types to mark their
肯定 它 是 , 然而 , 那 这 罗马书 用过的 活动 类型 到 标记 他们的

['pɑ:təri] [ænd; ənd] [bred] ,
pottery and bread ,
陶器 和 面包 ,

然而，可以肯定的是，罗马人使用活字印刷术来标记陶器和面包。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ðer; ðər][skroʊl] - [bʊks] .
and even to indorse their scroll - books .
和 甚至 到 拥护 他们的 滚动 - 图书 .

甚至还为他们的卷轴书作序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['prɪntɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
But if this is to be called printing , then the Accadians , and their
但 如果 这 是 到 是 称为 印刷 , 然后 这 阿卡迪亚人 , 和 他们的
[sək'sesəz] [ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,
successors the Assyrians ,
继承人 这 亚述人 ,

但如果这被称为印刷术, 那么阿卡迪亚人及其后继者亚述人,

[dɪd][ðə; ði][laɪk][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ['meni] ['sentʃəriz] [brɪ'fɔːr] .
did the like on a grand scale many centuries before .
做过 这 喜欢 在 一个 盛大 规模 许多 几个世纪 前 .

早在几个世纪前, 就有人大规模地做过类似的事情。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['pi:p(ə)l] , [mɔːr'ʊʊvər] , [mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd] , [soʊ][faːr][æz; əz][wiː; wi]
To the last - named people , moreover , must be ascribed , so far as we
到 这 最后的 - 命名 人们 , 而且 , 必须 是 归因于 , 所以 远的 作为 我们
[æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊ] ,
at present know ,
在 展示 知道 ,

此外, 据我们目前所知, 上述人员的贡献也应归于他们。

[ðə; ði][ɪn'ven](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz][ʌv; əv] [rɔːk] - ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [wel] [meɪd] ,
the invention of a magnifying lens of rock - crystal , a thing so well made ,
这 发明 的 一个 放大 镜片 的 岩石 - 水晶 , 一个 事物 所以 出色地 制成 ,

发明了一种用岩石水晶制成的放大镜, 这东西做工如此精良。

[ðæt] [sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] [prə'naʊnst] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [truː] ['ɔːptɪk(ə)l] ['ɪnstɾəmənt] .
that Sir David Brewster pronounced it a true optical instrument .
那 先生 大卫 布鲁斯特 发音 它 一个 真的 光学的 乐器 .

大卫·布鲁斯特爵士称其为真正的光学仪器。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [baɪ] [leəd] .
It was found amid the ruins of Nimroud by Layard .
它 曾是 成立 之中 这 废墟 的 - 经过 莱亚德 .

它是由莱亚德在尼姆鲁德的废墟中发现的。

[aɪ'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlsʊʊ] [haʊ] [greɪt] ['næt(ə)rəl] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪmli] [æprɪ'hend]
It is curious to see also how great natural laws have been dimly apprehended
它 是 好奇的 到 看 还 如何 伟大的 自然的 法律 有 到过 依稀 被捕
['sentʃəriz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərɪd] [dɪ'mɑːnstrəbl] .
centuries before they were rendered demonstrable .
几个世纪 前 他们 是 渲染 可证明的 .

令人好奇的是, 伟大的自然规律在被证实之前几个世纪, 就已经被人们隐约理解了。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'səːnd] [baɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] ;
The law of gravitation was undoubtedly discerned by Sir Isaac Newton ;
这 法律 的 引力 曾是 无疑 辨别 经过 先生 艾萨克 牛顿 ;

万有引力定律无疑是艾萨克·牛顿爵士发现的;

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [kɑːrz] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ][æn; ən][aɪ'diːə] ['veri]
but it is remarkable that in Cary's translation of Dante's Inferno an idea very
但 它 是 卓越 那 在 凯瑞的 翻译 的 但丁的 地狱 一个 主意 非常
[laɪk][aɪ'tiː] [ə'kɜːrz] ,
like it occurs ,
喜欢 它 发生 ,

但值得注意的是, 在凯里翻译的但丁《神曲·地狱篇》中, 也出现了一个非常相似的观点。

[ˈneɪmli] :
namely :
即 :

具体而言：

[ðəʊ] [wɑːst][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
Thou wast on the other side , so long as I
你 浪费 在 这 其他 边 , 所以 长的 作为 我
只要我.....你就在另一边

[dɪˈsendɪd] ; [wen] [aɪ] [tɜːrnd] , [ðəʊ] -
Descended ; when I turned , thou did'st o'erpass
下降 ; 什么时候 我 转向 , 你 不是 -
下山了；当我转身时，你已从我身边经过。

[ðæt] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ɪz] [ˈdrægd]
That point , to which from every part is dragged
那 观点 , 到 哪个 从 每一个 部分 是 拖拽
这一点，是所有部分汇聚之处。

[ɔːl] [ˈhevi] [ˈsʌbstəns] .
All heavy substance :
全部 重的 物质 :

所有重质物质。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsiɪdʒ] , [ˈmɑːnti][riˈmaːks] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][met][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] ,
Of this passage , Monti remarks that if it had met the eye of Newton ,
的 这 通道 , 蒙蒂 评论 那 如果 它 有 遇见 这 眼睛 的 牛顿 ,
蒙蒂评论这段话时说，如果牛顿看到它，

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
it might better have awakened his thought to conceive the system of
它 可能 更好的 有 觉醒 他的 想法 到 构想 这 系统 的
[əˈtrækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ækseɪd(ə)nt][fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] .
attraction than the accidental fall of an apple .
景点 比 这 偶然 落下 的 一个 苹果 .
比起一个苹果的意外掉落，它或许更能启发他思考吸引力法则。

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [ˈeni] [ˈriːəl] [laɪt] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
For fifty or sixty years before any real light was thrown upon the nature of
为了 五十 或者 六十 年 前 任何 真实的 光 曾是 抛掷 之上 这 自然 的
[ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] ,
gravitation ,
引力 ,
在引力的本质被真正揭示之前的五六十年里，

[ˈpedroʊ][ˈmeksɪə][ʌv; əv] [səˈvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts][ˈækʃ(ə)n] .
Pedro Mexia of Seville had a clear and correct idea of its action .
佩德罗 梅克西亚 的 塞维利亚 有 一个 清除 和 正确的 主意 的 它是 行动 .
塞维利亚的佩德罗·梅西亚对它的作用有着清晰而正确的认识。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvə][diː][ˈveəriə] - ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Thus , in his Silva de Varia Leccion (published in 1542 ,
因此 , 在 他的 席尔瓦 德 各种 - (已发布 在 - ,
因此，在他的 Silva de Varia Leccion（1542 年出版）中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈveriəs] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and which in various translations was in great demand until the middle
和 哪个 在 各种各样的 翻译 曾是 在 伟大的 要求 直到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) ,
of the seventeenth century) ,
的 这 第十七 世纪) ,
(该书的各种译本一直畅销到十七世纪中叶)，

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ə'pɪrɪz] : - [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the following appears : ' **The sky is above in all parts of the earth ,**
这 下列的 出现 : - 这 天空 是 多于 在 全部 部分 的 这 地球 ,
屏幕上出现以下内容: “天空在地球的各个角落之上,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [br'loʊ] ,
and the centre of the earth is below ,
和 这 中心 的 这 地球 是 以下 ,
地球中心位于下方。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['hevi] [θɪŋz] ['næt(ə)rəli][tend][frʌm; frəm] [wət'evər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
towards which all heavy things naturally tend from whatever side of the earth ;
向 哪个 全部 重的 事物 自然 趋向 从 任何 边 的 这 地球 ;
地球任何一侧的重物都会自然地向着这个方向移动;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [gɔ:d][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] ,
so that if God had made a hole ,
所以 那 如果 上帝 有 制成 一个 洞 ,
所以如果上帝真的开了一个洞,

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [daɪ'æmɪtər] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
which by a true diameter passing through the whole earth , from the point
哪个 经过 一个 真的 直径 通过 通过 这 所有的 地球 , 从 这 观点
[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
where we are ,
在哪里 我们 是 ,
从我们所在的位置出发, 通过穿过整个地球的真实直径,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd]['kɑ:ntreɪri][tu:; tə] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
as far as the other opposite and contrary to this , on the other side of
作为 远的 作为 这 其他 对面的 和 相反 到 这 , 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
至于与此相反的情况, 在地球的另一端,

[pæst] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] : [ðen] [ɪf] [wʌŋ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [æz; əz]['meɪsənz]
passed through the centre of it : then if one dropped a plummet , as masons
通过了 通过 这 中心 的 它 : 然后 如果 一 掉落 一个 暴跌 , 作为 石匠
[du:] ,
do ,
做 ,
穿过它的中心: 然后, 如果像石匠那样扔下一个铅锤,

[noʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
know that it would not pass to the other side of the earth ,
知道 那 它 会 不是 经过 到 这 其他 边 的 这 地球 ,
我知道它不会到达地球的另一边,

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
but would stop and place itself in the centre of it ;
但 会 停止 和 地方 本身 在 这 中心 的 它 ;
但它会停下来, 把自己置于中心位置;

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌŋ][let] [fɔ:l] [ə'nʌðər] ,
and if from the other side one let fall another ,
和 如果 从 这 其他 边 一 让 落下 其他 ,
如果从另一边放一个下去,

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] .
they would meet together in the very centre , and there they would stop .
他们 会 见面 一起 在 这 非常 中心 , 和 那里 他们 会 停止 .
他们会在正中心相遇, 然后停在那里。

[,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt][ðə; ði] [fɔːrs] [maɪt] [wel] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈplʌmɪt] [tuː; tə][pæs] [ˈsʌmwʌt]
It is quite true that the force might well cause the plummet to pass somewhat
它是相当真的那这力量可能出色地原因这暴跌到经过有些

[brɪˈɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

确实，这种力很可能导致坠落距离超出预期。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ˈmuːvmənt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsentər] , [wʊd]
because its movement , so long as it was going towards the centre , would
因为它是移动 , 所以 长的 作为 它 曾是 去 向 这 中心 , 会

[ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [əkˈseləreɪtɪd] ,
naturally be accelerated ,
自然 是 加速 ,

因为只要它朝着中心运动，它的运动速度自然就会加快。

[ˈpæsiŋ] [ˈsʌmwʌt] [brɪˈɑːnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][,aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
passing somewhat beyond , but in the end it would return to its place .
通过 有些 超过 , 但 在 这 结尾 它 会 返回 到 它是 地方 .

稍微越过一些，但最终还是回到原位。

- [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ˈspæniʃ] [wɜːrk] , [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][tiː] . [ˈfɔːtə,skjuː] ,
' Of this old Spanish work , an English translation was made by T . Fortescue ,
- 的 这 老的 西班牙语 工作 , 一个 英语 翻译 曾是 制成 经过 T . 福特斯克 ,
“这部古老的西班牙作品的英文译本是由T. Fortescue翻译的。”

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɔːr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - ,
and printed in London in 1576 , entitled The Forest , or Collection of Historyes ,
和 打印 在 伦敦 在 - , 标题 这 森林 , 或者 收藏 的 - ,
并于 1576 年在伦敦印刷，标题为《森林，或历史集》。

[noʊ] [les] [ˈpraɪfɪtəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] .
no less profitable than pleasant and necessary .
不 较少的 有利可图 比 令人愉快的 和 必要的 .

既有利可图，又令人愉悦且必要。

[əˈnʌðər] [əˈpɪrd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈeseɪz] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈɔːθəz] ,
Another appeared in 1613 with sundry essays by other authors ,
其他 出现 在 - 和 杂项 散文 经过 其他 作者 ,
另一本于 1613 年出版，收录了其他作者的各种文章。

[ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
entitled The Treasure of Ancient and Modern Times .
标题 这 - 的 古老的 和 现代的 《时代周刊》 .
名为《古代和现代宝库》。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsentʃəɪz]
Considering that London publishing was on a small scale two and three centuries
考虑 那 伦敦 出版 曾是 在 一个 小的 规模 二 和 三 几个世纪

[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

考虑到两三个世纪前伦敦的出版规模还很小，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈnuːtən] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrks] ,
it is difficult to believe that Newton missed seeing these works ,
它是 难的 到 相信 那 牛顿 错过 看到 这些 作品 ,

很难相信牛顿会错过这些作品。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
even if he had not heard of the original .
甚至 如果 他 有 不是 听到 的 这 原来的 .

即使他之前从未听说过原著。

[æt; ət] [ɛni:reit] , [hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][ɔ:l][,prɑ:bəˈbɪləti][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [ˈʃeɪkspɪər] , [ˈbɔ:roʊɪŋ]
At anyrate , he must in all probability have read what Shakspeare , borrowing
在 总之 , 他 必须 在 全部 可能性 有 读 什么 莎士比亚 , 借贷
[ˈprɑ:bəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ,
probably from the same source ,
大概 从 这 相同的 来源 ,

无论如何, 他很可能读过莎士比亚的作品, 而莎士比亚很可能也是从同一来源借鉴的。

[pʊts][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈkresidə] :
puts into the mouth of Cressida :
放置 进入 这 嘴 的 克雷西达 :

放入克瑞西达的口中:

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv]
But the strong base and building of my love
但 这 强的 根据 和 建筑 的 我的 爱

但我爱的坚实基础和构建

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Is as the very centre of the earth ,
是 作为 这 非常 中心 的 这 地球 ,

就像地球的中心一样,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
Drawing all things to it .
绘画 全部 事物 到 它 :

将万物引向它。

[ˈtroɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresidə] , [ækt][,aɪ ˈvi:] .
Troilus and Cressida , act iv .
特洛伊罗斯 和 克雷西达 , 行为 四 :

特洛伊罗斯与克瑞西达, 第四幕

[si:n] [tu:ˈtu:] .
scene 2 .
场景 2 :

场景 2。

[sʌm; səm][ænˌtɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz][ʌv; əv] [təˈlegrəfi] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Some anticipations of telegraphy are also very interesting .
一些 预期 的 电报 是 还 非常 有趣的 :

一些关于电报的预测也很有趣。

[gæliˈleɪəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔ:gz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [ɪz] ,
Galileo , in his Dialogues on the Two Systems of the World , that is ,
伽利略 , 在 他的 对话 在 这 二 系统 的 这 世界 , 那 是 ,

伽利略在他的《论世界两大体系》中写道:

[ðə; ði] [,tɒliˈmeɪɪk] [ænd; ənd][kəʊˈpə:nɪkən] , [ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] - , [meɪks] [səˈgreɪdoʊ]
the Ptolemaic and Copernican , and which he wrote in 1632 , makes Sagredo
这 托勒密 和 哥白尼 , 和 哪个 他 写道 在 - , 制作 萨格雷多

[seɪ] :
say :
说 :

托勒密和哥白尼的著作, 以及他在1632年写下的著作, 让萨格雷多说道:

- [ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][,em ˈi:][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [,em ˈi:][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ɑ:rt] ,
' You remind me of one who offered to sell me a secret art ,
- 你 提醒 我 的 一 WHO 提供 到 卖 我 一个 秘密 艺术 ,

“你让我想起一个曾经想把某种秘技卖给我的人。”

[baɪ] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mæɡnət]['ni:d(ə)l] ,
by which , through the attraction of a certain magnet needle ,
经过 哪个 , 通过 这 景点 的 一个 肯定 磁铁 针 ,
由此, 通过某种磁针的吸引力,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi]['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
it would be possible to converse across a space of two or three thousand
它 会 是 可能的 到 交谈 穿过 一个 空间 的 二 或者 三 千
[maɪlz] .
miles .
英里 .

即使相隔两三千英里, 也有可能进行对话。
[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] ,
I said to him that I would willingly become the purchaser ,
我 说 到 他 那 我 会 心甘情愿 变得 这 购买者 ,
我告诉他, 我愿意成为买家。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɜ:rst] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
provided only that I might first make a trial of the art ,
假如 仅有的 那 我 可能 第一的 制作 一个 审判 的 这 艺术 ,
前提是我可以先试用一下这门技艺,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪf] [aɪ] { - }
and that it would be sufficient for the purpose if I { 738 }
和 那 它 会 是 充足的 为了 这 目的 如果 我 { - }
如果 I{738} 满足此目的, 则已足够。

[wɜ:r; wər][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
were to place myself in one corner of the sofa and he in the other .
是 到 地方 我 在 一 角落 的 这 沙发 和 他 在 这 其他 .
我坐在沙发的一角, 他坐在另一角。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;
He replied that in so short a distance the action would be scarcely discernible ;
他 回复 那 在 所以 短的 一个 距离 这 行动 会 是 几乎 可辨别的 ;
他回答说, 在这么短的距离内, 这种动作几乎难以察觉;

[soʊ][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
so I dismissed the fellow ,
所以 我 解雇 这 同伴 ,

于是我打发走了那家伙。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][em 'i:][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntu:]
and said that it was not convenient for me just then to travel into
和 说 那 它 曾是 不是 方便的 为了 我 只是 然后 到 旅行 进入
['ɪ:dʒɪpt][ɔ:r] ['mʌskəvi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;
Egypt or Muscovy for the purpose of trying the experiment ;
埃及 或者 莫斯科 为了 这 目的 的 尝试 这 实验 ;
他说, 当时对我来说去埃及或莫斯科做实验并不方便;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][hɪm'self] ,
but that if he chose to go there himself ,
但 那 如果 他 选择 到 去 那里 他自己 ,
但如果他选择亲自去那里,

[aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
I would remain in Venice and attend to the rest .
我 会 保持 在 威尼斯 和 出席 到 这 休息 .
我会留在威尼斯处理其他事情。

- [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [həʊˈevər] , [ðæt] [təˈleɪgrəfi] [tʊk] [fɔːrm][æz; əz][æn; ən][aɪˈdiːə] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz]
- **It appears , however , that telegraphy took form as an idea two thousand years**
- 它 出现 , 然而 , 那 电报 采取 形式 作为 一个 主意 二 千 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

然而，电报的构想似乎早在两千年前就已成形。

[fɔːr; fər] [ˈædɪsən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈspektətər] ([noʊ] . -) ,
for Addison , in one of his delightful essays in the Spectator (No . 241) ,
为了 艾迪生 , 在 一 的 他的 愉快 散文 在 这 旁观者 (不 . -) ,
艾迪生在《旁观者》杂志（第241期）上发表的一篇精彩文章中写道：

[telz] [juː ˈes] [ðæt] - [ˈstrɑːdə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tells us that ' Strada , in one of his Prolusions ,
讲述 我们 那 - 斯特拉达 , 在 一 的 他的 序曲 ,
斯特拉达在他的一首序曲中告诉我们，

[ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmerɪkəl] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfrendz] [baɪ][ðə; ði][help]
gives an account of a chimerical correspondence between two friends by the help
给予 一个 帐户 的 一个 奇美拉 一致 之间 二 朋友们 经过 这 帮助
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈloʊdstoʊn] ,
of a certain lodestone ,
的 一个 肯定 磁石 ,
讲述了两个朋友借助一块磁石展开的一段离奇通信的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [tuː] [ˈsevrəl] [ˈniːdlz] ,
which had such virtue in it , that if it touched two several needles ,
哪个 有 这样的 美德 在 它 , 那 如果 它 感动 二 一些 针 ,
它具有如此神奇的功效，如果它能同时接触两根不同的针，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdlz] [soʊ] [tʌtʃt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
when one of the needles so touched began to move , the other ,
什么时候 一 的 这 针 所以 感动 开始 到 移动 , 这 其他 ,
当其中一根被触碰过的针开始移动时，另一根针也开始移动。

[ðoʊ] [æt; ət][ˈnevər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
though at never so great a distance , moved at the same time , and in the
尽管 在 绝不 所以 伟大的 一个 距离 , 已搬 在 这 相同的 时间 , 和 在 这
[seɪm] [ˈmænər] .
same manner .
相同的 方式 .
虽然相距甚远，但同时以相同的方式移动。

[hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] , [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pəˈzest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
He tells us that the two friends , being each of them possessed of one of
他 讲述 我们 那 这 二 朋友们 , 存在 每个 的 他们 拥有 的 一 的
[ðiːz] [ˈniːdlz] ,
these needles ,
这些 针 ,
他告诉我们，这两个朋友每人都有一根这样的针，

[meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəl] - [pleɪt] , [ɪnˈskraɪbɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] -
made a kind of a dial - plate , inscribing it with the four - and -
制成 一个 种类 的 一个 拨号 - 盘子 , 铭刻 它 和 这 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈletərz] ,
twenty letters ,
二十 信件 ,
制作了一种类似刻度盘的东西，并在上面刻上了20和4这几个字母。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [maːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
in the same manner as the hours of the day are marked upon the ordinary
在这 相同的 方式 作为 这 小时 的 这 天 是 标记 之上 这 普通的
[ˈdaɪəl] - [plɛt] .
dial - plate .
拨号 - 盘子 .

就像在普通的钟面上标记时间一样。

[ðeɪ] [ðen] [fɪkst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [plɛrts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]
They then fixed one of the needles on each of these plates in such a manner that
他们 然后 固定的 一 的 这 针 在 每个 的 这些 盘子 在 这样的 一个 方式 那
[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [muːv] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɛdɪmənt] ,
it could move round without impediment ,
它 可以 移动 圆形的 没有 障碍 ,
然后, 他们将其中一根针固定在每个板上, 使它能够自由转动。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['letərz] .
so as to touch any of the four - and - twenty letters .
所以 作为 到 触碰 任何 的 这 四 - 和 - 二十 信件 .
这样就可以触摸到二十四个字母中的任何一个。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][ˈdɪstənt] ['kʌntrɪz] ,
Upon their separating from one another into distant countries ,
之上 他们的 分离 从 一 其他 进入 遥远 国家 ,
他们各自前往遥远的国家后,

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðəmˈselvz] ['pʌŋktɪʊəli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] ['klɒzɪts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
they agreed to withdraw themselves punctually into their closets at a certain
他们 同意 到 提取 他们自己 准时 进入 他们的 壁橱 在 一个 肯定
[ˈʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
hour of the day and to converse with one another by means of this
小时 的 这 天 和 到 交谈 和 一 其他 经过 方法 的 这
[ðer; ðər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
their invention .
他们的 发明 .
他们约定每天在某个特定时间准时躲进各自的壁橱里, 并通过他们发明的这个装置进行交谈。

- [ɪn] [ˈhoʊməz] ['ɑːdəsi] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][poʊp] ,
' In Homer's Odyssey , translated by Pope ,
- 在 荷马 奥德赛 , 翻译 经过 教皇 ,
在蒲柏翻译的荷马史诗《奥德赛》中,

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['kɜːriəs] [dɪˈskrɪpʃn] — [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈtektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs]
the following curious description — originally detected by an ingenious
这 下列的 好奇的 描述 — 起初 检测到 经过 一个 巧妙
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] — [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪps] [ʌv; əv][oʊld] ,
mechanic — of the Phœacian ships of old ,
机械 — 的 这 - 船舶 的 老的 ,

以下是对古代腓亚克斯船只的奇特描述——最初是由一位聪明的机械师发现的：

[hæz; həz] [bɪn] [wel] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['bɜːrk,bæk] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪnˈækjərət]
has been well observed by the late Dr Birkbeck to be no inaccurate
有 到过 出色地 观察到 经过 这 晚的 博士 伯克贝克 到 是 不 不准确
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [stiːm] - [nævɪˈgeɪʃ(ə)n] :
description of steam - navigation :
描述 的 蒸汽 - 导航 :
已故的伯克贝克博士敏锐地观察到, 这并非对蒸汽航行的不准确描述：

[soʊ] [ʃəlt] [ðəʊ] [ˈɪnstənt] [riːtʃ] [ðə; ði] [relm] [əˈsaɪnd]
So shalt thou instant reach the realm assigned
所以 应 你 立即的 抵达 这 领域 分配
如此, 你将瞬间抵达所分配的境界。

[ɪn] ['wʌndrəs] [[ɪps] , [self] - [mu:vd] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][maɪnd] .
In wondrous ships , self - moved , instinct with mind .
在 奇妙的 船舶 , 自己 - 已搬 , 本能 和 头脑 .

在奇妙的船只上, 自主航行, 凭直觉和智慧。

[ˈðoʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [veɪl][ðə; ði] [en'kʌmbəd] [skaɪ] ,
Though clouds and darkness veil the encumbered sky ,
尽管 云 和 黑暗 面纱 这 负担 天空 ,
尽管乌云密布, 夜幕笼罩着沉重的天空,

['fɪrləs] , [θru:] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [θru:] [klaʊdz] [ðeɪ] [flaɪ] ;
Fearless , through darkness and through clouds they fly ;
无畏 , 通过 黑暗 和 通过 云 他们 飞 ;
无所畏惧, 他们飞越黑暗, 穿过云层;

[ˈðoʊ] ['tempɪsts] [reɪdʒ] — [ˈðoʊ] [roʊlz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [meɪn] ,
Though tempests rage — though rolls the swelling main ,
尽管 暴风雨 愤怒 — 尽管 卷 这 肿胀 主要的 ,
纵使暴风雨肆虐, 纵使汹涌的大海翻滚,

[ðə; ði] ['si:z] [meɪ] [roʊl] , [ðə; ði] ['tempɪsts] [swel] [ɪn][veɪn] .
The seas may roll , the tempests swell in vain .
这 海域 可能 卷 , 这 暴风雨 膨胀 在 徒劳 .
海浪翻滚, 风暴肆虐, 但这一切都是徒劳。

[ɪ:n] [ðə; ði][stɜ:rn][gɑ:d] [ðæt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] [prɪ'zɑ:d] ,
E'en the stern god that o'er the waves presides ,
e'en 这 船尾 上帝 那 超过 这 波浪 主持 ,
即使是主宰波涛的严厉神祇,

[seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'pæs] [ðə; ði] [taɪdz] ,
Safe as they pass , and safe repass the tides ,
安全的 作为 他们 经过 , 和 安全的 重传 这 潮汐 ,
平安通过, 也平安返回, 潮汐涌动。

[wɪð; wɪθ]['fjʊəri] [bɜ:rn] ; [waɪlst] ['kɛrləs] [ðeɪ] [kən'veɪ]
With fury burns ; whilst careless they convey
和 愤怒 烧伤 ; 而 粗心 他们 传达
怒火中烧; 却又漫不经心地传递

[prə'mɪskjuəs] ['evri] [gest] [tu:; tə] ['evri] [beɪ] .
Promiscuous every guest to every bay .
淫乱 每一个 客人 到 每一个 湾 .
每个海湾都对每位客人实行滥交。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoust] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsaɪdʒ] ,
It would almost appear from the above passage ,
它 会 几乎 出现 从 这 多于 通道 ,
从以上段落来看, 似乎可以得出这样的结论:

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [ə; eɪ][boʊld] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
which for ages was considered merely a bold flight of the imagination ,
哪个 为了 年龄 曾是 经过考虑的 仅仅 一个 大胆的 航班 的 这 想像力 ,
长期以来, 这都被认为仅仅是天马行空的想象。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meθəd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]
that the ancients were not unacquainted with some method beyond that of
那 这 古代人 是 不是 不熟悉的 和 一些 方法 超过 那 的
[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][seɪl] ,
the ordinary sail ,
这 普通的 帆 ,
这表明古人并非不知道除了普通帆船之外还有其他航行方法。

[ʌv; əv] [prə'peliŋ] ['ves(ə)lɪ] [θru:] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [sə'lerɪtɪ] .
of propelling vessels through water with safety and celerity .
的 推进 船只 通过 水 和 安全 和 速度 .
安全快速地推动船舶在水中航行。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] , [ðə; ðɪ] [fɪ] - [tɔ:r'pi:doʊ] ,
Even that horror of naval warfare , the fish - torpedo ,
甚至 那 恐怖 的 海军 战争 , 这 鱼 - 鱼雷 ,
即使是海战中那种可怕的武器——鱼雷，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ə'floʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ben]['dʒɑ:nsən] ,
seems to have been once afloat in the mind of Ben Jonson ,
似乎 到 有 到过 一次 漂浮 在 这 头脑 的 本 约翰逊 ,
似乎曾经在班·琼森的脑海中浮现过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['ri:z(ə)nɪz][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ɪt'self][frʌm; frəm]
although there are good reasons for thinking he derived the idea itself from
虽然 那里 是 好的 原因 为了 思维 他 衍生的 这 主意 本身 从
['drʌmənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] ,
Drummond the inventor ,
德拉蒙德 这 发明者 ,
虽然有充分的理由认为他的想法本身来源于发明家德拉蒙德，

[hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['hɔ:,θɔ:rndən] [ɪn] - .
whom he visited at Hawthornden in 1619 .
谁 他 到访 在 霍桑登 在 - .
1619 年，他曾到访霍桑登。

[ɪn]['dʒɒnsənz] [pleɪ] , [ðə; ðɪ] ['steɪp(ə)l] [ʌv; əv] [nu:z] ([ækt][aɪ'aɪ'aɪ] . [si:n] [wʌn]) , [wi:; wi] [ri:d] :
In Jonson's play , The Staple of News (act iii . scene 1) , we read :
在 约翰逊的 玩 , 这 主食 的 消息 (行为 三、 . 场景 1) , 我们 读 :
在琼森的戏剧《新闻主食》（第三幕第一场）中，我们读到：

['tɒməs] .
Thomas .
托马斯 .

托马斯。

[ðeɪ] [raɪt] [hɪr] [wʌn] [kɔ:r,ni:liəs] - [sʌn]
They write here one Cornelius ' son
他们 写 这里 一 科尼利厄斯 - 儿子
这里写的是科尼利厄斯的儿子

[hæθ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hɔləndə] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [i:l]
Hath made the Hollanders an invisible eel
有 制成 这 荷兰人 一个 无形的 鳗鱼
使荷兰人变成了一条隐形的鳗鱼

[tu:; tə] [swɪm] [ðə; ðɪ] ['heɪv(ə)n] [æt; ət] [dʌn'kɜ:rk] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɔ:l]
To swim the Haven at Dunkirk , and sink all
到 游泳 这 避风港 在 敦刻尔克 , 和 下沉 全部
在敦刻尔克大撤退时游过避风港，然后沉没一切

[ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] .
The shipping there .
这 船运 那里 .
那里的运输。

- .
Pennyboy .
- .
便士男孩。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] [dʌn] ?
But how is't done ?
但 如何 不是 完毕 ?

但这怎么可能不做呢？

[ˈsɪmbəl] .
Cymbal .
钹 .

钹。

[aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I'll show you , sir .
患病的 展示 你 , 先生 .

先生，我来给您演示一下。

[ɪts] [æn; ən][ɔ:'təʊ.mə] , [rʌnz] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər]
It's an automa , runs under water
它是 一个 自动 , 跑步 在下面 水

它是自动的，在水下运行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg] [noʊz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l][teɪl]
With a snug nose , and has a nimble tail
和 一个 舒适 鼻子 , 和 有 一个 灵活 尾巴

它有着紧致的鼻子和灵活的尾巴。

[meɪd] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'gər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [teɪl][ʃi:; ʃi] ['rɪgl]
Made like an auger , with which tail she wriggles
制成 喜欢 一个 螺旋钻 , 和 哪个 尾巴 她 蠕动

她的身体像个钻头，用尾巴扭动着

[brɪ'twɪkst][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [aɪ 'ti:] [streɪt] .
Betwixt the coats of a ship , and sinks it straight .
中间 这 外套 的 一个 船 , 和 水槽 它 直的 .

夹在船的两层甲板之间，直接将船沉没。

-
Pennyboy .
- .

便士男孩。

[ə; eɪ][moʊst] [breɪv] [dɪ'vaɪs]
A most brave device
一个 最多 勇敢的 设备

一个非常勇敢的装置

[tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [ðər; ðər] [flæt] ['bɒtəms] !
To murder their flat bottoms !
到 谋杀 他们的 平坦的 底部 !

把他们的扁平屁股都毁掉！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈju:sf(ə)l] [dɪs'klʌvərɪz] [ɪn] [ˈmedɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə'pɪr]
Some of the most beneficent and useful discoveries in medical science appear
一些 的 这 最多 仁慈的 和 有用 发现 在 医疗的 科学 出现

[tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
to have been anticipated years ago .
到 有 到过 预期 年 前 .

医学科学中一些最有益、最有用的发现似乎早在多年前就已被预料到。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ˈsɜːrt(ə)n] [skʌlɪz] [ˈʌv; əv][ˌpriːhɪstɔːrɪk][ˈmæn][ˈhæv; həv] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
certain skulls of prehistoric man have afforded the clearest evidence that even
肯定 头骨 的 史前 男人 有 提供 这 最清晰 证据 那 甚至
[æt; ət] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði][ɑːrt][ˈʌv; əv] [trɪˈpænɪŋ] [mʌst; məst][ˈhæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn]
at that remote period the art of trepanning must have been practised upon
在 那 偏僻的 时期 这 艺术 的 环锯术 必须 有 到过 已实践 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一些史前人类的头骨提供了最清晰的证据，表明即使在遥远的过去，环锯术也一定在他们身上进行过。

[ə; eɪ] [skʌl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv][ˈkuːskəʊ] ,
A skull found in the tomb of the Incas , near the city of Cuzco ,
一个 颅骨 成立 在 这 墓 的 这 印加帝国 , 靠近 这 城市 的 库斯科 ,
[ɪgˈzɪbrɪtɪd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmɑːrks] [ˈʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
exhibited distinct marks of having undergone a like operation .
展出 清楚的 标记 的 拥有 经历 一个 喜欢 手术 .

显示出曾接受过类似手术的明显痕迹。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][em] . [ˈstænisləːs, -ləjs][ˈdʒuːliːən] ,
According to a reputed discovery by M . Stanislaus Julien ,
根据 到 一个 知名 发现 经过 M . 斯坦尼斯劳斯 朱利安 ,
[dʒʊˈliːən] [ˈstænisləːs, -ləjs] [ˈdʒuːliːən] [ˈstænisləːs, -ləjs]
据斯坦尼斯劳斯·朱利安先生的一项据称发现，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsentʃəri] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrə] ,
it appears that as far back as the third century of our era ,
它 出现 那 作为 远的 后退 作为 这 第三 世纪 的 我们的 时代 ,
[ˈɪrə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrə]
似乎早在公元三世纪，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ˈʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd]
the Chinese were in possession of an anæsthetic agent which they employed
这 中国人 是 在 拥有 的 一个 麻药 代理人 哪个 他们 受雇
[ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
during surgical operations :
期间 外科 运营 :
[ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkl]
中国人拥有麻醉剂，并在外科手术中使用。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][em] . [ˈdʒuːliːən][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [prɪˈzɜːrv] [ɪn]
A description of this was discovered by M . Julien in a work preserved in
一个 描述 的 这 曾是 发现 经过 M . 朱利安 在 一个 工作 保存完好 在
[ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] [ˈnæʃəˌnæleɪ, ˈnæʃənəl] ,
the Bibliothèque Nationale ,
这 图书馆 国民 ,
[ˌnæʃəˌnæleɪ, ˈnæʃənəl]
M. Julien 在法国国家图书馆保存的一部作品中发现了对此的描述，

[kɔːld] [koʊ; kaʊ] - [kɪn] - [aɪ] - [tɒŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlek](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]
called Kou - kin - i - tong , or a General Collection of Ancient and Modern
称为 kou - 亲属 - 我 - 童 , 或者 一个 一般的 收藏 的 古老的 和 现代的
[ˈmɛdɪsnz] ,
Medicines ,
药物 ,
[ˈmɛdɪsnz] [ˈmɑːdərn]
《口金益通》或《古今医学大全》

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ˈhæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
which appears to have been published in the sixteenth century :
哪个 出现 到 有 到过 已发布 在 这 第十六 世纪 .
[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
该书似乎出版于十六世纪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hoʊ - [ðoʊ] , [hu:] [ˈflʌrɪft̩] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈdaɪnəsti][ʌv; əv][ˈweɪ] ,
In a biographical notice of Hoa - tho , who flourished under the dynasty of Wei ,
在一个 传记 注意 的 花 - 虽然 , WHO 繁荣 在下面 这 王朝 的 魏 ,
在魏朝时期活跃的华托的传记中,

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪrə] ,
between the years 220 and 230 of our era ,
之间 这 年 - 和 - 的 我们的 时代 ;
公元220年至230年间,

[aɪˈti:] [ɪz][ˈstɜrtɪd̩] [ðæt̩] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkænəbɪs] ([mɑ: - [joʊ]) ,
it is stated that he gave the patient a preparation of cannabis (Ma - yo) ,
它 是 声明 那 他 给予 这 病人 一个 准备 的 大麻 (马 - 哟) ,
据称他给病人服用了一种大麻制剂 (Ma-yo) ,

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)l][æz; əz][wʌn] [plʌndʒd̩] [ɪn] [ˈdrʌŋkənəs] [ɔ:r]
who in a few moments became as insensible as one plunged in drunkenness or
WHO 在 一个 很少 时刻 成为 作为 麻木不仁 作为 一 暴跌 在 酒醉 或者
[dɪˈpraɪvd̩] [ʌv; əv][laɪf] ;
deprived of life ;
被剥夺的 的生活 ;
片刻之后, 他便变得像醉酒之人或丧命之人一样昏迷不醒;

[ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [meɪd̩] [ɪnˈsɪʒənz] , [ˌæmpjuˈteɪn] , & [si:] . [ˈæftər][ə; eɪ]
then , according to the case , he made incisions , amputations , & c . After a
然后 , 根据 到 这 案件 , 他 制成 切口 , 截肢 , & c . 后 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,
certain number of days ,
肯定 数字 的 天 ,
然后, 根据案卷记载, 他进行了切开、截肢等手术。经过一段时间后,

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [faʊnd̩] [hɪmˈself][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪft̩] , [wɪˈðəʊt̩] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst̩] [ðə; ði] [ˈslartəst̩]
the patient found himself re - established , without having experienced the slightest
这 病人 成立 他自己 关于 - 已确立的 , 没有 拥有 经验丰富的 这 丝毫
[peɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
pain during the operation .
疼痛 期间 这 手术 .
患者术后恢复良好, 手术过程中没有感到丝毫疼痛。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][hæm] [ðæt̩] [ðɪs] [ˈkænəbɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈperd̩] [baɪ]
It appears from the biography of Han that this cannabis was prepared by
它 出现 从 这 传 的 韩 那 这 大麻 曾是 准备 经过
[ˈboɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈleɪ(ə)n] .
boiling and distillation .
沸腾 和 蒸馏 .
从韩的传记来看, 这种大麻似乎是通过煮沸和蒸馏法制备的。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rm] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] , [aɪˈti:][mʌst; məst̩][ˈɔ:lsou̯][bi:; bi] [sed̩] , [aɪˈti:][ɪz][noʊ]
Of the Germ Theory of disease , it must also be said , it is no
的 这 细菌 理论 的 疾病 , 它 必须 还 是 说 , 它 是 不
[ˈnɑ:v(ə)lti] .
novelty .
新奇 .
还必须指出的是, 疾病的细菌理论并非什么新鲜事物。

[ðæt̩] [ˈnoʊtɪd̩] [frɪˈzɪ(ə)n] , [ˌæθəˈneɪʃəs] [ˈkɜ:kɜ:] ,
That noted physician , Athanasius Kircher ,
那 著名的 医生 , 阿塔纳修斯 基尔彻 ,
那位著名的医生, 阿塔纳修斯·基歇尔

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪɡ] — [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ru:m] [ɪn] - — [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn]
in his work on the plague — published at Rome in 1658 — attributed the origin
在 他的 工作 在 这 瘟疫 — 已发布 在 罗马 在 - — 归因于 这 起源
[ʌv; əv][,epɪˈdemɪks][tu:; tə][dʒə:mz] ,
of epidemics to germs ,
的 流行病 到 细菌 ,

他在1658年于罗马出版的关于瘟疫的著作中，将流行病的起源归因于细菌。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ðem; ðəm] , [ˈænɪ,mælkju:lz] .
or , as he termed them , animalcules .
或者 , 作为 他 称为 他们 , 微生物 .

或者，正如他所称的，微小动物。

[hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [i:t] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpju:trɪˈfækʃn] [ˈɡɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈvaɪrəs] ,
He argued that each kind of putrefaction gives rise to a special virus ,
他 争论 那 每个 种类 的 腐败 给予 上升 到 一个 特别的 病毒 ;
他认为每一种腐败都会产生一种特殊的病毒。

[wɪtʃ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈmælədi] .
which produces a definite species of malady .
哪个 产 一个 定 物种 的 弊病 .

这会导致某种特定的疾病。

[ˈi:v(ə)n] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈsɜ:rdʒɪkl] [əˈplaɪəns] .
Even sticking - plaster is not a modern surgical appliance .
甚至 粘性 - 石膏 是 不是 一个 现代的 外科 器具 .

就连创可贴都不是现代外科器械。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪvɪŋ] [əˈθɔ:rətɪz] [ɪn][ɔ:rˈɡænɪk] [ˈkemɪstri] [steɪts] [ðæt][ðə; ði]
One of the highest living authorities in organic chemistry states that the
一 的 这 最高 活的 当局 在 有机的 化学 各州 那 这
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [li:d] - [ˈplæstər] [naʊ] [soʊ] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
ordinary lead - plaster now so commonly used was said to be discovered by the
普通的 带领 - 石膏 现在 所以 通常 用过的 曾是 说 到 是 发现 经过 这
[ˈru:mən] [fɪˈzɪʃ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] .
Roman physician Menecrates in the middle of the first century .
罗马 医生 - 在 这 中间 的 这 第一的 世纪 .

一位在世的有机化学权威人士表示，现在广泛使用的普通铅石膏据说是罗马医生梅内克拉特斯在公元一世纪中叶发现的。

[sʌm; səm] [ˈri:də-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Some readers of this Journal will remember that while the British Association
一些 读者 的 这 杂志 将要 记住 那 尽管 这 英国 协会
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ɡres] [æt; ət][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] (-) ,
was in progress at Montreal (1884) ,
曾是 在 进步 在 蒙特利尔 (-) ,

本刊的一些读者可能还记得，当英国科学促进协会在蒙特利尔召开会议时（1884 年），

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈkɔ:ldwəl][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
a telegram was received from Mr Caldwell in Australia ,
一个 电报 曾是 已收到 从 先生 卡德威尔 在 澳大利亚 ,

我们收到了来自澳大利亚卡德威尔先生的电报，

[ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɑ:nouˌtri:mz] [oʊˈvɪpərəs] [wɪð; wɪθ][ˌmi:zoʊˈblæstɪk][ˈoʊvəm] —
notifying that he had found monotremes oviparous with mesoblastic ovum —
通知 那 他 有 成立 单孔目 卵生 和 中胚层 卵子 —
[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:rnəθouˈrɪŋkəs] ,
that is , that the ornithorhynchus ,
那 是 , 那 这 鸟喙龙 ,

他通知说，他发现了卵生单孔目动物，其卵子为中胚层发育的卵——也就是说，鸟嘴兽属（Ornithorhynchus）

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [ɔ:r] ['wɔ:tər] [moʊl] , [leɪd] [egz] .
the duck - bill or water mole , laid eggs .
这 鸭子 - 账单 或者 水 痣 , 铺设 鸡蛋 .

鸭嘴鼩或水鼩，产卵。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['nætʃərələsts] ,
This piece of news greatly interested naturalists ,
这 片 的 消息 非常 感兴趣的 自然学家 ,

这条新闻引起了博物学家的极大兴趣。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['fə:nɪfɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
since it was justly regarded as furnishing one more link in the chain of
自从 它 曾是 公正地 认为 作为 家具 一 更多的 关联 在 这 链 的
['eɪvɪdəns] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [evə'lu:ʃ(ə)n] [haɪ'pɔ:θəsis] .
evidence tending to support the evolution hypothesis .
证据 倾向于 到 支持 这 进化 假设 .

因为它被公认为为支持进化论假说的证据链中又增添了一环。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [pæn'kreɪʃɪəm] , [baɪ] ['rɑ:bərt] [ænd; ənd] ['tɒməs]
However , in a work entitled The Literary Pancratium , by Robert and Thomas
然而 , 在 一个 工作 标题 这 文学 潘克拉姆 , 经过 罗伯特 和 托马斯
['swɪn,bɜ:rn] ['kɑ:r] ,
Swinburn Carr ,
斯温伯恩 卡尔 ,

然而，在罗伯特·斯温伯恩·卡尔和托马斯·斯温伯恩·卡尔合著的《文学泛神论》一书中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ə; eɪ] [kwɒt'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n]
published in London in 1832 , a quotation in the form of a footnote appears on
已发布 在 伦敦 在 - , 一个 引述 在 这 形式 的 一个 脚注 出现 在
[pərɪdʒ] [eɪt] ,
page 8 ,
页 8 ,

该引文以脚注的形式出现在1832年伦敦出版的书中，第8页有一条脚注。

[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nu:] ['hɑ:lənd] ,
as follows : ' But this is New Holland ,
作为 跟随 : - 但 这 是 新的 荷兰 ,

如下：“但这是新荷兰，

[wɜr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪntər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [vaɪs] - ;
where it is summer with us when it is winter in Europe , and vice versa ;
在哪里 它 是 夏天 和 我们 什么时候 它 是 冬天 在 欧洲 , 和 副 - ;

我们这里是夏天，欧洲是冬天，反之亦然。

[wɜr] [ðə; ði] [bə'ra:mitər] ['raɪzɪz] [brɪ'fɔ:r] [bæd] ['weðər] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [brɪ'fɔ:r] [gʊd] ;
where the barometer rises before bad weather , and falls before good ;
在哪里 这 晴雨表 上升 前 坏的 天气 , 和 瀑布 前 好的 ;

气压计在恶劣天气来临前上升，在晴天来临前下降；

[wɜr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [kəʊld] ;
where the north is the hot wind , and the south the cold ;
在哪里 这 北 是 这 热的 风 , 和 这 南 这 寒冷的 ;

北方是热风，南方是寒风；

[wɜr] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [haʊs] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['si:dər] ; [wɜr] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ə] [fɛnst]
where the humblest house is fitted up with cedar ; where the fields are fenced
在哪里 这 最谦逊的 房子 是 适配 向上 和 雪松 ; 在哪里 这 字段 是 围栏
[wɪð; wɪθ] { - }
with { 739 }
和 { - }

即使是最简陋的房子也用雪松木装饰；田野周围都用{739}栅栏围起来。

[mə'hɑ:ɡəni] , [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] - [tri:z] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt][fɔ:r; fər][ˈfaɪərwɔd] ； [wer] [ðə; ði][swɔnz] [ɑ:r; ər]
mahogany , and myrtle - trees are burnt for firewood ; where the swans are
桃花心木 , 和 桃金娘 - 树木 是 烧焦的 为了 柴 ； 在哪里 这 天鹅 是
[blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:ɡəlz] [waɪt] ；
black and the eagles white ；
黑色的 和 这 老鹰 白色的 ；

桃花心木和桃金娘树被烧作柴火；那里天鹅是黑色的，老鹰是白色的；

[wer] [ðə; ði][kæŋɡə'ru:] , [æn; ən]['ænim(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
where the kangaroo , an animal between the squirrel and the deer ,
在哪里 这 袋鼠 , 一个 动物 之间 这 松鼠 和 这 鹿 ,
袋鼠，一种介于松鼠和鹿之间的动物，

[hæz; həz][faɪv] [klɔ:z] [ɑ:n][its] ['fɔ:pɔ:] [ænd; ənd] [θri:] ['tælən] [ɑ:n][its][haɪnd] - [legz] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
has five claws on its forepaws and three talons on its hind - legs , like a bird ,
有 五 爪子 在 它是 前爪 和 三 利爪 在 它是 后 - 腿 , 喜欢 一个 鸟 ,
它的前爪有五个爪子，后腿有三个爪子，像鸟一样。

[ænd; ənd] [jet] [hɑ:ps][ɑ:n][its][teɪl] ； [wer] [ðə; ði][moʊl] [leɪz] [egz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌks] [bɪl]
and yet hops on its tail ; where the mole lays eggs , and has a duck's bill
和 然而 酒花 在 它是 尾巴 ； 在哪里 这 痣 躺下 鸡蛋 , 和 有 一个 鸭子的 账单
;
;
;
;

然而，它却能用尾巴跳来跳去；鼯鼠在那里产卵，而且长着鸭嘴；

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][its] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] ；
where there is a bird with a broom in its mouth instead of a tongue ；
在哪里 那里 是 一个 鸟 和 一个 扫帚 在 它是 嘴 反而 的 一个 舌头 ；
那里有一只鸟，它的嘴里叼着一把扫帚而不是舌头；

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wʌn][hæf] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nəs]['rɑ:dʒə] ,
where there is a fish , one half belonging to the genus Raja ,
在哪里 那里 是 一个 鱼 , 一 一半 属于 到 这 属 拉贾 ,
凡是有鱼的地方，其中一半属于鲛属（Raja），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv]['skwerləs] ； [wer] [ðə; ði] [perz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and the other to that of Squalus ; where the pears are made of wood ,
和 这 其他 到 那 的 斯夸勒斯 ； 在哪里 这 梨 是 制成 的 木头 ,
另一个则归于斯夸洛斯；那里的梨是用木头做的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔ:dər] [end] ；
with the stalk at the broader end ；
和 这 茎 在 这 更广泛 结尾 ；
茎秆位于较宽的一端；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃeri] [grəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊn][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and where the cherry grows with the stone on the outside .
和 在哪里 这 樱桃 生长 和 这 石头 在 这 外部 .
以及樱桃核朝外生长的地方。

- 一 (['fi:ldz] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [peɪdʒ] - .)
' 一 (Field's New South Wales , page 461 .)
- 一 (领域的 新的 南 威尔士 , 页 - .)
——（菲尔德新南威尔士州，第 461 页。）

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'blʌv] - [neɪmd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˌri:drɪ'sklʌvəri] ,
In striking contrast to all the above - named instances of rediscovery ,
在 引人注目 对比 到 全部 这 多于 - 命名 实例 的 重新发现 ,
与上述所有重新发现的例子形成鲜明对比的是，

[ɪz][ðæt][fækt][ˈfɜːrniʃt][baɪ][sʌm;səm][əˈsɪriən][bʌs]-[rɪˈliːf]—[ðæt][ɪz],[ðæt][ðə;ði][ˈlaɪən],
is that fact furnished by some Assyrian bas-reliefs—that is, that the lion,
是 那 事实 提供 经过 一些 亚述人 基础 - 救济 — 那 是 , 那 这 狮子 ,
一些亚述浅浮雕也证实了这一点——也就是说, 狮子,

[ɔːr][æt;ət][liːst][ðə;ði][eɪzɪˈætɪk][ˈspiːʃiːz],[hæz;həz][ə;eɪ][klɔː][ɪn][ðə;ði][tʌft][ʌv;əv][hɪz;ɪz][teɪl].
or at least the Asiatic species, has a claw in the tuft of his tail.
或者 在 至少 这 亚洲 物种 , 有 一个 爪 在 这 簇 的 他的 尾巴 .
或者至少亚洲物种, 尾巴尖上长着爪子。

[ðɪs][fækt],[wɪtʃ],[ˈstreɪndʒli][ɪˈnʌf],[wʌz;wəz][dɪˈspjuːtɪd][ɪn][ˈklæsɪk][taɪmz],
This fact, which, strangely enough, was disputed in classic times,
这 事实 , 哪个 , 奇怪的 足够的 , 曾是 争议 在 经典的 时代 ,
奇怪的是, 这一事实在古典时代却存在争议。

[ɔːlˈðoʊ][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][brɪˈfɔːr][ðə;ði][bɜːrθ][ʌv;əv][kraɪst],[ˈdɪdəməs][ʌv;əv][æɪgɪˈzændriə][dɪˈskʌvəd]
although forty years before the birth of Christ, Didymus of Alexandria discovered
虽然 四十 年 前 这 出生 的 基督 , 双齿木 的 亚历山大 发现
[aɪˈtiː],
it,
它 ,
虽然早在基督诞生前四十年, 亚历山大的狄迪莫斯就发现了它,

[hæd;həd][bɪn][kwɑːt][ˌoʊvərˈlʊkt][baɪ][ˈmɑːdərn][ˈnætʃərələsts].
had been quite overlooked by modern naturalists.
有 到过 相当 被忽视的 经过 现代的 自然学家 .
现代博物学家对此相当忽视。

[suːn][ˈæftər][ðə;ði][ˈfaɪndɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈskʌlptər],[ˈmɪstər][ˈbenɪt],[æn;ən][ˈɪŋɡlɪʃ]
Soon after the finding of the sculpture, Mr Bennett, an English
很快 后 这 寻找 的 这 雕塑 , 先生 贝内特 , 一个 英语
[zuːɑːlədʒɪst,zoʊɑːlədʒɪst],[ˈverɪfaɪd][ðə;ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n].
zoologist, verified the observation.
动物学家 , 已验证 这 观察 .
雕塑被发现后不久, 英国动物学家贝内特先生证实了这一发现。

[ˈhoʊməz-z][ˈfeɪməs][ˈstɔːri][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbæt(ə)l][brɪˈtwiːn][ðə;ði][ˈfraːgz][ænd;ənd][ðə;ði][maɪs][ɪz]
Homer's famous story of the battle between the frogs and the mice is
荷马 著名的 故事 的 这 战斗 之间 这 青蛙 和 这 小鼠 是
[ˈdaʊtləs][ə;eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsætəɪər].
doubtless a political satire.
毫无疑问 一个 政治的 讽刺 .
荷马笔下著名的青蛙与老鼠之战的故事无疑是一部政治讽刺作品。

[ðæt][ðə;ði][ˈstɔːri][wʌz;wəz][əˈrɪdʒənəli][səˈdʒestɪd][baɪ][ˈæktʃuəl][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn;ən]
That the story was originally suggested by actual observation is not an
那 这 故事 曾是 起初 建议 经过 实际的 观察 是 不是 一个
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈfænsi].
unreasonable fancy.
不合理 想要 .
认为这个故事最初源于实际观察并非毫无道理的推测。

[ˈhoʊməɹ][meɪ][ˈiːv(ə)n][hæv;həv][siːn][ðə;ði][ˈmɪmɪk][kæmˈpeɪn][fɔːr;fər][hɪmˈself],
Homer may even have seen the mimic campaign for himself,
荷马 可能 甚至 有 已见 这 模仿 活动 为了 他自己 ,
荷马甚至可能亲眼目睹了这场模仿活动。

[fɔːr;fər][aɪˈtiː][ɪz][bʌt;bət][ə;eɪ][trəˈdɪ(ə)n][ðæt][hiː;hi][wʌz;wəz][blaɪnd].
for it is but a tradition that he was blind.
为了 它 是 但 一个 传统 那 他 曾是 瞎的 .
因为他是盲人只是一种传统说法而已。

[ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
In a recent number of Nature ,
在 一个 最近的 数字 的 自然 ;

在最近几期的《自然》杂志中，

[ə; eɪ] [kɔ: rəˈspɔ: ndənt] [stɜ: ts] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ: rt] [taɪm] [sɪns] [ˈsevrəl] [maɪs] [pəˈsʊ] [sʌm; səm]
a correspondent states that he saw a short time since several mice pursuing some
一个 通讯员 各州 那 他 锯 一个 短的 时间 自从 一些 小鼠 追求 一些
[ˈfrɑ: gz][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] .
frogs in a shed .
青蛙 在 一个 棚 .

一位通讯员称，不久前他看到几只老鼠在棚子里追逐一些青蛙。

[ðə; ði][əˈlækrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptəɪlz] [ˈrendərd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs][ˈfju: t(ə)][fʊ: r; fər]
The alacrity of the reptiles rendered the attacks of the mice futile for
这 敏捷 的 这 爬行动物 渲染 这 攻击 的 这 小鼠 徒劳 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

爬行动物的敏捷身手使得老鼠的攻击在一段时间内都徒劳无功。

- [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈfrɑ: gz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfoʊz] ,
' Again and again the frogs escaped from the clutches of their foes ,
- 再次 和 再次 这 青蛙 逃脱 从 这 离合器 的 他们的 敌人 ;
[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ri:ˈkæptʃəd] ,
but only to be recaptured ,
但 仅有的 到 是 重新捕获 ;

青蛙们一次又一次地从敌人的魔爪中逃脱，但最终又都被抓了回去。

[sɪˈvɪrli] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd] [ˈbɪtn] .
severely shaken , and bitten .
严重 摇晃 , 和 被咬 .

受到剧烈摇晃，并被咬伤。

- [ðeɪ] [wɜ: r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [maɪs] , [wɪtʃ] [dɪˈvaʊəd] [ə; eɪ][pɑ: rt][ʌv; əv]
' They were at length ' overpowered by the mice , which devoured a part of
- 他们 是 在 长度 - 实力悬殊 经过 这 小鼠 , 哪个 吞噬 一个 部分 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最终，他们被老鼠制服，老鼠吞噬了他们的一部分。

- [ðə; ði][fɜ: rst][saɪənˈtɪfɪk][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ɑ: n][ˈreko: d; rɪˈkɔ: d][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈæɪstɑ: tli] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]
' The first scientific expedition on record is one in which Aristotle was sent by
- 这 第一的 科学 远征 在 记录 是 一 在 哪个 亚里士多德 曾是 发送 经过
[æɪgɪˈzændər][ðə; ði] [greɪt] ([mɔ: r] [ðæne; ðən] - [bi:] . [si:] .)
Alexander the Great (more than 300 b . c .)
亚历山大 这 伟大的 (更多的 比 - b . c .)

“有记载的第一次科学考察是亚历山大大帝派遣亚里士多德参加的（公元前300多年）。”

[fʊ: r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ: rpəs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][fʊ: r; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] .
for the purpose of collecting subjects for a History of Animals .
为了 这 目的 的 收集 主题 为了 一个 历史 的 动物 .

目的是为了收集动物史的素材。

[ɪn] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [hi:; hi][met] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ: rli] [ˈnɔ: tɪləs] ;
In this enterprise he met with both the paper and the pearly nautilus ;
在 这 企业 他 遇见 和 两个都 这 纸 和 这 珍珠般的 鹦鹉螺 ;

在这个过程中，他既遇到了纸张，也遇到了珍珠鹦鹉螺；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪə][,æni'meɪliəm] , [hiː; hi] [sez] ,['æftər] [dɪ'skraɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]
for in the Historia Animalium , he says , after describing different forms of
为了 在 这 历史 动物 , 他 说道 , 后 描述 不同的 表格 的
['sefələpɑːdz] ,
Cephalopods ,
头足类动物 ,

他在《动物志》中描述了头足类动物的不同形态后说道：

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊnd] [ɪn][erɪ'ætɪk] ['siːz] :
which no doubt abounded in Asiatic seas :
哪个 不 怀疑 大量 在 亚洲 海域 :

毫无疑问，亚洲海域盛产此类鱼类：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [tuː] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʃɛlz] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt
' There are also two other kinds of polypes which are in shells , the one [that
- 那里 是 还 二 其他 种类 的 息肉 哪个 是 在 贝壳 , 这 一 [那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

还有另外两种生活在壳里的水螅，一种是[即，

[ðə; ði][ˈpeɪpər] ['nɔːtɪləs]] [hæz; həz][ə; eɪ] [fel] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ]['næt(ə)rəli] [əd'hɪrənt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
the paper nautilus] has a shell which is not naturally adherent to it ;
这 纸 鹦鹉螺] 有 一个 壳 哪个 是 不是 自然 信徒 到 它 ;
纸鹦鹉螺的壳并非天然附着在其身上；

[aɪ 'tiː] ['fiːdz] ['veri] ['friːkwəntli] [nɪr] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]
it feeds very frequently near the land , and being cast by the waves on the
它 饲料 非常 频繁地 靠近 这 土地 , 和 存在 投掷 经过 这 波浪 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

它经常在近岸觅食，然后被海浪冲到沙滩上。

[ðə; ði] [fel] [slɪps] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][daɪz] ;
the shell slips , and it dies ;
这 壳 滑倒 , 和 它 死亡 ;

贝壳滑落，它就死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['nɔːtɪləs]] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['æftər][ðə; ði]
but the other [the pearly nautilus] is in a shell in which it exists after the
但 这 其他 [这 珍珠般的 鹦鹉螺] 是 在 一个 壳 在 哪个 它 存在 后 这
['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] ,
manner of a snail ,
方式 的 一个 蜗牛 ,

但另一种（珍珠鹦鹉螺）则生活在壳里，像蜗牛一样生活。

[ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts][ɑːrmz] .
and outwardly extends its arms .
和 向外 扩展 它是 武器 .

并向外伸展双臂。

- — (— [trænz'leɪ(ə)n] .)
' — (Scaliger's translation .)
- — (— 翻译 .)

——（斯卡利格译）

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
Nothing was added to this account during the dark ages that succeeded ,
没有什么 曾是 额外 到 这 帐户 期间 这 黑暗的 年龄 那 成功了 ,
在随后的黑暗时代，这个账户上没有任何新增内容。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
nor even till some time after the revival of literature .
也不 甚至 直到 一些 时间 后 这 复兴 的 文学 .

甚至在文学复兴之后的一段时间内也没有。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
No further information respecting the nautilus was obtained until the discovery of
不 更远 信息 尊重 这 鹦鹉螺 曾是 获得 直到 这 发现 的
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspesɪmən] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [baɪ] [ˈrʌmfɪəs] ,
a living specimen early in the eighteenth century by Rumphius ,
一个 活的 标本 早期的 在 这 第十八 世纪 经过 朗菲斯 ,

直到十八世纪初伦菲乌斯发现活体鹦鹉螺之前，人们一直没有获得关于鹦鹉螺的更多信息。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ænd] [ˈnætʃ(ə)rəlist] , [ˈrezɪdənt] [æt; ət] [əmˈbɔɪnə] .
a Dutch merchant and naturalist , resident at Amboyna .
一个 荷兰语 商人 和 博物学家 , 居民 在 安波那 .

一位居住在安汶的荷兰商人兼博物学家。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [pɑːrts] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈvæljuːd]
His drawing of the soft parts separated from the shell was greatly valued
他的 绘画 的 这 柔软 的部分 分开 从 这 壳 曾是 非常 有价值的
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈspesɪmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
for more than a century before another specimen was found ,
为了 更多的 比 一个 世纪 前 其他 标本 曾是 成立 ,

他绘制的从贝壳中分离出来的软组织部分的图画，在一百多年里一直备受珍视，直到另一个标本被发现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃelz] [wɜːr; wər] [kæst] [əˈʃɔːr] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [əˈbʌndəns] .
although the shells were cast ashore in comparative abundance .
虽然 这 贝壳 是 投掷 岸上 在 比较 丰富 .

尽管被冲上岸的贝壳数量相对众多。

[ðɪs] [ˈspesɪmən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈəʊɪn] ,
This specimen was sent to Professor Owen ,
这 标本 曾是 发送 到 教授 欧文 ,

这份标本已送交欧文教授。

[ænd; ænd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmemwɑːr] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] - .
and formed the subject of an elaborate memoir by him in 1832 .
和 形成 这 主题 的 一个 精心制作的 回忆录 经过 他 在 - .

并成为他在 1832 年撰写的一部详尽回忆录的主题。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs]
It may be said to have been the first to confirm the history of this
它 可能 是 说 到 有 到过 这 第一的 到 确认 这 历史 的 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɔːrgənɪzəm] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
remarkable organism given more than two thousand years before .
卓越 生物 给定 更多的 比 二 千 年 前 .

可以说，它是第一个证实了这种非凡生物两千多年前记载的历史的著作。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈsɪmpli] [ˈverɪfaɪŋ] [ðæt]
Here , then , we have another instance of modern research simply verifying that
这里 , 然后 , 我们 有 其他 实例 的 现代的 研究 简单地 核实 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [dɪˈskʌvəri] .
which was an ancient discovery .
哪个 曾是 一个 古老的 发现 .

所以，这里我们又看到了一个现代研究只是验证古代发现的例子。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][sed][ðæt][ðə;ði][ˈsteriə,skoʊp;ˈstriə,skoʊp], [wɪt][ɪz][prəˈfesər]
It is even said that the stereoscope, which is Professor Wheatstone's
它是甚至说那这立体镜, 哪个是教授 -
[ɪnˈvenʃ(ə)n], [wʌz;wəz][noʊn][tuː;tə][ˈjuːklɪd],
invention, was known to Euclid,
发明, 曾是已知到欧几里得,
甚至有说法称, 立体镜(惠斯通教授的发明)早在欧几里得之前就已经为人所知。

[ænd;ənd][maɪˈnuːtli][dɪˈskraɪbd][baɪ][ˈgeɪlɪn],[ðə;ði][fɪˈzɪ(ə)n],[sɪksˈtiːn][ˈsentʃəɪz][əˈɡoʊ];[mɔːrˈoʊvər],
and minutely described by Galen, the physician, sixteen centuries ago; moreover,
和精确到分钟描述经过盖伦, 这医生, 十六几个世纪前; 而且,
十六个世纪前, 医生盖伦对此进行了详尽的描述; 此外,

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][stɪl][mɔːr][kəmˈpliːtli][dɪˈfaɪnd][ɪn][ðə;ði][wɜːrks][ʌv;əv][ˈbæptɪstə][ˈpɔːtə][ɪn][ðə;ði][jɪr]
it was still more completely defined in the works of Baptista Porta in the year
它是曾是仍然更多的完全地定义在这作品的巴普蒂斯塔波尔塔在这年
- .
1599 .
- .
1599年, 巴普蒂斯塔·波尔塔的著作对它进行了更完整的定义。

[æz;əz][fɔːr;fər][fəˈtəːɡrəfi],[ɪts][dɪˈskʌvəri][ɪz][baɪ][ˈkɑːmən][kənˈsent][rɪˈfɜːrd][tuː;tə][dəˈɡer],
As for photography, its discovery is by common consent referred to Daguerre,
作为为了摄影, 它是发现是经过常见的同意指到达盖尔,
至于摄影术, 人们普遍认为它的发现应归功于达盖尔。

[huː][əˈnaʊnst][aɪˈtiː][tuː;tə][ðə;ði][əˈkædəmi][ʌv;əv][ˈsaɪənsəz,ˈsaɪənsɪz][ɪn]-.
who announced it to the Academy of Sciences in 1839.
WHO宣布它到这学院的科学在- .
他在1839年向科学院宣布了这一发现。

[ðɪs][ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɑːrt][hæz;həz],[həʊˈevər],
This beautiful art has, however,
这美丽的艺术有, 然而,
然而, 这种美丽的艺术却.....

[bɪn][faʊnd][ˈklɪrli][dɪˈskraɪbd][baɪ][em].[dʒoʊbəːrd][ɪn][hɪz;ɪz][nuːˈvelz][ɪnˈvenʃənz][ˈoʊ][ekspəˈzɪʃnz]
been found clearly described by M. Jobard in his Nouvelles Inventions aux Expositions
到过成立清楚地描述经过M. 乔巴德在他的新闻发明辅助展览
[juːnəvɜːsɛlz],
Universelles,
宇宙,
M. Jobard在他的Nouvelles Inventions aux Expositions Universelles中清楚地描述了这一点,

- , [ˈteɪkən][frʌm;frəm][ə;eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈdʒɜːrmən][θriː][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][əˈɡoʊ].
1857, taken from a translation from the German three hundred years ago.
-, 已采取从一个翻译从这德语三百年前.
1857年, 摘自三百年前的德语译本。

[æn;ən][ˈeɪnfənt][ɡoʊld][kɔɪn][riːˈkæst][ɪz],[ˈæftər][ɔːl],[ðə;ði][seɪm][ˈprefəs][ˈmet(ə)l];[ˈiːv(ə)n][soʊ],
An ancient gold coin recast is, after all, the same precious metal; even so,
一个古老的金子硬币重制版是, 后全部, 这相同的宝贵的金属; 甚至所以,
一枚经过重新铸造的古代金币, 归根结底仍然是同一种贵金属; 即便如此,

[trʊθs][lɔːŋ][lɔːst][ɑːr;ər],[wen][faʊnd],
truths long lost are, when found,
真相长的丢失的是, 什么时候成立,
失落已久的真相, 一旦被发现,

[riːˈstæmpt][baɪ][ˈhjuːmən][θɔːt][ænd;ənd][meɪd][ˈkɜːrənt][əˈɡen][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈwɜːldz][ɡʊd].
restamped by human thought and made current again for the world's good.
重新盖章经过人类想法和制成当前的再次为了这世界的好的.
经由人类思想重新诠释, 并为了世界的福祉再次焕发活力。

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ə] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði]['dʒi:niəs] , [tu:; tə] [ɪn'rɪt] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ə] **How few are privileged , or have the genius , to enrich mankind with an**
如何 很少 是 特权 , 或者 有 这 天才 , 到 丰富 人类 和 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !
original discovery !
原来的 发现 !

能够凭借原创性发现造福人类的, 是多么难能可贵的人才!

[baɪ] [ˈɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑr'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[lə] ['gaʊti:ʒ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Le Gautier followed the footman into the drawing - room ,
乐 戈蒂埃 随后 这 男仆 进入 这 绘画 - 房间 ,

勒戈蒂埃跟着男仆进了客厅,

[wer] ['i:nɪd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] — [θri:] [tɔ:l] ['ʃoʊ] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] ,
where Enid was engaged with some visitors — three tall showy - looking girls ,
在哪里 伊妮德 曾是 已订婚的 和 一些 访客 — 三 高的 炫耀 - 寻找 女孩们 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ə] [ɪk'stri:mli] [vɪ'veɪʃəs] ['mʌðər] .
with an extremely vivacious mother .
和 一个 极其 活泼 母亲 .

当时, 伊妮德正在和一些访客聊天——三个身材高挑、容貌艳丽的女孩, 以及一位极其活泼的母亲。

[lə] ['gaʊti:ʒ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Le Gautier stood looking out of one of the windows ,
乐 戈蒂埃 站立 寻找 出去 的 一 的 这 视窗 ,

勒戈蒂埃站在一扇窗户前, 向外望去。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk](ə)n][ðer; ðər][ɪn'ten](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['eksɪt] .
and noticed with satisfaction their intention of a speedy exit .
和 注意到 和 满意 他们的 意图 的 一个 迅速 出口 .

并满意地注意到他们打算迅速离开。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]
For some moments the visitors remained chattering , and then , after a
为了 一些 时刻 这 访客 剩余 喋喋不休 , 和 然后 , 后 一个

[prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['kɑ:mpləments] ,
profusion of compliments ,
丰富的 的 赞美 ,

来访者们叽叽喳喳说了好一会儿, 然后, 在一阵赞扬之后,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mʌt] ['læftər] , [ðer; ðər] [və'lu:mɪnəs] [skə:ts][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn]
accompanied by much laughter , their voluminous skirts were heard switching down
伴随 经过 很多 笑声 , 他们的 大量的 裙子 是 听到 交换 向下

[ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] .
the broad staircase .
这 广阔 楼梯 .

伴随着阵阵笑声, 她们蓬松的裙摆沿着宽阔的楼梯滑落, 发出沙沙的响声。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmætər] [lʌ; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn]
It has often been a matter of speculation as to whether a man
它 有 经常 到过 一个 事情 的 推测 作为 到 无论 一个 男人
[kæn; kən][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
can be in love with two women at the same time ;
能 是 在 爱 和 二 女性 在 这 相同 的时间 ;
一个男人是否可以同时爱上两个女人，一直以来都是人们猜测的问题；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] ,
but without going into this delicate question ,
但 没有 去 进入 这 精美的 问题 ,
但我们暂且不讨论这个敏感问题。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
it is possible to imagine a man with a penchant for two women ,
它 是 可能的 到 想象 一个 男人 和 一个 爱好 为了 二 女性 ;
可以想象一个男人同时对两个女人有好感，

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈhæzəd][ænd; ənd]
though the experiment probably would be attended with great hazard and
尽管 这 实验 大概 会 是 参加 和 伟大的 冒险 和
[ˈdeɪndʒər] .
danger :
危险 :

尽管这项实验很可能伴随着极大的风险和危险。
[lə] [ˈɡaʊtiːʒ][fərˈɡɑːt][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [məˈriː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn][ˈiːnɪdz] [ˈferɜː] [tʃɑːrmz] .
Le Gautier forgot the dark - eyed Marie , as he gazed upon Enid's fairer charms .
乐 戈蒂埃 忘了 这 黑暗的 - 眼睛 玛丽 , 作为 他 凝视 之上 伊妮德的 更公平 魅力 .
勒戈蒂埃将目光投向了伊妮德更美丽的容貌，忘记了有着黑眼睛的玛丽。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [lʌ; əv][ˈmækswel] ?
' You have heard nothing of Maxwell ?
- 你 有 听到 没有什么 的 麦克斯韦 ?
你一点关于麦克斯韦的消息都没有吗？

- [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
' he asked after a pause in the desultory conversation .
- 他 问 后 一个 暂停 在 这 漫无目的的 对话 .
在断断续续的谈话中，他停顿了一下，问道。

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] .
' A strange thing he does not write .
- 一个 奇怪的 事物 他 做 不是 写 .
“奇怪的是，他竟然不写东西。”

[ˈmeni] [men] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ;
Many men would imagine that such a thing is not altogether an accident ;
许多 男人 会 想象 那 这样的 一个 事物 是 不是 共 一个 事故 ;
许多人会认为，这样的事情并非完全是偶然的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪz] [lʌ; əv][mæn][ɪz]
there are occasions when a little absence from the gaze of man is
那里 是 场合 什么时候 一个 小的 缺席 从 这 目光 的 男人 是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [mɪs] [ˈtʃɑːrtərɪs] . -
desirable , Miss Charteris . '
理想 , 错过 查特里斯 . -
“查特里斯小姐，有时候，暂时远离男人的目光是件好事。”

- [ˈmeni] [men] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , - [ˈiːnɪd] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] .
' Many men , as usual , would be wrong , ' Enid answered coldly .
- 许多 男人 , 作为 通常 , 会 是 错误的 , - 伊妮德 回答 冷冷地 .
“像往常一样，很多男人都会犯错，”伊妮德冷冷地回答道。

- [jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃiːld] [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [baɪ] [ðiːz] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] , [məˈsjɜːr] [lə]
' **You should not shield your want of charity by these generalities , Monsieur le**
- 你 应该 不是 盾 你的 想 的 慈善机构 经过 这些 一般性 , 先生 勒
[ˈgaʊtiːɜː] ,
Gautier ,
戈蒂埃 ,

“戈蒂埃先生，您不应该用这些空泛的言辞来掩盖您缺乏慈善之心。”

[ðʊʊ] [pərˈhæps][jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈæbsəns] [jɔːrˈself] ,
though perhaps you have derived benefit from these absences yourself ,
尽管 也许 你 有 衍生的 益处 从 这些 缺勤 你自己 ,
不过，或许你自己也从这些缺席中受益了。

[jʊː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈθɜːrəli] .
you seem to understand the subject so thoroughly .
你 似乎 到 理解 这 主题 所以 彻底 .
你似乎对这个主题理解得非常透彻。

- [ˈiːnɪd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [kuːl] [ˈɪnsələns] ,
' **Enid was angry at his cool insolence** ,
- 伊妮德 曾是 生气的 在 他的 凉爽的 傲慢 ,
伊妮德对他的冷漠傲慢感到愤怒。

[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɜːrˈself] ;
and replied to his want of taste by a little plain language herself ;
和 回复 到 他的 想 的 品尝 经过 一个 小的 清楚的 语言 她自己 ;
她用朴实的语言回应了他的无趣；

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈrændəm] [ʃæft] [went] [hoʊm] .
and her random shaft went home .
和 她 随机的 轴 去 家 .
然后她那随机的阴茎就回家了。

- [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [waɪl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈmækswel] ,
' **You are severe ; but really , while sorry for Maxwell** ,
- 你 是 严重 ; 但 真的 , 尽管 对不起 为了 麦克斯韦 ,
“你很严厉；但说真的，虽然我很同情麦克斯韦，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪt] [ɪz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
there is something in it which is comforting to me .
那里 是 某物 在 它 哪个 是 令人感到安慰 到 我 .
它让我感到很欣慰。

[kæn; kən][jʊː; jʊ][nɑːt] [ges] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? - { - }
Can you not guess what I mean ? ' { 740 }
能 你 不是 猜测 什么 我 意思是 ? - { - }
你难道还不明白我的意思吗？ {740}

[ˈiːnɪd] [ˈtʃɑːrtərɪs] , [ðʊʊ] [ˈɡaɪlləs] [ænd; ænd] [pjʊr] [æz; əz][ˈwʊmən][kæn; kən][biː; bi] ,
Enid Charteris , though guileless and pure as woman can be ,
伊妮德 查特里斯 , 尽管 朴实 和 纯的 作为 女士 能 是 ,
伊妮德·查特里斯，虽然天真无邪，纯洁得像个女人，

[hæd; həd][nɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
had not mixed with the great world for nothing .
有 不是 混合 和 这 伟大的 世界 为了 没有什么 .
他并非毫无缘由地融入这个大世界。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsuːtəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] ,
She had had suitors enough to know what a proposal was ,
她 有 有 求婚者 足够的 到 知道 什么 一个 提议 曾是 ,
她交往过的追求者足够多，知道求婚是什么。

[ænd; ɐnd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ji] ['dredɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .
and above all things she dreaded one from this man .
和 多于 全部 事物 她 令人恐惧的 一 从 这 男人 .

而她最害怕的，莫过于来自这个男人的伤害。

[sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] .
Some instinct told her he would be a dangerous enemy .
一些 本能 讲述 她 他 会 是 一个 危险的 敌人 .

她直觉告诉她，他会是一个危险的敌人。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] , - [ʃi:; ji] [sed] [ˈkɑ:mli] .
' You speak in riddles , ' she said calmly .
- 你 说话 在 谜语 , - 她 说 平静地 .

“你说话总是像谜语一样，”她平静地说。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi] .
' I have not been educated to the language of diplomacy .
- 我 有 不是 到过 受过教育 到 这 语言 的 外交 .

我没有接受过外交语言方面的教育。

[preɪ] , [ɪkˈspleɪn] [jɔ:r'self] . -
Pray , explain yourself . '
祈祷 , 解释 你自己 . -

祈祷，解释一下。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
' Then I must be more explicit .
- 然后 我 必须 是 更多的 显式 .

那么我必须说得更清楚些。

[ˈmækswəlz] [ˈæbsəns] [rɪdʒ][,em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .
Maxwell's absence rids me of a dangerous rival .
麦克斯韦尔 缺席 摆脱 我 的 一个 危险的 竞争对手 .

麦克斯韦的离开让我摆脱了一个危险的对手。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['smu:ðər] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Now he is away , the path is all the smoother for me .
现在 他 是 离开 , 这 小路 是全部 这 更平滑 为了 我 .

他走了之后，我的路就顺畅多了。

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈtʃɑ:rtəɪs] — [ˈi:nɪd] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
Need I tell you , Miss Charteris — Enid — that I love you ?
需要 我 告诉 你 , 错过 查特里斯 — 伊妮德 — 那 我 爱 你 ?

查特里斯小姐（伊妮德），我还需要告诉你我爱你吗？

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] .
Surely you must have known that for a long time past .
一定 你 必须 有 已知 那 为了 一个 长的 时间 过去的 .

你肯定早就知道这一点了。

[waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [si:lɪd] [maɪ][lɪps] ;
While another was in the way , I sealed my lips ;
尽管 其他 曾是 在 这 方式 , 我 密封 我的 嘴唇 ;

当另一个人挡路时，我捂住了嘴；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] . -
but I can restrain myself no longer now . '
- 但 我 能 抑制 我 不 更长 现在 . -

但我现在再也无法克制自己了。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æfek'teɪ(ə)n][nɔ:t][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] ,
' It would be affectation not to understand you ,
- 它 会 是 做作 不是 到 理解 你 ,

“不理解你，那才叫装腔作势。”

- ['i:nɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][lə] [gəʊtɪ:ɜ:z] [sək'ses] .
' **Enid replied with a calmness that boded ill for Le Gautier's success** .
- 伊妮德 回复 和 一个 平静 那 预兆 患病的 为了 乐 高蒂埃 成功 .
埃尼德平静地回答，这预示着勒戈蒂埃的成功不会成功。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
' **I am sorry to hear it** .
- 我 是 对不起 到 听到 它 .
听到这个消息我很难过。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][peɪn][lʌ; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] . -
If you are wise , you will not put me to the pain of a refusal . '
如果 你 是 明智的 , 你 将要 不是 放 我 到 这 疼痛 的 一个 拒绝 . -
如果你明智的话，就不会让我承受被拒绝的痛苦。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)] , - [lə] ['gəʊtɪ:ɜ:] [bɜ:rst][aʊt] ['pæʃənətli] ;
' **I will take no refusal , Le Gautier burst out passionately** ;
- 我 将要 拿 不 拒绝 , - 乐 戈蒂埃 爆裂 出去 热情地 ;
“我绝不接受拒绝！”勒戈蒂埃激动地喊道；

- [fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪn] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][wed][noʊ] ['lðər] [mæn] .
' **for I swear that if you are not mine , you shall wed no other man** .
- 为了 我 发誓 那 如果 你 是 不是 矿 , 你 将 结婚 不 其他 男人 .
因为我发誓，如果你不是我的妻子，你就不能嫁给其他男人。

['i:nɪd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪn] !
Enid , you must , you shall be mine !
伊妮德 , 你 必须 , 你 将 是 矿 !
伊妮德，你必须，你必须成为我的！

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:]['kəʊldli] [naʊ] ,
You may look upon me coldly now ,
你 可能 看 之上 我 冷冷地 现在 ,
你现在或许会冷眼看着我，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] . -
but the time will come when you shall love me well enough . '
但 这 时间 将要 来 什么时候 你 将 爱 我 出色地 足够的 . -
但总有一天，你会足够爱我。

- [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] — [lʌv] — [ju:; jʊ] ?
' **The time will come when I shall — love — you ?**
- 这 时间 将要 来 什么时候 我 将 — 爱 — 你 ?
总有一天我会——爱上——你？

- [ðə; ði] ['bɪtər] [skɔ:rn][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [lə] ['gəʊtɪ:ɜ:] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
' **The bitter scorn in these words stung Le Gautier to madness** ,
- 这 苦的 轻蔑 在 这些 字 被蜇了 乐 戈蒂埃 到 疯狂 ,
“这些话语中蕴含的苦涩蔑视令勒戈蒂埃陷入疯狂。”

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['despərət] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
stirring up a desperate passion in his veins ,
搅拌 向上 一个 绝望的 热情 在 他的 静脉 ,
这激起了他血管里一种绝望的激情，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][praɪz] [si:md] [laɪk] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
now that the prize seemed like slipping from his grasp .
现在 那 这 奖 似乎 喜欢 滑倒 从 他的 抓牢 .
现在看来，胜利似乎要从他手中溜走了。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He fell at her feet on his knees .
他 跌倒 在 她 脚 在 他的 膝盖 .
他跪倒在她脚下。

- [hɪr] [ˌem 'i:] !
' **Hear me** !
- 听到 我 !

听我说！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈpæʃənətli] — - ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'i:] , [ˈiːnɪd] .
' **he exclaimed passionately** — ' **only listen to me , Enid** .
- 他 惊呼 热情地 — - 仅有的 听 到 我 , 伊妮德 .

“他激动地喊道——“伊妮德，你只要听我的就行了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwʊmən][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] — [ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][aɪ]
I have vowed that you are the only woman I have chosen — **the only girl I**
我 有 发誓 那 你 是 这 仅有的 女士 我 有 选定 — 这 仅有的 女孩 我
[kʊd; kəd] [ˈriːəli] [lʌv] .
could really love .
可以 真的 爱 .

我已发誓，你是我唯一选择的女人——我唯一真正能爱的女孩。

[sʌt] [lʌv] [æz; əz][maɪn][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ][rɪˈtʃːrɪn][sʌm; səm] [deɪ] ; ['oʊnli][traɪ] ;
Such love as mine must win a return some day ; only try ;
这样的 爱 作为 矿 必须 赢 一个 返回 一些 天 ; 仅有的 尝试 ;

像我这样的爱，总有一天会得到回报；试试看吧。

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [lʌv; əv][hoʊp] . -
only give me a little chance of hope . '
仅有的 给 我 一个 小的 机会 的 希望 . -

只给我一丝希望。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [əb'sɜːrd][pəˈzɪ(ə)n] .
' **If you are a man , you will rise from that absurd position** .
- 如果 你 是 一个 男人 , 你 将要 上升 从 那 荒诞 位置 .

“如果你是个男人，你就会从那种荒谬的境地中挣脱出来。”

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'i:] ?
Who am I , that you should kneel to me ?
WHO 是 我 , 那 你 应该 下跪 到 我 ?

我算什么，竟让你们向我下跪？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n]
You must take my word for it ; and if you have any consideration
你 必须 拿 我的 单词 为了 它 ; 和 如果 你 有 任何 考虑
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
for my feelings ,
为了 我的 情怀 ,

你必须相信我的话；如果你还顾及我的感受，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
you will change the subject . '
你 将要 改变 这 主题 . -

你会转移话题。

- [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈæbsəluːt] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈsɪʒ(ə)n] ? -
' **And this is your absolute and final decision ?** '
- 和 这 是 你的 绝对 和 最终的 决定 ? -

“这就是你最终的决定吗？ ”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈæbsəluːt] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
' **Yes , it is my absolute and final decision** .
- 是的 , 它 是 我的 绝对 和 最终的 决定 .

“是的，这是我的最终决定。”

- [lə] ['gɑʊti:ʒ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [peɪl] [bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] ,
' **Le Gautier rose to his feet , pale but smiling ,**
- 乐 戈蒂埃 玫瑰 到 他的 脚 , 苍白 但 微笑 ,

勒戈蒂埃站起身来, 脸色苍白但面带微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:rkli][i:v(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [set] [feɪs] .
and there was a darkly evil look upon his white set face .
- 和 那里 曾是 一个 黑暗 邪恶的 看 之上 他的 白色的 放 脸 .

他那张苍白的脸上露出了阴险邪恶的神色。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] .
When he spoke again his words were cold and incisive .
- 什么时候 他 辐 再次 他的 字 是 寒冷的 和 尖锐 .

他再次开口时, 语气冷峻而尖锐。

- [kən'sɪdər] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['wɪlfəli] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][em 'i:] .
' **Consider , before you wilfully make an enemy of me .**
- 考虑 , 前 你 故意 制作 一个 敌人 的 我 .

“在你故意与我为敌之前, 请三思。”

- [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sɪbə'leɪʃən] .
' **He uttered the words with a low sibilation .**
- 他 说出 这 字 和 一个 低的 嘶嘶声 .

他用低沉的嘶嘶声说出了这些话。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɔ:fər] — [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ,
' **I have made you an offer — the highest compliment I could pay ,**
- 我 有 制成 你 一个 提供 — 这 最高 赞扬 我 可以 支付 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['skɔ:rnfəli] [rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:] .
and you have scornfully rejected it .
- 和 你 有 轻蔑地 拒绝 它 .

“我已向你发出邀请——这是我能给予你的最高赞誉, 而你却轻蔑地拒绝了它。”

[ðə; ði][nekst] ['feɪvər] [ju:; jʊ][æsk][frʌm; frəm][em 'i:][ju:; jʊ] [meɪ] [si:k] [fɔ:r; fər][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] . -
The next favour you ask from me you may seek for on your knees . '
- 这 下一个 偏爱 你 问 从 我 你 可能 寻找 为了 在 你的 膝盖 . -

你下次再向我求助, 或许得跪下来求。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [sɜ:r] , [ʌl; ʃəl][aɪ][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? -
' **And to what purpose , sir , shall I ask a favour from you ? '**
- 和 到 什么 目的 , 先生 , 将 我 问 一个 偏爱 从 你 ? -

“先生, 我该如何向您求助呢? ”

- [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , - [lə] ['gɑʊti:ʒ] ['ænsər] ['kwaiətli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][toʊnz][wɜ:r; wər] [di:p]
' **For your father , ' Le Gautier answered quietly , though his tones were deep**
- 为了 你的 父亲 , - 乐 戈蒂埃 回答 悄悄 , 尽管 他的 音调 是 深的

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] .
and earnest .
- 和 认真 .

“为了你父亲, ”勒戈蒂埃平静地回答道, 尽管他的语气低沉而真挚。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mækswel][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪ(ə)n] .
' **You have guessed that Maxwell has gone away on a dangerous mission .**
- 你 有 猜对了 那 麦克斯韦 有 已消失 离开 在 一个 危险的 使命 .

“你们猜对了, 麦克斯韦去执行一项危险的任务了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sɜ:r] ['dʒefri] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ?
Why should not Sir Geoffrey be chosen in his turn ?
- 为什么 应该 不是 先生 杰弗里 是 选定 在 他的 转动 ?

为什么杰弗里爵士就不能轮到他呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
And if so , who can save him ?
和 如果 所以 , WHO 能 节省 他 ?

如果真是这样，谁能救他？

[aɪ] , [ˈhektər] [lə] [ˈgaʊtiːʒ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] . -
I , Hector le Gautier , and no other man . '
我 , 赫克托 勒 戈蒂埃 , 和 不 其他 男人 . -

我，埃克托·勒·戈蒂埃，除此之外别无他人。

- [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˈiːv(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][jər; jər]
' And by whose evil counsel has my poor father been dragged into your
- 和 经过 谁 邪恶的 法律顾问 有 我的 贫穷的 父亲 到过 拖拽 进入 你的
[ˈɪnfəməs] [ˈbrʌðərhuːd] ?
infamous Brotherhood ?
臭名昭著的 兄弟情 ?

“究竟是谁的邪恶计谋，将我可怜的父亲拖入了你们这个臭名昭著的兄弟会？”

— [baɪ] [jɔːrɪz] [əˈloʊn] !
— By yours alone !
— 经过 你的 独自的 !

——仅凭你自己！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [juː; jʊ] - — —
He would be a happy man now , if he had never known you . ' — —
他 会 是 一个 快乐的 男人 现在 , 如果 他 有 绝不 已知 你 . — —

如果他从未认识你，他现在会很幸福。

- [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , - [lə] [ˈgaʊtiːʒ] [ɪntəˈrʌptɪd] , - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
' On the contrary , ' Le Gautier interrupted , ' I tried to save him .
- 在 这 相反 , - 乐 戈蒂埃 中断 , - 我 尝试 到 节省 他 .

“恰恰相反，”勒戈蒂埃打断道，“我试图救他。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ] .
He has joined on his own wish .
他 有 加入 在 他的 自己的 希望 .

他自愿加入。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈkredɪt][maɪ][wɜːrdz] .
You do not credit my words .
你 做 不是 信用 我的 字 .

你不相信我的话。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Go and ask him now if my words are not true , and that ,
去 和 问 他 现在 如果 我的 字 是 不是 真的 , 和 那 ,

现在就去问问他，我说的话是不是真的，还有，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [brˈkʌm] [maɪ][waɪf] . -
if it is not his dearest wish that you should become my wife . '
如果 它 是 不是 他的 亲爱的 希望 那 你 应该 变得 我的 妻子 . -

如果他最渴望的不是让你成为我的妻子。

- [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] , - [ˈiːnɪd] [ˈænsər] [ˈhoʊtli] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
' He might think so , ' Enid answered haughtily ; ' but he does not wish it in
- 他 可能 思考 所以 , - 伊妮德 回答 傲慢地 ; - 但 他 做 不是 希望 它 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

“他或许会这么想，”伊妮德傲慢地回答道，“但他内心并不希望如此。”

[mə'sjɜ:r] [lə] ['gaʊti:ɜ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Monsieur le Gautier , if you are a gentleman , you will cease this discussion .
先生 勒 戈蒂埃 , 如果 你 是 一个 绅士 , 你 将要 停止 这 讨论 .

勒戈蒂埃先生, 如果您是一位绅士, 请停止这场争论。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
The subject is painful to me .
这 主题 是 痛苦 到 我 .

这个问题令我感到痛苦。

- [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kəʊldli][ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] .
' **She stood there , looking at him coldly and scornfully .**
- 她 站立 那里 , 寻找 在 他 冷冷地 和 轻蔑地 .

她站在那里, 冷冷地、轻蔑地看着他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['veri] ['aɪsɪnəs]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
But her very iciness only served to increase the warmth of his passion .
但 她 非常 冰冷 仅有的 服务 到 增加 这 温暖 的 他的 热情 .

但她的冷漠反而更加激发了他的热情。

- [aɪ]['kænə:t] !
' **I cannot !**
- 我 不能 !

我不能!

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he exclaimed .**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] !
' **I will not cease !**
- 我 将要 不是 停止 !

我不会停止!

[fɔ:r; fər][faɪv] ['ɪrɪz] , ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst][met][ju:; jʊ][æt; ət] [roʊm] ,
For five years , ever since I first met you at Rome ,
为了 五 年 , 曾经 自从 我 第一的 遇见 你 在 罗马 ,

五年来, 自从我在罗马第一次遇见你以来,

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I have never ceased to love you .
我 有 绝不 停止 到 爱 你 .

我从未停止过爱你。

[bɪd][em 'i:][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ri:z(ə)n] ; [æsk][em 'i:]['eni] ['feɪvər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][fər'get][ju:; jʊ][ɪz]
Bid me do anything in reason ; ask me any favour ; but to forget you is
出价 我 做 任何事物 在 原因 ; 问 我 任何 偏爱 ; 但 到 忘记 你 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! -
impossible !
不可能的 ! -

只要合情合理, 你尽管吩咐我做任何事; 尽管向我求任何恩惠; 但要我忘记你, 却是不可能的!

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - ['i:nɪd] [sed] ['dʒentli] ,
' **I am sorry for you , ' Enid said gently ,**
- 我 是 对不起 为了 你 , - 伊妮德 说 轻轻地 ,

“我为你感到难过,”伊妮德轻声说道。

[tʌt] [t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] ;
touched a little by the ring of genuine passion in his voice — ' I am sorry ;
感动 一个 小的 经过 这 戒指 的 真的 热情 在 他的 嗓音 — - 我 是 对不起 ;

他声音中流露出的真挚热情让我有些感动——“我很抱歉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['kænd:t][bi:; bi] .
but it cannot be .
但 它 不能 是 .

但这不可能。

[aɪ][du:][nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [pledʒz] [soʊ] ['laɪtli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
I do not break my pledges so lightly , even if I wished to do so . '
我 做 不是 休息 我的 承诺 所以 轻轻 , 甚至 如果 我 希望 到 做 所以 . -

即使我想违背诺言，我也不会轻易这样做。

- [wɪt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , - [lə] ['gaʊti:ʒ] ['bɪtərli] [ri'mɑ:kt] .
' Which you do not , ' Le Gautier bitterly remarked .
- 哪个 你 做 不是 , - 乐 戈蒂埃 苦涩地 评论 .

“但你并没有，”勒戈蒂埃愤愤不平地说。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .
' I do not care .
- 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[aɪ][er 'em] ['despərət] [naʊ] .
I am desperate now .
我 是 绝望的 现在 .

我现在走投无路了。

[ju:; jʊ] [dr'spaɪz] [ænd; ənd][skɔ:rn][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [ðʌs] .
You despise and scorn me ; but I will not be rejected thus .
你 鄙视 和 轻蔑 我 ; 但 我 将要 不是 是 拒绝 因此 .

你们鄙视我、轻蔑我；但我绝不会被这样抛弃。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] ,
If you will not be my wife for my sake ,
如果 你 将要 不是 是 我的 妻子 为了 我的 清酒 ,

如果你不愿为了我的缘故嫁给我，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðə:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
you must for your father's and the honour of your house .
你 必须 为了 你的 父亲的 和 这 荣誉 的 你的 房子 .

你必须为了你父亲和家族的荣誉而这样做。

- [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['dʒefri] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
' He stopped abruptly , for standing in the room was Sir Geoffrey , his face
- 他 停止 突然 , 为了 常设 在 这 房间 曾是 先生 杰弗里 , 他的 脸

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

他突然停住了脚步，因为站在房间里的是杰弗里爵士，他脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [drɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [drɪ'gri:] .
and his whole aspect downcast and degraded to a pitiable degree .
和 他的 所有的 方面 沮丧 和 退化的 到 一个 可怜的 程度 .

他整个人神情沮丧颓丧，显得十分可怜。

['i:nɪd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['i:gərli] .
Enid turned to her father eagerly .
伊妮德 转向 到 她 父亲 急切地 .

伊妮德急切地转向父亲。

- [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
' Did you hear these words ?
- 做过 你 听到 这些 字 ?

你听到这些话了吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
' **Can it be possible that you — that I — that the honour of our house**
- 能 它 是 可能的 那 你 — 那 我 — 那 这 荣誉 的 我们的 房子

[ɪz][ɪn] ['eni] ['mænz][hændz] ?
is in any man's hands ?
是 在 任何 男人的 双手 ?

“难道我们家族的荣誉会掌握在任何人手中吗？你——我——难道我们家族的荣誉会掌握在任何人手中吗？”

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][jʊər; jər] [wɪʃ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]
Can it be your wish , father , that I — I — should form an alliance with
能 它 是 你的 希望 , 父亲 , 那 我 — 我 — 应该 形式 一个 联盟 和

[mə'sjɜːr] [lə] ['gaʊtiːə] ?
Monsieur le Gautier ?
先生 勒 戈蒂埃 ?

父亲，您是希望我——我——与勒戈蒂埃先生结盟吗？

[spiːk] , [ænd; ɪnd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mɪ'steɪkən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] !
Speak , and show him how mistaken he can be !
说话 , 和 展示 他 如何 错误 他 能 是 !

开口说话，让他明白他错得有多离谱！

- [bʌt; bət][sɜːr] ['dʒefri] ['nevər] [spoʊk] .
' **But Sir Geoffrey never spoke** .
- 但 先生 杰弗里 绝不 辐 .

但杰弗里爵士始终没有开口说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['ləʊər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His head sank lower upon his breast .
他的 头 沉没 降低 之上 他的 胸部 .

他的头垂得更低，埋在胸前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
For the first time , he realised the sacrifice he had imposed upon his
为了 这 第一的 时间 , 他 意识到 这 牺牲 他 有 强加 之上 他的

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他第一次意识到自己给女儿带来了多大的牺牲。

[ænd; ɪnd][soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][noʊ][bɔːŋɡər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
and so he stood there , an English gentleman no longer , but a poor
和 所以 他 站立 那里 , 一个 英语 绅士 不 更长 , 但 一个 贫穷的

[ɪnˈfiːbld] , [ˌfeɪmˈfeɪst] [oʊld][mæn] .
enfeebled , shamefaced old man .
虚弱的 , 羞愧 老的 男人 .

于是他站在那里，不再是一位英国绅士，而是一位可怜的、虚弱的、羞愧的老人。

[ə; eɪ][waɪld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈiːnɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] .
A wild feeling of alarm took possession of Enid as she saw this thing .
一个 荒野 感觉 的 警报 采取 拥有 的 伊妮德 作为 她 锯 这 事物 .

看到这东西，伊妮德顿时感到一阵强烈的恐慌。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?
' **Why do you not speak ?**
- 为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话？

- [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
' **she demanded** .
- 她 要求 .

她质问道。

- [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [ɪnˈdɔːsɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] ?
' **What cause have you to hesitate in indorsing my words** ?
- 什么 原因 有 你 到 犹豫 在 认可 我的 字 ？

你有什么理由犹豫不决，不敢赞同我的话呢？

- [stiːl] [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈnevər] [spoʊk] , [ˈnevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Still the baronet never spoke , never raised his head** .
- 仍然 这 男爵 绝不 辐 , 绝不 提高 他的 头 .

男爵始终没有说话，也没有抬起头。

[ˈiːnɪd][ræn] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Enid ran swiftly to his side and threw one arm round his shoulder .
伊妮德 跑 迅速地 到 他的 边 和 扔 一 手臂 圆形的 他的 肩膀 .

伊妮德迅速跑到他身边，用一只胳膊搂住他的肩膀。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈspæzəm] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [tʌt] .
She could feel the spasm that struck him as he encountered her touch .
她 可以 感觉 这 痉挛 那 击 他 作为 他 遭遇 她 触碰 .

她能感觉到当他触碰到她时，他身体抽搐了一下。

- [ˈfɑːðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] , - [dʌz] [jɔːr; jər][ˈsaɪləns] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt]
' **Father , ' she asked in a dull even voice , ' does your silence mean that he is right**
- 父亲 , - 她 问 在 一个 乏味的 甚至 嗓音 , - 做 你的 沉默 意思是 那 他 是 正确的
? -
? '
? -

“父亲，”她用平静而沉闷的声音问道，“您的沉默是否意味着他是对的？”

- [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
' **Yes , my dear child ; he is right** .
- 是的 , 我的 亲爱的 孩子 ; 他 是 正确的 .

“是的，我亲爱的孩子；他说得对。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
There is no alternative .
那里 是 不 选择 .

别无选择。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [wɪtʃ] [ˈhelps][juːˈes][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ðiːz] ,
' **There is a providence which helps us in such times as these** ,
- 那里 是 一个 普罗维登斯 哪个 帮助 我们 在 这样的 时代 作为 这些 ,

“在这样的时刻，冥冥之中自有天意帮助我们。”

[ə; eɪ] [ˈnʌmənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈdednz] [peɪn] .
a numbness of the senses that for a time deadens pain .
一个 麻木 的 这 感官 那 为了 一个 时间 死 疼痛 .

感官麻木，暂时减轻疼痛感。

[ˈiːnɪdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lə] [ˈɡɔːtiːə] ,
Enid's voice was very calm as she turned to Le Gautier ,
伊妮德的 嗓音 曾是 非常 冷静的 作为 她 转向 到 乐 戈蒂埃 ,

伊妮德转向勒戈蒂埃时，声音非常平静。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
standing there trying to disguise his triumph .
常设 那里 尝试 到 伪装 他的 胜利 .

他站在那里，试图掩饰自己的胜利。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I do not know what all this means** , ' **she said** .
- 我 做 不是 知道 什么 全部 这 方法 , - 她 说 .

“我不知道这一切意味着什么,”她说。

- [aɪ][duː][nɑːt][ʌndər'stænd] [wens] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [jʊr; jər] ['paʊər] .
' **I do not understand whence you derive your power** .
- 我 做 不是 理解 何处 你 派生 你的 力量 .

我不明白你的力量源自何处。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [naʊ] .
I cannot think now .
我 不能 思考 现在 .

我现在无法思考。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - [aɪ] [kən'sent] .
For his sake , ' **she continued** , **pointing to her father** , ' **I consent** .
为了 他的 清酒 , - 她 持续 , 指向 到 她 父亲 , - 我 同意 .

“为了他,”她指着父亲继续说道,“我同意。”

- [lə] ['gaʊtiːɜ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .
' **Le Gautier sprang forward** ; **but she repelled him with a glance** .
- 乐 戈蒂埃 弹簧 向前 ; 但 她 排斥 他 和 一个 瞥一眼 .

勒戈蒂埃猛地向前扑去; 但她只消一眼就将他拒之门外。

- ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' **Listen to my conditions** , ' **she continued** .
- 听 到 我的 状况 , - 她 持续 .

“听我说完我的条件,”她继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [kən'sent] ;
' **I have said I consent** ;
- 我 有 说 我 同意 ;

“我已经表示同意;

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] ['eni] ['luːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
but I warn you that if there is any loophole for escape from you ,
但 我 警告 你 那 如果 那里 是 任何 漏洞 为了 逃脱 从 你 ,

但我警告你, 如果给你留下任何逃脱的漏洞,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əɪ 'tiː] .
I shall take it .
我 将 拿 它 .

我收下它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
You are going away , **you say** .
你 是 去 离开 , 你 说 .

你说你要离开了。

['nʌθɪŋ] { - }
Nothing { 741 }
没有什么 { - }

无{741}

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tʊːrɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ]['kɔːntrækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
must be done till your return , **and then the contract shall be fulfilled** .
必须 是 完毕 直到 你的 返回 , 和 然后 这 合同 将 是 已完成 .

必须在你回来之前完成, 届时合同即告履行完毕。

[naʊ] , [ɡoʊ] .
Now , **go** .
现在 , 去 .

现在, 走吧。

- [wen] [ˈlu:kris] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
- **When Lucrece entered the room a few moments later** ,
- 什么时候 露克丽丝 进入 这 房间 一个 很少 时刻 之后 ,
几分钟后, 卢克蕾丝走进了房间。

[fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɑ:njəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
she found her mistress lying unconscious upon the floor .
她 成立 她 情妇 说谎 无意识 之上 这 地面 :
她发现女主人昏迷不醒地躺在地板上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [lə] [ˈɡaʊti:ʒ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn]
Looking out of the window , she saw the slim figure of Le Gautier disappearing in
寻找 出去 的 这 窗户 , 她 锯 这 苗条的 数字 的 乐 戈蒂埃 **disappearing in**
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,
她望向窗外, 看到勒戈蒂埃纤细的身影消失在远方。

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 :

然后笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
He was smiling , too , as he walked away .
他 曾是 微笑 , 也 , 作为 他 步行 离开 :
他边走边笑。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [məˈri:] ,
Nothing remained now but only the final interview with Marie ,
没有什么 剩余 现在 但 仅有的 这 最终的 面试 和 玛丽 ,
现在只剩下与玛丽的最后一次面谈了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] [ˈmɔɪdɔ:] .
and to regain possession of the lost moidore .
和 到 恢复 拥有 的 这 丢失的 莫伊多尔 :
并重新获得丢失的莫伊多尔。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [ˈwɔ:sɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] — —
A few weeks at Warsaw , and then — —
一个 很少 周 在 华沙 , 和 然后 — —
在华沙待了几个星期, 然后——

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[ˈmækswel][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]
Maxwell had been gone a week now , and no tidings of him had
麦克斯韦 有 到过 已消失 一个 星期 现在 , 和 不 消息 的 他 有
[ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] ,
reached England ,
达到 英格兰 ,
麦克斯韦尔已经离开一周了, 英国方面仍然没有他的消息。

[seɪv] [wʌn] [ˈleɪtər] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] .
save one letter to say he was in Rome .
节省 — 信 到 说 他 曾是 在 罗马 :
只留下一封信说明他在罗马。

[æz; əz] [lə] ['gaʊti:ʒ] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['groʊvnər] [skwer] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌn] [gləʊ] [ʌv; əv]
As Le Gautier turned away from Grosvenor Square , his heart one glow of
作为 乐 戈蒂埃 转向 离开 从 格罗夫纳 正方形 , 他的 心 一 辉光 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

当勒戈蒂埃转身离开格罗夫纳广场时，他心中充满了胜利的喜悦。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][jʊd; jəd]['nevər] [si:] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] .
he determined that , come what may , the artist should never see England again .
他 决定 那 , 来 什么 可能 , 这 艺术家 应该 绝不 看 英格兰 再次 .

他下定决心，无论如何，这位艺术家都绝不能再踏上英国的土地。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['wɔ:sɔ:] , [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [θru:] [mə'ri:] [es 'ti:]['dʒi:nz]
When he returned from Warsaw , he calculated that , through Marie St Jean's
什么时候 他 返回 从 华沙 , 他 计算 那 , 通过 玛丽 英石 牛仔裤
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他从华沙回来后计算出，在玛丽·圣让的帮助下，

[ɔ:l][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
all information concerning the League would be in the hands of the police ,
全部 信息 有关 这 联盟 会 是 在 这 双手 的 这 警察 ,
所有与该联盟有关的信息都将交由警方掌握。

['fri:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] ['fɜ:rðər] ['bɑ:ndɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θrouɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ouɪdiəm][ænd; ənd]
freeing him from any further bondage , and throwing all the odium and
释放 他 从 任何 更远 束缚 , 和 投掷 全部 这 钠 和
[dɛɪndʒər][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
danger on her :
危险 在 她 .

将他从一切束缚中解救出来，并将所有的憎恶和危险都转移到她身上。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ski:mz] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
Full of these schemes , he arrived at his lodgings .
满的 的 这些 方案 , 他 到达的 在 他的 住宿 .

他满脑子都是这些计划，回到了自己的住处。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
A telegram was lying on the table .
一个 电报 曾是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一份电报。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
He took it up mechanically , and tore it open .
他 采取 它 向上 机械地 , 和 撕裂 它 打开 .

他机械地拿起它，撕开了。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][wɜ:r; wər] [tɜ:rs] : - [vɪsi] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .
The contents were terse : ' Visci died this morning from heart disease .
这 内容 是 简洁 : - 粘液 死亡 这 早晨 从 心 疾病 .

内容很简短：“维斯奇今天早上因心脏病去世。”

- [lə] ['gaʊti:ʒ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
' Le Gautier was wild with rage .
- 乐 戈蒂埃 曾是 荒野 和 愤怒 .

勒戈蒂埃怒不可遏。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɑ:mbr'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Here was a pretty combination , he thought .
这里 曾是 一个 漂亮的 组合 , 他 想法 .

他心想，这真是一个不错的组合。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˈmækswel] [ɪn] [roʊm] .
Nothing now to detain Maxwell in Rome .
没有什么 现在 到 扣留 麦克斯韦 在 罗马 .

现在没有任何理由可以阻止麦克斯韦滞留在罗马。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [hænd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmækswel]
The victim had fallen by a higher Hand than that of man , and Maxwell
这 受害者 有 倒下 经过 一个 更高 手 比 那 的 男人 , 和 麦克斯韦
[wʌz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

受害者是被比人类更高的力量所惩罚，而麦克斯韦则获得了自由。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hed] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] , [lə] [ˈɡaʊtiːə] [wiːldɪd] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] ,
As a Head Centre of the Order , Le Gautier wielded much power ,
作为 一个 头 中心 的 这 命令 , 乐 戈蒂埃 挥舞 很多 力量 ;
[ənd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈsper] ,
和 甚至 现在 他 做过 不是 绝望 ;

作为该修会的总部中心，勒戈蒂埃拥有很大的权力。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈsper] ,
and even now he did not despair ,
和 甚至 现在 他 做过 不是 绝望 ;

即使到了现在，他也没有绝望。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ɪn] [roʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
with the command of nearly all the desperadoes in Rome at his command .
和 这 命令 的 几乎 全部 这 亡命之徒 在 罗马 在 他的 命令 .

他几乎可以指挥罗马城内所有的亡命之徒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [get] [ˈmækswel] [əˈrestɪd] [ɪn] [roʊm] [ɑːn] [sʌm; səm] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]
He had only to get Maxwell arrested in Rome on some false charge and
他 有 仅有的 到 得到 麦克斯韦 被捕 在 罗马 在 一些 错误的 收费 和
[ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
carried to the mountains ;
携带 到 这 山脉 ;

他只需要以莫须有的罪名在罗马逮捕麦克斯韦，然后把他押送到山上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pækt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] —
and there — after a little delay and a packed meeting of the League —
和 那里 — 后 一个 小的 延迟 和 一个 包装 会议 的 这 联盟 —
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

然后——经过短暂的延误和联盟召开的一场座无虚席的会议——开拍了。

[ˌdespəˈrət] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [lə] [ˈɡaʊtiːə] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɡræsp] ,
Desperate men such as Le Gautier , especially with such a prize in their grasp ,
绝望的 男人 这样的 作为 乐 戈蒂埃 , 尤其 和 这样的 一个 奖 在 他们的 抓牢 ,
[ənd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈsper] ,
和 甚至 现在 他 做过 不是 绝望 ;

像勒戈蒂埃这样走投无路的人，尤其是在这样的奖赏近在眼前的时候，

[duː] [nɑːt] [ɔːn] [ˈhezɪteɪt] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
do not long hesitate over such a trifling matter as a human life ,
做 不是 长的 犹豫 超过 这样的 一个 琐事 事情 作为 一个 人类 生活 ;

不要在人命这种小事上犹豫太久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
and he trusted to his own good luck and native audacity to pull him
和 他 可信 到 他的 自己的 好的 运气 和 本国的 大胆 到 拉 他
[θruː] .
through .
通过 .

他相信自己的好运和天生的胆识能够帮助他渡过难关。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə]
It was getting dark the same night as he despatched a telegram to
它 曾是 获得 黑暗的 这 相同的 夜晚 作为 他 已派送 一个 电报 到
[ˈruːm] ,
Rome ,
罗马 ,

就在他向罗马发出电报的当晚，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɪtsˈrɔɪ] [skwer] .
and then turned in the direction of Fitzroy Square .
和 然后 转向 在 这 方向 的 菲茨罗伊 正方形 .

然后转向菲茨罗伊广场的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːɡər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪsədɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
He was as eager now to see Isodore as he had been to encounter
他 曾是 作为 渴望的 现在 到 看 伊西多尔 作为 他 有 到过 到 遇到
[ˈiːnɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
Enid in the afternoon ,
伊妮德 在 这 下午 ,

他现在急切地想见到伊西多尔，就像下午急切地想见到伊妮德一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈmjʊːnərətɪv] [wʌn] .
and looked forward not only to a pleasant evening but a remunerative one .
和 看起来 向前 不是 仅有的 到 一个 令人愉快的 晚上 但 一个 有报酬的 一 .

并期待着不仅度过一个愉快的夜晚，而且度过一个有回报的夜晚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
She did not keep him long waiting in the drawing - room
她 做过 不是 保持 他 长的 等待 在 这 绘画 - 房间

她没有让他在客厅里等太久。

[er] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
ere she sailed in all smiles and welcome .
埃雷 她 航行 在 全部 微笑 和 欢迎 .

她满面笑容，乘船而来，受到热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [flʌʃ] [ɑːn]
She was looking radiantly beautiful to - night ; there was a deeper flush on
她 曾是 寻找 光芒四射 美丽的 到 - 夜晚 ; 那里 曾是 一个 更深 冲洗 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她今晚容光焕发，美极了；脸上泛起了一抹更深的红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːriəs] [aɪz] [nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siːn] [ðer; ðər] — [saɪnz] [ʌv; əv]
and a glitter in her glorious eyes not usually seen there — signs of
和 一个 闪光 在 她 辉煌 眼睛 不是 通常 已见 那里 — 标志 的
[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwelkəm] ,
a loving welcome ,
一个 爱 欢迎 ,

她那双美丽的眼睛里闪烁着平时不曾出现的光芒——那是充满爱意的欢迎的迹象。

[lə] [ˈɡaʊtiːɜː] [ɪˈmædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡəˈtɪstɪkl] [wei] .
Le Gautier imagined in his egotistical way .
乐 戈蒂埃 想象 在 他的 自负 方式 .

勒戈蒂埃以他自负的方式进行想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [brˈsaɪdz] ,
There was , **besides** ,
那里 曾是 , 除了 ,

此外，还有

[ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd]
a warmth in her manner and a gladness in the pressure of her hand
一个 温暖 在 她 方式 和 一个 欢乐 在 这 压力 的 她 手
[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəɹd][hɪm; ɪm] ,
which inspired him ;
哪个 灵感 他 ;
她举止间的温暖和她握住他的手时流露出的喜悦，都深深地感染了他。

[ænd; ənd][sent][æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [θɹɪl] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
and sent an electric thrill coursing through his veins .
和 发送 一个 电的 刺激 赛跑 通过 他的 静脉 .
一股电流般的快感瞬间贯穿了他的全身。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [træn'sendəntli] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , [mə'ri:] !
' You are looking more transcendently lovely than usual , Marie !
- 你 是 寻找 更多的 超凡脱俗 迷人的 比 通常 , 玛丽 !
玛丽，你看起来比平时更加美丽动人！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rvəɹ] [ʌn'ju:zuəl][i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' he exclaimed with a fervour unusual even to him .
- 他 惊呼 和 一个 热情 异常 甚至 到 他 .
“他激动地喊道，这种热情甚至连他自己都觉得不同寻常。”

- ['evri] [taɪm][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ðer; ðəɹ][ɪz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][noʊt] . -
' Every time I see you , there is some additional charm in you to note . '
- 每一个 时间 我 看 你 , 那里 是 一些 额外的 魅力 在 你 到 笔记 . -
“每次见到你，我都能发现你身上新的魅力。”

- [aɪ 'ti:] [drɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['weðəɹ] [ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wʌn] ,
' It depends upon whether the observing eye is a prejudiced one ,
- 它 取决于 之上 无论 这 观察 眼睛 是 一个 有偏见的 一 ,
“这取决于观察者的眼睛是否带有偏见。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
' she replied with a caressing smile , which brought him at once to her
- 她 回复 和 一个 爱抚 微笑 , 哪个 带来 他 在 一次 到 她
[saɪd] .
side .
边 .
她带着温柔的微笑回应道，这笑容立刻将他吸引到她身边。

- [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [naʊ] , ['hektəɹ] .
' You say that now , Hector .
- 你 说 那 现在 , 赫克托 .
“你现在这么说，赫克托。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? -
How long will you continue to think so ? '
如何 长的 将要 你 继续 到 思考 所以 ? -
你还要这样想多久？

- [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['paʊəɹ] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['meməri] [sə:vz]
' As long as I have power to think at all — as long as memory serves
- 作为 长的 作为 我 有 力量 到 思考 在 全部 — 作为 长的 作为 记忆 服务
[em 'i:] .
me .
我 .
“只要我还有思考的能力——只要我的记忆力还好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membəɹ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
I shall remember you to the last day of my life . '
我 将 记住 你 到 这 最后的 天 的 我的 生活 . -
我将永远铭记你，直到我生命的最后一刻。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , - [aɪsədɔr] [smaɪld] [brɪ'wɪldəriŋli] .
' **I believe you will** , ' **Isodore smiled bewilderingly** .
- 我 相信 你 将要 , - 伊西多尔 微笑 令人费解地 .

“我相信你会的,”伊西多尔露出了困惑的笑容。

- [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
' **And yet , strange as it may seem** ,
- 和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

然而, 尽管这看起来很奇怪,

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [pər'hæps] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [maɪ] [feɪs] . -
the time will perhaps come when you will wish you had never seen my face . '
- 这 时间 将要 也许 来 什么时候 你 将要 希望 你 有 绝不 已见 我的 脸 . -

或许有一天, 你会希望从未见过我的脸。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][enɪɡ'mætrɪkəl][tu:; tə] - [naɪt] , [mə'ri:] .
' **You are more than usually enigmatical to - night , Marie** .
- 你 是 更多的 比 通常 神秘的 到 - 夜晚 , 玛丽 .

“玛丽, 你今晚比平时更加神秘莫测。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
You are a puzzle to me .
- 你 是 一个 谜 到 我 .

你让我很困惑。

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I do not even know who you are .
我 做 不是 甚至 知道 WHO 你 是 .

我甚至不知道你是谁。

[tel] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑ:lətu:d] [hɪr] . -
Tell me something about yourself , and why you are living in this solitude here . '
- 告诉 我 某物 关于 你自己 , 和 为什么 你 是 活的 在 这 孤独 这里 . -

请告诉我一些关于你自己的事情, 以及你为什么选择独自生活在这里。

- [noʊ] ; [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
' **No ; not to - night ; but , as I have often promised you , I will tell you**
- 不 ; 不是 到 - 夜晚 ; 但 , 作为 我 有 经常 承诺 你 , 我 将要 告诉 你

[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
- 一些 时间 .

“不, 不是今晚; 但是, 正如我多次向你承诺的那样, 我会找个时间告诉你。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'wei] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I will tell you who I am before you go away ; and then ,
我 将要 告诉 你 WHO 我 是 前 你 去 离开 ; 和 然后 ,

在你离开之前, 我会告诉你我是谁; 然后,

[wen] [jʊr; jər][ˌkjəri'ɑ:səti][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [em 'i:] . -
when your curiosity is satisfied , you will leave me . '
- 什么时候 你的 好奇心 是 使满意 , 你 将要 离开 我 . -

当你的好奇心得到满足时, 你就会离开我。

- [ˈnevər] !
' **Never** !
- 绝不 !

‘绝不!’

- [lə] [ˈɡaʊti:ə] [ɪk'skleɪmd] [ˈpæʃənətli] .
' **Le Gautier exclaimed passionately** .
- 乐 戈蒂埃 惊呼 热情地 .

“勒戈蒂埃激动地喊道。”

- [li:v] [ju:; jʊ] ! — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈwʊmən][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [lʌv] .
' **Leave you ! — the only woman I ever saw that I could really love .**
- 离开 你 ! — 这 仅有的 女士 我 曾经 锯 那 我 可以 真的 爱 .
“离开你！——我唯一真正爱过的女人。”

[li:v] [ju:; jʊ] , [məˈri:] !
Leave you , Marie !
离开 你 , 玛丽 !

再见了，玛丽！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ˌentərˈteɪn][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə] !
How can you entertain the bare idea !
如何 能 你 招待 这 裸 主意 !

你怎能接受这种简单的想法呢！

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][bʌt; bət]
' **He would have approached her nearer , but she waved him gently but**
- 他 会 有 接近 她 更近 , 但 她 挥手 他 轻轻地 但
[ˈfɜ:rmli][əˈsaɪd] .
firmly aside .
牢牢 旁边 .

他本想走近她，但她温柔而坚定地挥手让他靠开。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃi:; ʃi][kept][hɪm; ɪm] [fænd] [hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
The distance she kept him fanned his passion all the more .
这 距离 她 保留 他 扇形 他的 热情 全部 这 更多的 .

她与他保持的距离反而更加激起了他的激情。

- [tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Tell me something about yourself , ' she said .**
- 告诉 我 某物 关于 你自己 , - 她 说 .

“跟我说说你自己吧，”她说。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk] [wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪlz][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈi:] .
' **That is a topic which never fails to interest me .**
- 那 是 一个 话题 哪个 绝不 失败 到 兴趣 我 .

“这个话题总是让我很感兴趣。”

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [li:g] , [ðɪs] [ˈmæksweɪlz] [ˈdʒɜ:rni] ?
How about the League , this Maxwell's journey ?
如何 关于 这 联盟 , 这 麦克斯韦尔 旅行 ?

那么联盟呢？麦克斯韦的这段旅程又如何呢？

[hæz; həz][hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [jet] ? -
Has he accomplished his mission yet ? ' .
有 他 完成 他的 使命 然而 ? -

他完成任务了吗？

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] , [naʊ] .
' **He is not likely to , now .**
- 他 是 不是 可能 到 , 现在 .

“他现在不太可能这么做。”

[vɪsi] [ɪz] [ded] ! — [ˈɡreɪʃəs] [ˈpaʊəz] , [məˈri:] !
Visci is dead ! — Gracious powers , Marie !
粘液 是 死的 ! — 亲切 权力 , 玛丽 !

维斯奇死了！——玛丽，你真是太仁慈了！

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪ] ?
Are you ill?
是 你 患病的?

你生病了吗?

- [aɪsədɔr] [ʌtəd] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:ld] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
' **Isodore uttered a sharp exclamation , and then reeled forward in her chair .**
- 伊西多尔 说出 一个 锋利的 感叹 , 和 然后 卷曲 向前 在 她 椅子 .
伊西多尔惊呼一声, 然后向前踉跄了一下。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] .
Her face was white and drawn , her lips trembled .
她 脸 曾是 白色的 和 绘制 , 她 嘴唇 颤抖 .
她脸色苍白憔悴, 嘴唇颤抖。

[ˈgrædzʊəli][hɜ:r; hər][ˈbʊzəm] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hi:v] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] ,
Gradually her bosom ceased to heave so painfully ,
逐步地 她 怀 停止 到 举 所以 痛苦地 ,
渐渐地, 她的胸口不再那么剧烈地起伏了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lə] [ˈgaʊti:ʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [wɑ:n][smaɪl] ,
and she turned to Le Gautier with a white wan smile ,
和 她 转向 到 乐 戈蒂埃 和 一个 白色的 万 微笑 ,
她转向勒戈蒂埃, 脸上带着苍白的笑容。

[ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fæn] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
though he could see the fan still trembling in her hands .
尽管 他 可以 看 这 扇子 仍然 发抖 在 她 双手 .
尽管他能看到那把扇子在她手中仍在颤抖。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
' **It is nothing , ' she said with an effort .**
- 它 是 没有什么 , - 她 说 和 一个 努力 .
“没什么,”她费力地说。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ði:z] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
' **I am subject to these attacks of the heart ,**
- 我 是 主题 到 这些 攻击 的 这 心 ,
“我经常遭受心脏病的侵袭,

[ænd; ənd][ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ˈɔ:lweɪz][əˈfekts; ˈæfˌekts][em ˈi:][soʊ] . — [du:][nɑ:t] [lʊk]
and any news of sudden death always affects me so . — Do not look
和 任何 消息 的 突然 死亡 总是 影响 我 所以 : — 做 不是 看
[dɪˈstrest] ; [aɪ ˈti:][ɪz][pæst] [naʊ] . -
distressed ; it is past now . ' —
苦恼 ; 它 是 过去的 现在 : -
任何关于猝死的消息总是让我非常难过。——别难过, 一切都过去了。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ˈeni] [dɪˈstres] ?
' **There is nothing in the name to cause you any distress ?**
- 那里 是 没有什么 在 这 姓名 到 原因 你 任何 痛苦 ?
“这个名字本身并没有什么会让你感到不安的地方吗?”

- [lə] [ˈgaʊti:ʒ] [æskt] [səˈspɪʃəsli] .
' **Le Gautier asked suspiciously .**
- 乐 戈蒂埃 问 可疑地 .

勒戈蒂埃狐疑地问道。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
' **I have heard the name before , if that is what you mean .**
- 我 有 听到 这 姓名 前 , 如果 那 是 什么 你 意思是 :
“我以前听过这个名字, 如果你指的是这个名字的话。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:rləʊ] [vɪsi] . -
Tell me all you know of this Carlo Visci . '
告诉 我 全部 你 知道 的 这 卡洛 粘液 . -

把你了解的关于卡洛·维斯奇的一切都告诉我。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɑ:rləʊ] , - [lə] ['gɑʊti:ʒ] [əb'zɜ:rvd] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:rpli] .
' **I did not say his name was Carlo , ' Le Gautier observed , somewhat sharply .**
- 我 做过 不是 说 他的 姓名 曾是 卡洛 , - 乐 戈蒂埃 观察到 , 有些 尖锐地 .

“我没说过他的名字叫卡洛，”勒戈蒂埃语气略带尖锐地说道。

- [aɪ][kæn; kən] [tɛl] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
' **I can tell you nothing more .**
- 我 能 告诉 你 没有什么 更多的 .

我没什么可告诉你的了。

[wɛn] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When I reached home this afternoon , I had a telegram to say he was
什么时候 我 达到 家 这 下午 , 我 有 一个 电报 到 说 他 曾是
[ded] . -
dead . '
死的 . -

今天下午我到家时，收到一封电报，说他去世了。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['mækswel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
' **And this Maxwell , what of him ?**
- 和 这 麦克斯韦 , 什么 的 他 ?

“那这个麦克斯韦呢？他怎么样了？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [naʊ] ? -
I suppose he will return home now ? '
我 认为 他 将要 返回 家 现在 ? -

我想他现在应该会回家了吧？

- [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['dɪlətɔ:ri] [ɪn] [əʊ'beɪŋ] ['ɔ:rdərz] .
' **He has been somewhat dilatory in obeying orders .**
- 他 有 到过 有些 拖拉 在 服从 订单 .

“他在执行命令方面有些拖延。”

[noʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
No ; he will not return .
不 ; 他 将要 不是 返回 .

不，他不会回来了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
He will be detained at Rome for the present . '
他 将要 是 被拘留 在 罗马 为了 这 展示 . -

他目前将被拘留在罗马。

- [tɛl] [ɛm 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [heɪt] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [soʊ] .
' **Tell me why you hate this Englishman so .**
- 告诉 我 为什么 你 恨 这 英国人 所以 .

告诉我你为什么这么恨这个英国人。

- [lə] ['gɑʊti:ʒ] ['stɑ:rtrɪd] .
' **Le Gautier started .**
- 乐 戈蒂埃 开始 .

“勒戈蒂埃开始了。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
' **How do you know I hate him ?**
- 如何 做 你 知道 我 恨 他 ?

你怎么知道我恨他？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sed] [soʊ] . -
' **I have never said so** . '
- 我 有 绝不 说 所以 . -

“我从未说过这样的话。”

- [nɑ:t][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [lʊk] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **Not in so many words ; but in gesture and look , when you speak of him** , '
- 不是 在 所以 许多 字 ; 但 在 手势 和 看 , 什么时候 你 说话 的 他 ,

“不是用言语，而是通过你的姿态和眼神，当你谈到他时.....”

[jʊr; jər] [ˈæk[nz] [ɑ:r; ər][ˈeləkwənt] , [maɪ] [frend] .
your actions are eloquent , my friend .
你的 行动 是 雄辩 , 我的 朋友 .

朋友，你的行动胜于雄辩。

[hi:; hi][hæz; həz] [krɒst] [jʊr; jər] [pæθ] .
He has crossed your path .
他 有 交叉 你的 小路 .

他曾与你相遇。

[ɑ:] , [wel] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈheitər] .
Ah , well , I like a good hater .
啊 , 出色地 , 我 喜欢 一个 好的 仇恨者 .

啊，嗯，我喜欢有讨厌的人。

[ˈmækswel] [wɪl] [ˈsʌfər] [jet] . -
Maxwell will suffer yet . '
- 麦克斯韦 将要 遭受 然而 . -

麦克斯韦还会遭受痛苦的。

- [jes] , - [lə] [ˈgaʊti:ə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , - [hi:; hi] [wɪl] . - { - }
' **Yes , ' Le Gautier exclaimed involuntarily , ' he will** . '
- 是的 , - 乐 戈蒂埃 惊呼 不由自主 , - 他 将要 . - { 742 }

“是的，”勒戈蒂埃不由自主地惊呼道，“他会。”{742}

[aɪsədɔr] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Isodore rose and walked to the piano , where she sat for a moment
伊西多尔 玫瑰 和 步行 到 这 钢琴 , 在哪里 她 卫星 为了 一个 片刻

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ˈaɪdli] .
striking the chords idly .
引人注目 这 和弦 闲散地 .

伊西多尔起身走到钢琴旁，坐了一会儿，漫不经心地拨弄着琴弦。

- [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈwɔ:sɔ:] ?
' **When do you go to Warsaw ?**
- 什么时候 做 你 去 到 华沙 ?

你什么时候去华沙？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

- [aɪ][hæv; həv][sɪks][deɪz][rɪ'meɪnɪŋ][tuː; tə][em 'iː]. — [mə'riː], [ðə; ði][taɪm][hæz; həz][kʌm][wen]
' **I have six days remaining to me .** — **Marie , the time has come when**
- 我 有 六 天 其余的 到 我 . — 玛丽 , 这 时间 有 来 什么时候
[wiː; wi][mʌst; məst][noʊ][bɔːŋɡər][drɪ'eɪ].

we must no longer delay .
我们 必须 不 更长 延迟 .

“我只剩下六天时间了。——玛丽，我们不能再拖延了。”

[ðə; ði][pɛr][ɪz][raɪp][naʊ]; [ɔːl][maɪ][plænz][ɑːr; ər][mə'tʃʊrd].
The pear is ripe now ; all my plans are matured .
这 梨 是 成熟 现在 ; 全部 我的 计划 是 成熟的 .

梨子熟了，我的计划也都成熟了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ][hænd][ænd; ɐnd][ðə; ði][liːg][wɪl][vænɪʃ].
I have only to hold up my hand and the League will vanish .
我 有 仅有的 到 抓住 向上 我的 手 和 这 联盟 将要 消失 .

我只要举起手，联盟就会消失。

- [ɔːl][ðɪs][taɪm], [aɪsədɔːr][pleɪd][ɑːn]['sɔːftli], ['mjuːzɪŋli],
' **All this time , Isodore played on softly , musingly ,**
- 全部 这 时间 , 伊西多尔 玩 在 轻轻 , 若有所思地 ,

“这段时间里，伊西多尔一直轻柔地、若有所思地弹奏着乐曲。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['sɜːrvɪŋ][laɪk][ðə; ði][ə'kʌmpənɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːŋ][tuː; tə][fɔːrs][ðə; ði]['spiːkəːz]
the music serving like the accompaniment of a song to force the speaker's
这 音乐 服务 喜欢 这 伴奏 的 一个 歌曲 到 力量 这 演讲者的
[vɔɪs].
voice .
嗓音 .

音乐如同歌曲的伴奏，用来衬托说话者的声音。

[æz; əz][hiː; hi][stʊd][ðer; ðər], [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi]['ænsər][hɪm; ɪm], [ʃiː; ʃi]['nevər]['siːst][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði]
As he stood there , and she answered him , she never ceased to play the
作为 他 站立 那里 , 和 她 回答 他 , 她 绝不 停止 到 玩 这
[sɔːft]['kɔːrdz].
soft chords .
柔软的 和弦 .

他站在那里，她回答他，同时不停地弹奏着柔和的和弦。

- [ðen][juː; jʊ][hæv; həv]['evriθɪŋ][prɪ'pɛrd]? -
' **Then you have everything prepared ?** '
- 然后 你 有 一切 准备 ? -

“那么一切都准备好了吗? ”

- [jes], ['evriθɪŋ][ɪz]['redi].
' **Yes , everything is ready .**
- 是的 , 一切 是 准备好 .

“是的，一切都准备好了。”

- [hiː; hi][druː][ə; eɪ][loʊ][siːt][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd], [ænd; ɐnd]['siːtɪd][hɪm'self][ðer; ðər].
' **He drew a low seat to her side , and seated himself there .**
- 他 画 一个 低的 座位 到 她 边 , 和 坐着 他自己 那里 .

他拉过一张矮椅到她身边，自己也坐了下来。

- [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ə] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [hʊəl] [plɑ:t] [prɪ'perd] . -
' **All the names are made out , the whole plot prepared** . '
- 全部 这 姓名 是 制成 出去 , 这 所有的 阴谋 准备 . -

“所有名字都已拟定，整个阴谋都已准备就绪。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][prə'pəʊz][tu:; tə][hænd][ðəm; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
' **And you propose to hand them over to me** .
- 和 你 提出 到 手 他们 超过 到 我 .

“而你却打算把它们交给我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
It is a great compliment ; and I suppose I must take them .
它 是 一个 伟大的 赞扬 ; 和 我 认为 我 必须 拿 他们 .

这是莫大的赞美，我想我应该欣然接受。

[aɪ] [wʊd] [rʌn] ['greɪtər] [rɪskz][ðæn; ðən] [ðɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] — [maɪ] [oʊn] .
I would run greater risks than this for your sake and — my own .
我 会 跑步 更大的 风险 比 这 为了 你的 清酒 和 — 我的 自己的 .

为了你，也为了我自己，我愿意承担更大的风险。

- [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' **She took one hand from the ivory keys and held it out to him** .
- 她 采取 一 手 从 这 象牙 钥匙 和 握住 它 出去 到 他 .

她从象牙钥匙上移开一只手，向他伸出去。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Drawing a packet from his pocket , he gave it to her .
绘画 一个 包 从 他的 口袋 , 他 给予 它 到 她 .

他从口袋里掏出一包东西，递给了她。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ræn][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] [ə'gen] .
She thrust it in her bosom , and ran her fingers over the keys again .
她 推力 它 在 她 怀 , 和 跑 她 手指 超过 这 钥匙 再次 .

她把它塞进胸前，手指再次抚过琴键。

- [ɔ:l][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [ʃi:; ʃi] [æskt] , - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['dɪ:teɪl] ,
' **All is there , I suppose , ' she asked , ' down to the minutest detail** ,
- 全部 是 那里 , 我 认为 , - 她 问 , - 向下 到 这 最分钟 细节 ,

“我想一切都在那里，”她问道，“甚至连最细微的细节都有。”

[ˈevriθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'ti:][ʌp] [ru:t] [ænd; ənd] [brænt] ?
everything necessary to betray the League and pull it up root and branch ?
一切 必要的 到 背叛 这 联盟 和 拉 它 向上 根 和 分支 ?

背叛联盟并将其彻底摧毁所需的一切条件？

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ʃi:ld] [jɔ:r'self] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? -
You have taken good care to shield yourself , I presume ? '
你 有 已采取 好的 关心 到 盾 你自己 , 我 估 ? -

我想你已经采取了很好的防护措施吧？

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
' **Of course . — And now , to talk of more pleasant things** .
- 的 课程 . — 和 现在 , 到 讲话 的 更多的 令人愉快的 事物 .

当然。——现在，让我们来谈谈更愉快的事情吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
You know I am going away in a few days ; and when I return ,
你 知道 我 是 去 离开 在 一个 很少 天 ; 和 什么时候 我 返回 ,

你知道我过几天就要离开；等我回来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] . -
I shall expect to find myself perfectly free . '
我 将 预计 到 寻找 我 完美 自由的 . -

我期待能获得彻底的自由。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .
' **You may depend upon me** .
- 你 可能 依赖 之上 我 ：

你可以信赖我。

[aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I will do all I can for you .
我 将要 做 全部 我 能 为了 你 ：

我会尽我所能帮助你。

- [lə] ['gaʊti:ʒ] [lʊkt] [ʌp] ['fɑ:rpli] — [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kəʊldli] , ['stɜ:rnli] [ˈʌtəd] ,
' **Le Gautier looked up sharply — the words were coldly , sternly uttered** ,
- 乐 戈蒂埃 看起来 向上 尖锐地 — 这 字 是 冷冷地 , 严厉地 说出 ,

勒戈蒂埃猛地抬起头——话语冷冷、严厉地吐出，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['plæsid] [smaɪl] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
but the quiet placid smile never left her face .
但 这 安静的 平静 微笑 绝不 左边 她 脸 ：

但她脸上始终带着平静祥和的微笑。

- [haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ] [spi:k] !
' **How strangely you speak** !
- 如何 奇怪的 你 说话 ！

你的说话方式真奇怪！

[bʌt; bət] [oʊ] , [mə'ri:] — [maɪ] [mə'ri:] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [lʌvd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [baɪ] [,em 'i:]
But oh , Marie — my Marie , the only woman I ever loved , you will stand by me
但 哦 , 玛丽 — 我的 玛丽 , 这 仅有的 女士 我 曾经 喜爱 , 你 将要 站立 经过 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但是，哦，玛丽——我的玛丽，我唯一爱过的女人，你现在会站在我身边的。

[ænd; ænd] [help] [,em 'i:] , [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] [seɪks] !
and help me , for both our sakes !
和 帮助 我 , 为了 两个都 我们的 清酒 ！

请帮帮我，为了我们俩！

[lʊk] [æt; ət] [,em 'i:] , [ænd; ænd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [æsk] !
Look at me , and say you will do what I ask !
看 在 我 , 和 说 你 将要 做 什么 我 问 ！

看着我，然后说你会照我说的做！

- [aɪsədɔr] [lʊkt] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['brɑ:tlɪ] .
' **Isodore looked down , smiling brightly** .
- 伊西多尔 看起来 向下 , 微笑 明亮地 。

伊西多尔低头看着地面，脸上露出灿烂的笑容。

- [jes] , [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [æsk] , - [ji:; jɪ] [sed] .
' **Yes , I will do what you ask , ' she said** .
- 是的 , 我 将要 做 什么 你 问 , - 她 说 。

“好的，我会照你说的做。”她说。

- [ænd; ænd] [soʊ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [,em 'i:] ? -
' **And so you really love me** ? '
- 和 所以 你 真的 爱 我 ? -

“所以你真的爱我？”

- ['pæʃənətli] [ænd; ænd] [sɪn'sɪrli] , [sʌt] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['wʊmən] [jet] . -
' **Passionately and sincerely , such as I never expected to love woman yet** . '
- 热情地 和 真挚地 , 这样的 作为 我 绝不 预期的 到 爱 女士 然而 : -

“如此热烈而真挚，以至于我从未想过自己会爱上一个女人。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,
' **I am glad to hear you say that** ,
- 我 是 高兴的 到 听到 你 说 那 ,
听到你这么说，我很高兴。

- [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzəl'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' **Isodore replied with a thrill of exultation in her voice** .
- 伊西多尔 回复 和 一个 刺激 的 大喜 在 她 嗓音 .
伊西多尔的声音里充满了兴奋和喜悦。

- [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;
' **I have waited and hoped for the time to come** ;
- 我 有 等待 和 希望 为了 这 时间 到 来 ;
我一直等待并期盼着这一刻的到来；

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] [dri:mz] [dɪd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -
but never in my wildest dreams did I look for this . '
- 但 绝不 在 我的 最狂野的 梦境 做过 我 看 为了 这 . -
但我做梦也没想到会是这样。

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
' **With your nobleness and beauty , how could it be otherwise ?**
- 和 你的 高贵 和 美丽 , 如何 可以 它 是 否则 ?
“以你的高贵品格和绝世美貌，怎能不是如此呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr] [les] — [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] [ʌn'mu:vɪd] . -
I should be more than a man — or less — if I looked upon you unmoved . '
- 我 应该 是 更多的 比 一个 男人 — 或者较少的 — 如果 我 看起来 之上 你 不动 . -
如果我对你无动于衷，那我或许就不是个男人了——或者说，我连男人都算不上。

- [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] .
' **Then , for the first time for years , I am happy** .
- 然后 , 为了 这 第一的 时间 为了 年 , 我 是 快乐的 .
“然后，多年来我第一次感到快乐。”

- [lə] ['gaʊtiːə] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ræptʃərəsli] .
' **Le Gautier started to his feet rapturously** .
- 乐 戈蒂埃 开始 到 他的 脚 欣喜若狂 .
勒戈蒂埃欣喜若狂地站了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ʌndər'stænd][hɜːr; hər] [jet] ; [hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ɔ:l][fɔːr; fər]
He did not understand her yet ; he thought the soft earnest words all for
- 他 做过 不是 理解 她 然而 ; 他 想法 这 柔软的 认真 字 全部 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
- 他 .
他还不理解她；他以为那些温柔真挚的话语都是说给他听的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [ə'gen]
He would have caught her there and then in his eager arms , but again
- 他 会 有 捕捉 她 那里 和 然后 在 他的 渴望的 武器 , 但 再次
[ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
she repulsed him .
- 她 反感 他 .
他当时本想立刻将她拥入怀中，但她再次拒绝了他。

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No , no !**
- 不 , 不 !
不，不！

- [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ; - [aɪ][hæv; həv][na:t] [pru:vɪd] [juː; jʊ] [jet] .
' **she cried** ; ' **I have not proved you yet** .
- 她 哭 ； - 我 有 不是 已证实 你 然而 ；

她哭着说：“我还没有证明给你看。”

[let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪl] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Let things remain as they are till you return again to England .
让 事物 保持 作为 他们 是 直到 你 返回 再次 到 英格兰 ；

在你返回英国之前，一切都保持原样。

- [haʊ] [streɪndʒ] , [lə] ['gaʊtiːʒ] [θɔːt] ['veɪɡli] ,
' **How strange** , **Le Gautier thought vaguely** ,
- 如何 奇怪的 ； 乐 戈蒂埃 想法 依稀 ；

“真奇怪，”勒戈蒂埃迷迷糊糊地想。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [juːz][wɜːrdz][soʊ][ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈiːnɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələɹ]
that she should use words so similar to those of Enid to a precisely similar
那 她 应该 使用 字 所以 相似的 到 那些 的 伊妮德 到 一个 恰恰 相似的
[pliː] .
plea .
恳求 ；

她竟然用了和伊妮德如此相似的措辞，提出了完全相同的请求。

[drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [θroʊn] [ɔːl][ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
Despite his passion , he had not thrown all prudence to the winds .
尽管 他的 热情 ； 他 有 不是 抛掷 全部 谨慎 到 这 风 ；

尽管他热情似火，但他并没有完全丧失谨慎。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [em ˈiː][naʊ] , - [aɪsədɔːr] [kənˈtɪnjuːd] — - [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk]
' **You had better leave me now , ' Isodore continued — ' leave me to think**
- 你 有 更好的 离开 我 现在 ； - 伊西多尔 持续 — - 离开 我 到 思考
[ænd; ənd] [dwel] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] . -
and dwell over this thing . '
和 住 超过 这 事物 ； -

“你最好现在就离开我，”伊西多尔继续说道，“让我好好想想这件事。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][maɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] ?
' **But what about my badge of membership ?**
- 但 什么 关于 我的 徽章 的 会员资格 ？

“但是我的会员证怎么办？”

[aɪ] [der] [na:t] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] . -
I dare not leave England without that . '
我 敢 不是 离开 英格兰 没有 那 ； -

我不敢不带上它就离开英国。

- [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
' **I had almost forgotten it in this interesting conversation** .
- 我 有 几乎 被遗忘的 它 在 这 有趣的 对话 ；

“在这场有趣的谈话中，我差点把它忘了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈpærɪs] .
It is not in my possession ; it is in Paris .
它 是 不是 在 我的 拥有 ； 它 是 在 巴黎 ；

它不在我手中；它在巴黎。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːɡ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
You have a meeting of the League before you go for final instructions .
你 有 一个 会议 的 这 联盟 前 你 去 为了 最终的 指示 ；

在接受最终指示之前，你们要召开联盟会议。

[kʌm] [tu:; tə][,em 'i:][ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .

Come to me after that , and you shall have it .
来 到 我 后 那 , 和 你 将 有 它 .

之后你来找我，你就会得到它。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][,em 'i:] . -

I am going to Paris to - tomorrow , and will bring it with me . '
我 是 去 到 巴黎 到 - 明天 , 和 将要 带来 它 和 我 . -

我明天要去巴黎，我会把它带过去。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

' You are a witch !
- 你 是 一个 巫婆 !

“你是个女巫！ ”

- [lə] [ˈgaʊti:ʒ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n] .

' Le Gautier exclaimed with admiration .
- 乐 戈蒂埃 惊呼 和 钦佩 .

“勒戈蒂埃赞叹道。”

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [aɪsədɔr] ,

' You seem to know as much as the mysterious Isodore ,
- 你 似乎 到 知道 作为 很多 作为 这 神秘 伊西多尔 ,

“你似乎和神秘的伊西多尔一样了解很多。”

[ðæt] [ˈprɪnses] [hu:] [ˈnevər] [ʃoʊz] [hɜ:r'self] [ən'les] [ˈdeɪndʒər] [brɪ'sets] [ðə; ði] [li:g] .

that princess who never shows herself unless danger besets the League .
那 公主 WHO 绝不 演出 她自己 除非 危险 围困 这 联盟 .

那位公主，除非联盟面临危险，否则从不现身。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [men] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

If she is the wonder men who have seen her say she is ,
如果 她 是 这 想知道 男人 WHO 有 已见 她 说 她 是 ,

如果她真如那些见过她的人所说的那样神奇，

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ˈdaɪər] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] . -

they stand in dire need of her now . '
他们 站立 在 可怕的 需要 的 她 现在 . -

他们现在急需她。

- [brɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfɜ:rn,si:d] .

' Beware how you talk so lightly of her — she has the gift of fernseed .
- 提防 如何 你 讲话 所以 轻轻 的 她 — 她 有 这 礼物 的 蕨类植物 .

“小心你轻视她——她拥有蕨类植物般的天赋。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜ:rfədi] . -

At this very moment she may know of your perfidy . '
在 这 非常 片刻 她 可能 知道 的 你的 背信弃义 . -

此刻，她或许已经知晓你的背叛。

- [ˈpɜ:rfədi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] , [maɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [saʊndz] [nɑ:t] [ˈprɪtɪli] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,

' Perfidy is a hard word , my queen , and sounds not prettily . — And now ,
- 背信弃义 是 一个 难的 单词 , 我的 女王 , 和 声音 不是 漂亮 . — 和 现在 ,

[ɡʊd] - [naɪt] .

good - night .
好的 - 夜晚 .

“背信弃义这个词很刺耳，我的女王，听起来也不好听。——现在，晚安。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][,em 'i:] ? -

And you will not fail me ? '
和 你 将要 不是 失败 我 ? -

你不会让我失望的吧？

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [ju:; jʊ] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ɪn'flekʃn] [lə] ['gɑʊti:ʒ] [hæd; həd]
' **I will not fail you** , ' **Isodore replied with the stern inflection Le Gautier had**
- 我 将要 不是 失败 你 , - 伊西多尔 回复 和 这 船尾 拐点 乐 戈蒂埃 有
['nɒʊtɪst] [br'fɔ:r] ,
noticed before ,
注意到 前 ,

“我不会让您失望的,”伊西多尔回答道, 语气严肃, 勒戈蒂埃之前就注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] ['ʊʊvər] .
and marvelled over .
和 惊叹不已 超过 .

并惊叹不已。

- [aɪ] ['nevər] [feɪl] . -
' **I never fail** . '
- 我 绝不 失败 . -

“我从不失败。”

- [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪl] ! -
' **A woman , and never fail !** '
- 一个 女士 , 和 绝不 失败 ! -

“一个女人, 而且永远不会失手! ”

- [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['prɒmisɪz] .
' **Not in my promises** .
- 不是 在 我的 承诺 .

“我的承诺里没有这一条。”

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɔ:r] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:rd] ,
If I make a vow or pledge my word ,
如果 我 制作 一个 发誓 或者 保证 我的 单词 ,

如果我发誓或承诺,

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [faɪv] ['jɪrɪz] [ɔ:r] [ten] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] . — [gʊd] - [naɪt] .
I can wait five years or ten to fulfil it . — Good - night .
我 能 等待 五 年 或者 十 到 实现 它 . — 好的 - 夜晚 .

我可以等五年或十年来实现它。——晚安。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [br'laɪd] [maɪ] ['kɒ:ntrækt] .
And when we meet again , you will not say I have belied my contract .
和 什么时候 我们 见面 再次 , 你 将要 不是 说 我 有 谎言 我的 合同 .

当我们再次见面时, 你不会说我违背了合同。

- [wen] ['væləri] ['entəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪsədɔr] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rm] - [set] [feɪs]
' **When Valerie entered some minutes later , she found Isodore with firm - set face**
- 什么时候 瓦莱丽 进入 一些 分钟 之后 , 她 成立 伊西多尔 和 公司 - 放 脸

[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] .
and gleaming eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

几分钟后, 瓦莱丽进来时, 发现伊西多尔面色凝重, 双眼炯炯有神。

- [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] .
' **My brother is dead , ' she said quietly** .
- 我的 兄弟 是 死的 , - 她 说 悄悄 .

“我哥哥去世了,”她轻声说道。

- [pʊr] ['kɑ:rləʊ] !
' **Poor Carlo** !
- 贫穷的 卡洛 !

可怜的卡洛!

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] [soʊ][æt; ət][wʌn][taɪm] .
And he loved me so at one time .
和 他 喜爱 我 所以 在 一 时间 .
他曾经那么爱我。

[naʊ] , [hi:; hi][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] . -
Now he can never know . '
现在 , 他 能 绝不 知道 . -
现在, 他永远也不会知道了。

- [ded] !
' **Dead** !
- 死的 !
死的!

- [ˈvæləri] [ɪkˈskleɪmd] .
' **Valerie exclaimed** .
- 瓦莱丽 惊呼 .
“瓦莱丽惊呼道。”

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] - — —
' **You do not mean to say** ' — —
- 你 做 不是 意思是 到 说 - — —
“你不是想说”——

- [ðæt] [ˈmækswel] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? — [noʊ] .
' **That Maxwell killed him ? — No** .
- 那 麦克斯韦 被杀 他 ? — 不 .
“是麦克斯韦尔杀了他吗? ——不。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][left] [roʊm] ;
His heart has been failing for years , long before I left Rome ;
他的 心 有 到过 失败 为了 年 , 长的 前 我 左边 罗马 ;
他的心脏已经衰竭多年, 在我离开罗马之前很久就出现了这种情况;

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈpɜ:rtʃəs] .
his life was not worth an hour's purchase .
他的 生活 曾是 不是 值得 一个 小时 购买 .
他的生命不值一个小时的价钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] . — [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
But I have no time to mourn over him now . — Let me see if I can
但 我 有 不 时间 到 哀悼 超过 他 现在 . — 让 我 看 如果 我 能
[du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈju:sləs] [ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
do a little good with my useless occupation .
做 一个 小的 好的 和 我的 无用 职业 .
但我现在没时间哀悼他——让我看看能不能利用我这无用的工作做点好事吧。

[aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [roʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I start for Rome to - morrow .
我 开始 为了 罗马 到 - 明天 .
我明天出发去罗马。

- [ˈvæləri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ˈstu:pɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
' **Valerie looked at her friend in stupid astonishment** .
- 瓦莱丽 看起来 在 她 朋友 在 愚蠢的 惊讶 .
瓦莱丽一脸茫然地看着她的朋友。

- [aɪ][ˈkænɑ:t][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
' **I cannot explain to you now** .
- 我 不能 解释 到 你 现在 .
我现在无法向你解释。

[ˈmækswel][ɪz] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [hoʊm] .
Maxwell is free to return home .
麦克斯韦 是 自由的 到 返回 家 .

麦克斯韦尔可以自由回家了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə] [lə] [ɡəʊt:ʒ-z] [plænz] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .
As you know , it means destruction to Le Gautier's plans , if he does .
作为 你 知道 , 它 方法 破坏 到 乐 高蒂埃 计划 , 如果 他 做 .

如你所知, 如果他这么做, 就意味着勒戈蒂埃的计划将彻底失败。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈkloʊsli] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [ˈmækswel] [wɪl] [bi:; bi] [diˈteɪnd] [ɪn] [ru:m] ,
I dared not press him too closely to - night ; but Maxwell will be detained in
我 敢于 不是 按 他 也 密切 到 - 夜晚 ; 但 麦克斯韦 将要 是 被拘留 在
Rome ,
罗马 ,

今晚我不敢对他逼得太紧; 但麦克斯韦将被拘留在罗马。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bəˈbɪləti][baɪ][ˈpɒ,lʊʊ] [ˈlu:tʃi] , [tɪl] [sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [trʌmpt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
in all probability by Paulo Lucci , till some charge can be trumped up for his
在 全部 可能性 经过 保罗 路奇 , 直到 一些 收费 能 是 胜出 向上 为了 他的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

很可能是保罗·卢奇干的, 直到有人捏造罪名把他除掉为止。

[bʌt; bət] [ˈlu:tʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [der] [nɑ:t] [krɔ:s] [ˌem ˈi:] ; [maɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
But Lucci and his band dare not cross me ; my power is too great for that .
但 路奇 和 他的 乐队 敢 不是 又 我 ; 我的 力量 是 也 伟大的 为了 那 .

但是路奇和他的手下不敢与我作对; 我的力量太强大了, 他们做不到。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [ru:m] , [ænd; ənd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [lert]
To - morrow , I leave for Rome , and pray heaven that I may not be too late
到 - 明天 , 我 离开 为了 罗马 , 和 祈祷 天堂 那 我 可能 不是 是 也 晚的
!
!
!

明天我就要出发去罗马了, 向老天祈祷我不要来晚!

- [əˈmerɪkən] [treɪts] .
' **AMERICAN TRAITS** .
- 美国人 特征 .

“美国特质。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhoʊməˈdʒi:niəs] [ˈpi:p(ə)l] ,
It is usual in this country to regard the Americans as a homogeneous people ,
它 是 通常 在 这 国家 到 看待 这 美国人 作为 一个 均质 人们 ,

在这个国家, 人们通常把美国人视为一个同质化的民族。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈjæŋki] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] .
and to accept the Yankee as a fair type of the whole nation .
和 到 接受 这 扬基 作为 一个 公平的 类型 的 这 所有的 国家 .

并接受北方佬作为整个国家的一个公平代表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæləsi] .
But this is a fallacy .
但 这 是 一个 谬论 .

但这是一种谬论。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
The inhabitants of the South ,
这 居民 的 这 南 ,

南方居民,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [frɛntɪ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ]
and more especially the descendants of the early French and Spanish
和 更多的 尤其 这 后代 的 这 早期的 法语 和 西班牙语
[ˈkɒlənɪsts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [stɜːts] ,
colonists to be found in the Gulf States ,
殖民者 到 是 成立 在 这 海湾 各州 ;
尤其是居住在墨西哥湾沿岸各州的早期法国和西班牙殖民者的后裔。

[ˈdɪfə] [ˈrædɪkli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔːrəlz] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n]
differ radically in their morals , manners , and customs from the population
不同 根本 在 他们的 德 , 礼仪 , 和 海关 从 这 人口
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
of other sections of the Union .
的 其他 部分 的 这 联盟 .
他们的道德、举止和习俗与联邦其他地区的人民截然不同。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,
然而，事实并非如此。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
our purpose in this paper to enter into an extended disquisition upon the
我们的 目的 在 这 纸 到 进入 进入 一个 扩展 专题讨论会 之上 这
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] { - }
characteristics { 743 }
特征 { - }
本文的目的是对特征进行深入探讨{743}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
of the people of the United States ,
的 这 人们 的 这 团结的 各州 ;
美国人民，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈbriːfli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr]
our object being simply to touch briefly upon a few of their more
我们的 目的 存在 简单地 到 触碰 简要地 之上 一个 很少 的 他们的 更多的
[ˈpraːmɪnənt] [ˈtreɪts] .
prominent traits .
著名的 特征 .
我们的目的只是简要地谈谈他们的一些比较突出的特点。

[ðə; ði][ˈpʃʊrɪtən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz]
The Puritan element in the character of the first settlers of New England has
这 清教徒 元素 在 这 特点的 的 这 第一的 定居者 的 新的 英格兰 有
[ˈeksəd] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
exercised an influence upon social life there which has not been confined to
锻炼 一个 影响 之上 社会的 生活 那里 哪个 有 不是 到过 受限 到
[ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈerɪə] ,
that limited area ,
那 有限的 区域 ;
新英格兰早期定居者性格中的清教徒因素对当地社会生活产生了影响，这种影响并不局限于该有限区域。

[bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] ,
but has made itself felt , in a more or less marked degree ,
但 有 制成 本身 毛毡 , 在 一个 更多的 或者较少的 标记 程度 ;
但它已经或多或少地产生了影响。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [stɜːts] .
throughout the whole of the Northern States .
自始至终 这 所有的 的 这 北方 各州 .
遍及整个北部各州。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
The differences of race and climate have , however ,
这 差异 的 种族 和 气候 有 , 然而 ,
然而, 种族和气候的差异,

[nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['pʃʊrɪtən]
not only been obstacles to the inhabitants of the South accepting the Puritan
不是 仅有的 到过 障碍 到 这 居民 的 这 南 接受 这 清教徒
[ˈstændərd][ʌv; əv] ['mɔrəlɪz] ,
standard of morals ,
标准 的 德 ,
不仅阻碍了南方居民接受清教徒的道德标准,

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə]
but have also prevented the development of those traits of character to
但 有 还 阻止 这 发展 的 那些 特征 的 特点 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
be found in the population of other parts of the country ,
是 成立 在 这 人口 的 其他 部分 的 这 国家 ,
但同时也阻碍了该国其他地区人口所具有的那些性格特征的发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [prɪ'kju:lɪərli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
and which are more peculiarly distinctive of the Americans as a people .
和 哪个 是 更多的 奇特地 独特的 的 这 美国人 作为 一个 人们 .
以及哪些特征更能体现美国人民的独特个性。

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['ðerfɔ:r] ['lɪmɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['næj(ə)nəl] [kærɪktə'rɪstɪks]
We shall therefore limit ourselves to dealing with those national characteristics
我们 将 所以 限制 我们自己 到 处理 和 那些 国家的 特征
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .
which have come under our observation in the Northern States .
哪个 有 来 在下面 我们的 观察 在 这 北方 各州 .
因此, 我们将仅限于探讨我们在北方各州观察到的那些民族特性。

[ðæt] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌl,keɪtɪd] [baɪ][,demə'krætɪk]
That submission to the will of the majority which is inculcated by democratic
那 提交 到 这 将要 的 这 多数 哪个 是 灌输 经过 民主
[,ɪnstrɪ'tuʃənz] [hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,soʊj(ə)l][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
institutions has exercised a marked influence upon the social no less than
机构 有 锻炼 一个 标记 影响 之上 这 社会的 不 较少的 比
[ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l][,laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] ,
upon the political life of the people of the United States ,
之上 这 政治的 生活 的 这 人们 的 这 团结的 各州 ,
民主制度所灌输的服从多数人意志的观念, 对美国人民的社会生活和政治生活都产生了显著的影响。

[serv] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [slerv] [steɪts] .
save in the late Slave States .
节省 在 这 晚的 奴隶 各州 .
除了后来的蓄奴州之外。

[aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
It has not only had the result of preventing the development of
它 有 不是 仅有的 有 这 结果 的 预防 这 发展 的
[,ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
individuality of character ,
个性 的 特点 ,
它不仅阻碍了个性发展,

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [kən'sɪdəɹəbli] ['mɑ:ɪfaɪd] [ðæt] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪd]
but likewise has considerably modified that obstinacy of temper and dogged
但 同样地 有 相当 修改的 那 固执 的 脾气 和 顽强
[tə'næsəti][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .
tenacity of opinion which are to be found in the Anglo - Saxon race .
韧性 的 观点 哪个 是 到 是 成立 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 .

但同时大大改变了盎格鲁-撒克逊民族的顽固脾气和固执己见。

[ðə; ði] [leɪt] [bɔ:rd] ['bi:kənz,fi:ld] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] [ə; eɪ]
The late Lord Beaconsfield on one occasion said in the House of Commons that a
这 晚的 主 比肯斯菲尔德 在 一 场合 说 在 这 房子 的 公共领域 那 一个
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ɪn][ə'merɪkə] [hæd; həd] [dɪ'kledr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
gentleman who had spent several years in America had declared to him that
绅士 WHO 有 花费 一些 年 在 美国 有 声明 到 他 那
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] - [ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mʌʊst]
it was his belief that ' the citizens of the republic were the most
它 曾是 他的 信仰 那 - 这 公民 的 这 共和国 是 这 最多
['træktəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
tractable people in the world ,
易于处理 人们 在 这 世界 ,

已故的比肯斯菲尔德勋爵曾在下议院说过，一位在美国生活多年的绅士曾向他宣称，他认为“共和国的公民是世界上最容易驯服的人民”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪst] ['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [baɪ]['ɑ:rgjumənt] .
and the readiest open to conviction by argument .
和 这 准备就绪 打开 到 定罪 经过 争论 .
最容易被说服的人，也最容易被论证说服。

- [ɪn][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] ,
' In the United States ,
- 在 这 团结的 各州 ,
在美国，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [segrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪst][ɪn]
the absence of that segregation of the various grades of society which exist in
这 缺席 的 那 隔离 的 这 各种各样的 成绩 的 社会 哪个 存在 在
['jʊrəp] [ɪz] [rɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
Europe is evinced by the habits and manners of the masses in that country .
欧洲 是 表现出 经过 这 习惯 和 礼仪 的 这 群众 在 那 国家 .

欧洲社会存在着各种社会阶层之间的隔离，而印度的民众的习惯和举止则证明了这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['næf(ə)nəl] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd]
If the national independence of character be occasionally pushed too far , and
如果 这 国家的 独立 的 特点 是 偶尔 推动 也 远的 , 和
[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] [ə'fensɪv] [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
degenerate into offensive self - assertion ,
退化 进入 进攻 自己 - 断言 ,

如果民族独立精神偶尔被推向极端，蜕变为冒犯性的自我主张，

[æt; ət] [li:st] [,aɪ 'ti:][prɪ'vents, prɪ'vents]['eni] [ə'prʊʊtʃ] [tu:; tə][sɜ:r'vɪləti] .
at least it prevents any approach to servility .
在 至少 它 阻止 任何 方法 到 奴性 .
至少它能防止任何形式的奴性行为。

[nɒʊ][ˌɪnɪˈkwɑːləti][ˈʌv; əv][pəˈzi](ə)n][ɔːr][ˈsɜːrkəmstænsɪz][wɪl][ɪnˈduːs][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ˈʌv; əv][ˈeni][ˈʌv; əv][ðə; ði]
No inequality of position or circumstances will induce a native of any of the
不 不等式 的 位置 或者 情况 将要 诱导 一个 本国的 的 任何 的 这
[ˈnɔːrðərn][stɜːts][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][delt][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ɔːr][ˈspəʊkən][tuː; tə][ɪn]
Northern States to submit to being dealt with in the manner or spoken to in
北方 各州 到 提交 到 存在 已处理 和 在 这 方式 或者 说 到 在
[ðə; ði][təʊn][wɪt] ,
the tone which ,
这 语气 哪个 ,
任何地位或境遇上的不平等都不会使任何一个北方州的居民屈从于以那种方式对待他们或用那种语气与他们交谈。

[ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈbrɔːdˌkloːθ][tuː] [ˈfriːkwəntli][əˈdɒpts] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ˈʌv; əv][kɔːrs] ,
in England , the man in broadcloth too frequently adopts , as a matter of course ,
在 英格兰 , 这 男人 在 府绸 也 频繁地 领养 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
在英国, 穿着呢绒衬衫的男士常常理所当然地采用以下做法:

[tɔːrdz][ðə; ði][mæn][ɪn][ˈfʌstjən] .
towards the man in fustian .
向 这 男人 在 粗麻布 .

走向身穿粗布衣的男人。

[ðə; ði][leɪt][ˈsɪdni][^əˈdɒlfɪn][ˈɔːzbɔːrn][juːst][tuː; tə][rɪˈleɪt][həʊ] , [wʌns] , [ə; eɪ][rɪˈspektəbl̩][ˈɑːrtɪzən]
The late Sydney Godolphin Osborne used to relate how , once , a respectable artisan
这 晚的 悉尼 高多芬 奥斯本 用过的 到 涉及 如何 , 一次 , 一个 可敬 工匠
[sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

已故的悉尼·戈多尔芬·奥斯本曾讲述过这样一个故事: 一位受人尊敬的工匠曾对他说:

- [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈbaʊt][juː; jʊ] .
' I like you , my lord ; there is nothing of the gentleman about you .
- 我 喜欢 你 , 我的 主 ; 那里 是 没有什么 的 这 绅士 关于 你 .

“我喜欢你, 大人; 你身上一点绅士的气质都没有。”

- [ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈspiːkər][wʌz; wəz][ʌnˈdaʊtɪdli][ðæt][lɔːrd][ˈɔːzbɔːrn][dɪd][naːt][tri:t]
' The meaning of the speaker was undoubtedly that Lord Osborne did not treat
- 这 意义 的 这 扬声器 曾是 无疑 那 主 奥斯本 做过 不是 对待
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪtrənaɪz][ˈmænər][ðæt][ˈmembər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪər][klæs][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
him in the patronising manner that members of the higher class usually
他 在 这 居高临下 方式 那 成员 的 这 更高 班级 通常
[əˈdres][ðəʊz][huːm][ðeɪ][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l][ɪnˈfiəriəz] .
address those whom they regard as their social inferiors .
地址 那些 谁 他们 看待 作为 他们的 社会的 下等人 .

演讲者的意思无疑是, 奥斯本勋爵并没有像上层阶级成员对待他们认为的社会地位低于自己的人那样, 用居高临下的态度对待他。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[noʊ][wʌn][pərˈhæps][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkiːnər][əˌpriːʃiːɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈʌv; əv][welθ]
no one perhaps has a keener appreciation of the advantages of wealth
不 一 也许 有 一个 更敏锐 欣赏 的 这 优势 的 财富
[ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈmerɪkən] ;
and education than the American ;
和 教育 比 这 美国人 ;

或许没有哪个国家比美国人更深刻地体会到财富和教育的好处;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [him'self][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈju:zɪŋ] [tɔ:rdz]
but that the possessor of them should feel himself justified in using towards
但 那 这 拥有者 的 他们 应该 感觉 他自己 合理的 在 使用 向
[ðə; ði][mæn] [hu:] [læks] [ðɪ:z] [ˌædven'tɪʃəs] [ɡɪfts][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][æn; ən]
the man who lacks these adventitious gifts the language of a superior to an
这 男人 WHO 缺乏 这些 不定 礼物 这 语言 的 一个 优越的 到 一个
[ɪn'fɪriər] ,
inferior ,
下 ,

但是，拥有这些天赋的人却认为自己有理由用高人一等的语言去对待那些缺乏这些天赋的人。

[ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ˈkænɔ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][pʊt] [ʌp]
is what he cannot understand , and which he will not for one moment put up
是 什么 他 不能 理解 , 和 哪个 他 将要 不是 为了 一 片刻 放 向上
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

这是他无法理解的，也是他一刻也不能容忍的。

[æn; ən][ˈænɪkdɒt] [ˈθækəri] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ɪn]
An anecdote Thackeray used to relate of an experience of his when in
一个 轶事 萨克雷 用过的 到 涉及 的 一个 经验 的 他的 什么时候 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
the United States well illustrates this trait of the people .
这 团结的 各州 出色地 图示 这 特征 的 这 人们 :

萨克雷曾讲述过他在美国时的一段经历，这则轶事很好地说明了美国人的这种特点。

[waɪl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
While in New York ,
尽管 在 新的 约克 ,

在纽约期间，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][dr'zaɪər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bəʊəri] [bɔɪz] ,
he expressed to a friend a desire to see some of the ' Bowery Bhoys ,
他 表达 到 一个 朋友 一个 欲望 到 看 一些 的 这 - 鲍厄里 男孩们 ,
他向朋友表达了想见见“鲍厄里男孩”们的愿望，

- [hu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [prɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðæt]
' who , he had heard , were a class of the community peculiar to that
- WHO , 他 有 听到 , 是 一个 班级 的 这 社区 奇特 到 那
[ˈsɪti] .
city :
城市 :

他听说，他们是这座城市特有的一个阶层。

[sʊθ][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ə; eɪ]
So one evening he was taken to the Bowery , and he was shown a
所以 一 晚上 他 曾是 已采取 到 这 鲍厄里 , 和 他 曾是 所示 一个
- [bɔɪ] .
' Bhoy :
- 男孩 :

一天晚上，他被带到鲍厄里街，在那里他看到了一个“男孩”。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ˈʊʊvər] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
' The young man , the business of the day being over , had changed his
- 这 年轻的 男人 , 这 商业 的 这 天 存在 超过 , 有 已更改 他的
[ə'taɪər] .
attire :
服装 :

“年轻人一天的工作结束后，换了身衣服。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] , [blæk] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsætɪn][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ;
He wore a dress - coat , black trousers , and a satin waistcoat ;
他 穿着 一个 裙子 - 外套 , 黑色的 裤子 , 和 一个 缎 马甲 ;
他身穿礼服外套、黑色长裤和缎面背心；

[waɪlst] [ə; eɪ][tɔːl][hæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
whilst a tall hat rested on the back of his head ,
而 一个 高的 帽子 休息 在 这 后退 的 他的 头 ,
他头后戴了一顶高高的帽子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wel] - [ɡriːst] [her] — [noʊn] [æz; əz] - [soʊp] - [ˈlɑːks] - —
which was adorned with long well - greased hair — known as ' soap - locks ' —
哪个 曾是 装饰 和 长的 出色地 - 涂油 头发 — 已知 作为 - 肥皂 - 锁 - —
[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraʊdiːz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [əˈfektɪd] .
a style which the rowdies of that day affected .
一个 风格 哪个 这 流氓 的 那 天 做作的 .
当时流氓们都留着长长的、抹满油脂的头发，被称为“肥皂辫”，这是一种很流行的发型。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst] , [ˈsməʊkɪŋ][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sɪˈɡɑːr] ;
The youth was leaning against a lamp - post , smoking an enormous cigar ;
这 青年 曾是 倾斜 反对 一个 灯 - 邮政 , 吸烟 一个 巨大的 雪茄 ;
那个年轻人倚靠在路灯柱上，抽着一根巨大的雪茄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈæspekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪnˈefəb(ə)l][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and his whole aspect was one of ineffable self - satisfaction .
和 他的 所有的 方面 曾是 一 的 难以言喻的 自己 - 满意 .
他浑身上下都洋溢着一种难以言喻的自满。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɔːvəlist] , [ˈæftər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt]
The eminent novelist , after contemplating him for a few moments with silent
这 杰出 小说家 , 后 沉思 他 为了 一个 很少 时刻 和 沉默的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
这位著名小说家默默地欣赏了他片刻后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
said to the gentleman by whom he was accompanied : ' This is a great
说 到 这 绅士 经过 谁 他 曾是 伴随 : - 这 是 一个 伟大的
[ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkriːtʃər] !
and gorgeous creature !
和 华丽的 生物 !
他对陪同他的那位先生说：“这是一个伟大而美丽的生物！ ”

- [ˈædɪŋ] : - [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] ?
' adding : ' Can I speak to him without his taking offence ?
- 添加 : - 能 我 说话 到 他 没有 他的 采取 罪行 ?
并补充道：“我可以和他说话而不让他生气吗？ ”
- [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ˈθækəri] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
' Receiving an answer in the affirmative , Thackeray went up to the fellow ,
- 接收 一个 回答 在 这 肯定 , 萨克雷 去 向上 到 这 同伴 ,
得到肯定的答复后，萨克雷走上前去，与那人交谈。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
on the pretext of asking his way , and said : ' My good man ,
在 这 借口 的 问 他的 方式 , 和 说 : - 我的 好的 男人 ,
他以问路为借口，说道：“我的好心人，

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbruːm] [striːt] .
I want to go to Broome Street .
我 想 到 去 到 布鲁姆 街道 .
我想去布鲁姆街。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'ʌki] [freɪz] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [raʊzd] [ðə; ði][gɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]
' **But the unlucky phrase , ' My good man , ' roused the gall of the individual**
- 但 这 倒霉 短语 , - 我的 好的 男人 , - 唤醒 这 瘦 的 这 个人
['spʊkən][tu:; tə] .
spoken to :
说 到 :

“但是，那句不吉利的短语‘我的好兄弟’激起了被说话者的怒火。”

[ɪn'sted] , [ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [sɔ:t] , [ðə; ði] - [bɔɪ] - — [ə; eɪ]
Instead , therefore , of affording the information sought , the ' Bhoys ' — a
反而 , 所以 , 的 负担得起 这 信息 寻求 , 这 - 男孩 - — 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] ['spesɪmən][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
diminutive specimen of humanity ,
小字 标本 的 人类 ,

因此，这个“小家伙”——一个身材矮小的人类——非但没有提供所寻求的信息，反而.....

['skersli] ['oʊvər][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] — ['aɪn] [ðə; ði][tɔ:ɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪntər'lɑ:kjətər] [ə'skæns] ,
scarcely over five feet in height — eyeing the tall form of his interlocutor askance ,
几乎 超过 五 脚 在 高度 — 觊觎 这 高的 形式 的 他的 对话者 斜视 ;
他身高刚过五英尺——斜眼打量着高大的对话者，

['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
answered the query in the sense that his permission had been asked for the
回答 这 询问 在 这 感觉 那 他的 允许 有 到过 问 为了 这
['spi:kər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] ['kwestʃən] ,
speaker to visit the locality in question ,
扬声器 到 访问 这 地点 在 问题 ,

他的回答是指，有人曾征得他的同意，允许发言者访问相关地点。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] , [ˈpeɪtrə,naɪzɪŋli] : - [wel] , [ˈsʌni] , [jər] [kɪn][goʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
and he said , patronisingly : ' Well , sonny , yer kin go thar :
和 他 说 , 居高临下地 : - 出色地 , 桑尼 , 你的 亲属 去 那里 :

他居高临下地说：“好吧，孩子，你可以去那里。”

- [wen] ['θækəri] [ˈsʌbsɪkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
' **When Thackeray subsequently related the incident ,**
- 什么时候 萨克雷 随后 有关的 这 事件 ,
“当萨克雷随后讲述这起事件时，

[hi:; hi] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [,dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɑ:ns] ,
he laughingly declared that he was so disconcerted by the unexpected response ,
他 笑着 声明 那 他 曾是 所以 不安 经过 这 意外 回复 ,
他笑着宣称，他对这意料之外的反应感到非常困惑。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rtɪdʒ] [tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .
that he had not the courage to continue the dialogue .
那 他 有 不是 这 勇气 到 继续 这 对话 :
他没有勇气继续对话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ˈdɪfrəntli] [pʊt] [wʊd] , [ɪn][ˈɔ:l][,prɑ:bə'bɪləti] ,
The question , however , differently put would , in all probability ,
这 问题 , 然而 , 不同 放 会 , 在 全部 可能性 ,
然而，如果换一种方式提问，很可能会得出这样的结论：

[hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
have elicited a civil answer from ninety - nine out of a hundred of the
有 引发的 一个 民用 回答 从 九十 - 九 出去 的 一个 百 的 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ɒ:ŋd] .
members of the class to which the man belonged .
成员 的 这 班级 到 哪个 这 男人 属于 :

在男子所属班级的100名成员中，有99人给出了礼貌的回答。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['ru:dnəs] ,
In fact , the discourtesy , and even rudeness ,
在 事实 , 这 失礼 , 和 甚至 粗鲁 ,

事实上, 这种无礼甚至粗鲁的行为,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [kəm'pleɪn] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of which some travellers in the United States complain have arisen from the
的 哪个 一些 旅行者 在 这 团结的 各州 抱怨 有 出现 从 这

[fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
fact of their failing to appreciate the difference existing between the social
事实 的 他们的 失败 到 欣赏 这 不同之处 现存的 之间 这 社会的

['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] .
systems of that country and their own .
系统 的 那 国家 和 他们的 自己的 .

一些在美国的旅行者抱怨说, 这种情况的出现是因为他们未能认识到该国的社会制度与本国的社会制度之间的差异。

[ðə; ði][waɪd] [gʌlf][ɪn] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['seprəts] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][i'mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The wide gulf in culture which in England separates the upper and middle classes
这 宽的 海湾 在 文化 哪个 在 英格兰 分离 这 上 和 中间 课程

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] ,
from the lower orders ,
从 这 降低 订单 ,

英国上层阶级、中产阶级与下层阶级之间存在着巨大的文化鸿沟。

[dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [ə'merɪkə] .
does not exist in America .
做 不是 存在 在 美国 .

在美国不存在。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] .
This has arisen from various causes .
这 有 出现 从 各种各样的 原因 .

这是由多种原因造成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukertɪd][ðæn; ðən][ɪz]
the great bulk of the people of the Union are much better educated than is
这 伟大的 大部分 的 这 人们 的 这 联盟 是 很多 更好的 受过教育 比 是

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
as yet the case in this country .
作为 然而 这 案件 在 这 国家 .

联邦绝大多数人民的受教育程度远高于我国目前的状况。

[ðə; ði][i'ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ,
The admirable system of common or , as they are termed ,
这 令人钦佩的 系统 的 常见的 或者 , 作为 他们 是 称为 ,

共同的或(正如他们所称的)令人钦佩的体系

- ['pʌblɪk] - [sku:lɪz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'fɔ:rdz] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
' public ' schools which prevails in America affords facilities for all children obtaining a
- 民众 - 学校 哪个 占上风 在 美国 提供 设施 为了 全部 孩子们 获得 一个

[saʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [baɪ][ðer; ðər]['perənts][ʌv; əv]['eni] [sku:l] [fi:z] ,
sound English education without the payment by their parents of any school fees ,
声音 英语 教育 没有 这 支付 经过 他们的 父母 的 任何 学校 费用 ,

美国盛行的“公立”学校为所有儿童提供接受良好英语教育的设施, 而无需家长支付任何学费。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['tækspeɪər][ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
and at a trifling cost to the taxpayer in all sections of the Union ,
和 在 一个 琐事 成本 到 这 纳税人 在 全部 部分 的 这 联盟 ,
而且对联邦各地的纳税人来说, 这只需付出微不足道的成本。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][west] ,
and especially in the West ,
和 尤其 在 这 西方 ,
尤其是在西方,

[wer] [lɑːrdʒ] [grænt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] [lændz][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
where large grants have been made of the State lands in support of the public
在哪里 大的 拨款 有 到过 制成 的 这 状态 土地 在 支持 的 这 民众
[skuːlz] .
schools .
学校 .
州政府曾向公立学校提供大量土地用于支持公立学校建设。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次,

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][stɜːtəs; stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
the social status of the working classes who are natives of the United
这 社会的 地位 的 这 在职的 课程 WHO 是 本地人 的 这 团结的
[stɜːts] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]
States has been raised by the fact that the Americans are almost exclusively
各州 有 到过 提高 经过 这 事实 那 这 美国人 是 几乎 只
[ɪn'geɪdʒɪd][ɪn][,ævə'keɪʃənz] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪld] ['leɪbər] .
engaged in avocations demanding intelligence and skilled labour .
已订婚的 在 业余爱好 要求 智力 和 熟练 劳动 .
由于美国人几乎全部从事需要智力和技能的职业, 美国本土工人阶级的社会地位得到了提高。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
This has been owing to the circumstance that upon the coloured population
这 有 到过 欠款 到 这 环境 那 之上 这 有色 人口
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [dɪ'vɑːlvd] [ðoʊz] [kɔːrs] [ænd; ənd]
and the Irish and German immigrants have devolved those coarse and
和 这 爱尔兰 和 德语 移民 有 下放 那些 粗 和
['ɜːrksəm] [ɑːkʲə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
irksome occupations which have to be followed by a portion of the
烦人的 职业 哪个 有 到 是 随后 经过 一个 部分 的 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] .
inhabitants of other countries .
居民 的 其他 国家 .
这是由于有色人种以及爱尔兰和德国移民承担了其他国家部分居民不得不从事的那些粗鄙而令人厌烦的职业。

[tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'loʊn] ,
To give one instance of this alone ,
到 给 一 实例 的 这 独自的 ,
仅举一个例子,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['stɜːtɪd] [ðæt] ['rerli] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [mæn][ɔːr]['wʊmən] ,
it may be stated that rarely is a native American citizen , man or woman ,
它 可能 是 声明 那 很少 是 一个 本国的 美国人 公民 , 男人 或者 女士 ,
可以说, 很少有美洲原住民公民, 无论男女,

[faʊnd] ['ɔkjupeɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] { - }
found occupying the position { 744 }
成立 占领 这 位置 { - }
发现占据位置{744}

[ʌv; əv][ə; eɪ][də'mestɪk][ˈsɜːrvənt][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ət'ləntɪk][ˈsɪtɪz] .
of a domestic servant in any of the Atlantic cities .

的 一个 国内的 仆人 在 任何 的 这 大西洋 城市 :

在大西洋沿岸的任何一座城市里, 都有一名家庭佣人。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] , [tu:] ,
The wages , too ,

这 工资 , 也 ,

工资也是。

[kə'mɑːndɪd][baɪ][ˈɑːtɪzənz][ænd; ənd][mə'kænɪks][ˈævərɪdʒɪŋ][ˈnɪrli][ˈdʌb(ə)l][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]
commanded by artisans and mechanics averaging nearly double those of the same

[klæs][ɪn][ˈʌðər][ˈkʌntrɪz] ,
class in other countries ,

班级 在 其他 国家 ,

由技艺精湛的工匠和机械师指挥, 他们的平均水平几乎是其他国家同类人员的两倍。

[aɪˈtiː][ˈfɑːloʊz] , [ˌnesə'serəli] ,
it follows , necessarily ,

它 跟随 , 一定 ,

由此必然得出:

[ðæt][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'kɒmɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]
that vice and crime — the inevitable concomitants of a state of society in

[wɪtʃ][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ˈklæsɪz][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step][rɪ'muːvd]
which the condition of the mass of the lower classes is but one step removed

[frʌm; frəm][ˈæbsəluːt][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] ,
from absolute indigence ,

从 绝对 贫困 ,

那些恶习和犯罪——在社会底层民众的境况几乎完全赤贫的情况下, 它们是社会状态不可避免的伴随物。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][keɪs][ɪn][moʊst][ˌjɒrə'piːən][ˈkʌntrɪz] — [ɑːr; ər][nɑːt][ˈnɪrli][soʊ][ˈprevalənt][ɪn][ə'merɪkə]
as is the case in most European countries — are not nearly so prevalent in America

作为 是 这 案件 在 最多 欧洲的 国家 — 是 不是 几乎 所以 流行 在 美国 .
:
:
:

这种情况在大多数欧洲国家都很普遍, 但在美国却远没有那么普遍。

[ɪn][ðə; ði][nuː][ˈɪŋɡlənd][steɪts] , [wer][ðə; ði][ˈfɔːrən][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɪz][smɔːl] ,
In the New England States , where the foreign population is small ,

在 这 新的 英格兰 各州 , 在哪里 这 外国的 人口 是 小的 ,

在新英格兰各州, 外国人口很少,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkʌntri][ɪn][ˌjɒrəp] — [ˈpɑːsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sepʃn][ʌv; əv][ˈhɑːlənd] —
there is not a country in Europe — possibly with the exception of Holland —

[wer][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][kraɪm] .

where there is so little crime .

在哪里 那里 是 所以 小的 犯罪 :

欧洲可能除了荷兰以外, 没有哪个国家的犯罪率像这里这么低。

[fjuː][ˈpɜːsənz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ə'wer][haʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈfɔːrən][ˈelɪmənt][ɪn][ðə; ði][kə'mjuːnəti] ,
Few persons , indeed , are aware how much the foreign element in the community ,

很少 人 , 的确 , 是 意识到的 如何 很多 这 外国的 元素 在 这 社区 ,

事实上, 很少有人意识到社区中的外来因素有多么重要。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
in many of the States ,
在 许多 的 这 各州 ,

在许多州,

[kən'tribjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪt] [kʌm] [ʌndər][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns]
contributes to the statistics of the offences which come under the cognisance
贡献 到 这 统计数据 的 这 罪行 哪个 来 在下面 这 认知

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][traɪ'bju:nəlz] .
of the criminal tribunals .
的 这 刑事 法庭 .

有助于统计刑事法庭管辖范围内的犯罪案件数量。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ə'loʊn] , [ˈsev(ə)nti][pər] [sent] .
In the State of New York alone , seventy per cent .
在 这 状态 的 新的 约克 独自的 , 七十 每 中心 .

仅纽约州就有百分之七十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
of the infractions of the law are committed by the Irish ,
的 这 违规行为 的 这 法律 是 坚定的 经过 这 爱尔兰 ,

爱尔兰人犯下的违法行为占所有违法行为的绝大部分。

[waɪlst] [ðə; ði] [fer] [ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʊd]
whilst the fair ratio of this class in proportion to the whole population would
而 这 公平的 比率 的 这 班级 在 部分 到 这 所有的 人口 会

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [pər] [sent] .
be a little less than twenty per cent .
是 一个 小的 较少的 比 二十 每 中心 .

而该阶层在总人口中的合理比例应该略低于百分之二十。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪz][ðər; ðər] ['ru:tɪd]
One of the most marked characteristics of the Americans is their rooted
一 的 这 最多 标记 特征 的 这 美国人 是 他们的 根

[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪt] [jæl; ʃəl] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]
determination to resist any legislation which shall recognise any class distinctions in
决心 到 抵抗 任何 立法 哪个 将 认出 任何 班级 区别 在

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the community .
这 社区 .

美国人最显著的特点之一是他们根深蒂固的决心，即抵制任何承认社会中存在阶级差异的立法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][wʌn] [kən'tendz] [ðæt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['kʌltʃər]
Of course , no one contends that the man of wealth , education , and culture
的 课程 , 不 一 认为 那 这 男人 的 财富 , 教育 , 和 文化

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [su:'pɪriər] ,
is not the superior ,
是 不是 这 优越的 ,

当然，没有人会否认拥有财富、教育和文化的人更优越。

[ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [læks] [ðɪ:z] .
in one sense of the word , of him who lacks these .
在 一 感觉 的 这 单词 , 的 他 WHO 缺乏 这些 .

从某种意义上说，是指那些缺乏这些品质的人。

[ðə; ði][i'kwɑ:ləti] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
The equality insisted upon is simply this :
这 平等 坚持 之上 是 简单地 这 :

所坚持的平等原则其实很简单：

[ðæt] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][jæl; jəl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪ:z] [ˌædven'tɪʃəs]
that no class of society shall make the circumstance of enjoying these adventitious
那 不 班级 的 社会 将 制作 这 环境 的 享受 这些 不定
[æd'væntɪdʒɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
advantages a ground for the members of it basing a claim to be a
优势 一个 地面 为了 这 成员 的 它 立足 一个 宣称 到 是 一个
['seprət] [kæst] ,
separate caste ,
分离 种姓 ,

社会任何阶层都不得以享有这些偶然优势为由，主张其成员属于一个独立的种姓。

[pə'zesɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] — [fenst] [ɪn][baɪ] [bɔ:] — [dr'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɒlk] [ʌv; əv]
possessing rights and privileges — fenced in by law — denied to the bulk of
拥有 权利 和 特权 — 围栏 在 经过 法律 — 否认 到 这 大部分 的
[ðər; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
their countrymen .
他们的 同胞们 .

拥有法律所保障的权利和特权，而他们的大多数同胞却被剥夺了这些权利和特权。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [met] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]
This sentiment found expression in the opposition which the proposal met with , a
这 情绪 成立 表达 在 这 反对 哪个 这 提议 遇见 和 , 一个
[fju:] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
few years ago ,
很少 年 前 ,

几年前，当这项提议遭到反对时，这种情绪就有所体现。

[ðæt] ['pɜ:sənz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪrɪ'mu:vəbl] ,
that persons in the Civil Service of the Federal government should be irremovable ,
那 人 在 这 民用 服务 的 这 联邦 政府 应该 是 不可移除的 ,
联邦政府公务员不应被免职。

[seɪv] [fɔ:r; fər][mɪs'kɑ:ndʌkt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['pleɪsɪz]['æftər] ['evri]
save for misconduct , instead of being turned out of their places after every
节省 为了 不当行为 , 反而 的 存在 转向 出去 的 他们的 地方 后 每一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
change of administration ,
改变 的 行政 ,

除了行为不端之外，他们不会在每次政府更迭后都被赶下台。

[æz; əz][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
as had previously been the case .
作为 有 之前 到过 这 案件 .

与之前的情况一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
It was argued that fixity of tenure of office would have the result of
它 曾是 争论 那 固定性 的 任期 的 办公室 会 有 这 结果 的
[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bjʊ'rɑ:krəsi] ,
creating a bureaucracy ,
创建 一个 官僚 ,

有人认为，固定任期会导致官僚主义的滋生。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][taɪm][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]
the members of which would come in time to regard themselves as a
这 成员 的 哪个 会 来 在 时间 到 看待 他们自己 作为 一个
['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .
privileged class .
特权 班级 .

随着时间的推移，其成员会将自己视为特权阶级。

[ðæt] [ði:z] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈfəʊndɪd] ,
That these apprehensions were unfounded ,
那 这些 担忧 是 毫无根据 ,

事实证明这些担忧是没有根据的。

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
experience of the practical working of the new system of government patronage
经验 的 这 实际的 在职的 的 这 新的 系统 的 政府 赞助

[hæz; həz] [pru:vɪd] .
has proved .
有 已证实 .

新的政府庇护制度的实际运作经验已经证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [reɪzɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈfoʊz] [haʊ]
But the very fact of the objection having been raised at all shows how
但 这 非常 事实 的 这 异议 拥有 到过 提高 在 全部 演出 如何
[ˈsensətɪv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
sensitive public opinion was on the subject .
敏感的 民众 观点 曾是 在 这 主题 .

但这种反对意见的提出本身就表明了公众舆论对此事的敏感程度。

[wʌn][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][ɪz] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [steɪts]
One noticeable feature of American society is that in none of the Northern States
一 显 特征 的 美国人 社会 是 那 在 没有任何 的 这 北方 各州
[dʌz] [æn; ən][ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɔ:r][ˈneɪvɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstetəs; ˈstætəs] [ðæt] [hi:; hi]
does an officer in the army or navy enjoy the social status that he
做 一个 官 在 这 军队 或者 海军 享受 这 社会的 地位 那 他
[kəˈmændz] [ɪn][ɔ:l] [ˈjɔərəˈpi:ən] [ˈkʌntrɪz] .
commands in all European countries .
命令 在 全部 欧洲的 国家 .

美国社会的一个显著特点是，在北方各州，陆军或海军军官都无法享有像在欧洲各国那样的社会地位。

[hoʊlmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , [hæz; həz] [ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [treɪt]
Holmes , in The Autocrat of the Breakfast Table , has commented upon this trait
福尔摩斯 , 在 这 独裁者 的 这 早餐 桌子 , 有 评论 之上 这 特征
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .
of his countrymen .
的 他的 同胞们 .

福尔摩斯在《早餐桌上的独裁者》一书中评论过他同胞的这种特点。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

- [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ʌv; əv] [haʊ] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] [ˈmɪləteri] [foʊk][ɑ:r; ər][held] [əˈmʌŋ]
- **It is curious to observe of how small account military folk are held among**
- 它 是 好奇的 到 观察 的 如何 小的 帐户 军队 民间 是 握住 之中
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpi:p(ə)l] .
our Northern people .
我们的 北方 人们 .

“令人惊讶的是，我们北方人民对军人的看法是多么轻描淡写。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][mʌst; məst][gɪld][ðer; ðər][spɜ:rz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][wɪn][ðem; ðəm] .
Our young men must gild their spurs , but they need not win them .
我们的 年轻的 男人 必须 镀金 他们的 马刺 , 但 他们 需要 不是 赢 他们 .

我们的年轻人必须为他们的马刺镀金，但他们不必赢得马刺。

[ðə; ði][ˈi:kwəl][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈprɑ:pərti] [ki:ps] [ðə; ði][ˈjʌŋgə] [sʌnz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l][əˈbʌv] [ðə; ði]
The equal division of property keeps the younger sons of rich people above the
这 平等的 分配 的 财产 保持 这 年轻 儿子们 的 富有的 人们 多于 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] .
necessity of military service .
必要性 的 军队 服务 .

财产均分使得富人的幼子免于服兵役。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈlu:zɪz][wʌn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,
Thus , the army loses one element of refinement ,
因此 , 这 军队 失败 一 元素 的 精炼 ,

因此，军队失去了一项精细化的要素。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ˈʌpə] [ˈklæsɪz] [fərˈget] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] [kaʊnt] [ˈherəʊɪzəm] [əˈmʌŋst]
and the moneyed upper classes forget what it is to count heroism amongst
和 这 有钱人 上 课程 忘记 什么 它是 到 数数 英雄主义 在
[ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
their virtues .
他们的 美德 .

而有钱的上层阶级却忘记了英雄主义是什么美德。

[sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈeni][.æriˈstɑ:krəsi] [wɪˈðəʊt] [plʌk] [æz; əz][ɪts] [ˈbækboʊn] .
Still , I don't believe in any aristocracy without pluck as its backbone .
仍然 , 我 不 相信 在 任何 贵族 没有 采摘 作为 它是 骨干 .

但我仍然不相信任何没有勇气作为脊梁的贵族制度。

[ˈaʊərz][meɪ] [ʃoʊ] [aɪˈti:] [wen] [ðə; ði][deɪ] [kʌmz] , [ɪf] [ˈevər][aɪˈti:] [dʌz] [kʌm] .
Ours may show it when the day comes , if ever it does come .
我们的 可能 展示 它 什么时候 这 天 来 , 如果 曾经 它 做 来 .

如果真有那么一天，我们的或许也会如此。

- [ðə; ði][.ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi:ɜ:] [klæs] [ˈpru:vɪŋ][ðer; ðər] [ˈmænhʊd]
- **The opportunity for young men of the wealthier class proving their manhood**
- 这 机会 为了 年轻的 男人 的 这 更富有 班级 证明 他们的 男子气概
[keɪm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [hoʊlmz] [ænˈtɪsɪpətɪd] [wen] [hi:; hi] [pend] [ðə; ði] [əˈbʌv] [riˈma:ks] ;
came sooner than Holmes anticipated when he penned the above remarks ;
来了 很快 比 福尔摩斯 预期 什么时候 他 撰写 这 多于 评论 ;

“富裕阶层的年轻男子证明自己男子气概的机会比福尔摩斯写下上述言论时预想的来得更快；

[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] ,
for less than three years later , the civil war broke out ,
为了 较少的 比 三 年 之后 , 这 民用 战争 打破 出去 ,

不到三年后，内战爆发了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðɪs] [klæs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [slæk] [ɪn][rɪˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]
and then this class were not slack in responding to the call of
和 然后 这 班级 是 不是 松弛 在 回应 到 这 称呼 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
their country for their services .
他们的 国家 为了 他们的 服务 .

然后，这个阶层的人也没有懈怠，积极响应国家的号召，为国效力。

[ˈnu:mərəs] [ˈɪnstənsɪz] [əˈkɜ:rd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [riəd] [ɪn][ˈlʌkʃəri] — [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əbˈteɪn]
Numerous instances occurred of young men reared in luxury — unable to obtain
很多的 实例 发生 的 年轻的 男人 饲养 在 奢华 — 无法 到 获得
[kəˈmɪʃənz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] — [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði]
commissions owing to their want of military training — shouldering muskets in the
佣金 欠款 到 他们的 想 的 军队 训练 — 肩部 滑膛枪 在 这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑ:mɪz] ;
ranks of the Federal armies ;
排名 的 这 联邦 军队 ;

许多在优渥环境中长大的年轻人，由于缺乏军事训练而无法获得军衔，却在联邦军队中扛起了步枪；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] [rɪˈsi:vð] [du:] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][frəm; frəm][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
and **their** **patriotism** **received** **due** **recognition** **from** **their** **fellow** - **citizens** .
和 他们的 爱国主义 已收到 到期的 认出 从 他们的 同伴 - 公民 .

他们的爱国情怀也得到了同胞们的应有认可。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪnˈgeɪdʒd]
But **in** **time** **of** **peace** **it** **is** **the** **members** **of** **the** **community** **who** **are** **engaged**
但 在 时间 的 和平 它是 这 成员 的 这 社区 WHO 是 已订婚的
[ɪn] [ðoʊz] [pəˈsju:ts] [best] [rɪˈmju:nəˌreɪtɪd] [hu:] [ɑ:r; ər][held][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˌestɪˈmeɪʃn] — [ə; eɪ]
in **those** **pursuits** **best** **remunerated** **who** **are** **held** **in** **the** **highest** **estimation** — **a**
在 那些 追求 最好的 有赏 WHO 是 握住 在 这 最高 估算 — 一个
[ˈnesəseri] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪt] [welθ] [ɪz][ðə; ði][ˈstændərd][baɪ]
necessary **result** **of** **a** **condition** **of** **society** **in** **which** **wealth** **is** **the** **standard** **by**
必要的 结果 的 一个 状况 的 社会 在 哪个 财富 是 这 标准 经过
[wɪt] [ˈsoʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈmezərd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] .
which **social** **position** **is** **measured** **and** **defined** .
哪个 社会的 位置 是 测量 和 定义 .

但在和平时期，从事报酬最高的职业的社会成员会受到最高的评价——这是社会以财富作为衡量和定义社会地位的标准
这一社会状况的必然结果。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sɔ:ŋ] [iksˈkleɪmz] , - [oʊ] ! [ˌkju ˈju ˈi] [-] [lez] [ˌmɪlɪˈterz] !
The **girl** **who** **in** **the** **French** **song** **exclaims** , ' **Oh** ! **que** **j'aime** **les** **militaires** !
这 女孩 WHO 在 这 法语 歌曲 惊呼 , - 哦 ! que 我喜欢 莱斯 军事人员 !
法国歌曲中那个喊着“哦！我好喜欢军人！”的女孩

- [ˈʌtəz] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [faɪndz][noʊ][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **utters** **a** **sentiment** **which** **as** **a** **rule** **finds** **no** **echo** **in** **the** **hearts** **of** **the**
- 说话 一个 情绪 哪个 作为 一个 规则 发现 不 回声 在 这 心 的 这
[əˈmerɪkən] [fer] .
American **fair** .
美国人 公平的 .

这种观点通常无法在美国民众心中引起共鸣。

[æn; ən] [ɑ:d] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wen]
An **odd** **illustration** **of** **this** **fact** **came** **under** **the** **observation** **of** **the** **writer** **when**
一个 奇怪的 插图 的 这 事实 来了 在下面 这 观察 的 这 作家 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k]
he **was** **resident** **in** **New** **York** .
他 曾是 居民 在 新的 约克 .

作者在纽约居住期间，观察到一个奇特的例子，印证了这一事实。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] — [hu:z] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi]
A **lady** — **whose** **brother** **had** **been** **educated** **at** **the** **government** **Military** **Academy**
一个 女士 — 谁 兄弟 有 到过 受过教育 在 这 政府 军队 学院
[æt; ət] [west] [pɔɪnt] — [geɪv] ,
at **West** **Point** — **gave** ,
在 西方 观点 — 给予 ,

一位女士——她的哥哥曾在西点军校接受教育——捐赠了：

[ɪn][ɔ:l] [ˈsɪriəsənəs] , [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][ˈɡrædʒueɪtɪŋ] ,
in **all** **seriousness** , **the** **reason** **why** **this** **gentleman** , **after** **graduating** ,
在 全部 严肃 , 这 原因 为什么 这 绅士 , 后 毕业 ,
说真的，这位先生毕业后之所以.....

[hæd; həd][nɑ:t] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
had **not** **accepted** **a** **commission** **in** **the** **army** , **in** **these** **words** :
有 不是 公认 一个 委员会 在 这 军队 , 在 这些 字 :
他没有接受军队的委任，用以下的话说：

- [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [æm'bi(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊldʒər] ,
' **He had a higher ambition than to be a mere soldier** ,
- 他 有 一个 更高 志向 比 到 是 一个 仅仅 士兵 ,
“他的抱负远不止于做一个普通的士兵。”

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] ['mɜ:rtʃənt] .
so he has become a dry - goods merchant .
所以 他 有 变得 一个 干燥 - 商品 商人 .
所以他成了一名干货商人。

- [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒər][ət'læntɪk] ['sɪtiz] ,
' **In New York , and indeed in all the larger Atlantic cities** ,
- 在 新的 约克 , 和 的确 在 全部 这 更大的 大西洋 城市 ,
“在纽约, 实际上在所有较大的大西洋城市,

[ə; eɪ] [klæs] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æf,ekts][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
a class has sprung up of late years which affects to look down upon the
一个 班级 有 弹簧 向上 的 晚的 年 哪个 影响 到 看 向下 之上 这
[pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd][səʊʃ(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kʌntri] .
political and social institutions of their country .
政治的 和 社会的 机构 的 他们的 国家 .
近年来出现了一个阶层, 他们摆出一副瞧不起自己国家的政治和社会制度的姿态。

['mɪstər] ['haʊəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
Mr Howells , in his novel A Woman's Reason , speaking of one of the Upper
先生 豪厄尔斯 , 在 他的 小说 一个 女性的 原因 , 请讲 的 一 的 这 上
[ten] ,
Ten ,
十 ,
霍威尔斯先生在他的小说《一个女人的理性》中, 谈到“十大杰出女性”之一时说:

[sez] : - [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
says : ' He saw what a humbug democracy and equality really were .
说道 : - 他 锯 什么 一个 骗子 民主 和 平等 真的 是 .
他说: “他看清了民主和平等究竟是多么虚伪的骗局。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['nəʊbə:di] ['præktɪkli] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
He must have seen that nobody practically believes in them .
他 必须 有 已见 那 无人 几乎 相信 在 他们 .
他肯定已经意识到, 实际上没有人相信他们。

- [ðɪs] ['sentɪmənt] [meɪ] ['ækjərətli] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klæs] ,
' **This sentiment may accurately reflect the opinions of a limited class** ,
- 这 情绪 可能 准确 反映 这 意见 的 一个 有限的 班级 ,
这种观点或许准确地反映了一小部分人的意见,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['fæləsi] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [sʌtʃ] [vju:z] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]
but it is an absolute fallacy to assert that such views are generally
但 它 是 一个 绝对 谬论 到 断言 那 这样的 浏览 是 一般来说
[entər'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .
但断言这种观点普遍存在则完全是谬论。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)] [ɪk'stent] ['pɜ:miertɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
On the contrary , they have not to any appreciable extent permeated the people
在 这 相反 , 他们 有 不是 到 任何 值得赞赏 程度 渗透 这 人们
[æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,
相反, 它们并没有在很大程度上渗透到广大民众中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['laɪklihəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ɔ:r]
and there is not the slightest likelihood of their affecting the national life or
和那里是 不是 这 丝毫 可能性 的 他们的 影响 这 国家的 生活 或者
[tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['stændərdz] .
changing its standards .
变化 它是 标准 .

它们丝毫不可能影响国民生活或改变国民生活水平。

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [ði:z] ['desəltɔ:ri] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv]
In closing these desultory observations upon some of the characteristic traits of
在 结束 这些 漫无目的的 观察 之上 一些 的 这 特征 特征 的
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
the Americans ,
这 美国人 ,
在结束对美国人一些特征的这些零散观察时，

[ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [stert] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
the writer may state that they are based upon personal observation during a
这 作家 可能 状态 那 他们 是 基于 之上 个人的 观察 期间 一个
['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [sterts] .
residence of several years in the United States .
住宅 的 一些 年 在 这 团结的 各州 .
作者可能会声明，这些内容是基于其在美国居住数年期间的个人观察。

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] .
COUSIN GEORGE .
表哥 乔治 .

表哥乔治。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — **CHAP** .
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['mɪstər] ['nɪkələs] - [lɪvd] , [ɪn] ['prɪti] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Mr Nicholas Smethby lived , in pretty easy circumstances ,
先生 尼古拉斯 - 居住地 , 在 漂亮的 简单的 情况 ,

尼古拉斯·斯梅斯比先生的生活条件相当优渥。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r]['fɔ:rtɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
at a town some thirty or forty miles distant from London ,
在 一个 镇 一些 三十 或者 四十 英里 遥远 从 伦敦 ,
在距离伦敦大约三四十英里的一个小镇上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'trɔ:pəlɪs][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] ['bɪznəs] .
from which metropolis he had retired on leaving off business .
从 哪个 都会 他 有 退休 在 离开 离开 商业 .

他退休前居住在哪个大都市，结束了自己的事业。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] , ['nɑ:mɪnəli] , [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'kaʊntənt] ;
His profession had been , nominally , that of an accountant ;
他的 职业 有 到过 , 名义上 , 那 的 一个 会计 ;
他的职业名义上是会计师；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] ['trʌblɪd] [hɪm'self] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ə'kaʊnts] ,
but he had seldom troubled himself greatly about accounts ,
但 他 有 很少 麻烦 他自己 非常 关于 账户 ,
但他很少为账目操心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['meni] [kə'miʃənz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðəm; ðəm] .
and had not received many commissions to investigate them .
和 有 不是 已收到 许多 佣金 到 调查 他们 .

而且他也没有收到很多调查这些案件的委托。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər][ɪn] [stɑ:ks] [ænd; ənd] ['fɜ:z] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]
He had really been a speculator in stocks and shares , in a small but
他 有 真的 到过 一个 投机者 在 股票 和 分享 , 在 一个 小的 但
[ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [wei] ;
profitable way ;
有利可图 方式 ;

他确实从事股票投机，虽然规模不大，但盈利颇丰；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lent] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [ɪn][loʊnz] ,
and while he lent but little of his own money in loans ,
和 尽管 他 借出的 但 小的 的 他的 自己的 钱 在 贷款 ,

虽然他很少把自己的钱借出去，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈprɑ:fɪt][æz; əz][ˈeɪdʒənt] , [ɔ:r] - ['mɪd(ə)lmæn] ,
had made a great deal of profit as agent , or ' middleman ,
有 制成 一个 伟大的 交易 的 利润 作为 代理人 , 或者 - 中间人 ,

作为代理人或“中间人”，他赚取了大量利润。

- [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][lend] .
' between those who wished to borrow and those who were able to lend .
- 之间 那些 WHO 希望 到 借 和 那些 WHO 是 有能力的 到 借 .

'在那些想借钱的人和那些能够放贷的人之间。

[soʊ][ˈmɪstər] - [hæd; həd] { - }
So Mr Smethby had { 745 }
所以 先生 - 有 { - }

所以斯梅斯比先生有{745}

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts]
lived in a circle in which it was necessary for him to have his wits
居住地 在 一个 圆圈 在 哪个 它 曾是 必要的 为了 他 到 有 他的 智慧
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他生活在一个需要时刻保持头脑清醒的环境中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'saɪdɪd] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][geɪn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and in which a somewhat decided hankering for gain was likely to be
和 在 哪个 一个 有些 决定 渴望 为了 获得 曾是 可能 到 是
[dɪ'veləpt] ;
developed ;
发达 ;

在这种人身上，很可能会产生一种较为明显的对利益的渴望；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;
yet in this he was perhaps no worse than most of his neighbours ;
然而 在 这 他 曾是 也许 不 更糟 比 最多 的 他的 邻居 ;

但在这方面，他或许并不比大多数邻居更糟；

[waɪl] , - [kju:t][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [teɪk]
while , ' cute as he was , he was not a bad sort of fellow , take
尽管 , - 可爱的 作为 他 曾是 , 他 曾是 不是 一个 坏的 种类 的 同伴 , 拿
[hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] .
him altogether .
他 共 .

虽然他长相可爱，但总的来说，他并不是个坏人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['soʊ(ə)l] [ɪ'hʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ][wʌn]
He was pleasant and social enough in his family circle , a pretty large one
他 曾是 令人愉快的 和 社会的 足够的 在 他的 家庭 圆圈 , 一个 漂亮的 大的 一
,
:
,

他在家庭圈子里（他的家庭成员很多）为人友善，也很善于交际。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒʊst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [tu:; tə][wʌn]
but reduced , as far as his own household was concerned , to one
但 减少 , 作为 远的 作为 他的 自己的 家庭 曾是 担心的 , 到 一
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

但就他自己的家庭而言，只剩下一个女儿。

[ˈhəri:ət] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ˈhævɪŋ] ['mærid] .
Harriet , the other members having married .
哈丽特 , 这 其他 成员 拥有 已婚 .

哈里特，其他成员都已结婚。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn]
Two of these had settled in the neighbourhood of Valeborough , the town
二 的 这些 有 定居 在 这 邻里 的 - , 这 镇
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;
referred to ;
指 到 ;

其中两人定居在了文中提到的瓦尔伯勒镇附近；

[waɪl] ['mɪstər] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
while Mr Smethby had long been a widower .
尽管 先生 - 有 长的 到过 一个 鳏夫 .

而斯梅斯比先生早已是鳏夫。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,
He had no other relations , that he knew of , and ,
他 有 不 其他 关系 , 那 他 知道 的 , 和 ,

据他所知，他没有其他亲属，而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
as he was wont to say when speaking on the subject ,
作为 他 曾是 惯于 到 说 什么时候 请讲 在 这 主题 ,

正如他以往谈到这个话题时常说的那样，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] .
he did not want to hear of any .
他 做过 不是 想 到 听到 的 任何 .

他一个也不想听。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [dʒɔ:rdʒ] [stɑɪlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]
His cousin , George Styles , was the last he had had much to do
他的 表哥 , 乔治 款式 , 曾是 这 最后的 他 有 有 很多 到 做
[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [ɑ:] !
with , and , ah !
和 , 和 , 啊 !

他的表弟乔治·斯泰尔斯是他最后一位关系密切的人，啊！

— ['mɪstər] - [wʊd] [ɪk'skleɪm][æɪ; əɪ] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp]
— Mr Smethby would exclaim at such times as the subject was brought up
— 先生 - 会 惊叹 在 这样的 时代 作为 这 主题 曾是 带来 向上
— [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [mɔ:r] [laɪk][hɪm; ɪm] .
— he did not care about any more like him .
— 他 做过 不是 关心 关于 任何 更多的 喜欢 他 ；

每当有人提起这个话题，斯梅斯比先生就会大声说道——他再也不想见到像他这样的人了。

- ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,
' Twenty years ago , sir , ' he would explain ,
- 二十 年 前 ， 先生 ， - 他 会 解释 ，

“先生，二十年前，”他会这样解释道。

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)]
- he called on me with a cock - and - bull story of his being in trouble
- 他 称为 在 我 和 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 的 他的 存在 在 麻烦
[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ;
and wanting to get to Australia ;
和 想要 到 得到 到 澳大利亚 ；

“他打电话给我，编造了一个荒唐的故事，说他遇到了麻烦，想去澳大利亚；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] ['twenti] [paʊndz] .
and I was fool enough to lend him twenty pounds .
和 我 曾是 傻子 足够的 到 借 他 二十 磅 。

我当时真是傻到借给他二十英镑。

[jes] , [sɜ:r] , [lent] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:] [strɔ:z] [fɔ:r; fər] ,
Yes , sir , lent twenty pounds to a man I did not care two straws for ,
是的 ， 先生 ， 借出的 二十 磅 到 一个 男人 我 做过 不是 关心 二 吸管 为了 ，
是的，先生，我借了二十英镑给一个我根本不认识的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['berli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and had seen barely a dozen times in my life .
和 有 已见 仅仅 一个 打 时代 在 我的 生活 。

我一生中也曾只见过不到十几次。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ?
What was the consequence ?
什么 曾是 这 结果 ？

后果是什么？

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][maɪ] ['twenti] [paʊndz] ['i:ðər] ,
Why , I never heard any more of him or my twenty pounds either ,
为什么 ， 我 绝不 听到 任何 更多的 的 他 或者 我的 二十 磅 任何一个 ，
我再也没听到他的消息，也没听到我的二十英镑的消息。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [hi:; hi][went][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ɔ:r][nɑ:t] .
and don't know to this day whether he went to Australia or not .
和 不 知道 到 这 天 无论 他 去 到 澳大利亚 或者 不是 。

至今仍不知道他是否去过澳大利亚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [seɪ] [nɑ:t] .
I should decidedly say not .
我 应该 绝对地 说 不是 。

我绝对不会这么说。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ] [rɪ'leɪŋz] .
That is all I know about my relations .
那 是 全部 我 知道 关于 我的 关系 。

这就是我对我的亲属关系所了解的一切。

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]
' **It must be owned that it was at the best a selfish kind of**
- 它 必须 是 拥有 那 它 曾是 在 这 最好的 一个 自私 种类 的
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ;

必须承认，这充其量只是一种自私的快乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] [aʊt][ʌv; əv]
which was derived from the belief that he had no kith or kin out of
哪个 曾是 衍生的 从 这 信仰 那 他 有 不 亲 或者 亲属 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ;
his own household ;
他的 自己的 家庭 ;

这种想法源于他认为除了自己的家庭之外，他没有其他亲属或亲戚；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈræðər][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [mæn] .
but Smethby was rather a selfish man .
但 - 曾是 相当 一个 自私 男人 .

但斯梅斯比是个相当自私的人。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
He certainly was too fond of talking in this strain .
他 当然 曾是 也 喜爱 的 说 在 这 拉紧 .

他确实很喜欢用这种语气说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] ,
It happened that , towards the close of a bright June day ,
它 发生 那 , 向 这 关闭 的 一个 明亮的 六月 天 ,

那是一个阳光明媚的六月天，临近傍晚时分，

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]
Mr Smethby was at a railway station some two or three miles from
先生 - 曾是 在 一个 铁路 车站 一些 二 或者 三 英里 从

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
his residence .
他的 住宅 .

斯梅斯比先生当时在离家两三英里远的火车站。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [taʊn] ,
To aid in identifying the town ,
到 援助 在 识别 这 镇 ,

为了帮助确定城镇位置，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [laɪn] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kloʊz]
we may say that there was another line which ran through or at least close
我们 可能 说 那 那里 曾是 其他 线 哪个 跑 通过 或者 在 至少 关闭

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;

我们可以说，还有另一条线穿过它，或者至少与它很接近；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] [plaɪ] [tuː; tə] - ,
but from the station in question , an omnibus plied to Valeborough ,
但 从 这 车站 在 问题 , 一个 综合 合拢 到 - ,

但从该车站出发，有一辆公共汽车开往韦尔伯勒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:ɪ; fəɪ] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ðæt] ['mɪstər] - ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and it was for this vehicle that Mr Smethby waited on the little
和 它 曾是 为了 这 车辆 那 先生 - 等待 在 这 小的
[ˈplætfɔ:rm] .
platform :
平台 :

斯梅斯比先生正是在那个小站台上等候这辆车的。

- [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][wet] [naɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
' **We shall have a wet night , I expect , ' said a voice in his ear** .
- 我们 将 有 一个 湿的 夜晚 , 我 预计 , - 说 一个 噪音 在 他的 耳朵 :
“我估计今晚会下雨,”一个声音在他耳边响起。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['seɪlər] - [laɪk][mæn] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
He looked round , and saw a sailor - like man , whom he had already
他 看起来 圆形的 , 和 锯 一个 水手 - 喜欢 男人 , 谁 他 有 已经
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

他环顾四周, 看到一个像水手一样的男人, 他之前就注意到这个人了。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['skæniŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər] - [laɪk] ['mænər] .
and who was scanning the horizon in a sailor - like manner .
和 WHO 曾是 扫描 这 地平线 在 一个 水手 - 喜欢 方式 :
他像水手一样眺望着地平线。

['mɪstər] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri]
Mr Smethby made a fitting reply to this remark , and a desultory
先生 - 制成 一个 配件 回复 到 这 评论 , 和 一个 漫无目的的
[ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ɪn'sju:d] .
conversation ensued :
对话 随后 :

斯梅斯比先生对这番话作出了恰当的回答, 随后两人开始了漫无目的的谈话。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɑ:mni'bəs] [naʊ] ['kʌmiŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [krɔ:st] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][raʊd]
The expected omnibus now coming into sight as it crossed a rise in the road
这 预期的 综合 现在 未来 进入 视线 作为 它 交叉 一个 上升 在 这 路
[æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,

远处, 一辆预期的公共汽车驶过路面上的一个坡顶, 出现在视野中。

- [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [və'li:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [gert] .
Smethby instinctively shifted his valise a little nearer to the gate .
- 本能地 转移 他的 手提箱 一个 小的 更近 到 这 门 :
斯梅斯比本能地将他的手提箱往大门方向挪了挪。

[ðə; ði][mæn] [gʊd] - ['nɛɪtʃə-dli] [helpt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæg] ,
The man good - naturedly helped him , as he was close to the bag ,
这 男人 好的 - 自然地 帮助 他 , 作为 他 曾是 关闭 到 这 包 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

那人心地善良, 帮了他一把, 因为他离袋子很近, 然后他惊喊道:

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] : - !
as he saw the label upon it : ' Smethby !
作为 他 锯 这 标签 之上 它 : - !

当他看到上面的标签时: “斯梅斯比! ”

[α:] !
Ah !
 འཇཉག་ !

འཇཉག་!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [tʃʌm] [tu:] !
he was a good chum too !
他 曾是 一个 好的 密友 也 !

他也是个好朋友！

[faɪv] ['jɪrɪz] [hæd; həd][aɪ] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][kleɪm][tu:; tə][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld]
Five years had I worked in the next claim to old George , as we called
五 年 有 我 工作 在 这 下一个 宣称 到 老的 乔治 , 作为 我们 称为
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

五年前，我在老乔治（我们都这么称呼他）的隔壁矿区工作。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [staɪlɪz] . -
His right name was George Styles . '
他的 正确的 姓名 曾是 乔治 款式 . -

他的真名叫乔治·斯泰尔斯。

- [dʒɔ:rdʒ] [staɪlɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - . — - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər]
' George Styles ! ' exclaimed Mr Smethby . — ' But I must apologise for
- 乔治 款式 ! - 惊呼 先生 - . — - 但 我 必须 道歉 为了
[ɪntə'rʌptɪŋ] [ju:; jʊ] . -
interrupting you . '
打断 你 . -

“乔治·斯泰尔斯！”斯梅斯比先生惊呼道，“但我必须为打断您而道歉。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ju: 'es] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['seɪlər] .
' He had done well — better than any of us , ' continued the sailor .
- 他 有 完毕 出色地 — 更好的 比 任何 的 我们 , - 持续 这 水手 .

“他做得很好——比我们任何人都做得好，”水手继续说道。

- [sʌm; səm][fəʊks] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; ei]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; ei] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
' Some folks said he was worth a quarter of a million of money ;
- 一些 各位 说 他 曾是 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 的 钱 ;

有人说他身价二十五万美元；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bi'li:vɪd] [ðæt] ; [ə'baʊt][hæf][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʊd] [bi:; bi] ['naɪər] .
but I never believed that ; about half the figure would be nigher .
但 我 绝不 相信 那 ; 关于 一半 这 数字 会 是 更近 .

但我从来不相信这一点；大约一半的数字会更接近实际情况。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [ɪk'sept] [wʌn]['mɪstər]
He said he had no friends in England he cared for now , except one Mr
他 说 他 有 不 朋友们 在 英格兰 他 关心 为了 现在 , 除了 一 先生
Smethby .
- .

他说，除了斯梅斯比先生之外，他在英国已经没有他关心的朋友了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
That is why the name startled me .
那 是 为什么 这 姓名 惊慌 我 .

这就是这个名字让我感到惊讶的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He was always talking about him .
他 曾是 总是 说 关于 他 .

他总是谈论他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ;
It was on purpose to see him he went on to London with the ship ;
它 曾是 在 目的 到 看 他 他 去 在 到 伦敦 和 这 船 ;

他特意乘船去伦敦就是为了见他；

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
he lives somewhere in the City . -
他 生活 某处 在 这 城市 . -

他住在城里的某个地方。

- [oʊ] — [eɪtʃ] ! - [sed] [ˈmɪstər] - .
' **O — h ! ' said Mr Smethby** .
- 哦 — h ! - 说 先生 - .

“哦——！”斯梅斯比先生说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [sə'steɪnd] [ˈsɪləb(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli]
This was a long - sustained syllable , the gentleman having a curiously
这 曾是 一个 长的 - 持续 音节 , 这 绅士 拥有 一个 奇怪的是
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðen] .
complicated rush of thought just then .
复杂的 匆忙 的 想法 只是 然后 .

这是一个绵长的音节，这位先生此刻正思绪万千，复杂而清晰。

- [jes] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [mi:nz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [trɪk]
' **Yes , he lives in London ; and I think old George means playing a rare trick**
- 是的 , 他 生活 在 伦敦 ; 和 我 思考 老的 乔治 方法 玩耍 一个 稀有的 诡计
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“是的，他住在伦敦；我想老乔治是想捉弄他一下。”

- [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] , [hu:z] [smaɪl] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [hɪr] .
' **said the sailor , whose smile broke into a laugh here** .
- 说 这 水手 , 谁 微笑 打破 进入 一个 笑 这里 .

“水手说道，说着说着，他的笑容变成了大笑。”

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [prɪˈtend] [hi:; hi]
' **He used to say what a game it would be to go and pretend he**
- 他 用过的 到 说 什么 一个 游戏 它 会 是 到 去 和 假装 他
[wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
was poor and broken down ,
曾是 贫穷的 和 破碎的 向下 ,

他以前常说，假装自己穷困潦倒会是一件很有趣的事。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hu:] [wɜ:ɪr; wər][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [frendz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] .
so as to see who were his real friends and who were not .
所以 作为 到 看 WHO 是 他的 真实的 朋友们 和 WHO 是 不是 .

以便看清谁是他的真朋友，谁不是。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [brɪˈli:f] [hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] [tu:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
It is my belief he will do it too ; and when I go back to London ,
它 是 我的 信仰 他 将要 做 它 也 ; 和 什么时候 我 去 后退 到 伦敦 ,

我相信他也会这样做；等我回到伦敦的时候，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] , [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
I'll try to find him out , to hear all about it .
患病的 尝试 到 寻找 他 出去 , 到 听到 全部 关于 它 .

我会想办法找到他，了解事情的来龙去脉。

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

- [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [druː] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər]
' **The omnibus drew up at this moment ; and the sailor , knowing their**
- 这 综合 画 向上 在 这 片刻 ; 和 这 水手 ; 会心 他们的
[ˈkɑːnfərəns] [mʌst; məst][end] ,
conference must end ,
会议 必须 结尾 ;

“这时，公共汽车停了下来；水手知道他们的谈话即将结束，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [druː] [bæk] .
touched his cap and drew back .
感动 他的 帽 和 画 后退 .

他摸了摸帽子，然后退了回去。

- [ə; eɪ] — [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [staɪlz] [ˈriːəli] [soʊ] [rɪtʃ] ?
' **A — was this George Styles really so rich ?**
- 一个 — 曾是 这 乔治 款式 真的 所以 富有的 ?

“啊——乔治·斯泰尔斯真的那么有钱吗？ ”

[aɪ][æsk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər][ˈstɔːri][hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] - [ˈhɜːrɪdli] .
I ask , because your story has interested me , ' said Mr Smethby hurriedly .
我 问 , 因为 你的 故事 有 感兴趣的 我 , - 说 先生 - 匆匆 .

“我这么问，是因为你的故事引起了我的兴趣，”斯梅斯比先生急忙说道。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][droul] [ˈfeləʊ] ! -
' **He must be a droll fellow ! ' -**
- 他 必须 是 一个 滑稽 同伴 ! -

他一定是个很有趣的人！

- [rɪtʃ] !
' **Rich !**
- 富有的 !

‘富有的！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈbæŋkə-z] [rɪˈsiːts, riˈsiːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I've seen with my own eyes the banker's receipts for the best part of a
我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 这 银行家的 收据 为了 这 最好的 部分 的 一个
[tʌn][ʌv; əv][ɡould][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
ton of gold of his ,
吨 的 金子 的 他的 ,

我亲眼见过银行家购买近一吨黄金的收据。

[fɜːrst][ænd; ənd][ləst] , - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈseɪlə] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
first and last , ' returned the sailor ; - and that was only a part of
第一的 和 最后的 , - 返回 这 水手 ; - 和 那 曾是 仅有的 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [lʌk] .
his luck .
他的 运气 .

“从始至终，”水手回答说，“而这仅仅是他运气的一部分。”

[hɪz; ɪz][ləst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜːr; wər] : “ [bɪl] ” — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] [braʊn] — “ [bɪl] , [æz; əz]
His last words to me were : “ Bill ” — my name is Bill Brown — “ Bill , as
他的 最后的 字 到 我 是 : “ 账单 ” — 我的 姓名 是 账单 棕色的 — “ 账单 , 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
long as I live ,
长的 作为 我 居住 ,

他最后对我说的话是：“比尔”——我的名字叫比尔·布朗——“比尔，只要我活着，

[jʊː; jʊ][jæl; jəl][ˈnevər][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] .
you shall never want a friend .
你 将 绝不 想 一个 朋友 .

你永远不会需要朋友。

” [nɔːr][aɪ] [jænt] , [aɪ] [noʊ] . — [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] .
” Nor I shan't , I know . — Good - day , sir .
” 也不 我 不会 , 我 知道 . — 好的 - 天 , 先生 .

“我也不会，我知道。——先生，您好。”

- [ˈmɪstər] - [ˈentəd] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈθɔːtf(ə)l] [raɪd]
' Mr Smethby entered the vehicle , and had a silent , thoughtful ride
- 先生 - 进入 这 车辆 , 和 有 一个 沉默的 , 周到 骑
[tuː; tə] .
to Valeborough .
到 - .

斯梅斯比先生上了车，默默地、若有所思地乘车前往瓦尔伯勒。

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈhɛltɜː] - [ˈskeltə(r)][ænd; ənd][ˈræt(ə)l] - [breɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
The sailor's conversation , helter - skelter and rattle - brain as it was ,
这 水手的 对话 , 杂乱 - 滑梯 和 嘎嘎作响 - 脑 作为 它 曾是 ,
[hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ;
had furnished him with much food for thought ;
有 提供 他 和 很多 食物 为了 想法 ;

水手的谈话虽然杂乱无章、语无伦次，却也给他提供了许多值得思考的东西；

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and finding that his son was at his house ,
和 寻找 那 他的 儿子 曾是 在 他的 房子 ,

他发现儿子在家，

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] — [ðɪs] [sʌn][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [æt; ət] - —
when he arrived there — this son was married and settled at Valeborough —
什么时候 他 到达的 那里 — 这 儿子 曾是 已婚 和 定居 在 - —
[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
he immediately took him ,
他 立即地 采取 他 ,

他到达那里时——这个儿子已经结婚并在瓦尔伯勒定居——他立即带走了他。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhəriːət] , [ˈɪntuː][ˈkaʊns(ə)l] .
with Miss Harriet , into council .
和 错过 哈丽特 , 进入 理事会 .

与哈丽特小姐一起进入议会。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [rɪˈpiːtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
During his narrative , repeated exclamations of astonishment broke from his
期间 他的 叙述 , 重复 感叹词 的 惊讶 打破 从 他的
[ˈhɪrər] .
hearers .
听众 .

在他的叙述过程中，听众不时发出惊叹声。

- [waɪ] , [ˈfɑːðər] , - [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
' Why , father , ' cried his daughter as he finished , ' this must be your
- 为什么 , 父亲 , - 哭 他的 女儿 作为 他 完成的 , - 这 必须 是 你的
[ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ;
cousin George ;
表哥 乔治 ;

“爸爸，”他女儿在他讲完后喊道，“这一定是您的表弟乔治；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstər] - [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . -
and you are the Mr Smethby he is looking for . '
和 你 是 这 先生 - 他 是 寻找 为了 -

你就是他要找的斯梅斯比先生。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , - [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][fɑːðər] .
' **Of course I am ; I saw that at once , ' replied her father** .
- 的 课程 我 是 ; 我 锯 那 在 一次 , - 回复 她 父亲 .

“当然，我一眼就看出来了，”她父亲回答说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [æskt] ['mɪstər][dʒoʊ] , [ðə; ði][sʌn] .
' **But what is to be done ? ' asked Mr Joe , the son** .
- 但 什么 是 到 是 完毕 ? - 问 先生 乔 , 这 儿子 .

“可是该怎么办呢？”儿子乔先生问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][left] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [hiː; hi][meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl]
' **You have left London for years ; he may be looking about for you till**
- 你 有 左边 伦敦 为了 年 ; 他 可能 是 寻找 关于 为了 你 直到
['duːmzdeɪ] ,
doomsday ,
末日 ,

“你离开伦敦多年了；他可能会一直找你到世界末日。”

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] ['nɪrər] ['faɪndɪŋ][juː; jʊ] . -
and be no nearer finding you . '
和 是 不 更近 寻找 你 . -

而且我离找到你还差得远。

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ][oʊld] [ə'dres] .
' **I suppose he will go to my old address** .
- 我 认为 他 将要 去 到 我的 老的 地址 .

我想他会去我以前的地址。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [daʊn] , - [sed] ['mɪstər]
The people there know where I am , and will send him down , ' said Mr
这 人们 那里 知道 在哪里 我 是 , 和 将要 发送 他 向下 , - 说 先生
-
Smethby .
- .

“那里的人知道我在哪里，他们会把他送下来的，”斯梅斯比先生说。

- [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . -
' **I expect that is how it will be** . '
- 我 预计 那 是 如何 它 将要 是 . -

“我估计情况就是这样。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; - [ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ]
' **I hope so , I am sure , ' continued his son ; ' otherwise , we may lose a**
- 我 希望 所以 , 我 是 当然 , - 持续 他的 儿子 ; - 否则 , 我们 可能 失去 一个
['splendɪd] [tʃæns] . - { - }
splendid chance . '**{ 746 }**
灿烂 机会 . - { - }

“我希望如此，我确信，”他的儿子继续说道；“否则，我们可能会错失一个绝佳的机会。”{746}

- [kʊd; kəd][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Smethby could not help admitting the possibility of this , which seemed to
- 可以 不是 帮助 承认 这 可能性 的 这 , 哪个 似乎 到
[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
disturb him a good deal ,
打扰 他 一个 好的 交易 ,

斯梅斯比不得不承认这种可能性，这似乎让他相当不安。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [tu; tə][ə'vɜ:rt][aɪ 'ti:] .
yet nothing could be done to avert it .
然而 没有什么 可以 是 完毕 到 避免 它 .

然而，却无力阻止它的发生。

- [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['kerf(ə)l][tu; tə] [[ʊ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['kaɪndnəs] , - [sed] ['həri:ət] .
' **We must be careful to show him every kindness** , ' **said Harriet** .
- 我们 必须 是 小心 到 展示 他 每一个 仁慈 , - 说 哈丽特 .

“我们必须小心谨慎，对他百般善待，”哈丽特说。

- ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [hi; hi] [wɪl] [fi:l] [pli:zd] [æt; ət] - — —
' **After having been away from England so long** , **he will feel pleased at** ' — —
- 后 拥有 到过 离开 从 英格兰 所以 长的 , 他 将要 感觉 高兴 在 - — —

“离开英国这么久，他会感到高兴的”——

- [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] , - [ɪntər'pəʊzd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] , [wɪt]
' **Leave me alone** , ' **interposed Smethby** , **with a nod and a wink** , **which**
- 离开 我 独自的 , - 插入 - , 和 一个 点头 和 一个 眨眼 , 哪个
[ment] [mʌt] .
meant much .
意思是 很多 .

“别烦我，”斯梅斯比插话道，同时点了点头，眨了眨眼，这意味深长。

- [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] [hɪr] ['prɪti] ['klɪrli] .
' **I flatter myself I can see my way here pretty clearly** .
- 我 奉承 我 我 能 看 我的 方式 这里 漂亮的 清楚地 .

“我自认为已经清楚地看清了来这里的路。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hi; hi] [kʌmz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I only hope he comes , **that is all** .
我 仅有的 希望 他 来 , 那 是全部 .

我只希望他能来，仅此而已。

- ['mɪstər] - [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
' **Mr Smethby would have written to his successors in London** ,
- 先生 - 会 有 书面 到 他的 继承人 在 伦敦 ,

“斯梅斯比先生会给他 在伦敦的继任者们写信，

[æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu; tə]['eni] [ɪn'kwɪərər] ; [bʌt; bət][hi; hi] [əb'steɪn] ,
asking them to give his address to any inquirer ; **but he abstained** ,
问 他们 到 给 他的 地址 到 任何 询问者 ; 但 他 弃权 ,

他要求他们将他的地址告诉任何询问者；但他拒绝了。

['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
partly because he felt sure they would do this in any case ,
部分 因为 他 毛毡 当然 他们 会 做 这 在 任何 案件 ,

部分原因是他确信他们无论如何都会这样做。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [maɪt] [bi; bi] ['menʃ(ə)nd] [tu; tə][hɪz; ɪz]
but chiefly from the danger that his request might be mentioned to his
但 主要 从 这 危险 那 他的 要求 可能 是 提及 到 他的

['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

但主要还是担心他的请求会被他的表兄知道。

[ænd; ənd][soʊ] [[ʊ] [ðæt] [hi; hi] , ['mɪstər] - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]
and so show that he , **Mr Smethby** , **had a knowledge of his arrival**
和 所以 展示 那 他 , 先生 - , 有 一个 知识 的 他的 到达

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

由此可知，斯梅斯比先生知道自己抵达了英国。

[ˈnɒs] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [əˈpɪrd]
No days in the lives of Mr Smethby and his family had ever appeared
不 天 在 这 生活 的 先生 - 和 他的 家庭 有 曾经 出现
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli]
so long as each of the next two or three which followed their little family
所以 长的 作为 每个 的 这 下一个 二 或者 三 哪个 随后 他们的 小的 家庭
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

在斯梅斯比先生和他的家人的生活中，从来没有哪一天像他们进行小型家庭采访之后的两三天那样漫长。

[ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] — [æz; əz][ðə; ði][ˈeldər][ˈdʒent(ə)lmən] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] — -
The suspense was — as the elder gentleman pronounced it to be — '
这 悬念 曾是 — 作为 这 长老 绅士 发音 它 到 是 — -
[ɪkˈskruːʃɪərɪŋ] ;
excruciating ;
痛苦不堪 ;

正如那位老先生所说，这种悬念“令人煎熬”。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][taɪm] .
but it came to an end in time .
- 但 它 来了 到 一个 结尾 在 时间 .

但这一切终究会结束。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
Mr Smethby was in his front - garden in the afternoon , trying to occupy
先生 - 曾是 在 他的 正面 - 花园 在 这 下午 , 尝试 到 占据
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

下午，斯梅斯比先生在他家前花园里，试图打发时间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈbɔːtəni] , [wen] ,
but his mind was busy on a subject very different from botany , when ,
但 他的 头脑 曾是 忙碌的 在 一个 主题 非常 不同的 从 植物学 , 什么时候 ,
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
happening to look up from his flower - beds ,
发生 到 看 向上 从 他的 花 - 床 ,
[hɪ; hi] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
he met the eyes of a man who was watching him over the fence ,
他 遇见 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 曾是 观看 他 超过 这 栅栏 ,
[hɪ; hi] [wɪt] [ðə; ði] [mæn] [hɪ; hi] [wəz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
with which he was watching him over the fence ,
他 与 一个 隔着 篱笆 注视 着 他的 男人 目光 相遇 了 .

但当时，他的心思却完全放在与植物学截然不同的事情上。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
happening to look up from his flower - beds ,
发生 到 看 向上 从 他的 花 - 床 ,
[hɪ; hi] [wɪt] [ðə; ði] [mæn] [hɪ; hi] [wəz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
with which he was watching him over the fence ,
他 与 一个 隔着 篱笆 注视 着 他的 男人 目光 相遇 了 .

他偶然从花坛里抬起头来，

[hɪ; hi] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
he met the eyes of a man who was watching him over the fence ,
他 遇见 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 曾是 观看 他 超过 这 栅栏 ,
[hɪ; hi] [wɪt] [ðə; ði] [mæn] [hɪ; hi] [wəz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
with which he was watching him over the fence ,
他 与 一个 隔着 篱笆 注视 着 他的 男人 目光 相遇 了 .

他与一个隔着篱笆注视着他的男人目光相遇了。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .
as this man stood on the footpath .
作为 这 男人 站立 在 这 人行道 .

当这个人站在人行道上时。

[hɪ; hi] [smaɪld] [wen] [hɪ; hi] [met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] - , [huː] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
He smiled when he met the glance of Smethby , who actually recoiled in his
他 微笑 什么时候 他 遇见 这 瞥一眼 的 - , WHO 实际上 反冲 在 他的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ;
astonishment ;
惊讶 ;

当他与斯梅斯比的目光相遇时，他笑了，而斯梅斯比却惊讶地后退了一步；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'dəʊt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
for although he had been thinking without cessation of his cousin ,
为了 虽然 他 有 到过 思维 没有 停止 的 他的 表哥 ,
虽然他一直都在想着他的表弟,

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [jɑːk] [ɪn][ɪts] ['sʌdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd][ænd; ənd][faɪnd]
yet it was like an electric shock in its suddenness to look round and find
然而 它 曾是 喜欢 一个 电的 震惊 在 它是 突然 到 看 圆形的 和 寻找
[ðə; ði] ['veri] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
the very man face to face with him ;
这 非常 男人 脸 到 脸 和 他 ;
然而, 当他突然回头发现那个人就在自己面前时, 就像触电一样;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [mʌst; məst][biː; bi] , [hiː; hi][felt] , [dʒɔːrdʒ] [staɪlz] .
for this was , must be , he felt , George Styles .
为了 这 曾是 ; 必须 是 ; 他 毛毡 , 乔治 款式 .
他觉得, 这个人一定是乔治·斯泰尔斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He did not know him , had no recollection of his features ; but the
他 做过 不是 知道 他 , 有 不 回忆 的 他的 特征 ; 但 这
[braːnzd] ,
bronzed ,
古铜色 ,
他不认识他, 也记不起他的相貌; 但那古铜色的,

['bʊʃi] - ['wɪskəd] , ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [drest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] , [jet] [nɑːt][tuː; tə]
bushy - whiskered , bushy - bearded man , dressed something like a sailor , yet not to
茂密的 - 胡须 , 茂密的 - 留着胡子的 男人 , 穿着 某物 喜欢 一个 水手 , 然而 不是 到
[biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][wʌn] ,
be mistaken for one ,
是 错误 为了 一 ,
一个留着浓密胡须的男人, 穿着打扮有点像水手, 但又不能把他误认为是水手。

[huː] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
who smiled at him across the garden fence , was his cousin ,
WHO 微笑 在 他 穿过 这 花园 栅栏 , 曾是 他的 表哥 ,
隔着花园篱笆对他微笑的人是他的表妹。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
there could be no doubt of that .
那里 可以 是 不 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

- [wel] , [nɪk] , [oʊld] ['feləʊ] ! - [brɪ'gæŋ][ðə; ði]['streɪndʒər] ; - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ,
' **Well , Nick , old fellow !** ' **began the stranger ;** ' **I see you know me** ,
- 出色地 , 缺口 , 老的 同伴 ! - 开始 这 陌生人 ; - 我 看 你 知道 我 ,
“嗨, 尼克, 老伙计! ”陌生人开口说道, “看来你认识我。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] . -
although it is many years since we parted . '
虽然 它 是 许多 年 自从 我们 分手了 . -
虽然我们已经分开很多年了。

- [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔːrdʒ] [staɪlz] !
' **Why , it is George Styles** !
- 为什么 , 它 是 乔治 款式 !
“哦, 原来是乔治·斯泰尔斯! ”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz][ænd; ənd] - [gʌ] - [wɪt]
' **exclaimed** **Mr** **Smethby** , **with** **an** **assumption** **of** **surprise** **and** ' **gush** ' **which**
- 惊呼 先生 - , 和 一个 假设 的 惊喜 和 - 喷 - 哪个
[dɪd][hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] ,
did **him** **infinite** **credit** ,
做过 他 无限 信用 ,
“斯梅斯比先生惊呼道，他装出一副惊讶又激动的样子，这让他显得格外引人注目。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][felt] ['siːkrətli] [praʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and **of** **which** **he** **felt** **secretly** **proud** **for** **a** **good** **while** .
和 的 哪个 他 毛毡 偷偷 自豪的 为了 一个 好的 尽管 .
而且在很长一段时间里，他都为此感到暗自自豪。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðəz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]
He **seized** **the** **other's** **hand** **and** **wrung** **it** **over** **the** **fence** **with** **a** **prolonged**
他 查获 这 其他的 手 和 拧干 它 超过 这 栅栏 和 一个 延长
[ˈhɑːrtɪnəs] ,
heartiness ,
热情 ,
他一把抓住对方的手，隔着篱笆用力地拧了好一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [aɪ 'tiː] .
as **though** **he** **could** **not** **bear** **to** **relinquish** **it** .
作为 尽管 他 可以 不是 熊 到 放弃 它 .
仿佛他舍不得放弃它。

- [maɪ] [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
' **My** **dear** **old** **boy** , **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **you** !
- 我的 亲爱的 老的 男生 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
“我亲爱的老伙计，见到你真高兴！”

- [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [æz; əz] [suːn] , [aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
' **he** **resumed** , **as** **soon** , **it** **appeared** , **as** **his** **feelings** **would** **allow** **him** **to**
- 他 恢复 , 作为 很快 , 它 出现 , 作为 他的 情怀 会 允许 他 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
“他继续说道，似乎只要他的情绪允许他说话，他就会立刻开口。”

- [kʌm] [ɪn] .
' **Come** **in** .
- 来 在 -
“进来。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][em 'iː][aʊt] ?
How **did** **you** **find** **me** **out** ?
如何 做过 你 寻找 我 出去 ?
“你是怎么找到我的？”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] .
But **never** **mind** **that** **now** .
但 绝不 头脑 那 现在 .
“不过现在先别管这些了。”

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** !
来 在 !
“进来！”

[aɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] . — [ðɪs] [ɪz] [ˈhəriːət] ; [ðə; ði][ˈoʊnli]
I shall have a thousand things to talk about . — This is Harriet ; the only
我 将 有 一个 千 事物 到 讲话 关于 : — 这 是 哈丽特 ; 这 仅有的
[ˌʌnˈmærid] [wʌn] [naʊ] ;
unmarried one now ;
未婚 — 现在 ;

我有一千件事要说。——这位是哈丽特，现在唯一未婚的；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ][went] [əˈweɪ] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər]
she was in arms when you went away , so I don't expect you to remember
她 曾是 在 武器 什么时候 你 去 离开 , 所以 我 不 预计 你 到 记住
[hɜːr; həɹ] . — [naʊ] ,
her : — **Now** ,
她 : — 现在 ,

你走的时候她还在你怀里，所以我并不指望你会记得她。——现在，

[ˈhəriːət] , [let][juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;
Harriet , let us have a cup of tea ;
哈丽特 , 让 我们 有 一个 杯子 的 茶 ;

哈丽特，我们喝杯茶吧；

[ænd; ænd][pʊt][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and put the best we have in the house on the table to - day ,
和 放 这 最好的 我们 有 在 这 房子 在 这 桌子 到 - 天 ,
今天，我们要把家里最好的食材都摆上桌。

[ɪf] [wiː; wi][ˈnevər][duː][soʊ] [əˈgen] . -
if we never do so again . '
如果 我们 绝不 做 所以 再次 : -

如果我们以后再也不这样做了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [kaɪnd] , [nɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' You are almost too kind , Nick , ' said the other ,
- 你 是 几乎 也 种类 , 缺口 , - 说 这 其他 ,
“你真是太好了，尼克，”另一个人说道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
and there was really a little catch in his voice as he spoke .
和 那里 曾是 真的 一个 小的 抓住 在 他的 嗓音 作为 他 辐 .

他说话的时候声音确实有点哽咽。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] — [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
' I did not expect — indeed , I don't deserve such generosity .
- 我 做过 不是 预计 — 的确 , 我 不 应得 这样的 慷慨 .

“我没想到——事实上，我也不配得到这样的慷慨。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [ˈbetər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tæp][ænd; ænd] [brɪˈspiːk] [maɪ]
I think I had first better run down to the Railway Tap and bespeak my
我 思考 我 有 第一的 更好的 跑步 向下 到 这 铁路 轻敲 和 表明 我的
[ruːm] [ðer; ðər] ,
room there ,
房间 那里 ,

我想我最好先跑到铁路酒馆去，跟那里的客人说一声我的房间号。

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] - . -
for I hope to stay three or four days at Valeborough . '
为了 我 希望 到 停留 三 或者 四 天 在 - . -

我希望能在瓦尔伯勒待上三四天。

- [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] !
' Three or four days !
- 三 或者 四 天 !

三四天！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] - ; - [brɪ'spi:k] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tæp] !
' **exclaimed Mr Smethby ; ' bespeak a room at the Railway Tap !**
- 惊呼 先生 - ; - 表明 一个 房间 在 这 铁路 轻敲 !

“斯梅斯比先生惊呼道：‘在铁路酒馆订个房间吧！’”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I don't mean to part with you , now I have found you again ,
我 不 意思是 到 部分 和 你 , 现在 我 有 成立 你 再次 ,
我不想和你分开，现在我又找到你了。

['ʌndər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [merk] [ðɪs] [jʊr; jər][hoʊm][fɔ:r; fər]
under three or four months ; and if you do not make this your home for
在下面 三 或者 四 几个月 ; 和 如果 你 做 不是 制作 这 你的 家 为了
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
三四个月之内；如果你不把这当作你所有事情的家，

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
I — I — I'll never forgive you .
我 — 我 — 患病的 绝不 原谅 你 :
我——我——我永远不会原谅你。

- [mɪs] ['həri:ət] , [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [streɪn] , [ɪn'dɔ:st] [ði:z] ['sentɪmənts] , [æt; ət] [wɪt]
' **Miss Harriet , in an equally gratifying strain , indorsed these sentiments , at which**
- 错过 哈丽特 , 在 一个 同样地 可喜 拉紧 , 认可 这些 情感 , 在 哪个
[staɪlz] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə'fektɪd] .
Styles was evidently affected .
款式 曾是 显然 做作的 :
哈丽特小姐也以同样令人欣慰的语气表达了这些观点，这显然打动了斯泰尔斯。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] — [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ;
' **I did not expect — could not have hoped for this , ' he returned ;**
- 我 做过 不是 预计 — 可以 不是 有 希望 为了 这 , - 他 返回 ;
“我没想到——也做梦都想不到会这样，”他回答道；

- [ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] - — [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [stɔ:p]
' **and seeing that I have returned a — a poor man ' — the awkward stop**
- 和 看到 那 我 有 返回 一个 — 一个 贫穷的 男人 - — 这 尴尬的 停止
[hi:; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,
“看到我回来了，却成了一个——一个穷人”——他尴尬地停了下来，

[er] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [aʊt] , [ə'mju:zd] - — - [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
ere he could get this out , amused Smethby — ' it is so kind of you .
埃雷 他 可以 得到 这 出去 , 觉得好笑 - — - 它 是 所以 种类 的 你 :
还没等他说完，斯梅斯比就笑着说：“你真是太好了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:z] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If it will not cause any inconvenience , I will stay here a little while ,
如果 它 将要 不是 原因 任何 不便 , 我 将要 停留 这里 一个 小的 尽管 ,
如果不会造成任何不便，我将在这里稍作停留。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] - — —
and I will do anything I can to repay your generosity ' — —
和 我 将要 做 任何事物 我 能 到 偿还 你的 慷慨 - — —
我一定会尽我所能报答您的慷慨。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] ['læftər] [wɪt] [sʌt] [æn; ən][aɪ'diːə]
Here he was interrupted by the good - tempered laughter which such an idea
这里 他 曾是 中断 经过 这 好的 - 淬火 笑声 哪个 这样的 一个 主意
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

这时，他被一阵善意的笑声打断了，这种想法正是引发人们笑声的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['merəli] .
and the evening passed off merrily .
和 这 晚上 通过了 离开 兴高采烈地 .

夜晚就这样愉快地过去了。

['mɪstər][dʒʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ɪn] — [baɪ] [tjæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
Mr Joe and his wife looked in — by chance , as they explained ;
先生 乔 和 他的 妻子 看起来 在 — 经过 机会 , 作为 他们 解释 ;

乔先生和他的妻子偶然地往里看了一眼，正如他们解释的那样；

[æz; əz][dɪd]['mɪstər] [brʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — ['fɔːrmərli] [mɪs] ['suːzi] - — [huː] [keɪm]
as did Mr Brooks and his wife — formerly Miss Susy Smethby — who came
作为 做过 先生 布鲁克斯 和 他的 妻子 — 以前 错过 苏西 - — WHO 来了
[ɔːlsʊʊ][baɪ] [tjæns] ;
also by chance ;
还 经过 机会 ;

布鲁克斯先生和他的妻子——原名苏西·斯梅斯比小姐——也是偶然来到这里；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ]['dʒʊʊviəl]['pɑːrtɪ] ,
the result being that there was quite a jovial party ,
这 结果 存在 那 那里 曾是 相当 一个 欢乐的 派对 ,

结果，聚会气氛非常欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] [staɪlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪnvi'teɪənz] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['friːkwənt]
and that Mr Styles received the warmest invitations to become a frequent
和 那 先生 款式 已收到 这 最温暖 邀请函 到 变得 一个 频繁
['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər][dʒʊʊ][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] [brʊks] .
visitor at the house of Mr Joe and at that of Mr Brooks .
游客 在 这 房子 的 先生 乔 和 在 那 的 先生 布鲁克斯 .

斯泰尔斯先生受到了乔先生和布鲁克斯先生的热烈邀请，成为他们家的常客。

['æftər] [ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'wʊəntɪd] ['plezntri] [æt; ət]['mɪstər] - ,
After this night , too , there was unwonted pleasantry at Mr Smethby's ,
后 这 夜晚 , 也 , 那里 曾是 不寻常的 玩笑 在 先生 - ,

当晚之后，斯梅斯比先生家也出现了意想不到的寒暄。

[fɔːr; fər][nɑːtɪ]['ʊʊnli][hɪz; ɪz]['fæməli][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]
for not only his family but some of the neighbours were constantly
为了 不是 仅有的 他的 家庭 但 一些 的 这 邻居 是 不断地
['draːpɪŋ] [ɪn] ,
dropping in ,
下降 在 ,

不仅是他的家人，就连一些邻居也经常过来串门。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and it was wonderful what an interest they all took in the gentleman
和 它 曾是 精彩的 什么 一个 兴趣 他们 全部 采取 在 这 绅士
[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
from Australia .
从 澳大利亚 .

令人惊喜的是，他们都对这位来自澳大利亚的先生表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] ['gɑ:rdɪd] — [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wel] , [dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredɪt] ,
The latter was very guarded — kept up his character well , did him great credit ,
这 后者 曾是 非常 守卫 — 保留 向上 他的 特点 出色地 , 做过 他 伟大的 信用 ,
[ˈmɪstər][dʒoʊ] [sed] .
Mr Joe said .
先生 乔 说 .

乔先生说, 后者非常谨慎, 很好地维护了自己的形象, 为他赢得了极大的荣誉。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ə'vɔɪd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flɔ:] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd]
But no one can avoid an occasional flaw , and one or two were detected
但 不 一 能 避免 一个 偶然 缺陷 , 和 一 或者 二 是 检测到
[i:v(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .
even in him .
甚至 在 他 .

但人无完人, 即使是他, 也被发现有一两个缺点。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [drɪ'plɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [ʌnsək'sesfl] [men] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ]
He was wont to deplore the hardships which unsuccessful men suffered in a
他 曾是 惯于 到 遗憾 这 艰辛 哪个 不成功 男人 遭受 在 一个
[ˈkɑ:ləni] — [ɪn][fækt] ,
colony — in fact ,
殖民地 — 在 事实 ,

他常常哀叹那些在殖民地里失败的人所遭受的苦难——事实上,

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu;; tə] ['entər][ɑ:n] ['eni] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] — ['nevər] [wʊd]
he did not like to enter on any detail of his painful experiences — never would
他 做过 不是 喜欢 到 进入 在 任何 细节 的 他的 痛苦 经历 — 绝不 会
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他不愿意提及自己痛苦经历的任何细节——也永远不会这样做。

- [jʊr; jər] ['hɑ:dʃɪps] [du:][nɑ:t] [si:m] ['greɪtli] [tu;; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][ju;; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , - [hɪz; ɪz][hoʊst]
' Your hardships do not seem greatly to have injured you , George , ' his host
- 你的 艰辛 做 不是 似乎 非常 到 有 受伤 你 , 乔治 , - 他的 主持人
[wʊd] ['ænsər] ;
would answer ;
会 回答 ;

“乔治, 你的苦难似乎并没有对你造成太大的伤害,”他的主人会回答道;

- [ju;; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][eɪdʒ] ;
' you look a good ten years younger than your age ;
- 你 看 一个 好的 十 年 年轻 比 你的 年龄 ;

你看起来比实际年龄年轻十岁;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʃoʊz] [ðə; ði]
and many a man who has never been fifty miles from London shows the
和 许多 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 五十 英里 从 伦敦 演出 这
[wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][tʃɪl][ænd; ənd] ['wɜ:ri] ,
wear and tear of toil and worry ,
穿 和 撕 的 辛劳 和 担心 ,

许多从未离开过伦敦五十英里的人, 身上都显露出辛劳和忧虑的疲惫和憔悴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [kəm'pleɪn] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][du:] . -
of which you complain so much , more than you do . ' -
的 哪个 你 抱怨 所以 很多 , 更多的 比 你 做 . -

你抱怨的远比你实际做的要多得多。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] !
but it is the future !
但 它 是 这 未来 ！

但这代表着未来！

- ['mɪstər] [stɑɪlz] [wʊd] [seɪ] ,
' **Mr Styles would say** ,
- 先生 款式 会 说 ,

“斯泰尔斯先生会说，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'rouz] — [hi:; hi] [wʊd] [seɪ][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
when such a debate arose — he would say it with a sad shake of the
什么时候 这样的 一个 辩论 出现 — 他 会 说 它 和 一个 伤心 摇 的 这
[hed] — - [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [preɪz] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
head — ' it is the future which preys on my mind ,
头 — - 它 是 这 未来 哪个 猎物 在 我的 头脑 ,

每当出现这样的争论时——他会悲伤地摇摇头说——“是未来一直困扰着我，

[wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
what I am to do for the rest of my life .
什么 我 是 到 做 为了 这 休息 的 我的 生活 .

我余生要做的事。

- [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] - , ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
' **It was difficult for Mr Smethby , knowing so much as he did** ,
- 它 曾是 难的 为了 先生 - , 会心 所以 很多 作为 他 做过 ,

“对于斯梅斯比先生来说，这很困难，因为他知道的太多了。”

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɑ:rgju:mənts][æz; əz] [ði:z] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪv] ,
to listen gravely to such arguments as these ; but he was grave ,
到 听 严重地 到 这样的 论点 作为 这些 ; 但 他 曾是 严重 ,
他本应认真倾听这些论点；但他神情严肃。

[ænd; ænd][hi:z; ɪz] [ˈmænər] [ɪnˈkʌ:ɪdʒd] [stɑɪlz] [tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and his manner encouraged Styles to confide in him — after a fashion .
和 他的 方式 鼓励 款式 到 信任 在 他 — 后 一个 时尚 .

他的态度让斯泰尔斯在某种程度上对他心生好感。

[hi:; hi] [su:n] [ˈʃʊd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:ˈstreɪlɪən] [,ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts]
He soon showed an interest in speaking of certain Australian investments
他 很快 显示 一个 兴趣 在 请讲 的 肯定 澳大利亚 投资
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [ˈfrend] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [θɔ:t] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] ;
which it appeared some friend of his thought highly of ;
哪个 它 出现 一些 朋友 的 他的 想法 高度 的 ;

他很快就对某些澳大利亚投资表现出了浓厚的兴趣，似乎他的某个朋友对这些投资评价很高；

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ru:z] , [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:z; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
a shallow ruse , not likely to deceive such a man as his cousin .
一个 浅的 诡计 , 不是 可能 到 欺骗 这样的 一个 男人 作为 他的 表哥 .

这只是个拙劣的诡计，不太可能骗过他表弟那样的人。

[stɑɪlz] [ˈfɜ:rðər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈmaɪnər] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd][pʊt][ten]
Styles further mentioned that a gold - miner whom he knew had put ten
款式 更远 提及 那 一个 金子 - 矿工 谁 他 知道 有 放 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [speks] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
thousand pounds into one of these specs less than two years before ,
千 磅 进入 一 的 这些 规格 较少的 比 二 年 前 ,

Styles还提到，他认识的一位金矿工人在不到两年前曾投资一万英镑购买了其中一副眼镜。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sel] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeni] [deɪ][hi:; hi] [tʃoʊz] ;
and he could now sell out for thirty thousand any day he chose ;
和 他 可以 现在 卖 出去 为了 三十 千 任何 天 他 选择 ;

他现在随时都可以以三万美元的价格把东西卖掉；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
but he was too good a judge to do that ,
但 他 曾是 也 好的 一个 法官 到 做 那 ,
但他是一位非常优秀的法官，不会那样做。

[æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] [tu:] [ˈɪrɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvælju:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as in another two years the present value would be doubled , and then ,
作为 在 其他 二 年 这 展示 价值 会 是 双倍 , 和 然后 ,
再过两年，现值就会翻倍，然后，

[pər'hæps] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈri:ələɪz] .
perhaps , he might be tempted to realise .
也许 , 他 可能 是 受诱惑 到 意识到 .
或许，他可能会意识到这一点。

[ðɪs] [seɪm] [ˈmaɪnər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [held] [faɪv][ɔ:r][sɪks] { - }
This same miner , as he had heard , held five or six { 747 }
这 相同的 矿工 , 作为 他 有 听到 , 握住 五 或者 六 { - }
据他所知，这位矿工拥有五六{747}

[ˈʌðər] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , [ˈnɪrli] [ɔ:l][æz; əz] [gʊd] ,
other investments , nearly all as good ,
其他 投资 , 几乎 全部 作为 好的 ,
其他投资，几乎都同样出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [nu:z] [wɪt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and was in expectation of hearing news which would enable him to
和 曾是 在 期待 的 听力 消息 哪个 会 使能够 他 到
[ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
employ the other half of his capital ,
采用 这 其他 一半 的 他的 首都 ,
他当时正期待着听到一些消息，以便能够运用他剩余的一半资金。

[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] — [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ltri] [θri:] [pər] [sent] . — [kwart][æz; əz]
which was now lying idle — only making a paltry three per cent . — quite as
哪个 曾是 现在 说谎 闲置的 — 仅有的 制作 一个 微不足道 三 每 中心 . — 相当 作为
[wel] .
well .
出色地 .
现在它闲置着——只赚了可怜的3%——也挺好的。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstər] [staɪlz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
All this Mr Styles had heard from his friend .
全部 这 先生 款式 有 听到 从 他的 朋友 .
这些都是斯泰尔斯先生从他朋友那里听说的。

[ɔ:l] [ðɪs] [əˈmju:zd] - ,
All this amused Smethby ,
全部 这 觉得好笑 - ,
这一切都让斯梅斯比觉得很有趣。

[hu:] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][ðə; ði] [mɔ:r] [θɜ:rəli] [ɪn][prəˈpɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [sɔ:t] [tu:; tə]
who read his visitor the more thoroughly in proportion as the latter sought to
WHO 读 他的 游客 这 更多的 彻底 在 部分 作为 这 后者 寻求 到
[ɪnˈveləp] [hɪmˈself][ɪn] [ði:z] [fɑ:r] - [fetʃt] [dɪsˈgaɪzɪz] .
envelop himself in these far - fetched disguises .
信封 他自己 在 这些 远的 - 已获取 伪装 .
访客越是试图用这些牵强的伪装来掩饰自己，就越能看透访客的内心。

[noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [pru:f] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] - ;
No additional proof was needed to satisfy Smethby ;
不 额外的 证明 曾是 需要 到 满足 - ;
无需提供其他证据即可令斯梅斯比满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔːrst] [ə'pa:n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spəʊz][moʊst]
but the evidence was in a manner forced upon him to expose most
但 这 证据 曾是 在 一个 方式 强制 之上 他 到 暴露 最多
[kəm'pli:tli] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [trɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ə'pa:n]
completely the absurd trick which his cousin was attempting to play off upon
完全地 这 荒诞 诡计 哪个 他的 表哥 曾是 尝试 到 玩 离开 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这些证据是被迫提供的，目的是最彻底地揭露他表弟试图对他耍的荒谬伎俩。

[ˈhəri:ət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtə-z] [ru:m] :
Harriet found a letter on the floor of their visitor's room :
哈丽特 成立 一个 信 在 这 地面 的 他们的 访客 房间 :
哈丽特在会客室的地板上发现了一封信:

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] , [ɔːr][pər'hæps]
it would have been expecting too much from the feminine , or perhaps
它 会 有 到过 期待 也 很多 从 这 女性 , 或者 也许
[frʌm; frəm]['eni] ['temprəmənt] ,
from any temperament ,
从 任何 气质 ,

这未免对女性，或者说对任何性格的人来说，都是期望过高了。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [ri:d] [aɪ'ti:] .
to suppose she would not read it .
到 认为 她 会 不是 读 它 :
以为她不会读。

[ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'dʊʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [brɪ:f] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]
Its contents were so interesting , although exceedingly brief , that she showed the
它是 内容 是 所以 有趣的 , 虽然 非常 简短的 , 那 她 显示 这
[noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]['faːðər] .
note to her father .
笔记 到 她 父亲 :
虽然内容非常简短，但非常有趣，于是她把纸条拿给父亲看。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['stɔːk,broʊkɜːz] ['eɪdɪntli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
It was from a firm in London , a stockbroker's evidently , referring to
它 曾是 从 一个 公司 在 伦敦 , 一个 股票经纪人 显然 , 指 到
[sʌm; səm]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][frʌm; frəm] - [dʒɔːrdʒ] [staɪlz] ,
some inquiry from ' George Styles ,
一些 询问 从 - 乔治 款式 ,
来信来自伦敦一家公司，显然是一家股票经纪公司，内容是关于“乔治·斯泰尔斯”的某个问询。

[ɛs'kwəri] .
Esq :
先生 :

先生

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
as to the purchase of shares to the amount of twenty thousand pounds ,
- 作为 到 这 购买 的 分享 到 这 数量 的 二十 千 磅 ,
“关于购买价值两万英镑的股份，

[ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] — [ðə; ði] ['veri] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
in the Bodgamaree mines — the very speculation that Smethby had heard his
在这 矿井 — 这 非常 推测 那 有 听到 他的
[ˈkʌz(ə)n] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
cousin refer to in their last conversation as being in great favour with the
表哥 参考 到 在 他们的 最后的 对话 作为 存在 在 伟大的 偏爱 和 这
[ʌnˈneɪmd] [goʊld] - ['maɪnər] !
unnamed gold - miner !
无名氏 金子 - 矿工 !

在博德加马里矿场——这正是斯梅斯比在与表弟的最后一次谈话中听到的，那位不知名的金矿工人非常看好的地方！

[ðə; ði] ['fɜ:z] [wɜ:r; wər] [loʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['letər] [sed] ,
The shares were low at present , the letter said ,
这 分享 是 低的 在 展示 , 这 信 说 ,
信中说，目前股价很低。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət] [əˈbaʊt] ['eɪtɪ] [pər] [sent] . ,
and could be bought at about eighty per cent . ,
和 可以 是 买 在 关于 八十 每 中心 . ,
大约可以以八成的价格买到。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ˌsɪksˈti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪ](ə)nt] .
so that a little over sixteen thousand pounds would be sufficient .
所以 那 一个 小的 超过 十六 千 磅 会 是 充足的 .
所以一万六千多英镑就足够了。

- [ðæt] ['setlɪz] [aɪˈti:] , [ðen] , - [sed] - .
' That settles it , then , ' said Smethby .
- 那 定居点 它 , 然后 , - 说 - .
“那就这么定了，”斯梅斯比说道。

- [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪˈti:] , [ˈhəri:ət] ;
' Be sure to put the letter back where you found it , Harriet ;
- 是 当然 到 放 这 信 后退 在哪里 你 成立 它 , 哈丽特 ;
“哈丽特，一定要把信放回你找到它的地方；

[ænd; ənd] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
and mind what I told you the other day .
和 头脑 什么 我 讲述 你 这 其他 天 .
还有，记住我前几天跟你说的话。

[pleɪ] [ʃʊr; jər] [kɑ:rdz] ['pra:ˌpərli] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] .
Play your cards properly , and I am sure you will win .
玩 你的 牌 适当地 , 和 我 是 当然 你 将要 赢 .
只要你好好把握机会，我相信你一定会赢。

- [ðɪs] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [əbˈskjʊr] ;
' This utterance was rather obscure ;
- 这 发声 曾是 相当 朦胧 ;
这句话相当晦涩难懂；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [paʊt] [ænd; ənd]
but his daughter understood it well enough to induce her to pout and
但 他的 女儿 理解 它 出色地 足够的 到 诱导 她 到 噘 和
[fraʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
frown a little ,
皱眉 一个 小的 ,
但他女儿很懂事，故意撅起嘴，皱起眉头。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] - [flaʊns] . -
and to move with what is generally described as a ' flounce ' .
和 到 移动 和 什么 是 一般来说 描述 作为 一个 - 猛冲 . -
并且迈着通常被形容为“飘逸”的步伐。

- [ɑ:] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

‘啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ;
it is all very well , ' **said the gentleman** ;
它 是 全部 非常 出色地 , - 说 这 绅士 ;

“一切都很好，”这位先生说；

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]
' **but you ought to know better than to dream of allowing a quarter**
- 但 你 应该 到 知道 更好的 比 到 梦 的 允许 一个 四分之一
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . — [hu:] [ɪz] ['rɑ:bərt] ['kru:] ,
of a million of money to go out of the family . — Who is Robert Crewe ,
的 一个 百万 的 钱 到 去 出去 的 这 家庭 . — WHO 是 罗伯特 克鲁 ,
“但你应该更清楚，不该妄想让二十五万英镑流出家族。”——罗伯特·克鲁是谁？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

- [ðɪs] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] , ['i:kwəli] [əb'skjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
' **This speech would have been , to a third party , equally obscure with that**
- 这 演讲 会 有 到过 , 到 一个 第三 派对 , 同样地 朦胧 和 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪfɔ:r] ;
which had gone before ;
哪个 有 已消失 前 ;

对于第三方而言，这篇演讲与之前的演讲一样晦涩难懂；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['mɪstəri] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ,
but as we do not wish to have any mystery , we may explain that ,
但 作为 我们 做 不是 希望 到 有 任何 神秘 , 我们 可能 解释 那 ,
但我们不想留下任何神秘感，所以可以解释一下：

['ɔ:lmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] ['hæri:əts]
almost from the first , Cousin George had appeared much impressed by Harriet's
几乎 从 这 第一的 , 表哥 乔治 有 出现 很多 印象深刻 经过 哈里特的
[ɡʊd] [lʊks] ,
good looks ,
好的 看起来 ,

几乎从一开始，乔治表哥就对哈丽特的美貌印象深刻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] .
and had shown her attentions which gradually became more marked .
和 有 所示 她 注意 哪个 逐步地 成为 更多的 标记 .

她表现出的关心逐渐变得更加明显。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] ;
He was five - and - twenty years older than the girl , it was true ;
他 曾是 五 - 和 - 二十 年 老 比 这 女孩 , 它 曾是 真的 ;
他的确比那个女孩大二十五岁；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sed] [tu:; tə] - ,
but as he had himself said to Smethby ,
但 作为 他 有 他自己 说 到 - ,

但正如他自己对斯梅斯比所说，

[ə; eɪ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wen] [ðeɪ] ['mæri] ;
a man ought to be a good deal older than a woman , when they marry ;
一个 男人 应该 到 是 一个 好的 交易 老 比 一个 女士 , 什么时候 他们 结婚 ;
男人结婚时应该比女人年长很多；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] , ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][best][pɑ:rt][ʌv; əv]
and when a man had been abroad , knocking about the world best part of
和 什么时候 一个 男人 有 到过 国外 , 敲门 关于 这 世界 最好的 部分 的
[hɪz; ɪz][taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

当一个人在国外游历了大半辈子之后，

[hi:; hi] [ðen] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊm][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
he then knew what a home was , and felt the want of a young and
他 然后 知道 什么 一个 家 曾是 , 和 毛毡 这 想 的 一个 年轻的 和
[tʃɪrf(ə)l] [waɪf] .
cheerful wife .
快乐 妻子 .

那时他才知道什么是家，也渴望拥有一个年轻开朗的妻子。

[ɔ:l] [ðɪs] - [hæd; həd] [pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [br'fɔ:r] ;
All this Smethby had pointed out to his daughter before ;
全部 这 - 有 尖 出去 到 他的 女儿 前 ;

所有这些，斯梅斯比之前都曾向他的女儿指出过；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌ:kt] [tu:; tə][faɪnd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əli] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,
but was shocked to find — for he really considered her a sensible ,
但 曾是 震惊 到 寻找 — 为了 他 真的 经过考虑的 她 一个 明智的 ,
[klɪr] - ['hedɪd] [gɜ:rl] ,
clear - headed girl ,
清除 - 标题 女孩 ,

但他震惊地发现——因为他真的认为她是一个懂事、头脑清醒的女孩，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn]['rɑ:bərt] ['kru:] , [ə; eɪ] ['dɑ:ktə-z]
as a rule — that a ridiculous friendship with one Robert Crewe , a doctor's
作为 一个 规则 — 那 一个 荒谬的 友谊 和 — 罗伯特 克鲁 , 一个 医生的
[ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
assistant in the town ,
助手 在 这 镇 ,

通常来说——那就是与镇上一个名叫罗伯特·克鲁的医生助理建立一段荒谬的友谊，

[blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [roʊd][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][pə'zi:(ə)n] .
blocked the way of this new road to wealth and position .
已屏蔽 这 方式 的 这 新的 路 到 财富 和 位置 .

阻碍了这条通往财富和地位的新道路。

['rɑ:bərt] ['kru:] !
Robert Crewe !
罗伯特 克鲁 !

罗伯特·克鲁！

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/3页

- [hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Smethby **had** **not** **ordinary** **patience** **with** **the** **idea** .
- 有 不是 普通的 耐心 和 这 主意 .

斯梅斯比对这个想法缺乏耐心。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei]
He **admitted** **that** **he** **had** **known** **of** , **and** **in** **some** **sort** **of** **way**
他 承认 那 他 有 已知 的 , 和 在 一些 种类 的 方式
[ə'pru:vɪd] , [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
approved , **or** , **rather** ,
得到正式认可的 , 或者 , 相当 ,

他承认他知道这件事, 并且在某种程度上予以认可, 或者更确切地说, 他承认自己 ...

[hæd; həd][nɑ:t] [fər'bɪdn] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈmænər] [hi:; hi] [naʊ]
had **not** **forbidden** **this** **intimacy** — **it** **was** **in** **this** **roundabout** **manner** **he** **now**
有 不是 禁止 这 亲密关系 — 它 曾是 在 这 迂回 方式 他 现在
[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
described **his** **conduct** — **and** **the** **young** **fellow** ,
描述 他的 执行 — 和 这 年轻的 同伴 ,

他并没有禁止这种亲密关系——他现在正是用这种迂回的方式来描述自己的行为——而那个年轻人,

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ;
in **his** **place** , **might** **be** **well** **enough** ;
在 他的 地方 , 可能 是 出色地 足够的 ;

如果换作是他, 或许就足够好了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɡæɪl,pɑ:t][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər]
but **to** **compare** **him** **and** **his** **miserable** **gallipot** **and** **sticking** - **plaster**
但 到 比较 他 和 他的 悲惨的 加利波特 和 粘性 - 石膏
[ˈprɑ:spekts] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [staɪlz] ,
prospects , **with** **George** **Styles** ,
前景 , 和 乔治 款式 ,

但要将他和他那可怜的、只能靠修补伤口才能维持的前景, 与乔治·斯泰尔斯相比,

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt] [ˈeni][mæn][aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] .
was **enough** **to** **put** **any** **man** **out** **of** **temper** .
曾是 足够的 到 放 任何 男人 出去 的 脾气 .

足以让任何一个男人勃然大怒。

[ˈrɑ:bərt] [ˈkru:] , [fər'su:θ] !
Robert **Crewe** , **forsooth** !
罗伯特 克鲁 , 真的 !

罗伯特·克鲁, 真的!

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑ:rkæzəm] ,
Yet , **with** **all** **this** **natural** **indignation** **and** **in** **spite** **of** **this** **sarcasm** ,
然而 , 和 全部 这 自然的 愤慨 和 在 尽管如此 的 这 讽刺 ,

然而, 尽管内心充满愤慨, 尽管言语间带着讽刺,

[mɪs] [ˈhəri:ət] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɔ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɪ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] ;
Miss **Harriet** **could** **not** **quite** **make** **up** **her** **mind** **to** **renounce** **the** **young** **doctor** ;
错过 哈丽特 可以 不是 相当 制作 向上 她 头脑 到 放弃 这 年轻的 医生 ;

哈丽特小姐始终无法下定决心与这位年轻医生断绝关系;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][taɪm] .
but it might come in time .
但 它 可能 来 在 时间 .

但也许假以时日就会到来。

[ðæt] ['veri] [naɪt] — ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
That very night — after the discovery of the letter ,
那 非常 夜晚 — 后 这 发现 的 这 信 ,
就在当晚——在发现这封信之后,

[wi:; wi] [mi:n] — ['mɪstər] [stɑɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tʃ:rn] [brəʊt[t] [tu:] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli]
we mean — Mr Styles on his return broached two subjects which were strongly
我们 意思是 — 先生 款式 在 他的 返回 已提出 二 主题 哪个 是 强烈
[sə'dʒestɪv] ,
suggestive ,
暗示性的 ,

我们的意思是——斯泰尔斯先生回来后谈到了两个极具暗示性的话题，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜ:r; wər][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
especially when his hearers were behind the scenes to a degree he did not
尤其 什么时候 他的 听众 是 在后面 这 场景 到 一个 程度 他 做过 不是
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

尤其是当他的听众在幕后活动到他完全没有察觉的程度时。

[ði:z] ['hɪrər] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['mɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
These hearers were only Mr Smethby and his daughter .
这些 听众 是 仅有的 先生 - 和 他的 女儿 .

听众只有斯梅斯比先生和他的女儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] [stɑɪlz] ;
It was a quiet night , such as delighted Mr Styles ;
它 曾是 一个 安静的 夜晚 , 这样的 作为 高兴极了 先生 款式 ;

那是一个宁静的夜晚，这让斯泰尔斯先生非常高兴；

[hi:; hi] ['ri:əli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
he really appeared to enjoy himself pretty well under all conditions ;
他 真的 出现 到 享受 他自己 漂亮的 出色地 在下面 全部 状况 ;

无论在什么情况下，他看起来都过得很开心；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [tʃæt] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən]
but he declared this evening that a snug little family chat was sweeter than
[eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

但他今晚宣称，温馨的家庭小聚比什么都甜蜜。

[tu:; tə][æn; ən][oʊld]['wɑ:ndərər] [laɪk] [hɪm'self] .
to an old wanderer like himself .
到 一个 老的 流浪者 喜欢 他自己 .

对像他一样的老流浪者来说。

[pɔ:rt] , ['feri] , [ænd; ənd]['klærət][wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] - [wʌz; wəz] , [æz; əz]
Port , sherry , and claret were at hand ; for while Smethby was , as
港口 , 雪利酒 , 和 红酒 是 在 手 ; 为了 尽管 - 曾是 , 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ,

波特酒、雪利酒和波尔多红酒都触手可及；因为斯梅斯比通常情况下.....

[ˈstriktli] [ˌi:kəˈnɑ:mɪk(ə)] , [soʊ] [ðæt] [waɪn] ˈrerli] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
strictly economical , **so that wine rarely appeared at his table** ,
严格 经济 , 所以 那 葡萄酒 很少 出现 在 他的 桌子 ,
他极其节俭, 所以餐桌上很少出现酒。

[hɪz; ɪz][hɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌkfərɪz]
his hospitality to his cousin led him into a freer display of such luxuries
他的 热情好客 到 他的 表哥 引领 他 进入 一个 更自由 展示 的 这样的 奢侈品
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他对表弟的热情款待, 使他现在更加肆无忌惮地炫耀此类奢侈品。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
than of old .
比 的 老的 .
比以前更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [staɪlɪz] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] — [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [hiː; hi] [sed] ;
But the taste of Mr Styles was simple — old - fashioned , **he said** ;
但 这 品尝 的 先生 款式 曾是 简单的 — 老的 - 造型 , 他 说 ;
但斯泰尔斯先生的口味很简单——老派, 他说;

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
and he drank scarcely anything but cold brandy - and - water , **to which**
和 他 喝 几乎 任何事物 但 寒冷的 白兰地 - 和 - 水 , 到 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] .
he was remarkably partial .
他 曾是 非常 部分的 .
他几乎只喝冰镇白兰地兑水, 而且对这种饮料情有独钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbevərɪdʒ] — [ˈɔːlweɪz] [mɪkst] [hæf][ænd; ənd][hæf]
It was over a glass of this innocent beverage — always mixed half and half
它 曾是 超过 一个 玻璃 的 这 清白的 饮料 — 总是 混合 一半 和 一半
,
.
,
那是在一杯这种看似无害的饮料——总是以一半牛奶一半奶油混合而成——的催化下,

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] , [ˈmɪstər] - [wɪnst] — [ðæt] [hiː; hi]
at which , even in his bloom of hospitality , Mr Smethby winced — that he
在 哪个 , 甚至 在 他的 盛开 的 热情好客 , 先生 - 畏缩 — 那 他
[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ˈɪndɪkeɪtɪd] .
spoke of the subjects indicated .
辐 的 这 主题 表明的 .
即使在热情好客的状态下, 斯梅斯比先生也感到一丝尴尬——因为他谈到了所指的话题。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [hʌʊ] [ˈsætɪsfaɪd][hiː; hi] [siːmd]
He referred to a friend of his — it was odd how satisfied he seemed
他 指 到 一个 朋友 的 他的 — 它 曾是 奇怪的 如何 使满意 他 似乎
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæləʊ] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
with this shallow artifice ,
和 这 浅的 技巧 ,
他提到了他的一个朋友——奇怪的是, 他对这种肤浅的虚伪手段似乎非常满意。

[ænd; ənd] [hʌʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
and how often he resorted to it — who was about to buy a small
和 如何 经常 他 复原 到 它 — WHO 曾是 关于 到 买 一个 小的
[ˈprɑːpərti] [nɪr] [ˈlʌndən] .
property near London .
财产 靠近 伦敦 .
以及他多么频繁地诉诸这种手段——他即将在伦敦附近购买一处小型房产。

[ðɪs] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [wɪð; wɪθ]
This property was at Richmond — only a mere toy , a little villa , with
这 财产 曾是 在 里士满 — 仅有的 一个 仅仅 玩具 , 一个 小的 别墅 , 和
- [ænd; ənd]['steɪblz] ;
coachhouse and stables ;
- 和 马厩 ;
 这处房产位于里士满——只不过是一栋小别墅，带马车房和马厩而已；

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
a pretty conservatory , with a couple of acres of land — that was all .
一个 漂亮的 温室 , 和 一个 夫妻 的 英亩 的 土地 — 那 曾是 全部 .
 一个漂亮的温室，占地几英亩——仅此而已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:hoʊld] — [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
It was freehold — his friend would have nothing else — and it
它 曾是 永久产权 — 他的 朋友 会 有 没有什么 别的 — 和 它
[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
commanded the prettiest view on the river .
命令 这 最漂亮的 看法 在 这 河 .
 这是永久产权的房产——他的朋友别无选择——而且它坐拥河上最美的景色。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['hæri:əts] [ə'pɪnjən] ?
Now , what was Miss Harriet's opinion ?
现在 , 什么 曾是 错过 哈里特的 观点 ?
 那么，哈丽特小姐的意见是什么呢？

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][prɪ'fɜ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊtraɪt] , [ɔ:r] [nɪr] ['lʌndən] ?
Did she prefer living in the country outright , or near London ?
做过 她 更喜欢 活的 在 这 国家 直接 , 或者 靠近 伦敦 ?
 她更喜欢住在乡下，还是住在伦敦附近？

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [tʃɔɪs] ?
What did she think of his friend's choice ?
什么 做过 她 思考 的 他的 朋友们 选择 ?
 她对朋友的选择有何看法？

['hæri:ət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [went][ænd; ənd] [keɪm] ; [bʌt; bət] -
Harriet hesitated , and her colour went and came ; but Smethby
哈丽特 犹豫了一下 , 和 她 颜色 去 和 来了 ; 但 -
[spoʊk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
spoke up for her ,
辐 向上 为了 她 ,
 哈丽特犹豫了，脸色忽红忽白；但斯梅斯比替她说话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt]
and said that , like every other young girl , she would prefer living near the great
和 说 那 , 喜欢 每一个 其他 年轻的 女孩 , 她 会 更喜欢 活的 靠近 这 伟大的
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,
 她说，和其他年轻女孩一样，她更喜欢住在繁华的大都市附近。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɪətəz] , [ɪts][bɔ:lz] , [ɪts]['pɑ:rkz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . — [oʊ] [jes] !
with its theatres , its balls , its parks and the like . — O yes !
和 它是 剧院 , 它是 球 , 它是 公园 和 这 喜欢 . — 哦 是的 !
 有剧院、舞会、公园等等。——哦，是的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
 当然。

[ˈhəri:ət] [bʌt; bət] [ˈfi:blɪ] [ˈekəʊd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɑ:n][baɪ]
Harriet but feebly echoed this opinion , which was repeated and enlarged on by
哈利特 但 虚弱地 回声 这 观点 , 哪个 曾是 重复 和 放大 在 经过
-
Smethby .
- .

哈利特勉强附和了这一观点，斯梅斯比对此观点进行了重复和扩展。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] , [stɑɪlz] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend]
Later in the evening , when the elders were alone , Styles brought up his friend
之后 在 这 晚上 , 什么时候 这 长者 是 独自的 , 款式 带来 向上 他的 朋友
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
当晚晚些时候，长老们单独相处时，斯泰尔斯再次提到了他的朋友；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] ,
it was , as before , in reference to an investment ,
它 曾是 , 作为 前 , 在 参考 到 一个 投资 ,
和以前一样，这指的是一项投资。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [haʊ] [hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tu:; tə]
and Mr George said how he wished his cousin had a little money to
和 先生 乔治 说 如何 他 希望 他的 表哥 有 一个 小的 钱 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,
乔治先生说，他多么希望他的表弟能有点闲钱。

[æz; əz] [hi:; hi] [nu:] — [hɪz; ɪz] [frend] [nu:] , [ðæt] [wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈdʌblɪŋ]
as he knew — his friend knew , that was — of a chance for doubling
作为 他 知道 — 他的 朋友 知道 , 那 曾是 — 的 一个 机会 为了 翻倍
[ænd; ənd] [tˈreblɪŋ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ɪnˈvestɪd] .
and trebling every penny invested .
和 三倍 每一个 一分钱 投资 .
他知道——或者更确切地说，他的朋友知道——每一分投资都有可能翻倍甚至翻三倍。

- , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [gʊd] - [ˈtempərd] [læf] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] -
Smethby , with his usual good - tempered laugh — he was always good -
- , 和 他的 通常 好的 - 淬火 笑 — 他 曾是 总是 好的 -
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,
斯梅斯比发出他惯常的爽朗笑声——他一向性情温和。

[wen] [wɪð; wɪθ] [stɑɪlz] — [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [baɪ]
when with Styles — said that for all George knew he might have a trifle by
什么时候 和 款式 — 说 那 为了 全部 乔治 知道 他 可能 有 一个 琐事 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
当和 Styles 在一起时——他说，就乔治所知，他可能在他身边有一点小东西。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
On hearing this , his cousin expressed his pleasure ,
在 听力 这 , 他的 表哥 表达 他的 乐趣 ,
听到这话，他的表弟表示很高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈvest] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]
and said that his friend was going to invest nearly twenty thousand pounds in
和 说 那 他的 朋友 曾是 去 到 投资 几乎 二十 千 磅 在
[ðə; ði][spek] .
the spec .
这 规格 .

他说他的朋友打算投资近两万英镑进行投机。

[sʌt] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] - , [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [oʊnd] ; [bʌt; bət][wʌn] , [ɔːr]
Such figures were beyond Smethby , as that gentleman owned ; but one , or
这样的 数据 是 超过 - , 作为 那 绅士 拥有 ; 但 一 , 或者
[ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
even two thousand ,
甚至 二 千 ,
斯梅斯比先生拥有这样的数字，但他本人却无从知晓；不过，一千，甚至两千，

[hiː; hi] [maɪt] [kəˈmænd] .
he might command .
他 可能 命令 .

他可能会发号施令。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [er] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] ,
In short , ere they parted that night ,
在 短的 , 埃雷 他们 分手了 那 夜晚 ,

总之，在那晚他们分别之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːzɪt] [əˈkaʊnt] [æt; ət] { - }
he had resolved to remove his cash from his deposit account at { 748 }
他 有 已解决 到 消除 他的 现金 从 他的 订金 帐户 在 { - }

他已决定从他在{748}的存款账户中取出现金。

[ðə; ði] [taʊn] [bæŋk][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
the town bank and join this friend in his speculation .
这 镇 银行 和 加入 这 朋友 在 他的 推测 .

镇上的银行，然后和这位朋友一起进行投机。

[staɪlɪz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] - [sed] [hiː; hi][ʊd; ʊd][laɪk][tuː; tə]
Styles was pleased to hear this ; and when Smethby said he should like to
款式 曾是 高兴 到 听到 这 ; 和 什么时候 - 说 他 应该 喜欢 到
[siː] [hɪz; ɪz] [frend] ,
see his friend ,
看 他的 朋友 ,

斯泰尔斯听到这话很高兴；当斯梅斯比说他很想见见他的朋友时，

[læft] , [ænd; ənd][kənˈfjuːzədli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [suːn] .
laughed , and confusedly said he would tell his cousin more about him soon .
笑了 , 和 困惑地 说 他 会 告诉 他的 表哥 更多的 关于 他 很快 .

他笑了笑，困惑地说他很快会告诉他的表弟更多关于他的事。

[ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
ECONOMY OF FUEL .
经济 的 燃料 .

燃油经济性。

[ˈmɪstər] [hʌl] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒiˈɑːlədʒɪst] ,
Mr Hull , a celebrated geologist ,
先生 赫尔 , 一个 著名 地质学家 ,

赫尔先生是一位著名的地质学家，

[hæz; həz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sti] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][kʊəl][ɪn] [stɔ:r] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
has calculated that there is still a quantity of coal in store in England and
有 计算 那 那里 是 仍然 一个 数量 的 煤炭 在 店铺 在 英格兰 和
[weɪlz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [səˈplai] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Wales sufficient to afford a supply of one hundred and twenty millions of
威尔士 充足的 到 买得起 一个 供应 的 一 百 和 二十 百万 的
[tʌnz] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
tons for about five hundred years .
吨 为了 关于 五 百 年 .

据估计，英格兰和威尔士目前仍有相当数量的煤炭储量，足以供应一亿两千万吨，大约可以使用五百年。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd]
This would be a cheerful estimate , if we could cordially and
这 会 是 一个 快乐 估计 , 如果 我们 可以 诚挚地 和
[ʌnˈkwestʃənɪŋli] [əkˈsept][,aɪ ˈti:] .
unquestioningly accept it .
毫不质疑地 接受 它 .

如果我们能够欣然接受这个估计，那将是一个令人欣喜的估计。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][ˈkænə:t] ,
But , unfortunately , we cannot ,
但 , 很遗憾 , 我们 不能 ,
[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][ˈkænə:t] ,
但很遗憾，我们不能。

[ˈʌðər] [ˈkɑ:mpɪtənt] [əbˈzɜ:vəz] [ˈhævɪŋ] [əˈfɜ:md] [ðæt] [ðə; ði][kʊəl] [dɪˈpɔzɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl]
other competent observers having affirmed that the coal deposits of this country will
其他 胜任的 观察员 拥有 确认 那 这 煤炭 存款 的 这 国家 将要
[bi:; bi] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
be exhausted in less than two hundred years .
是 筋疲力尽的 在 较少的 比 二 百 年 .
[bi:; bi] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
其他权威观察家也证实，我国的煤炭储量将在不到两百年的时间内耗尽。

[wi:; wi] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
We would , therefore , urge with all earnestness ,
我们 会 , 所以 , 敦促 和 全部 认真 ,
[wi:; wi] [wʊd] , [ˈðerfɔ:r] , [ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
因此，我们郑重敦促：

[ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔ:r] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs]
that the people and the government should pay more especial attention to this
那 这 人们 和 这 政府 应该 支付 更多的 特别的 注意力 到 这
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][,hɪðərˈtu:] [dʌn] .
vital subject than they have hitherto done .
必不可少的 主题 比 他们 有 迄今为止 完毕 .
[ˈvaɪt(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][,hɪðərˈtu:] [dʌn] .
人民和政府应该比以往更加重视这一重要议题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Of course , there are two chief points on which any interference could be
的 课程 , 那里 是 二 首席 积分 在 哪个 任何 干涉 可以 是
[ɪˈfektʃuəl] :
effectual :
有效的 :

当然，任何干预都可能在两个主要方面产生效果：

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [ˌeksɜ:rˈteɪn] [ʌv; əv][kʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪstfl] [ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ]
these are , the exportation of coal , and the wasteful processes of mining
这些 是 , 这 出口 的 煤炭 , 和 这 浪费 流程 的 矿业
[naʊ] [ɪn] [vʊʊg] .
now in vogue .
现在 在 时尚 .

这些分别是煤炭出口和目前流行的浪费性采矿过程。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmə] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈvɑ:lvz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fri:] - [treɪd] ,
The former of these involves the great question of free - trade ,
这 以前的 的 这些 涉及 这 伟大的 问题 的 自由的 - 贸易 ;
前者涉及自由贸易这一重大问题,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [koʊl] - [prəˈpraɪətər][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd]
and the right of each coal - proprietor to sell the produce of his land
和 这 正确的 的 每个 煤炭 - 业主 到 卖 这 生产 的 他的 土地
[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [praɪs] .
and labour at the best possible price .
和 劳动 在 这 最好的 可能的 价格 .

每个煤矿所有者都有权以尽可能高的价格出售其土地和劳动的产品。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
The latter is even a still more difficult thing to meddle with , and must ,
这 后者 是 甚至 一个 仍然 更多的 难的 事物 到 插手 和 , 和 必须 ,
后者更难干预, 而且必须.....

[pərˈhæps] , [bi:; bi] [met] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði] [prəˈvɪznz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz]
perhaps , be met rather by the provisions made on the part of landed proprietors
也许 , 是 遇见 相当 经过 这 条款 制成 在 这 部分 的 登陆 业主
,
:
,
或许, 这可以通过土地所有者做出的规定来满足。

[wen] [ˈli:sɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmaɪnərz] , [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
when leasing their subterranean property to practical miners , than by anything
什么时候 租赁 他们的 地下 财产 到 实际的 矿工 , 比 经过 任何事物
[ˌgʌvənmənt] [kæn; kən] [du:] .
government can do .
政府 能 做 .
与其让政府采取任何措施, 不如让政府把地下资源租赁给务实的矿工。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
At present , the proprietor , having a life - interest in his estate ,
在 展示 , 这 业主 , 拥有 一个 生活 - 兴趣 在 他的 财产 ;
目前, 业主对其遗产享有终身权益,

[dɪˈzaɪə-z] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l]
desires to obtain from the mines the largest amount of the most valuable
欲望 到 获得 从 这 矿井 这 最大 数量 的 这 最多 有价值的
[koʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [lɔ:s] .
coal at the smallest working loss .
煤炭 在 这 最小 在职的 损失 .
希望以最小的作业损失从矿山中获得最多最有价值的煤炭。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ðæt] [væst] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [bʌt; bət] [jet] [ˈvæljuəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn]
The result is , that vast quantities of inferior but yet valuable material are left in
这 结果 是 , 那 广阔的 数量 的 下 但 然而 有价值的 材料 是 左边 在
[ðə; ði] [pɪts] ;
the pits ;
这 坑 ;
结果是, 大量的劣质但仍然有价值的材料被遗留在矿坑中;

[ˈkwɑ:ntətɪz] [ðæt] [wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [kənˈsʌmp](ə)n [ɪn] [ðɪs]
quantities that would do something towards meeting the growing consumption in this
数量 那 会 做 某物 向 会议 这 生长 消耗 在 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
这些数量将有助于满足王国日益增长的消费需求。

[ˈselfɪ] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [ɪkˈskleɪm] : - [oʊ] !
Selfish , narrow - minded people might exclaim : ' Oh !
自私 , 狭窄的 - 有思想 人们 可能 惊叹 : - 哦 !

自私、心胸狭隘的人可能会惊呼：“哦！”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][koʊl][tuː; tə][læst][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] .
there will be quite enough of coal to last us our time .
那里 将要 是 相当 足够的 的 煤炭 到 最后的 我们 我们的 时间 .
煤炭储量足够我们用一辈子。

[wiː; wi][dəʊnt][ɪkˈspekt][ɔːr][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ; [ˈðerfɔːr] ,
We don't expect or want to live for ever ; therefore ,
我们 不 预计 或者 想 到 居住 为了 曾经 ; 所以 ,
我们既不期望也不想要永生；因此，

[wiː; wi][wəʊnt][ˈbɑːðər] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
we won't bother ourselves about the economy of fuel .
我们 惯于 打扰 我们自己 关于 这 经济 的 燃料 .
我们不会费心考虑燃料的经济性。

- [let] [juː ˈes][rɪˈmaɪnd] [sʌtʃ] [ʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈmɔːtəlz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l]
' Let us remind such unpatriotic mortals that our manufacturing and commercial
- 让 我们 提醒 这样的 不爱国的 凡人 那 我们的 制造业 和 商业的
[ˈɪntrəsts] [rest][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][koʊl][æz; əz][ðer; ðər][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] .
interests rest upon our supplies of coal as their foundation - stone .
兴趣 休息 之上 我们的 补给品 的 煤炭 作为 他们的 基础 - 石头 .
让我们提醒这些不爱国的凡人，我们的制造业和商业利益是建立在煤炭供应之上的。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈraɪvlz] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ətˈləntɪk] [pəˈzes] [ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][koʊl] - [fiːldz] , [ðæt][ɑːr; ər]
Our commercial rivals across the Atlantic possess magnificent coal - fields , that are
我们的 商业的 竞争对手 穿过 这 大西洋 具有 壮丽 煤炭 - 字段 , 那 是
[ˈpræktɪkli] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ɪkˈstent] .
practically of indefinite extent .
几乎 的 不定 程度 .
我们在大西洋彼岸的商业竞争对手拥有规模庞大、几乎无限延伸的煤田。

[ɪɡˈzɔːst] [ˈaʊər; ɑːr][koʊl] - [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][suːˈpreməsi] [wɪl] [bɪˈklʌm] [kəmˈpli:t] .
Exhaust our coal - fields , and their supremacy will become complete .
排气 我们的 煤炭 - 字段 , 和 他们的 霸权 将要 变得 完全的 .
耗尽我们的煤矿，他们的霸权就将完全确立。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv]
It behoves each and every one of us to think of the future of
它 理应 每个 和 每一个 一 的 我们 到 思考 的 这 未来 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ˈæftər][juː ˈes] .
our country and of the interests of those who come after us .
我们的 国家 和 的 这 兴趣 的 那些 WHO 来 后 我们 .
我们每个人都应该为我们国家的未来和后代的利益着想。

[pərˈtʃæns] [sʌm; səm][ˈsɪnɪk] [meɪ] [seɪ] : - [wʌt] [hæz; həz][pɑːˈsterəti][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Perchance some cynic may say : ' What has posterity ever done for me ?
或许 一些 犬儒 可能 说 : - 什么 有 后人 曾经 完毕 为了 我 ?
或许有些愤世嫉俗的人会说：“后世对我做过什么？”

[let] [pɑːˈsterəti] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] . -
Let posterity take care of itself .
让 后人 拿 关心 的 本身 . -
让后代自己解决吧。

- [ˈveri] [wel] , - [wiː; wi][rɪˈplaɪ] ; - [let] [pɑːˈsterəti][duː][fɔːr; fər][ɪtˈself] .
' Very well , ' we reply ; ' let posterity do for itself .
- 非常 出色地 , - 我们 回复 ; - 让 后人 做 为了 本身 .
“很好,”我们回答说,“让后人自己评判吧。”

[let] [ju: 'es]['oʊnli][bi:; bi] ['influənst] [baɪ] ['selfɪ] [ænd; ənd][nɑ:n] - [æltru'ɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]
Let us only be influenced by selfish and non - altruistic principles , and
让 我们 仅有的 是 影响 经过 自私 和 非 - 利他主义 原则 , 和
[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
think only of ourselves .
思考 仅有的 的 我们自己 .

让我们只受自私自利、毫无利他主义的原则影响，只想着我们自己。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是：

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɑ:kəts] [baɪ]['ju:zɪŋ] [les] [koʊl][ðæn; ðən][wi:; wi]
how can we put money into our own pockets by using less coal than we
如何 能 我们 放 钱 进入 我们的 自己的 口袋 经过 使用 较少的 煤炭 比 我们
[du:] ?
do ?
做 ?

我们如何通过减少煤炭使用量来为自己省钱？

- [fɜ:rst] , [wi:; wi][kæn; kən][du:][soʊ][baɪ]['ju:zɪŋ]['prɑ:pər] [greɪts] .
' First , we can do so by using proper grates .
- 第一的 , 我们 能 做 所以 经过 使用 恰当的 格栅 .

首先，我们可以通过使用合适的格栅来实现这一点。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] ,
Down to the time of Count Rumford ,
向下 到 这 时间 的 数数 拉姆福德 ,

一直到拉姆福德伯爵时期，

[ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][ʌv; əv][koʊl] - ['bɜ:nɜ:z] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['θi:əri] [ʌv; əv][kə'lɒrɪk]
the modern world of coal - burners never thought of the true theory of caloric
这 现代的 世界 的 煤炭 - 燃烧器 绝不 想法 的 这 真的 理论 的 卡路里
[ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪts] .
in connection with grates .
在 联系 和 格栅 .

现代燃煤炉的世界从未考虑过与炉箅相关的真正热量理论。

['bɜ:nɜ:z] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] ;
Burners of wood had not tried to be economical ;
燃烧器 的 木头 有 不是 尝试 到 是 经济 ;

烧木柴的人并没有试图节约燃料；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rm][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [saɪd] .
they did not expect to be warm on more than one side .
他们 做过 不是 预计 到 是 温暖的 在 更多的 比 一 边 .

他们没想到会有不止一面是暖和的。

[wen] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [smɑ:tɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt]
When their bodies were scorched and their eyes smarted , they had what
什么时候 他们的 身体 是 烧焦的 和 他们的 眼睛 聪明 , 他们 有 什么
[ðeɪ] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
they bargained for .
他们 讨价还价 为了 .

当他们的身体被烧焦，眼睛刺痛时，他们得到了他们想要的结果。

['rʌmfəd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] ;
Rumford appeared as a new teacher ;
拉姆福德 出现 作为 一个 新的 老师 ;

拉姆福德以新教师的身份出现；

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [kəmˈbʌstʃən] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] ['klɪrnəs]
he laid down the principles of heat and combustion with admirable clearness
他 铺设 向下 这 原则 的 热 和 燃烧 和 令人钦佩的 清晰度
,
:
:

他以令人钦佩的清晰度阐述了热学和燃烧的原理。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [greɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪp] .
and flooded England with grates of his favourite type .
和 被淹 英格兰 和 格栅 的 他的 最喜欢的 类型 .
并用他最喜欢的那种炉栅淹没了英格兰。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [koʊl] - [fairz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər]
But in spite of the teachings of the Count , coal - fires of to - day are
但 在 尽管如此 的 这 教义 的 这 数数 , 煤炭 - 火灾 的 到 - 天 是
[æz; əz][ˈdɜ:rtɪ] ,
as dirty ,
作为 肮脏的 ,
但是, 尽管伯爵如此教导, 如今的煤火仍然很脏。

['tʃɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['weɪstfl] [æz; əz]['evər] .
chilly , and as wasteful as ever .
寒冷 , 和 作为 浪费 作为 曾经 .
天气寒冷, 而且一如既往地浪费。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [dɪs'ɡreɪsfl] .
The waste of coal in Britain is positively disgraceful .
这 浪费 的 煤炭 在 英国 是 积极地 可耻 .
英国煤炭浪费现象简直令人发指。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] ['evri] [jɪr] .
One hundred and twenty millions of tons are consumed every year .
一 百 和 二十 百万 的 吨 是 消耗 每一个 年 .
每年消耗量达1.2亿吨。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌn][hæf] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] [ə'plaɪənsɪz] .
Of this , one half might be saved by the adoption of improved appliances .
的 这 , 一 一半 可能 是 已保存 经过 这 采用 的 改进 电器 .
其中一半可以通过采用改良型电器来节省。

[əˈbaʊt] ['θɜ:rtɪ] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [kept] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][bæŋks] ,
About thirty million pounds sterling might thus be kept in our banks ,
关于 三十 百万 磅 英镑 可能 因此 是 保留 在 我们的 银行 ,
这样一来, 我们银行账户里就能保有大约三千万英镑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['sɪndəz][ænd; ənd] [smʊk] .
instead of being turned into cinders and smoke .
反而 的 存在 转向 进入 煤渣 和 抽烟 .
而不是化为灰烬和烟雾。

[ðə; ði][pɔ:l][ʌv; əv] [smʊk] [ænd; ənd] [fɑ:g] [ðæt] [bru:dz] ['oʊvər] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ]
The pall of smoke and fog that broods over London contains in a single day
这 灵柩 的 抽烟 和 多雾路段 那 幼崽 超过 伦敦 包含 在 一个 单身的 天
['fɪftɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] !
fifty tons of coal !
五十 吨 的 煤炭 !
笼罩伦敦的烟雾和浓雾一天之内就含有五十吨煤炭！

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wi;; wi][bɜ:rn][kʊʊl][ɪn] [haʊs] - [fairz][ɑ:n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt]
The fact is that we burn coal in house - fires on an entirely false principle — that
这 事实 是 那 我们 烧伤 煤炭 在 房子 - 火灾 在 一个 完全 错误的 原则 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

事实上，我们烧煤取暖的原则完全是错误的——也就是说，

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] - ['fɜ:rnɪs] , ['letɪŋ] [kʊʊld][er] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['sentər]
on the principle of a blast - furnace , letting cold air pass through the centre
在 这 原则 的 一个 爆炸 - 炉 , 出租 寒冷的 空气 经过 通过 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

其原理类似于高炉，让冷空气通过炉膛中心。

[tu;; tə] [bleɪz] [ðə; ði][kʊʊl]['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][hæf] - [bɜ:rnɪt]['gæsɪz]
to blaze the coal rapidly away , and hurry the heat and half - burnt gases
到 火焰 这 煤炭 快速 离开 , 和 匆忙 这 热 和 一半 - 烧焦的 气体
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
unused up the chimney .
未使用的 向上 这 烟囱 .

迅速烧尽煤炭，并将未利用的热量和半燃气体快速排出烟囱。

[wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][gʊʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['embərz][ɑ:n][ðə; ði]
We have to go back to the good old principle of the embers on the
我们 有 到 去 后退 到 这 好的 老的 原则 的 这 余烬 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

我们必须回归到古老的原则，即地球上的余烬。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['meni] ['aɪrɪ] ['kɒtɪdʒz] ,
when the hearth was , as it is at the present day in many Irish cottages ,
什么时候 这 炉 曾是 , 作为 它 是 在 这 展示 天 在 许多 爱尔兰 小屋 ,
当壁炉像今天许多爱尔兰农舍里的壁炉一样.....

[ə; eɪ] [tru:] - ['fʊkəs] , - [ə; eɪ] ['sentər][ʌv; əv][ə'kju:mjələɪtɪd] [hi:t] .
a true ' focus , ' a centre of accumulated heat .
一个 真的 - 重点 , - 一个 中心 的 积累 热 .

真正的“焦点”，热量积聚的中心。

[wi;; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [rɪ'tɜ:rn][tu;; tə] [trʊ] [laɪnz] ,
We must , then , return to truer lines ,
我们 必须 , 然后 , 返回 到 更真实 线条 ,

因此，我们必须回归更真实的路线。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['faɪərpleɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] - ['fʊkəs] - [ɔ:r] - [wel] - [ʌv; əv] [stɔ:rd] [hi:t] ,
and make our fireplace again a ' focus ' or ' well ' of stored heat ,
和 制作 我们的 壁炉 再次 一个 - 重点 - 或者 - 出色地 - 的 存储 热 ,

并使我们的壁炉再次成为储存热量的“中心”或“源泉”。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi;; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r]['fju:əl] , [fɜ:rst][tu;; tə][bi; bi] [dɪ'stɪld] ['ɪntu:][gæs] , [wɪtʃ] ,
into which we put our fuel , first to be distilled into gas , which ,
进入 哪个 我们 放 我们的 燃料 , 第一的 到 是 蒸馏 进入 气体 , 哪个 ,

我们把燃料放入其中，首先将其提炼成气体，然后，

[ˈraɪzɪŋ][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempɾətʃə; ˈtempɾətʃər][frʌm; frəm][ɪts][hɑ:t][bed] , [mi:ts] [ðə; ði][er] [ˈglɑɪdɪŋ]
rising at a high temperature from its hot bed , meets the air gliding
上升 在 一个 高的 温度 从 它是 热的 床 , 满足 这 空气 滑翔
[tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
towards the chimney ,
向 这 烟囱 ,
从炽热的炉底高温上升的热空气, 与滑向烟囱的空气相遇。

[ænd; ənd] [bə:sts] [ˈɪntu:] [fleɪm] , [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [hi:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪərbɾɪk] [bæk] [ænd; ənd][tu;; tə]
and bursts into flame , communicating heat to the firebrick back and to
和 爆发 进入 火焰 , 沟通 热 到 这 耐火砖 后退 和 到
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
然后突然燃起火焰, 将热量传递到耐火砖墙和房间。

[ðen] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgæsɪz][hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt] [ɔ:f] , [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][kouk] [rɪˈmeɪnz] ,
Then , when all the gases have been burnt off , the red - hot coke remains ,
然后 , 什么时候全部 这 气体 有 到过 烧焦的 离开 , 这 红色的 - 热的 可乐 遗迹 ,
然后, 当所有气体都燃烧殆尽后, 剩下的就是炽热的焦炭。

[ænd; ənd] [bɜ:rn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [sləʊ] [reɪt] ,
and burns away in the bottom of the grate at a slow rate ,
和 烧伤 离开 在 这 底部 的 这 格特 在 一个 慢的 速度 ,
并在炉篦底部缓慢燃烧殆尽。

[jet] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [əˈbʌndənt] [hi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
yet radiating abundant heat into the room .
然而 散热 丰富 热 进入 这 房间 .
然而, 它却向房间里散发出大量的热量。

[ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [end][ɪz] [geɪnd] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ˈmɪstər] - - [ɪˈkɒnə,maɪzə] .
This desirable end is gained by using Mr Teale's ' Economiser .
这 理想 结尾 是 获得 经过 使用 先生 - - 经济学家 .
通过使用蒂尔先生的“节约器”即可达到这一理想结果。

- [ðə; ði] - [kouʃ][ɪˈkɒnə,maɪzə] - [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ʃi:t] - [ˈaɪərən] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði]
' The ' Coal Economiser ' is simply a shield of sheet - iron which stands on the
- 这 - 煤炭 经济学家 - 是 简单地 一个 盾 的 床单 - 铁 哪个 站立 在 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,
“煤炭节约器”其实就是一块放在壁炉上的铁皮盾牌。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:]
and rises as high as the lowest bar of the grate , against which it
和 上升 作为 高的 作为 这 最低 酒吧 的 这 格特 , 反对 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [ˈækjəɾətli] ,
should fit accurately ,
应该 合身 准确 ,
它的高度应与炉篦的最低横杆齐平, 并与之严丝合缝地贴合。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
so as to shut in the space under the fire .
所以 作为 到 关闭 在 这 空间 在下面 这 火 .
以便封闭火场下的空间。

[ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈblæksmɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] - [ɪˈkɒnə,maɪzə] .
Any ordinary blacksmith can make the ' Economiser .
任何 普通的 铁匠 能 制作 这 - 经济学家 .
任何普通的铁匠都能制造“节能器”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˈeni][reɪndʒ] ,
- **It is applicable to any range** ,
- 它 是 适用的 到 任何 范围 ；

它适用于任何范围，

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
whether in the cottages of the poor or the mansions of the rich .
无论 在 这 小屋 的 这 贫穷的 或者 这 豪宅 的 这 富有的 .

无论是在穷人的茅屋里，还是在富人的豪宅里。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈelɪɡəns] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] [bræs] .
Those who wish for greater elegance can have it made of steel or brass .
那些 WHO 希望 为了 更大的 优雅 能 有 它 制成 的 钢 或者 黄铜 .

追求更优雅外观的人可以选择用钢或黄铜制作。

[ɪts] [tʃiːf] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈʌndər] [ˈkɜːrənt] ,
Its chief purpose is to cut off the under current ,
它是 首席 目的 是 到 切 离开 这 在下面 当前的 ；

它的主要目的是切断暗流。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪər][hɔːt] .
and to keep the chamber under the fire hot .
和 到 保持 这 房间 在下面 这 火 热的 .

并保持火下的房间温度。

[kaʊnt] [ˈrʌmfəd] [əˈfɜːmd] [ðæt][ˈsev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði]
Count Rumford affirmed that seven - eighths of the heat was carried up the
数数 拉姆福德 确认 那 七 - 八分之一 的 这 热 曾是 携带 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

拉姆福德伯爵证实，七分之八的热量都通过烟囱排出。

[hiːt] [ɪz][ˈweɪstɪd][ɪn] [θriː] [weɪz] : [baɪ] [kəmˈbʌstʃən] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]
Heat is wasted in three ways : by combustion under the influence of a strong
热 是 浪费 在 三 方式 : 经过 燃烧 在下面 这 影响 的 一个 强的
[draːft] ;
draught ;
草稿 ;

热量浪费主要有三种方式：在强风作用下燃烧；

[baɪ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [kəmˈbʌstʃən] ; [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [hiːt] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ænd][ðə; ði]
by imperfect combustion ; by the escape of heat through the sides and the
经过 不完善 燃烧 ; 经过 这 逃脱 的 热 通过 这 侧面 和 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
back of the fireplace .
后退 的 这 壁炉 .

由于燃烧不充分；热量从壁炉的侧面和背面逸出。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] - [ɪ ˈkɒnəˌmaɪzə] - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːltərd] .
By using the 'Economiser' all this is altered .
经过 使用 这 - 经济学家 - 全部 这 是 已修改 .

使用“节能器”后，这一切都会改变。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hiːt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfjuːəl] , [ðen] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːksɪdʒən] [wɪl] [duː] .
If there is plenty of heat round the fuel , then but little oxygen will do .
如果 那里 是 很多 的 热 圆形的 这 燃料 , 然后 但 小的 氧 将要 做 .

如果燃料周围有足够的热量，那么氧气就足够了。

[bʌt; bət][bɜːrn][kəʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,
But burn coal with a chilling jacket ,
但 烧伤 煤炭 和 一个 令人不寒而栗 夹克 ,

但穿着冰冷的夹克烧煤，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [fɪrs] [dra:ft] [ʌv; əv][ʼɑ:ksɪdʒən][tu:; tə][sə'steɪn][aɪ 'ti:] .

and it needs a fierce draught of oxygen to sustain it .
和 它 需求 一个 凶猛的 草稿 的 氧 到 维持 它 .

它需要大量的氧气才能维持生命。

[haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plai] [kəm'pli:t] [kəm'bəstʃən] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gæs] ,
High temperature does not imply complete combustion , for in making gas ,

高的 温度 做 不是 意味着 完全的 燃烧 , 为了 在 制作 气体 ,
[koʊk][ɪz][left] .
coke is left .
可乐 是 左边 .

高温并不意味着完全燃烧，因为在制煤气的过程中会残留焦炭。

[wen] [ðə; ði] - [i'kɒnə,maɪzə] - [ɪz] [ə'plaid] , [ðə; ði]['faɪər] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,
When the Economiser is applied , the fire burns with an orange colour ,

什么时候 这 - 经济学家 - 是 应用 , 这 火 烧伤 和 一个 橙子 颜色 ,

使用“节能器”时，火焰会呈现橙色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ʼɑ:ksɪdʒən][ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [ʌndə'gəʊz]
for the stream of oxygen is slow and steady , and the coal undergoes

为了 这 溪流 的 氧 是 慢的 和 稳定的 , 和 这 煤炭 经历
[kəm'pli:t] [kəm'bəstʃən] ;
complete combustion ;
完全的 燃烧 ;

因为氧气流缓慢而稳定，煤炭能够完全燃烧；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sɪndəz] , [ænd; ənd][ʼoʊnli][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] { -
consequently , there is an entire absence of cinders , and only a little { 749

最后 , 那里 是 一个 全部的 缺席 的 煤渣 , 和 仅有的 一个 小的 { -
}
}
}

因此，完全没有煤渣，只有一点点{749}

[faɪn] [snʌf] - [laɪk] ['paʊdər] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ɪ'kɑ:nə,maɪzɪd] - ['tʃeɪmbər] .
fine snuff - like powder falls into the economised chamber .

美好的 鼻烟 - 喜欢 粉末 瀑布 进入 这 - 经济型 - 房间 .

细腻的鼻烟状粉末落入“节约”的腔室中。

[smoʊk] [ɪz][ʼɔ:lsoʊ] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .
Smoke is also conspicuous by its absence .

抽烟 是 还 显眼的 经过 它是 缺席 .

此外，烟雾也明显不见踪影。

[ɪn][ə; eɪ][ʼri:s(ə)nt] ['lektʃər] [dɪ'livərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
In a recent lecture delivered at the Royal Institution ,

在 一个 最近的 演讲 发表 在 这 皇家 机构 ,

在最近于皇家学会发表的一次演讲中，

['mɪstər] ['ti:l] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['faɪəpleɪsɪz] ,
Mr Teale mentioned several additional points about the structure of fireplaces ,

先生 蒂尔 提及 一些 额外的 积分 关于 这 结构 的 壁炉 ,

蒂尔先生还提到了关于壁炉结构的几个其他要点，

[wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ʼfju:əl] .
which tend to the saving of fuel .

哪个 趋向 到 这 保存 的 燃料 .

这有助于节约燃料。

([wʌn]) [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪərbɪk] [ænd; ənd][æz; əz][ʼlɪt(ə)l][ʼaɪərɪn][æz; əz][ʼpɑ:səb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .
(1) As much firebrick and as little iron as possible should be used .
(1) 作为 很多 耐火砖 和 作为 小的 铁 作为 可能的 应该 是 用过的 .

(1) 应尽可能多地使用耐火砖，尽可能少地使用铁。

[ˈaɪərn][əbˈzɔ:rbz][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ɪn][dəˈrek](ə)nz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [li:st] [ˈwɑ:ntɪd] .
Iron absorbs the heat , and chiefly in directions in which the heat is least wanted .
铁 吸收 这 热 , 和 主要 在 方向 在 哪个 这 热 是 至少 通缉 .
铁会吸收热量, 而且主要吸收的是人们最不希望受热的方向。

[ˈfaɪərbri:k] [riˈteinz] [ænd; ənd] [əˈkju:mjuleits] [hi:t] .
Firebrick retains and accumulates heat .
耐火砖 保留 和 积累 热 .
耐火砖能够保持和积聚热量。

([tu:ˈtu:]) [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərples][ʃʊd; ʃəd] [li:n] [ɔ:r] [ɑ:rt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
(**2**) **The back of the fireplace should lean or arch over the fire ,**
(**2**) 这 后退 的 这 壁炉 应该 倾斜 或者 拱 超过 这 火 ,
(2) 壁炉后部应向火焰上方倾斜或拱起,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈhi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [fleɪm] .
so as to become heated by the rising flame .
所以 作为 到 变得 加热 经过 这 上升 火焰 .
以便被上升的火焰加热。

[ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [bæk] [sendz] [fɔ:rθ] [əˈbʌndənt] [ˈreɪdiənt] [hi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The heated back sends forth abundant radiant heat into the room .
这 加热 后退 发送 前进 丰富 辐射状 热 进入 这 房间 .
加热后的椅背会向房间散发出大量的辐射热。

- [ˈmɪlnərz] - [bæk] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈnelsn] - [ˈraɪf(ə)l] - [bæk] .
' Milner's ' back is a capital arrangement ; so is the Nelson ' Rifle ' back .
- 米尔纳的 - 后退 是 一个 首都 安排 ; 所以 是 这 纳尔逊 - 步枪 - 后退 .
“米尔纳”的背部设计是一项精妙的安排; 纳尔逊“步枪”背部设计也是如此。

([θri:]) [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:p] [frʌm; frəm] [brɪˈfɔ:r] [ˈbækwərdz] .
(**3**) **The bottom of the grating should be deep from before backwards .**
(**3**) 这 底部 的 这 格栅 应该 是 深的 从 前 向后 .
(3) 格栅底部应从前面向后延伸较深。

([fɔ:r]) [ðə; ði][slɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnæroʊ] ; [ðɪs] [prɪˈvents, priˈvents] [smɔ:l] [ˈsɪndəz] .
(**4**) **The slits in the grating should be narrow ; this prevents small cinders**
(**4**) 这 缝隙 在 这 格栅 应该 是 狭窄的 ; 这 阻止 小的 煤渣
[frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] .
from falling through .
从 坠落 通过 .
(4) 格栅上的缝隙应该窄一些; 这样可以防止小煤渣掉下去。

([faɪv]) [ðə; ði][ba:z] [ɪn] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnæroʊ] .
(**5**) **The bars in front should be narrow .**
(**5**) 这 酒吧 在 正面 应该 是 狭窄的 .
(5) 前面的栏杆应该窄一些。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [ɑ:r; ər] [əˈtendɪd] [tu:; tə] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
If the foregoing instructions are attended to , there will be an enormous
如果 这 前文 指示 是 参加 到 , 那里 将要 是 一个 巨大的
[ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈfju:əl] .
saving of fuel .
保存 的 燃料 .
如果按照上述指示去做, 将会节省大量的燃料。

[sʊt] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][hæf] - [bɜ:rnt]
Soot and smoke will be diminished , and there will be no half - burnt
煤烟 和 抽烟 将要 是 减少 , 和 那里 将要 是 不 一半 - 烧焦的
[ˈsɪndəz] .
cinders .
煤渣 .
烟尘会减少, 也不会留下半燃尽的灰烬。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈsiːmənz] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][gæs]
The late Sir William Siemens was an ardent advocate for the use of gas
这 晚的 先生 威廉 西门子 曾是 一个 热心 提倡 为了 这 使用 的 气体
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ˈeɪdʒənt] .
as a heating agent .
作为 一个 加热 代理人 :

已故的威廉·西门子爵士是燃气作为供暖介质的积极倡导者。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [sed] :
At the British Association of 1882, he said :
在 这 英国 协会 的 - , 他 说 :

在1882年的英国协会会议上，他说：

- [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [wɪl] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə][gæs] ,
' The time is not far distant when both rich and poor will largely resort to gas ,
- 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 两个都 富有的 和 贫穷的 将要 很大程度上 采取 到 气体 ,
“不久的将来，无论贫富，都将主要依赖天然气。”

[ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] , [ðə; ði] [kliːnɪst] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːpɪst] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪŋ] [ˈeɪdʒənts] ,
the most convenient, the cleanest, and cheapest of heating agents ,
这 最多 方便的 , 这 最干净 , 和 最便宜 的 加热 代理人 ,
最方便、最清洁、最便宜的加热剂

[ænd; ənd] [wen] [rɔː] [kʊəl] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːliəri] [ɔːr][ˈgæswɜːrks] .
and when raw coal will only be seen at the colliery or gasworks .
和 什么时候 生的 煤炭 将要 仅有的 是 已见 在 这 煤矿 或者 煤气厂 .
而那时，只有在煤矿或煤气厂才能见到原煤。

[ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [ɪz] [wɪˈðɪn] , [seɪ] , [ˈθɜːrti] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
In all cases where the town to be supplied is within, say, thirty miles of the
在 全部 案例 在哪里 这 镇 到 是 供应 是 之内 , 说 , 三十 英里 的 这
[ˈkɑːliəri] ,
colliery ,
煤矿 ,

在所有需要供应物资的城镇距离煤矿不超过三十英里的情况下，

[ðə; ði][ˈgæswɜːrks] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔːr] , [stiːl] [ˈbetər] ,
the gasworks may with advantage be placed at the mouth, or, still better,
这 煤气厂 可能 和 优势 是 放置 在 这 嘴 , 或者 , 仍然 更好的 ,
煤气厂最好设置在河口，或者，更好的选择是，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [werˈbaɪ] [ɔːl] [ˈhɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
at the bottom of the pit, whereby all haulage of fuel would be avoided ,
在 这 底部 的 这 坑 , 由此 全部 运输 的 燃料 会 是 避免 ,
在矿坑底部，这样就可以避免所有燃料运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ɪts] [əˈsent] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːliəri] [wʊd] [əˈkwəɪər]
and the gas in its ascent from the bottom of the colliery would acquire
和 这 气体 在 它是 上升 从 这 底部 的 这 煤矿 会 获得
[æən; ən][ˈɑːnwərd] [ˈpreʃər] [səˈfɪ(ə)nt] ,
an onward pressure sufficient ,
一个 向前 压力 充足的 ,

煤气从煤矿底部上升的过程中会获得足够的向前压力，

[ˈpraːbəbli] , [tuː; tə][ɪmˈpel][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][,destɪˈneɪ(ə)n] .
probably, to impel it to its destination .
大概 , 到 促使 它 到 它是 目的地 .

或许是为了驱使它到达目的地。

- [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðɪs] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈriəlaɪzd] ,
' No doubt, if this scheme could be realised ,
- 不 怀疑 , 如果 这 方案 可以 是 意识到 ,
毫无疑问，如果这项计划能够实现，

[wiː, wi] [wʊd] [ɔ:l][biː, bi] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [ɡreɪt] [mæn] [huː] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [,aɪˈtiː] .
we would all be deeply indebted to the great man who first suggested it .
我们 会 全部 是 深 负债累累 到 这 伟大的 男人 WHO 第一的 建议 它 :

我们都应该深深感激那位最先提出这个建议的伟人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə, ði][koʊl] [naʊ] [kənˈsʊmd] [wʊd] [biː, bi] [seɪvd] [baɪ][ɪts][əˈdɔːp(ə)n] .
More than one half of the coal now consumed would be saved by its adoption .
更多的 比 一 一半 的 这 煤炭 现在 消耗 会 是 已保存 经过 它是 采用 :

采用这项技术可以节省目前煤炭消耗量的一半以上。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wiː, wi][mʌst; məst][biː, bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə, ði][oʊld][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
At present , we must be content with the old order of things .
在 展示 , 我们 必须 是 内容 和 这 老的 命令 的 事物 :

目前，我们只能接受现状。

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt][soʊ][fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈplɔɪ] [ɡæs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][koʊl][æz; əz][ə; eɪ]
It is astonishing , however , that so few people employ gas instead of coal as a
它 是 惊人 , 然而 , 那 所以 很少 人们 采用 气体 反而 的 煤炭 作为 一个
[ˈkʊkɪŋ] [ˈerɪdʒənt] ,
cooking agent ,
烹饪 代理人 ,

然而，令人惊讶的是，使用天然气而不是煤炭作为烹饪燃料的人竟然如此之少。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
especially in summer .
尤其 在 夏天 :

尤其是在夏天。

[,aɪˈtiː] [siˈkjuəz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
It secures an immense saving of labour ,
它 确保 一个 巨大 保存 的 劳动 ,

它能节省大量劳动力，

[nɔːt][tuː, tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts][suː.pɪriˈɔːrəti][ˈoʊvər][koʊl][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː, tə] [ˈkuːlnəs] .
not to speak of its superiority over coal in respect to coolness .
不是 到 说话 的 它是 优势 超过 煤炭 在 尊重 到 凉爽 :

更不用说它在制冷方面比煤炭更胜一筹了。

[ɪn][ðə, ði][hɔːt] [ˈsʌməɹ] [deɪz] ,
In the hot summer days ,
在 这 热的 夏天 天 ,

在炎热的夏日里，

[ˈkʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - [ˈfaɪər][ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][reɪndʒ][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈtraɪəl][tuː, tə]
cooking with a coal - fire in an ordinary range is a tremendous trial to
烹饪 和 一个 煤炭 - 火 在 一个 普通的 范围 是 一个 巨大的 审判 到
[ðə, ði] [pʊɹ] [kʊk] .
the poor cook .
这 贫穷的 厨师 :

对于厨艺不精的人来说，在普通炉灶上用煤火做饭简直是巨大的考验。

[ðə, ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][laɪk][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
The kitchen is like an oven .
这 厨房 是 喜欢 一个 烤箱 :

厨房就像个烤箱。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ɡæs][ɪz] [juːst] !
What a difference if gas is used !
什么 一个 不同之处 如果 气体 是 用过的 !

如果使用天然气，那差别就大了！

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][rɪˈkwaɪərd][,aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
The moment it is no longer required it can be turned off ,
这 片刻 它 是 不 更长 必需的 它 能 是 转向 离开 ,
一旦不再需要, 就可以将其关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][suːn] [ˈloʊə-d] .
and the temperature of the kitchen is soon lowered .
和 这 温度 的 这 厨房 是 很快 降低 .
厨房的温度很快下降了。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] , [noʊ][koʊl][ɪz][rɪˈkwaɪərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
By using a gas - stove , no coal is required during the summer .
经过 使用 一个 气体 - 火炉 , 不 煤炭 是 必需的 期间 这 夏天 .
使用燃气灶, 夏天就不需要煤炭了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][koʊl] .
It is less expensive than coal .
它 是 较少的 昂贵的 比 煤炭 .
它比煤炭便宜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɔːf][dəˈrektli; daɪˈrektli][,aɪ ˈtiː]
Of course , care must be taken to have it turned off directly it
的 课程 , 关心 必须 是 已采取 到 有 它 转向 离开 直接地 它
[ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][rɪˈkwaɪərd] ,
is no longer required ,
是 不 更长 必需的 ,
当然, 一旦不再需要, 就必须立即将其关闭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːpər] [rɪˈkɑːnəmi] [ˈeksəd] [ɪn][ɪts][juːz] .
and a proper economy exercised in its use .
和 一个 恰当的 经济 锻炼 在 它是 使用 .
并合理节约地使用。

[ˈmɪstər] [ˈfletʃər] , [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋtn] , [ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][gæs][fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd]
Mr Fletcher , of Warrington , a high authority on gas for cooking and
先生 弗莱彻 , 的 沃灵顿 , 一个 高的 权威 在 气体 为了 烹饪 和
[ˈhiːtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
heating purposes ,
加热 目的 ,
来自沃灵顿的弗莱彻先生是烹饪和取暖用燃气方面的权威专家。

[sez] : - [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][gæs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈweɪstfəli] [juːst] ,
says : ' The cost of gas , even if wastefully used ,
说道 : - 这 成本 的 气体 , 甚至 如果 浪费地 用过的 ,
他说: “即使浪费使用, 天然气的成本也很高。”

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][koʊl] , [bʌt; bæt][ˈɔːlsəʊ] ,
must be considered not only as regards the saving of coal , but also ,
必须 是 经过考虑的 不是 仅有的 作为 问候 这 保存 的 煤炭 , 但 还 ,
不仅要 从节约煤炭的角度来考虑, 而且,

[wʌt] [ɪz][fɑːr] [ˈɡreɪtər] , [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ˈroʊstɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
what is far greater , the saving in weight of meat roasted , which is considerable ,
什么 是 远的 更大的 , 这 保存 在 重量 的 肉 烤 , 哪个 是 大量 ,
更重要的是, 烤肉的重量减轻了不少, 这相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʒʊst] [wer] [ænd; ənd][tər; tɪ(ə)r] , [weɪst] , [dɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈleɪbər] .
and the reduced wear and tear , waste , dirt , and consequent labour .
和 这 减少 穿 和 撕 , 浪费 , 污垢 , 和 后果 劳动 .
减少磨损、浪费、污垢以及由此产生的人工成本。

[ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
Taken altogether as affecting the total housekeeping expenses ,
已采取 共 作为 影响 这 全部的 家政 开支 ;
综合考虑所有影响家政服务总费用的因素,

[gæs][ɪz] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][koʊl][fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [praɪs][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [twelv] [ɔːr]
gas is cheaper than coal for cooking at any price not exceeding twelve or
气体 是 更便宜 比 煤炭 为了 烹饪 在 任何 价格 不是 超过 十二 或者
[fɔːrˈtiːn] [ˈfɪlɪŋ] [pər][ˈθaʊz(ə)nd][ˈkjuːbɪk] [fiːt] ;
fourteen shillings per thousand cubic feet ;
十四 先令 每 千 立方体 脚 ;
在每千立方英尺天然气价格不超过十二或十四先令的情况下, 天然气比煤炭更便宜, 更适合烹饪;

[koʊl] [ˈbiːɪŋ] , [seɪ] , [twelv] [tuː; tə] [fɔːrˈtiːn] [ˈfɪlɪŋ] [pər] [tʌn] .
coal being , say , twelve to fourteen shillings per ton .
煤炭 存在 , 说 , 十二 到 十四 先令 每 吨 .
煤炭的价格大概是每吨十二到十四先令。

- [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] , [peɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gæs] , [ænd; ənd]
' The majority of people , however , pay very much less for their gas , and
- 这 多数 的 人们 , 然而 , 支付 非常 很多 较少的 为了 他们的 气体 , 和
[mɔːr] [fɔːr; fər][koʊl] ;
more for coal ;
更多的 为了 煤炭 ;
然而, 大多数人购买天然气的费用要低得多, 而购买煤炭的费用则高得多;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [gæs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][koʊl] .
in which case , gas will be much cheaper than coal .
在 哪个 案件 , 气体 将要 是 很多 更便宜 比 煤炭 .
在这种情况下, 天然气将比煤炭便宜得多。

[æzˈbestəs] [ˈhiːtɪd] [baɪ][gæs] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈfaɪər] .
Asbestos heated by gas makes a suitable fire .
石棉 加热 经过 气体 制作 一个 合适的 火 .
石棉经燃气加热后可产生适宜的火源。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkliːnli] , [ˈkwaɪət] , [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] , [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] ;
It is cleanly , quiet , free from dust , and convenient ;
它 是 干净利落 , 安静的 , 自由的 从 灰尘 , 和 方便的 ;
它干净、安静、无尘、方便;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːr] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and it can be turned on or extinguished in an instant .
和 它 能 是 转向 在 或者 熄灭 在 一个 立即的 .
它可以瞬间开启或关闭。

[ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l]
Enough has been written to show that economy of fuel is not merely theoretical
足够的 有 到过 书面 到 展示 那 经济 的 燃料 是 不是 仅仅 理论
[ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] ,
and fanciful ,
和 奇幻的 ,
已有大量文献表明, 节约燃料并非仅仅是理论上的幻想。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɜːrnist] [əˈtenʃ(ə)n] .
but that it is practicable and worthy of earnest attention .
但 那 它 是 切实可行的 和 值得 的 认真 注意力 .
但这却是切实可行的, 值得认真对待。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] .
THE SIGN OF THE RED INDIAN .
这 符号 的 这 红色的 印度 .
红印第安人的标志。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [ænd; ənd] ['gærisn] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]
Just on the outskirts of the seaport and garrison town of Chubleigh , in the
只是 在 这 郊区 的 这 海港 和 驻军 镇 的 - , 在 这

[saʊθ] - [west][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
south - west of England ,
南 - 西方 的 英格兰 ,
就在英格兰西南部海港和驻军城镇丘布莱郊外，

[stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæjnd] ['hɑ:stəlri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .
stands a little old - fashioned hostelry called the Red Indian .
站立 一个 小的 老的 - 造型 旅店 称为 这 红色的 印度 .
这里矗立着一家名为“红印第安人”的古朴小旅馆。

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][əb'skjʊrəti] .
How it came by its name is involved in obscurity .
如何 它 来了 经过 它是 姓名 是 涉及 在 朦胧 .
它的名字由来已无从考证。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trə'dɪf(ə)n][ɪz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði]
The antiquity of the inn is undoubted , and a tradition is current in the
这 古代 的 这 客栈 是 毫无疑问 , 和 一个 传统 是 当前的 在 这

['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,
这家客栈的历史悠久毋庸置疑，而且在当地也流传着一种传统。
[ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:nməθs] [rɪ'beljən] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['tempərəri]
that during the unfortunate Monmouth's rebellion it was used as the temporary
那 期间 这 不幸 蒙茅斯的 叛乱 它 曾是 用过的 作为 这 暂时的

[hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [kɜ:rk] .
head - quarters of Colonel Kirke .
头 - 四分之一 的 上校 柯克 .
在不幸的蒙茅斯叛乱期间，这里曾被用作柯克上校的临时总部。

[ɪn][ɪts] [bæk] - ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [si:t] [ɪz] [stɪl] [ˌoʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt]
In its back - garden , a wooden seat is still shown to visitors on which that
在 它是 后退 - 花园 , 一个 木制的 座位 是 仍然 所示 到 访客 在 哪个 那

['blʌdθɜ:rstɪ] ['ɑ:fɪsər] ,
bloodthirsty officer ,
嗜血 官 ,
在它的后花园里，至今仍向游客展示着一张木制长椅，当年那个嗜血的军官就坐在上面。
[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [læmz] , - [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
surrounded by his ' lambs , ' is alleged to have sat in judgment ,
包围 经过 他的 - 羔羊 , - 是 据称 到 有 卫星 在 判断 ,

据称，他被自己的“羔羊”簇拥着，坐在审判席上。
[ænd; ənd] [ðens] ['ru:θləsli] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ]
and thence ruthlessly consigned to the gallows scores of the unoffending
和 因此 无情地 寄售 到 这 绞刑架 得分 的 这 无害的

['rʌstɪks][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .
rustics of the locality .
乡村 的 这 地点 .
于是，当地数十名无辜的乡民被无情地送上了绞刑架。
[frʌm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
From time immemorial , the Red Indian has been in the hands of a family
从 时间 远古的 , 这 红色的 印度 有 到过 在 这 双手 的 一个 家庭

[neɪmd] [sleɪd] .
named Slade .
命名 斯莱德 .
自古以来，《红印第安人》就一直由一个名叫斯莱德的家族拥有。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər] , [ðʊ] , [ˈdʒen(ə)rəlɪ] [ˈspi:kɪŋ] , [æz; əz] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪn] [ˈmænər] [æz; əz]
The present proprietor , though , generally speaking , as deliberate in manner as
这 展示 业主 , 尽管 , 一般来说 请讲 , 作为 商榷 在 方式 作为
[dʒɑ:n] [ˈwɪlɪt] ,
John Willet ,
约翰 威利特 ,

不过，就目前而言，这位店主的行事作风总体上和约翰·威利特一样谨慎。

[ɪz] [jet] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgærələsli] [kəˈmju:nɪkeɪv] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] [ænd; ənd][ɪts]
is yet apt to be garrulously communicative in talking of his inn and its
是 然而 易于 到 是 喋喋不休 沟通 在 说 的 他的 客栈 和 它是
[ˈɪntrəstɪŋ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
interesting historical associations .
有趣的 历史 协会 .

不过，他谈到自己的旅店及其有趣的历史渊源时，仍然滔滔不绝。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrʌstɪk] [pɔ:rtɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈru:dli] [kɑ:vɔ] ,
Above the rustic porch over the door there is fixed a large , rudely carved ,
多于 这 乡村 门廊 超过 这 门 那里 是 固定的 一个 大的 , 粗鲁地 雕刻 ,
[ˈsɪm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtɔ:rtʃɪn] ;
在 简陋的 门廊 上方, 门的 正上方, 固定着一个 雕刻粗糙的 大物件,

[ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhoʊldɪŋ][ɪn][ɪts][hænd][ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] .
wooden figure of a savage holding in its hand a tomahawk .
木制的 数字 的 一个 野蛮的 保持 在 它是 手 一个 钺 .

手持战斧的野蛮人木雕像。

[ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [noʊz][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [nɑ:kt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ]
The Indian's nose was long ago knocked off by a well - directed stone thrown by
这 印度人的 鼻子 曾是 长的 前 敲门 离开 经过 一个 出色地 - 指导 石头 抛掷 经过
[sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtɔ:rtʃɪn] ;
some mischievous urchin ;
一些 恶作剧 顽童 ;

很久以前，某个顽皮的孩子扔出的石头打掉了那个印第安人的鼻子；

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][koʊt][ʌv; əv] [peɪnt][hæz; həz] [pi:ld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [kræks] [ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)l] ,
his original coat of paint has peeled off , and large cracks are visible ,
他的 原来的 外套 的 画 有 去皮 离开 , 和 大的 裂缝 是 可见的 ,
[ˈsɪm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtɔ:rtʃɪn] ;
他原来的 油漆 已经剥落, 并且 可以看到 很大的 裂缝。

[wɪtɪ] [rʌŋ][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
which run the whole length of the figure .
哪个 跑步 这 所有的 长度 的 这 数字 .

它们贯穿整个图形的长度。

[ɔ:ltəˈgeðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ðɪs] [ˈɪndiən][ɪz][æz; əz] [dɪsˈrepjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələɪ] [maɪt] [pərˈsi:v]
this Indian is as disreputable - looking a sign as a traveller might perceive
这 印度 是 作为 声名狼藉的 - 寻找 一个 符号 作为 一个 游客 可能 感知
[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
throughout the length and breadth of England .
自始至终 这 长度 和 宽度 的 英格兰 .

这位印度人的形象，对于旅行者来说，可能是整个英格兰境内最不体面的标志之一。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tɪmbə] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə] **Nevertheless** , **it is in connection with this dilapidated timber savage that the writer** 尽管如此 , 它是在联系和这破旧的木材野蛮的那这作家 [əb'teɪnd] , **obtained** , 获得 ,

然而，正是与这片破败的伐木场有关的，作者获得了.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['stɔːri] . **from the landlord of the Red Indian , materials for the following story** : 从这房东的这红色的印度 , 材料为了这下列的故事 :

从印第安人的房东那里获得了以下故事的素材。

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətə] , **When the present century was in its infancy , the son of the then proprietor** , 什么时候这展示世纪曾是它在它是婴儿期 , 这儿子的这然后业主 ,

本世纪初，当时的业主之子，

[ænd; ænd] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lændlɔːrd] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] **and grand - uncle of the present landlord , was engaged in the capacity** 和盛大 - 叔叔的这展示房东 , 曾是已订婚的在这容量

[ʌv; əv] ['bəʊsn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] , **of boatswain of a privateer** , 的水手长的一个私掠船 ,

现任房东的叔祖父曾担任私掠船的水手长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] **which had been fitted out with the object of preying on the French merchant**

哪个有到过适配出去和这目的的的捕食在这法语商人 ['sɜːrvɪs] . **service** : 服务 :

其装备的目的是为了掠夺法国商船队。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] , **In the Mediterranean , the privateer captured a large vessel** , 在这地中海 , 这私掠船捕获一个大的血管 ,

在地中海，这艘私掠船俘获了一艘大型船只。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪzjən] **which in part was laden with the product of the labours of a Parisian**

哪个在这部分曾是满载和这产品的这劳动的一个巴黎人 [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] - ['hʌntər] , **curiosity - hunter** , 好奇心 - 猎人 ,

其中一部分是巴黎一位好奇心猎人的劳动成果。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'spɔɪlɪŋ] ['eɪnfənt] ['griːjɪn] ['tempəlz] , **who had been despoiling ancient Grecian temples** , WHO 有到过掠夺古老的希腊寺庙 ,

他们曾肆意破坏古希腊神庙，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌvɜːrtʃuː'ʊʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'ʊʊziː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] **with the object of supplying the virtuosi of the French**

和这目的的的供应这大师的这法语 [mə'trɑːpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['skʌlptʃərz] [ænd; ænd] [brɑːnzəz] , **metropolis with antique sculptures and bronzes** , 都会和古董雕塑和青铜器 ,

目的是为了向法国大都市的艺术鉴赏家们提供古代雕塑和青铜器，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈprɑːfɪt][tuː; tə][hɪmˈself] . { - }
and thereby securing a large profit to himself . { 750 }
和 从而 确保 一个 大的 利润 到 他自己 . { - }

从而为自己谋取巨额利润。{750}

[ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪəzmən] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt][ˈfaɪndɪŋ] [ˈspiːʃiː] , [ænd; ənd] [wʌt]
The privateersmen were greatly disappointed at not finding specie , and what
这 私掠船 是 非常 失望的 在 不是 寻找 物种 , 和 什么
[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈmɑːrkitəbl̩] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
they considered marketable merchandise ,
他们 经过考虑的 适销对路 商品 ,

私掠船船员们对没有找到金银财宝以及他们认为可以出售的商品感到非常失望。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt̩] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈvæljʊː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætərd]
on board the Frenchman , and attached but little value to the battered
在 木板 这 法国人 , 和 随附的 但 小的 价值 到 这 伤痕累累
[ðoʊ] [ˈpraɪsləs] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] .
though priceless bas - reliefs and statues .
尽管 无价 基础 - 救济 和 雕像 .

在法国人号上，人们对那些虽然价值连城却破损不堪的浮雕和雕像并没有太在意。

[ˈboʊsn̩] [sleɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [brɑːnz] [ˈglædiətər] ,
Boatswain Slade took a great fancy to a life - sized bronze gladiator ,
水手长 斯莱德 采取 一个 伟大的 想要 到 一个 生活 - 尺寸 青铜 角斗士 ,
水手长斯莱德非常喜欢一尊真人大小的青铜角斗士雕像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [wʊd] [pruːv] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv]
which he considered would prove an acceptable addition to the attractions of
哪个 他 经过考虑的 会 证明 一个 可接受 添加 到 这 景点 的
[ðə; ði] [bæk] - [ˈgɑːrdn̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn] ,
the back - garden of his father's inn ,
这 后退 - 花园 的 他的 父亲的 客栈 ,
他认为这将为他父亲旅馆的后花园增添不少吸引力。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɪts] [ˈpɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and managed , for a few shillings , to effect its purchase from the
和 管理 , 为了 一个 很少 先令 , 到 影响 它是 购买 从 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

他只花了几个先令就从船长手中买下了它。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][trəˈfælgər] , [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][æt; ət]
Shortly after the glorious victory of Trafalgar , the privateer was paid off at
不久 后 这 辉煌 胜利 的 特拉法加 , 这 私掠船 曾是 有薪酬的 离开 在
- ;
Chubleigh ;
- ;

特拉法加海战取得辉煌胜利后不久，这艘私掠船在丘布莱港被偿还了赎金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊsn̩] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɑːn] [ɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪn] .
and the boatswain conveyed the statue on shore to his father's inn .
和 这 水手长 传递 这 雕像 在 支撑 到 他的 父亲的 客栈 .
水手长将雕像运到岸上，送到他父亲的旅店。

[ðə; ði][ˈglædiətər][wʌz; wəz] [pleɪst̩] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪk] [ˈpedɪst(ə)l] , [ˈflæŋkt̩] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ] [tuː] [ˈrʌsti]
The gladiator was placed on a brick pedestal , flanked on either side by two rusty
这 角斗士 曾是 放置 在 一个 砖 座 , 侧翼 在 任何一个 边 经过 二 生锈的
[ˌkærəˈneɪd] ;
carronades ;
卡隆炮 ;

角斗士被放置在砖砌基座上，两侧各有一门生锈的加农炮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][dɪ'spəʊz(ə)]
and the bareness of the surroundings was relieved by the artistic disposal
和 这 裸露 的 这 周围环境 曾是 松了口气 经过 这 艺术 处理
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['felz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊsn] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] -
of a number of huge shells which the boatswain had brought from ' :
的 一个 数字 的 巨大的 贝壳 哪个 这 水手长 有 带来 从 二
['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
foreign parts .
外国的 部分 二

周围环境的荒凉，因水手长从“外国”带来的许多巨大贝壳的巧妙摆放而得到缓解。

- [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] ,
' **The host of the Red Indian , however** ,
- 这 主持人 的 这 红色的 印度 , 然而 ,
然而，印第安人的主人

[wʌz; wəz] [su:n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɑ:stəlri]
was soon struck by the idea of making the figure a sign for his hostelry
曾是 很快 击 经过 这 主意 的 制作 这 数字 一个 符号 为了 他的 旅店
.
:
.

他很快想到可以把这个图案做成自己旅店的招牌。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)][,senti'ment(ə)][,rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] [moʊld] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti]
He had but little sentimental regard for the rich green mould of antiquity
他 有 但 小的 感伤的 看待 为了 这 富有的 绿色的 模具 的 古代
,
:
,

他对古老而肥沃的土壤几乎没有多少感伤之情。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ]['eksɪkrəb(ə)]['vændəlɪzəm] , ['kerfəli] [skreɪpt] [,aɪ 'ti:]ɔ:f][ðə; ði]['stætʃu:] ,
so , with execrable vandalism , carefully scraped it off the statue ,
所以 , 和 可憎的 故意破坏 , 小心 刮擦 它 离开 这 雕像 ,

于是，他以极其恶劣的破坏行为，小心翼翼地将它从雕像上刮了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['glædiətər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [brʌt] ['skɑ:rlət][baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)]['ɑ:rtɪst] ,
and had the gladiator painted a bright scarlet by a local artist ,
和 有 这 角斗士 绘 一个 明亮的 猩红 经过 一个 当地的 艺术家 ,

然后请当地一位艺术家将角斗士的皮肤涂成鲜艳的猩红色。

[hu:] [tʊk] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][oʊld] [eɪl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [wʌz; wəz]
who took payment for his work in the old ale for which the hostelry was
WHO 采取 支付 为了 他的 工作 在 这 老的 麦芽酒 为了 哪个 这 旅店 曾是
['feɪməs] .
famous .
著名的 二

他用这家旅店闻名遐迩的老式麦芽酒收取了工作报酬。

[ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [pər'fɔ:rmɪd] ,
This operation performed ,
这 手术 执行 ,

执行此操作，

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:ʃəʊzd] ['glædiətər][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
the metamorphosed gladiator was removed to a prominent position in front of
这 变态 角斗士 曾是 已移除 到 一个 著名的 位置 在 正面 的
[ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] ,
the inn door ,
这 客栈 门 ,

变身后的角斗士被移到了客栈门口显眼的位置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪ] [dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] .
and for years did duty as a Red Indian .
和 为了 年 做过 责任 作为 一个 红色的 印度 :

多年来, 他一直扮演着印第安人的角色。

[ɪts] [ˈbrɪliənt] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈpetʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
Its brilliant appearance was a perpetual source of gratification and delight
它是 杰出的 外貌 曾是 一个 永久 来源 的 满足感 和 喜
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːməərəs] [ˈkʌstəmərz] ;
to the host and his numerous customers ;
到 这 主持人 和 他的 很多的 顾客 ;

它光彩夺目的外观给主人及其众多顾客带来了持续的满足感和愉悦感;

[waɪl] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈpraʊdli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd]
while inquiring strangers were proudly informed that it had been captured
尽管 查询 陌生人 是 自豪地 知情的 那 它 有 到过 捕获
[frʌm; frəm][ðə; ði][frɑːg] - [ˈiːtər] .
from the frog - eaters .
从 这 青蛙 - 食客 :

当陌生人询问时, 主人自豪地告诉他们, 这只青蛙是从食蛙人手中捕获的。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ɪkˈstempəˌraɪzd] [ˈɪndiən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [freɪ] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] ;
Once a year the extemporised Indian received a fresh coat of paint ;
一次 一个 年 这 即兴发挥 印度 已收到 一个 新鲜的 外套 的 画 ;

每年, 这幅即兴创作的印第安画都会被重新粉刷一遍;

[ænd; ənd] [seɪv] [wen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd][tɪn][peɪl][ɔːr]
and save when its head was decorated at times with a disused tin pail or
和 节省 什么时候它是 头 曾是 装饰 在 时代 和 一个 废弃的 锡 桶 或者
[æn; ən][oʊld][hæt][baɪ][sʌm; səm] [fəˈsiːjəs] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
an old hat by some facetious individuals ,
一个 老的 帽子 经过 一些 滑稽的 个人 ,

偶尔也会有一些爱开玩笑的人用废弃的锡桶或旧帽子来装饰它的头部。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
it was not otherwise interfered with .
它 曾是 不是 否则 干扰 和 :

除此之外, 它没有受到其他干扰。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
At the close of the year 1815 ,
在 这 关闭 的 这 年 - ,

1815年末,

- [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st
Chubleigh was en fête in connection with the disembarkation of the 31st
- 曾是 英文 宴请 在 联系 和 这 下船 的 这 31st
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [laɪt] [drəˈguːnz] ,
Regiment of Light Dragoons ,
团 的 光 龙骑兵 ,

丘布莱岛正值第31轻龙骑兵团下船之际举行庆祝活动。

[wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [hæd; həd] [pəˈfɔːrmd] [ˈdaʊti] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
which during that year had performed doughty service at Waterloo ,
哪个 期间 那 年 有 执行 强悍 服务 在 滑铁卢 ,

该部队当年在滑铁卢战役中英勇作战。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and which had just returned from the occupation of Paris .
和 哪个 有 只是 返回 从 这 职业 的 巴黎 :

他们刚刚从巴黎占领区返回。

[ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [əˈgen] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
The piping times of peace had again returned , and , naturally enough ,
这 管道 时代 的 和平 有 再次 返回 , 和 , 自然 足够的 ,
和平的时代再次来临, 自然而然地,

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]
the officers and men who had assisted to destroy the power of the once
这 警官 和 男人 WHO 有 协助 到 破坏 这 力量 的 这 一次
[ˈdredɪd] - [ˈbəʊni] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələʀ][praɪd][ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈmʌŋ]
dreaded ' Boney ' were the objects of popular pride and enthusiasm among
令人恐惧的 - 博尼 - 是 这 对象 的 受欢迎的 自豪 和 热情 之中
[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the inhabitants of the town .
这 居民 的 这 镇 .
那些协助摧毁了曾经令人闻风丧胆的“博尼”势力的官兵, 成为了全镇居民引以为豪和热情的对象。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ˈkwɔ:rtərz] ,
When the regiment settled down in quarters ,
什么时候 这 团 定居 向下 在 四分之一 ,
当部队在营房安顿下来后,

[.ɪnviˈteɪfənz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtaʊnzməŋ] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊə] [ɑ:n][ðə; ði]
invitations to the houses of the principal townsmen were showered on the
邀请函 到 这 房屋 的 这 主要的 镇民 是 淋浴 在 这
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,
官员们纷纷收到镇上主要人物的邀请, 前往他们的家中做客。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə][.entərˈteɪn] [ði:z] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; ,wɔ:tərˈlu:] .
and each vied with the other to entertain these heroes of Waterloo .
和 每个 竞争 和 这 其他 到 招待 这些 英雄 的 滑铁卢 .
他们竞相款待这些滑铁卢英雄。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][left] [sku:l] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər][ˈredʒɪmənt]
The younger officers , several of whom had left school to join their regiment
这 年轻 警官 , 一些 的 谁 有 左边 学校 到 加入 他们的 团
[ɪn][ˈbeldʒəm] ,
in Belgium ,
在 比利时 ,
这些年轻军官中, 有好几位都辍学加入了驻扎在比利时的部队。

[geɪv] [ðəmˈselvz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɛrz] ;
gave themselves prodigious airs ;
给予 他们自己 惊人 播出 ;
他们摆出一副趾高气扬的样子;

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [kənˈsɪdərɪd] [hɪmˈself][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [jʌŋ]
but no one considered himself of so much importance as a raw young
但 不 一 经过考虑的 他自己 的 所以 很多 重要性 作为 一个 生的 年轻的
[ˈkɑ:nɔ:t] - [mæn] ,
Connaught - man ,
康诺特 - 男人 ,
但没有人会认为自己作为一个初出茅庐的康诺特青年有多么重要。

[ə; eɪ][ˈkɔ:rnɪt] [neɪmd] [maɪk][ˈmæknə,mərə] .
a cornet named Mike Macnamara .
一个 角膜 命名 麦克风 麦克纳马拉 .
一位名叫迈克·麦克纳马拉的短号手。

[maɪk] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] ,
Mike , a warrior of about nine months ' service ,
麦克风 , 一个 战士 的 关于 九 几个月 - 服务 ,
迈克, 一名服役约九个月的战士,

[kri'eɪtɪd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
created great amusement both in the officers ' mess and in the houses to which
创建 伟大的 娱乐 两个都 在 这 警官 - 混乱 和 在 这 房屋 到 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]
he was invited by boasting about the number of Frenchmen whom he had
他 曾是 受邀 经过 吹嘘 关于 这 数字 的 法国人 谁 他 有
[pleɪst] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɔːrt] [bʌt; bət][ɪ'ventf(ə)l] [kæm'peɪn] .
placed hors de combat in the late short but eventful campaign .
放置 马 德 战斗 在 这 晚的 短的 但 多事 活动 .

在最近那场短暂而又充满戏剧性的战役中, 他让许多法国人丧失了战斗力, 这在军官餐厅和他受邀到访的人们中引起了极大的乐趣。

[hɪz; ɪz] [baʊns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
His bounce together with his extreme simplicity rendered him the butt of
他的 弹跳 一起 和 他的 极端 简单 渲染 他 这 屁股 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz] ,
his brother - officers ,
他的 兄弟 - 警官 ,
他活泼好动的性格和极其单纯的为人, 使他成了其他军官的笑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
and he was in consequence the victim of numerous practical jokes .
和 他 曾是 在 结果 这 受害者 的 很多的 实际的 笑话 .
因此, 他成了许多恶作剧的受害者。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] ,
In these days , and for many years subsequently ,
在 这些 天 , 和 为了 许多 年 随后 ,
在那些日子里, 以及随后的许多年里,

[rʌf] ['hɔːrspleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrpə'treɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl]
rough horseplay and the perpetration of the most uncomfortable imaginable
粗糙的 胡闹 和 这 犯罪 的 这 最多 不舒服 可以想象的
['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][wɜːr; wər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði]
practical jokes were characteristic of the spirited gentlemen who officered the
实际的 笑话 是 特征 的 这 精神抖擞 先生们 WHO 警官 这
['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lɪrɪ] .
regiments of British cavalry .
军团 的 英国 骑兵 .
粗鲁的嬉闹和各种令人难以忍受的恶作剧是英国骑兵团军官们的典型特征。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Those of our readers who took the trouble , some years ago ,
那些 的 我们的 读者 WHO 采取 这 麻烦 , 一些 年 前 ,
几年前, 我们那些费心研究过这篇文章的读者们

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪtʃ,bɔːrn] ['traɪəl] ,
to wade through the evidence at the Tichborne trial ,
到 涉水 通过 这 证据 在 这 蒂奇伯恩 审判 ,
仔细审查蒂奇伯恩审判中的证据,

[wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:θləs] [trɪks] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'daʊtɪd]
will remember the description of the ruthless tricks played on the simple undoubted
将要 记住 这 描述 的 这 无情 技巧 玩 在 这 简单的 毫无疑问
[ˈrɑ:dʒər][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [,kærəbi'niə] .
Roger by his brother - carabineers .
罗杰 经过 他的 兄弟 - 登山扣 .

将会记住对罗杰这个单纯无辜的人所遭受的残酷欺骗的描述，他的兄弟登山队员们就是如此对待他。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [der] , ['mɪləteri] ['præktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ][ɪz] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
At the present day , military practical joking is somewhat out of fashion ,
在 这 展示 天 , 军队 实际的 开玩笑 是 有些 出去 的 时尚 ,
如今，军人间的恶作剧已经有些过时了。

[ænd; ənd][ˈeni] [geɪmz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:r; ə] [kə'teɪld] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fɔ:rmər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
and any games that may be played are curtailed of their former disagreeable
和 任何 游戏 那 可能 是 玩 是 缩减 的 他们的 以前的 令人不快的
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

任何可以进行的游戏都已大幅缩减，不再像以前那样令人不快。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ['kærəktər] .
and have assumed a comparatively mild character .
和 有 假定 一个 比较 温和的 特点 :
并呈现出相对温和的性格。

['kɔ:rnɪt] [mæk'nəməɾəz] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'ri:nə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cornet Macnamara's room was the favourite arena for a display of the
角膜 麦克纳马拉的 房间 曾是 这 最喜欢的 竞技场 为了 一个 展示 的 这
[ɪn'dʒi:niəs] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'si:fəsli] [ɪn'klaɪnd] ['brʌðər] - ['ɑ:fəsəɾz] .
ingenious tricks of his facetiously inclined brother - officers .
巧妙 技巧 的 他的 戏谑地 倾斜 兄弟 - 警官 .

麦克纳马拉少校的房间是他那些爱开玩笑的军官兄弟们展示各种奇招妙计的最佳场所。

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ded] [kæts][wɜ:r; wər] [pleɪst] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] ;
Thistles and dead cats were placed between his sheets ;
蓟 和 死的 猫 是 放置 之间 他的 纸张 ;
他的床单之间放着蓟草和死猫；

- [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ræts][wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ;
trapfuls of live rats were let loose in the apartment ;
- 的 居住 老鼠 是 让 松动的 在 这 公寓 ;
公寓里放出了满满几笼活老鼠；

[ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['bedsted] [wɜ:r; wər] [ʌnsk'ru:d] , [soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ]
the nuts of his iron bedstead were unscrewed , so that when the poor fellow
这 坚果 的 他的 铁 床架 是 拧开 , 所以 那 什么时候 这 贫穷的 同伴
[tɜ:rnd] [ɪn] ,
turned in ,
转向 在 ,

他铁床架上的螺母都松了，所以当这个可怜的家伙翻身睡觉时，

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['tʌmblɪd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði] ['mætrəs] [ɑ:n]
the framework of the couch tumbled to pieces and landed the mattress on
这 框架 的 这 长椅 翻滚 到 件 和 登陆 这 床垫 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

沙发框架散架了，床垫也摔到了地上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːt] [baɪ][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
while at the same time he was doused by a tub of water from the
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 冲洗 经过 一个 浴缸 的 水 从 这
[ʃelf] [əˈbʌv] ,
shelf above ,
架子 多于 ,

与此同时，他被上面架子上的一桶水浇了个透。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd][ʌpˈset] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]
which was fastened with cord to the mattress , and upset simultaneously
哪个 曾是 系紧 和 绳索 到 这 床垫 , 和 沮丧的 同时地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
with the collapse of the bed .
和 这 坍塌 的 这 床 .

它用绳子系在床垫上，随着床的倒塌而一起翻倒了。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [maɪk][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself][æz; əz] [ˈæŋkʃəs]
On such occasions Mike was naturally wroth , and expressed himself as anxious
在 这样的 场合 麦克风 曾是 自然 愤怒 , 和 表达 他自己 作为 焦虑的
[tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [əˈfendəz] ;
to call out the offenders ;
到 称呼 出去 这 罪犯 ;

遇到这种情况，迈克自然会非常愤怒，并表示很想公开谴责肇事者；

[bʌt; bət] [drɪˈspart] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoust] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˈkɔː(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈkæptʃər][hɪz; ɪz]
but despite his utmost vigilance and caution , he could never capture his
但 尽管 他的 极致 警觉 和 警告 , 他 可以 绝不 捕获 他的
[tɔːˈmentəz] .
tormentors .
折磨者 .

尽管他极其警惕和谨慎，却始终未能抓获折磨他的人。

[leɪt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈrevləz] [frʌm; frəm] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [red]
Late one evening , a party of revellers from barracks were passing the Red
晚的 一 晚上 , 一个 派对 的 狂欢者 从 兵营 是 通过 这 红色的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

一天傍晚，一群来自兵营的狂欢者路过印第安人营地。

[wen] [ðeɪ] [ɪˈspaɪd][ðə; ði] [vəˈmɪljən] [ˈglædiətər] .
when they espied the vermilioned gladiator .
什么时候 他们 窥视 这 朱红色 角斗士 .

当他们发现那位身披朱红色战袍的角斗士时。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪˈləʊnjəsli] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd][rɪˈtʜːrn]
Nothing would satisfy them but to feloniously remove the statue and return
没有什么 会 满足 他们 但 到 重罪地 消除 这 雕像 和 返回
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with it to quarters — a work of considerable difficulty ,
和 它 到 四分之一 — 一个 工作 的 大量 困难 ,

除了非法移走雕像并带回营地之外，他们什么都不愿意做——这是一项相当困难的工作。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
as the figure was heavy .
作为 这 数字 曾是 重的 .

因为这个数字很重。

[ə'raɪvd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][loʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [pleɪst]
Arrived thither with their load , some one suggested that it should be placed
到达的 那里 和 他们的 加载 , 一些 一 建议 那 它 应该 是 放置
[ɪn] ['kɔ:rnɪt] [mæknəməɾəz] [ru:m] ;
in Cornet Macnamara's room ;
在 角膜 麦克纳马拉的 房间 ;

他们带着货物到达那里后，有人建议把货物放在科尔内特·麦克纳马拉的房间里；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θu:ziæzəm] .
and this idea was hailed with general enthusiasm .
和 这 主意 曾是 赞誉 和 一般的 热情 .

这个想法受到了普遍的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesrʊm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['marks]
A scout was despatched to the messroom , in order to keep watch on Mike's
一个 侦察 曾是 已派送 到 这 休息室 , 在 命令 到 保持 手表 在 迈克的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

为了监视迈克的动向，一名侦察兵被派往餐厅。

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'la:rm][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
and give the alarm in case he should appear on the scene .
和 给 这 警报 在 案件 他 应该 出现 在 这 场景 .

如果他出现在现场，就发出警报。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ðə; ði]['glædiətər][wʌz; wəz] ['hɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs]
With great labour the gladiator was hoisted to the top of the staircase
和 伟大的 劳动 这 角斗士 曾是 吊起 到 这 顶部 的 这 楼梯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɜ:z] [haʊs] ;
of the officer's house ;
的 这 警官们 房子 ;

费了九牛二虎之力，角斗士才被抬到军官住宅的楼梯顶端；

[ænd; ʌnd] ['marks] [ru:m] [dɔ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔ:rst] ['oʊpən] ,
and Mike's room door having been forced open ,
和 迈克的 房间 门 拥有 到过 强制 打开 ,

迈克的房门被强行打开了。

[ðə; ði]['dʒəʊkəz] [pleɪst] [ðə; ði]['stætʃu:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
the jokers placed the statue in front of his dressing - table ,
这 小丑 放置 这 雕像 在 正面 的 他的 敷料 - 桌子 ,

那些爱开玩笑的人把雕像放在了他的梳妆台前。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['aɪərən][koʊl] - [bɑ:ks] .
on the top of an inverted iron coal - box .
在 这 顶部 的 一个 倒 铁 煤炭 - 盒子 .

在倒置的铁煤箱顶部。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hwaɪt,wɔɪt] ,
The staircase at the time was in process of being whitewashed ,
这 楼梯 在 这 时间 曾是 在 过程 的 存在 粉刷过的 ,

当时楼梯正在粉刷成白色。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:fəsəɾz] [əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
so the officers obtained possession of a tub of the mixture ,
所以 这 警官 获得 拥有 的 一个 浴缸 的 这 混合物 ,

于是，警员们查获了一桶这种混合物。

[ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] - [red] ['indiən] - [ə; eɪ]['dɜ:rti] [waɪt] ； [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [frʌm; frəm]
and smeared the ' Red Indian ' a dirty white ; then taking the sheets from
和 涂抹 这 - 红色的 印度 - 一个 肮脏的 白色的 ； 然后 采取 这 纸张 从
['marks] [bed] ,
Mike's bed ,
迈克的 床 ；

然后把“印第安人”的图案涂成脏兮兮的白色；接着从迈克的床上扯下床单，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['figjər] , ['tɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [gəʊst] .
they hung them about the figure , turning it into a respectable - looking ghost .
他们 悬挂 他们 关于 这 数字 , 转弯 它 进入 一个 可敬 - 寻找 鬼 .

它们把它们挂在人影周围，把人影变成了一个看起来很体面的鬼魂。

['æftərwərdz] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [drɑ:pt] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mesrʊm] ,
Afterwards , the officers dropped one by one into the messroom ,
然后 , 这 警官 掉落 一 经过 一 进入 这 休息室 ,

随后，军官们一个接一个地走进了餐厅。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] -
and joined a group who were listening with great amusement to a new -
和 加入 一个 团体 WHO 是 聆听 和 伟大的 娱乐 到 一个 新的 -

['fæŋgəld] ['stɔ:ri] [wɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ri:,teɪld] [baɪ]['mækneɪməreɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æt; ət]
fangled story which was being retailed by Macnamara regarding his prowess at
时髦的 故事 哪个 曾是 存在 零售 经过 麦克纳马拉 关于 他的 能力 在

[,wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
Waterloo :
滑铁卢 :

于是他加入了一群人，他们饶有兴致地听着麦克纳马拉讲述他在滑铁卢战役中的英勇事迹，故事新颖有趣。

[maɪk] ,
Mike ,
麦克风 ,
[maɪk] ,
麦克风 ,

麦克风，

['æftər] ['klæpɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:] ['frentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [grænd]['təʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
after clapping an additional two Frenchmen to the previous grand total of the
后 鼓掌 一个 额外的 二 法国人 到 这 以前的 盛大 全部的 的 这

['nʌmbər] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
number who had fallen by his sword ,
数字 WHO 有 倒下 经过 他的 剑 ,

在又有两名法国人倒在他的剑下之后，

[æz; əz] ['nær,etɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
as narrated in his tale of the previous night ,
作为 旁白 在 他的 故事 的 这 以前的 夜晚 ,

正如他在讲述前一晚的经历时所说，

[left][ðə; ði] ['mesrʊm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prəʊ'si:d][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , ['wɪðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
left the messroom in order to proceed to his quarters , whither , in a minute
左边 这 休息室 在 命令 到 继续 到 他的 四分之一 , 往哪里去 , 在 一个 分钟

[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

他离开餐厅，前往自己的房间，一两分钟后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
he was stealthily followed by the whole of the officers ,
他 曾是 悄悄地 随后 经过 这 所有的 的 这 警官 ,

他被全体军官悄悄跟踪了。

[hu:] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [greɪt] [fʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:nstər'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wen] [bɪ'hoʊldɪŋ]
who anticipated great fun from the consternation of their victim when beholding
WHO 预期 伟大的 乐趣 从 这 惊愕 的 他们的 受害者 什么时候 凝视
[ðə; ði] ['gæstli] [æpə'ri](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrəm] .
the ghastly apparition in his bedroom :
这 阴森 幻影 在 他的 卧室 :

他们期待着看到受害者在卧室里看到可怕的幻影时惊恐万分的样子，并从中获得极大的乐趣。

[maɪk] ['geɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['sɪŋɪŋ] { - }
Mike gaily entered the apartment , singing { 751 }
麦克风 兴高采烈地 进入 这 公寓 , 歌唱 { - }
迈克兴高采烈地走进公寓，唱着歌{751}

[ə; eɪ] [ʌv] ['dɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tu; ; tə] ['fʌmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] -
a love ditty of his native land , and began to fumble for his tinder -
一个 爱 小调 的 他的 本国的 土地 , 和 开始 到 摸索 为了 他的 火种 -
[bɑ:ks] .
box .
盒子 :

他哼唱着家乡的一首情歌，开始摸索着寻找他的火绒盒。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [hi;; hi] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,
After several attempts , he at last managed to light his candle ,
后 一些 尝试 , 他 在 最后的 管理 到 光 他的 蜡烛 ,
尝试了几次之后，他终于点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət] [wʌns] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [goʊst] .
and of course at once perceived the ghost .
和 的 课程 在 一次 感知 这 鬼 .
当然，他立刻就察觉到了鬼魂。

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [su:pər'stɪjəs] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The cornet was filled with the superstitious notions of a certain section of
这 角膜 曾是 已填 和 这 迷信的 概念 的 一个 肯定 部分 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,
短号里充满了他同胞中某些人的迷信观念。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['nɪrli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and started back nearly overcome with terror .
和 开始 后退 几乎 克服 和 恐怖 .
然后他几乎是惊恐万分地往回走。

- [ji;; ji] [seɪnts] [ɪn] ['ɡlɔ:ri] !
' Ye saints in glory !
- 叶 圣徒 在 荣耀 !
荣耀的圣徒们！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

- [hi;; hi] [kraɪd] ; [ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [hi;; hi] [plʌndʒd] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
' he cried ; then leaving the room , he plunged madly down the staircase ,
- 他 哭 ; 然后 离开 这 房间 , 他 暴跌 疯狂地 向下 这 楼梯 ,
他哭了起来；然后离开房间，疯狂地冲下楼梯。

[ænd; ənd] [rʌft] [jeliŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and rushed yelling across the parade ground in the direction of the
和 匆忙 大喊 穿过 这 游行 地面 在 这 方向 的 这
['mesrʊm] .
messroom .
休息室 .

然后一边喊叫一边冲过操场，朝着食堂的方向跑去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] ['prɑ:gres] , [pʊr] [maɪk][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
In his headlong progress , poor Mike did not observe a party of two ladies and
在 他的 一头扎 进步 , 贫穷的 麦克风 做过 不是 观察 一个 派对 的 二 女士们 和
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

可怜的迈克一路狂奔，没有注意到两位女士和一位男士组成的一行人。

[hu:] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
who happened to be the colonel , accompanied by his wife and daughter ,
WHO 发生 到 是 这 上校 , 伴随 经过 他的 妻子 和 女儿 ,

他恰好是那位上校，陪同他的是他的妻子和女儿。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] .
who had just returned from a dinner - party .
WHO 有 只是 返回 从 一个 晚餐 - 派对 .

刚从晚宴回来的人。

[maɪk][ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
Mike ran full tilt against his commanding officer ,
麦克风 跑 满的 倾斜 反对 他的 指挥 官 ,

迈克全力反抗他的指挥官，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['plʌd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skwer] .
and knocked him into a puddle in the barrack square .
和 敲门 他 进入 一个 水坑 在 这 营房 正方形 .

然后把他撞倒在兵营广场上的水坑里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [skri:md] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌəbdʒə:'geɪʃən] ,
The ladies screamed loudly ; and the colonel , with many objurgations ,
这 女士们 尖叫 高声 ; 和 这 上校 , 和 许多 谴责 ,

女士们大声尖叫；上校则破口大骂，

[gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
got on his feet and confronted his assailant .
得到 在 他的 脚 和 面对 他的 袭击者 .

他站起身来，与袭击者对峙。

- [ju; jʊ] — ['kɔ:rnɪt] ['mæknə,mərə] !
' **You — Cornet Macnamara !**
- 你 — 角膜 麦克纳马拉 !

“你——科内特·麦克纳马拉！”

- [hi; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .
' **he angrily exclaimed .**
- 他 愤怒地 惊呼 .

他愤怒地喊道。

- [wʌt] [du:][ju; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?
' **What do you mean , sir , rushing about like a madman at this time of night ?**
- 什么 做 你 意思是 , 先生 , 匆忙 关于 喜欢 一个 狂人 在 这 时间 的 夜晚 ?

“先生，您这是什么意思？大半夜像疯子一样到处乱跑？”

[kən'sɪdər] [jɔ:ɪ'self] ['ʌndər] [ə'rest] , [sɜ:r] . -
Consider yourself under arrest , sir . -
考虑 你自己 在下面 逮捕 , 先生 . -

先生，您已被逮捕。

- [feɪθ] , ['kɜ:rn(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [maɪk] , - [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] , [sɔ:r] ,
' Faith , colonel , ' answered the unfortunate Mike , ' I am very sorry , sorr ,
- 信仰 , 上校 , - 回答 这 不幸 麦克风 , - 我 是 非常 对不起 , 抱歉 ,
“费丝，上校，”不幸的迈克回答道，“我非常抱歉，对不起。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] - [ji:; ji] .
but I did not percaive ye .
但 我 做过 不是 - 是的 .

但我没有察觉到你们。

[bʌt; bət] , [sɔ:r] , [aɪ] ['wɪnt] [ʌp] [tu:; tə] [,em 'i:] [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
But , sorr , I wint up to me room just now , and as I hope for
但 , 抱歉 , 我 冬天 向上 到 我 房间 只是 现在 , 和 作为 我 希望 为了
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

但是，抱歉，我刚才回到了房间，我祈祷能得到救赎。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [wɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [ʃet] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] !
I found the divil in it , wid a big white shate wrapped round him !
我 成立 这 魔鬼 在 它 , 宽 一个 大的 白色的 沙特 包装 圆形的 他 !

我在里面发现了魔鬼，他身上裹着一块巨大的白色布料！

- [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kɜ:rn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [sər'maɪzd] [ðæt] [ə'ʌðər] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
' The irate colonel at once surmised that another trick had been played on his
- 这 愤怒 上校 在 一次 推测 那 其他 诡计 有 到过 玩 在 他的
[sə'bɔ:rdɪnət] ;
subordinate ;
下属 ;

愤怒的上校立刻推断，他的下属又中了另一个圈套；

[soʊ] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hoʊm] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] ,
so he sent the ladies home to quarters ,
所以 他 发送 这 女士们 家 到 四分之一 ,

于是他把女眷们送回了住处。

[ænd; ɐnd] [ðen] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɔ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]
and then called loudly for the sergeant of the guard with a file of
和 然后 称为 高声 为了 这 军士 的 这 警卫 和 一个 文件 的
[men] .
men .
男人 .

然后大声呼喊，叫来一队士兵的卫兵军士长。

[wen] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,
When this detachment of the guard appeared on the scene ,
什么时候 这 分离 的 这 警卫 出现 在 这 场景 ,

当这支卫兵小队出现在现场时，

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mæk'nəməɾəz] [ru:m] , [wer] ,
the colonel ordered them to follow him to Macnamara's room , where ,
这 上校 订购 他们 到 跟随 他 到 麦克纳马拉的 房间 , 在哪里 ,

上校命令他们跟着他去麦克纳马拉的房间，在那里，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:rdʒənts] ['læntərn] ,
by the light of the sergeant's lantern ,
经过 这 光 的 这 中士的 灯笼 ,

借着军士长提灯的光亮，

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈkɔːrniːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪn] [ðə; ði]
he showed the trembling cornet that there was nothing supernatural in the
他 显示 这 发抖 角膜 那 那里 曾是 没有什么 超自然 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] .
character of the figure that had frightened him so much .
特点 的 这 数字 那 有 害怕 他 所以 很多 .

他向颤抖的短号手证明，那个让他如此恐惧的人物并没有任何超自然的特质。

[hiː; hi] [ðen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [rɪˈliːvd] [maɪk] [frʌm; frəm] [əˈrest] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
He then , under the circumstances , relieved Mike from arrest and proceeded
他 然后 , 在下面 这 情况 , 松了口气 麦克风 从 逮捕 和 继续
[hoʊm] .
home .
家 .

然后，在这种情况下，他解除了对迈克的逮捕，然后回家了。

[maɪk] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [wɜːr; wər]
Mike waited until the commanding officer and the men of the guard were
麦克风 等待 直到 这 指挥 官 和 这 男人 的 这 警卫 是
[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterkɪs] ,
clear of the staircase ,
清除 的 这 楼梯 ,

迈克等到指挥官和卫兵们都离开楼梯后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ðə; ði] [ˈɡlædiətər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊl] - [bɑːks] .
and then slid the gladiator off the coal - box .
和 然后 滑行 这 角斗士 离开 这 煤炭 - 盒子 .

然后把角斗士从煤箱上滑了下来。

[hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] ,
He edged the statue to the top of the stair ,
他 边缘 这 雕像 到 这 顶部 的 这 楼梯 ,
[stɑːp] [tə] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] ,
他把雕像挪到台阶顶端，

[ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ˈtɒpld] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,
and by main strength toppled it over the banister ; and an instant later ,
和 经过 主要的 力量 倾覆 它 超过 这 栏杆 ; 和 一个 立即的 之后 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ˈtɒpld] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbænɪstər] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,
然后他用蛮力把它从栏杆上推倒了；片刻之后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈɡlædiətər] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ˈɪntuː] [ˈfræɡmənts] [ɑːn] [ðə; ði]
with a loud crash , the gladiator was smashed into fragments on the
和 一个 大声 碰撞 , 这 角斗士 曾是 粉碎 进入 片段 在 这
[ˈflæɡstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
flagstones of the lobby ,
石板 的 这 大厅 ,

随着一声巨响，角斗士被摔得粉身碎骨，倒在大厅的石板路上。

[fɔːr] [ˈstoːrɪz] [bɪˈniːθ] .
four stories beneath .
四 故事 下面 .

地下四层。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
It is needless to say that there was great anger and consternation in the
它 是 不必要 到 说 那 那里 曾是 伟大的 愤怒 和 惊愕 在 这
[breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [wen] ,
breast of the worthy host of the Red Indian when ,
胸部 的 这 值得 主持人 的 这 红色的 印度 什么时候 ,

不言而喻，当印第安人做出这种事时，他们心中充满了愤怒和惊恐。

[ˈnekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][əˈwʊk][ænd; ɐnd][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['stætʃuː][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli]
next morning , **he awoke** **and** **found that** **his** **cherished statue** **had** **mysteriously**
下一个 早晨 , 他 醒来 和 成立 那 他的 珍爱 雕像 有 神秘地
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

第二天早上，他醒来后发现自己珍爱的雕像神秘消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['werəbaʊts] ,
It was not long , **however** , **before** **he** **obtained** **a** **clue** **to** **its whereabouts** ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 他 获得 一个 线索 到 它是 下落 ,
然而，没过多久，他就获得了有关其下落的线索。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi] - [met][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]
as a customer **informed** **him** **that** **late** **the** **previous night** **he** **' met** **a** **lot** **of**
作为 一个 顾客 知情的 他 那 晚的 这 以前的 夜晚 他 - 遇见 一个 很多 的
- [tʃæps] ['kæriɪŋ] ['sʌmət] - [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
milingtary chaps **carrying** **summut** **' in** **the** **direction** **of** **the** **barracks** .
- 小伙子们 携带 和 - 在 这 方向 的 这 兵营 - .

一位顾客告诉他，前一天晚上很晚的时候，他“看到很多军人扛着东西”朝兵营方向走去。

[ðɪs] - ['sʌmət] - ['mɪstər] [sleɪd] ['ruːdli] [kənˈdʒektʃəd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [red] ['ɪndiən] ;
This **' summut** **' Mr** **Slade** **shrewdly** **conjectured** **was** **his** **' Red** **Indian** ;
这 - 和 - 先生 斯莱德 精明地 推测 曾是 他的 - 红色的 印度 ;
斯莱德先生敏锐地推测，这个“顶峰”就是他的“红印第安人”；

- [ænd; ɐnd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)l] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaiəɪz][ɪntuː]
' and **he** **at** **once** **wrote** **to** **the** **regimental** **quarters** **to** **make** **inquiries** **into**
- 和 他 在 一次 写道 到 这 团级 四分之一 到 制作 查询 进入
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** .
这 事情 .

他立即写信给团部，询问此事。

[wen] [ðə; ði] [pɔː] ['lændlɔːrd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]['glædiətər][ɪn][ɪts] ['frægməntəri] [steɪt] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
When **the** **poor** **landlord** **discovered** **the** **gladiator** **in** **its** **fragmentary** **state** , **he** **became**
什么时候 这 贫穷的 房东 发现 这 角斗士 在 它是 片段 状态 , 他 成为
[muːst][ˈæŋɡri][ænd; ɐnd][əˈbjuːsɪv] ;
most **angry** **and** **abusive** ;
最多 生气的 和 虐待 ;

当可怜的房东发现残缺不全的角斗士雕像时，他非常生气，破口大骂；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kənˈsəʊl] [wen] [æn; ən] ['emɪsəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ɪnˈfɔːrmd]
but **was** **somewhat** **consoled** **when** **an** **emissary** **from** **the** **mess** **informed**
但 曾是 有些 安慰 什么时候 一个 使者 从 这 混乱 知情的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
him **that** **the** **officers** **would** **make** **good** **the** **damage** ,
他 那 这 警官 会 制作 好的 这 损害 ,

但当军官餐厅派人告知他军官们会赔偿损失时，他稍感安慰。

[ænd; ɐnd] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm][baɪ] ['letər] [ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪt]
and **requested** **him** **to** **inform** **them** **by** **letter** **next** **day** **the** **price** **at** **which**
和 请求 他 到 通知 他们 经过 信 下一个 天 这 价格 在 哪个
[hiː; hi][ˈvæljuːd][hɪz; ɪz]['stætʃuː] .
he **valued** **his** **statue** .
他 有价值的 他的 雕像 .

并要求他第二天以信函形式告知他们他为这座雕像估价的价格。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ðen] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [kɑːrt][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]
The landlord then procured the services of a passing cart and had the
这 房东 然后 采购 这 服务 的 一个 通过 大车 和 有 这
[ˈpiːsɪz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
pieces removed to the inn .
件 已移除 到 这 客栈 .

房东随后找来一辆路过的马车，把这些物品运到了客栈。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːn] [kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [əˈses] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ]
After a long consultation with his wife , he decided to assess the damage
后 一个 长的 咨询 和 他的 妻子 , 他 决定 到 评估 这 损害
[æt; ət][ten] [ˈɡɪnɪ] ;
at ten guineas ;
在 十 几内亚 ;

经过与妻子长时间的商议，他决定将损失评估为十几尼；

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and by way of making the most of the business , communicated with a
和 经过 方式 的 制作 这 最多 的 这 商业 , 沟通 和 一个
[məˈriːn] [stɔːr] - [ˈdiːlər] [ɪn] [taʊn] ,
marine store - dealer in town ,
海洋 店铺 - 经销商 在 镇 ,

为了最大限度地利用这笔生意，他与镇上的一家船舶用品商店经销商进行了沟通。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [smæft] [ˈglædiətər][æz; əz][oʊld][ˈmet(ə)l] .
intending to sell the smashed gladiator as old metal .
意图 到 卖 这 粉碎 角斗士 作为 老的 金属 .

打算把这尊被砸碎的角斗士雕像当作旧金属卖掉。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ðoʊ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər][ðə; ði]
The colonel made the most strenuous though unavailing efforts to discover the
这 上校 制成 这 最多 费力的 尽管 徒劳无功 努力 到 发现 这
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒəʊkəz] ,
practical jokers ,
实际的 小丑 ,

上校竭尽全力想要找出那些恶作剧者，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈraʊndli] [əˈbjuːzd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [pʊr]
and roundly abused the whole of the mess for their treatment of poor
和 圆圆地 受虐 这 所有的 的 这 混乱 为了 他们的 治疗 的 贫穷的
[maɪk] ;
Mike ;
麦克风 ;

并严厉斥责了整个剧组对待可怜的迈克的方式；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [əˈfer] [pæst] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
but after a while , the affair passed off in a general laugh .
但 后 一个 尽管 , 这 事务 通过了 离开 在 一个 一般的 笑 .

但过了一会儿，这件事就被大家哄笑过去了。

[əˈferz] , [haʊˈevər] ,
Affairs , however ,
事务 , 然而 ,

然而，事情是

[wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˈfɛrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [wɪt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈɪmplɪkɛrtɪd] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə]
were speedily fated to take a turn which caused the implicated parties to
是 迅速地 命中注定 到 拿 一个 转动 哪个 导致 这 牵涉其中 各方 到
[læf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
laugh the other way .
笑 这 其他 方式 .

事情很快就朝着意想不到的方向发展，这让相关各方都忍不住哈哈大笑。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈves(ə)l] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][λv; əv] - [frʌm; frəm][.æliɡˈzændriə] ,
A large vessel arrived in the port of Chubleigh from Alexandria ,
一个 大的 血管 到达的 在 这 港口 的 - 从 亚历山大 ,
一艘大型船只从亚历山大港抵达丘布莱港。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæsndʒə] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlʌndən] [vɜ:rtʃuˈoʊsoʊ] , [hu:] ,
which had among her passengers a celebrated London virtuoso , **who** ,
哪个 有 之中 她 乘客 一个 著名 伦敦 大师 , WHO ,
[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
some months before ,
一些 几个月 前 ,

她的乘客中有一位著名的伦敦演奏家，几个月前，
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈi:dʒɪpt][baɪ][ˈri:z(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
had been induced to pay a visit to Egypt by reason of the excitement
有 到过 诱导 到 支付 一个 访问 到 埃及 经过 原因 的 这 激动
[prəˈdu:st] [ɪn][.æntɪˈkweriən] [ˈsɜ:rkɪ] [baɪ][ðə; ði] [disˈkʌvəɪz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [belˈzoʊni] .
produced in antiquarian circles by the discoveries of the celebrated Belzoni .
生产 在 古玩 界 经过 这 发现 的 这 著名 贝尔佐尼 .
由于著名考古学家贝尔佐尼的发现给古物研究界带来了巨大轰动，他才决定去埃及参观。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪŋ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wen] [hɪz; ɪz] [jeɪz] [broʊk] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
This gentleman was posting to London when his chaise broke down opposite the
这 绅士 曾是 发帖 到 伦敦 什么时候 他的 躺椅 打破 向下 对面的 这
[red] [ˈɪndiən] ,
Red Indian ,
红色的 印度 ,
这位先生当时正乘马车前往伦敦，结果马车在印第安人对面抛锚了。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈhɑ:stəlri] [waɪl] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈper] .
and he entered the hostelry while the vehicle was being repaired .
和 他 进入 这 旅店 尽管 这 车辆 曾是 存在 已修复 .
车辆修理期间，他进入了旅馆。

[ˈæftər] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] , [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
After partaking of a little refreshment , **he took a walk in the garden** ,
后 参与 的 一个 小的 清爽 , 他 采取 一个 走 在 这 花园 ,
享用了一些茶点后，他在花园里散步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfrægmənts][λv; əv][ðə; ði][ˈglædiətər] ,
and his eye caught the fragments of the gladiator ,
和 他的 眼睛 捕捉 这 片段 的 这 角斗士 ,
他的目光落在了角斗士的残骸上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][λv; əv][ðə; ði] [məˈri:n] [stɔ:r]
which had been shot in a corner while waiting the arrival of the marine store
哪个 有 到过 射击 在 一个 角落 尽管 等待 这 到达 的 这 海洋 店铺
- [ˈdi:lə-z] [kɑ:rt] .
- **dealer's cart** .
- 经销商 大车 .

当时他正躲在角落里等待海军商店的货车到来，结果被人开枪打死。
[ˈhævɪŋ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][λv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] ,
Having elicited the story of the statue from the host ,
拥有 引发的 这 故事 的 这 雕像 从 这 主持人 ,
从主人那里了解到雕像的故事后，

[ðə; ði][ˈæntɪkwəri] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈkerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] ;
the antiquary submitted the pieces to a most careful examination ;
这 古董商 提交 这 件 到 一个 最多 小心 考试 ;
这位古董收藏家对这些文物进行了极其仔细的鉴定；

[ænd; ənd] [dr'spɑ:t] [ðə; ði] ['waɪtwɑ:ʃ] [ænd; ənd][koʊts][ʌv; əv][peɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪɡjər]
and despite the whitewash and coats of paint with which the figure
和 尽管 这 粉刷 和 外套 的 画 和 哪个 这 数字
[hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔ:rnd] ,
had been adorned ,
有 到过 装饰 ,

尽管雕像表面涂满了白漆和颜料，

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['eɪnʃənt]
he recognised it as a specimen of the work of the renowned ancient
他 已确认 它 作为 一个 标本 的 这 工作 的 这 著名 古老的
[gri:k] ['skʌlptər] [lɑ:'sɪpəs] ;
Greek sculptor Lysippus ;
希腊语 雕塑家 利西普斯 ;

他认出这是古希腊著名雕塑家吕西波斯的作品；

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['lændlɔ:rd] ,
and in answer to the excited inquiry of the astonished landlord ,
和 在 回答 到 这 兴奋的 询问 的 这 惊讶 房东 ,

为了回答那位惊讶的房东激动的询问，

[ə'preɪzd] [ɪts]['vælju:] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
appraised its value at six hundred pounds !
已评估 它是 价值 在 六 百 磅 !

经评估，其价值为六百英镑！

['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['hoʊsts]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
Having , at the host's urgent request , given a written opinion on the matter ,
拥有 , 在 这 主持人 紧迫的 要求 , 给定 一个 书面 观点 在 这 事情 ,

应东道主紧急要求，就此事提供了书面意见后，

[ðə; ði][vɜ:rtʃu'ɒʊsoʊ] [dr'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
the virtuoso departed on his journey ,
这 大师 已离开 在 他的 旅行 ,

这位音乐大师启程了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] [sleɪd] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ə'tɜ:rni] ,
and then Mr Slade hurried with his certificate to a Chubleigh attorney ,
和 然后 先生 斯莱德 慌忙 和 他的 证书 到 一个 - 律师 ,

然后，斯莱德先生拿着他的证明匆匆赶往丘布莱的一位律师那里。

[ɪn] [hu:z] [hændz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] ,
in whose hands he placed the matter ,
在 谁 双手 他 放置 这 事情 ,

他将此事交由谁处理，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'klʌvər] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm]
with instructions to leave no stone untuned to recover the full amount from
和 指示 到 离开 不 石头 未翻阅 到 恢复 这 满的 数量 从

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
the officers .
这 警官 .

并指示要不遗余力地从警官那里追回全部款项。

[wɜ:rdz][kʊd; kəd] ['skɛrsli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [[ə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:r'lɔɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiətər] ,
Words could scarcely express the chagrin of the purloiners of the gladiator ,
字 可以 几乎 表达 这 懊恼 的 这 窃贼 的 这 角斗士 ,

窃贼们对角斗士的遭遇感到无比懊恼，言语难以表达他们的愤慨。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 31st [laɪt] [drəˈgu:nz] [ri:d] [æt; ət] [mes] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
when the colonel of the 31st Light Dragoons read at mess the contents of
什么时候 这 上校 的 这 31st 光 龙骑兵 读 在 混乱 这 内容 的
[ðə; ði] [ˈletər] [hi; hi] [rɪˈsi:vð] [frɑm; frəm][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
the letter he received from the legal adviser of the landlord of the Red
这 信 他 已收到 从 这 合法的 顾问 的 这 房东 的 这 红色的
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

当第 31 轻龙骑兵团的上校在军官餐厅里读到他从印第安地主的法律顾问那里收到的信件内容时。

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [fɜ:rdə] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmplɪkətɪd] [ˈpɑ:rtɪz]
The commanding officer further significantly hinted that the implicated parties
这 指挥 官 更远 显著地 暗示 那 这 牵涉其中 各方
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ʌpˈhoʊld][ðer; dəɹ][repjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ]
would have to uphold their reputation as officers and gentlemen by
会 有 到 坚持 他们的 名声 作为 警官 和 先生们 经过
[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [diˈma:ndɪd] ,
paying the amount demanded ,
付费 这 数量 要求 ,

指挥官进一步意味深长地暗示，涉案人员必须支付所要求的金额，以维护其作为军官和绅士的声誉。

[ɔ:r][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kæʃɪəd] .
or run the risk of being cashiered .
或者 跑步 这 风险 的 存在 收银员 .

否则就有被解雇的风险。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈdʒəʊkəz][wɜ:r; wəɹ][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][drɪˈspju:t][ðə; ði][kleɪm] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]
At first , the jokers were inclined to dispute the claim , and invited the
在 第一的 , 这 小丑 是 倾斜 到 争议 这 宣称 , 和 受邀 这
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜ:rt] ;
opinion of an expert ;
观点 的 一个 专家 ;

起初，这些爱开玩笑的人倾向于反驳这种说法，并邀请专家发表意见；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈθɔ:rəti] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði]
but that authority , when he had inspected the figure , corroborated the
但 那 权威 , 什么时候 他 有 检查 这 数字 , 证实 这
[ˈlʌndən] [ˈmænz][drɪˈsɪʒ(ə)n] ,
London man's decision ,
伦敦 男人的 决定 ,

但那位权威人士在仔细查看了数据后，证实了那位伦敦人的判断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rdə] [əˈʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃu:][wʌz; wəz] [tʃi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] .
with a further assurance that the statue was cheap at the money .
和 一个 更远 保证 那 这 雕像 曾是 便宜的 在 这 钱 .

此外，还保证这座雕像价格非常便宜。

[ˈkɔ:rnɪt] [ˈmæknəˌmərə] , [wɪð; wɪθ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
Cornet Macnamara , with reasonable show of justification ,
角膜 麦克纳马拉 , 和 合理的 展示 的 理由 ,
科尔内特·麦克纳马拉，并有合理的理由证明，

[ˈstaʊtli] [drɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
stoutly declined to pay a farthing of the six hundred pounds .
坚定地 拒绝 到 支付 一个 法辛 的 这 六 百 磅 .
他断然拒绝支付六百英镑中的一分钱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] , [ɪnˈdi:d] ,
It was , however , with a very bad grace , indeed ,
它 曾是 , 然而 , 和 一个 非常 坏的 优雅 , 的确 ,
然而，这确实非常不体面。

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] ;
that the sum was subscribed by the interested parties ;
那 这 和 曾是 已订阅 经过 这 感兴趣的 各方 ;

该款项由相关各方认购；

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]
and served as a valuable lesson to them to modify for the future
和 服务 作为 一个 有价值的 课 到 他们 到 调整 为了 这 未来
[ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
their spirit of mischief .
他们的 精神 的 恶作剧 .

这给他们上了一堂宝贵的课，让他们以后要改掉恶作剧的坏习惯。

[wen] [mark] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] , [hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]
When Mike discovered the identity of his tormentors , he sent a challenge to
什么时候 麦克风 发现 这 身份 的 他的 折磨者 , 他 发送 一个 挑战 到
[i:tʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] { - }
each , and an { 752 }
每个 , 和 一个 { - }

当迈克发现折磨他的人的身份后，他向每个人发出了挑战，并且{752}

[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [,reprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
arrangement was come to by which a representative was selected by
安排 曾是 来 到 经过 哪个 一个 代表 曾是 已选 经过
['bælət][tu:; tə] [mɪ:t] [ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] .
ballot to meet the Irishman .
选票 到 见面 这 爱尔兰人 .

最终达成协议，通过投票选出一名代表与爱尔兰人会面。

[ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['li:dləs] ['pɪstlz] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ;
The old trick of leadless pistols was resorted to ;
这 老的 诡计 的 无铅 手枪 曾是 复原 到 ;

他们又使出了无铅手枪的老伎俩；

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['faɪərd] [θri:] [fɑ:ts] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪ'dəʊt] ['eni][pər'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
the combatants fired three shots at each other without any perceptible result ,
这 战斗人员 被解雇 三 镜头 在 每个 其他 没有 任何 可感知的 结果 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪntə'fɪəd] ,
and then the seconds interfered ,
和 然后 这 秒 干扰 ,

交战双方互相开了三枪，但都没有明显效果，然后裁判介入了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['ɑ:nər] ['sætɪsfɑɪd] .
and declared honour satisfied .
和 声明 荣誉 使满意 .

并宣布荣誉得到满足。

[ə; eɪ][dʒu:] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiətər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A Jew purchased the fragments of the gladiator from the officers for a
一个 犹 购买 这 片段 的 这 角斗士 从 这 警官 为了 一个
[fju:] ['ɡɪni] ;
few guineas ;
很少 几内亚 ;

一名犹太人花了几个金币从军官手中买下了角斗士的残肢断骸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['ɪzriələɪt] [wel] [nu:] [ðæt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [laɪ'sɪpəs] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l]
but the wily Israelite well knew that a genuine Lysippus is almost as valuable
但 这 狡猾的 以色列人 出色地 知道 那 一个 真的 利西普斯 是 几乎 作为 有价值的
['brʊkən][æz; əz] [hoʊl] .
broken as whole .
破碎的 作为 所有的 .

但狡猾的以色列人深知，真正的利西波斯残缺不全也几乎和完整一样有价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['piːsɪz] ['skɪlfəli] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
He had the pieces skilfully rejoined ,
他 有 这 件 巧妙地 重新加入 ,
他巧妙地将碎片重新拼合起来。

[ænd; ənd][drɪ'spəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ə; eɪ]['lʊʊk(ə)l][vɜːrtʃu'ʊʊsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,
and disposed of the statue to a local virtuoso for a large sum ,
和 处置 的 这 雕像 到 一个 当地的 大师 为了 一个 大的 和 ,
然后以高价将雕像卖给了当地的一位艺术大师。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [brɪ'kwɪːðd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [mju'ziːəm] .
who in turn bequeathed it to the Chubleigh Museum .
WHO 在 转动 遗赠 它 到 这 - 博物馆 .
他又将它遗赠给了丘布莱博物馆。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['lʌki] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]
With part of the money the lucky landlord of the Red Indian received for
和 部分 的 这 钱 这 幸运的 房东 的 这 红色的 印度 已收到 为了
[hɪz; ɪz]['glædiətər] ,
his gladiator ,
他的 角斗士 ,
那位幸运的印第安房东用他角斗士所得的钱的一部分,

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] , [wɪt] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ['iːkwəli] [wel] ,
he invested in a wooden figure , which did duty for a sign equally well ,
他 投资 在 一个 木制的 数字 , 哪个 做过 责任 为了 一个 符号 同样地 出色地 ,
他投资购买了一个木制雕像, 它同样能很好地起到招牌的作用。

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['ɑːfəsərz] ,
and which he placed above the porch out of the reach of predatory officers ,
和 哪个 他 放置 多于 这 门廊 出去 的 这 抵达 的 掠食性 警官 ,
他把信箱放在门廊上方, 以免被心怀不轨的执法人员够到。

[ænd; ənd] [wer] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [,aɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] , ['bætərd] , [krækt] ,
and where , as has been mentioned , it still stands , battered , cracked ,
和 在哪里 , 作为 有 到过 提及 , 它 仍然 站立 , 伤痕累累 , 裂纹 ,
[ænd; ənd] ['mouldɪ] .
and mouldy .
和 发霉的 .
正如前面提到的, 它至今仍然屹立在那里, 只是破败不堪、布满裂缝、发霉了。

['ɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiətər] , [ðə; ði] 31st [laɪt] [drə'guːnz] [wɜːr; wər]
Shortly after the episode of the gladiator , the 31st Light Dragoons were
不久 后 这 插曲 的 这 角斗士 , 这 31st 光 龙骑兵 是
['hɜːrɪdli] [drɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] ,
hurriedly despatched to Lancashire ,
匆匆 已派送 到 兰开夏郡 ,
角斗士事件发生后不久, 第31轻龙骑兵团就被匆匆派往兰开夏郡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [bred] ['raɪəts] [wɪt] [hæd; həd]['brʊʊkən][aʊt][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ;
in order to quell the bread riots which had broken out in that county ;
在 命令 到 荡平 这 面包 骚乱 哪个 有 破碎的 出去 在 那 县 ;
为了平息该县爆发的面包骚乱;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi][dʒʌst] ['nær,etɪd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]
and the actors in the comedy just narrated were heard of no more by the
和 这 演员 在 这 喜剧 只是 旁白 是 听到 的 不 更多的 经过 这
[gʊd] [foʊks][ʌv; əv] - .
good folks of Chubleigh .
好的 各位 的 - .
而刚才那部喜剧的演员们, 从此再也没有在丘布莱镇的好心人们耳闻过。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][baɪ] [laɪˈsɪpəs] .
A little more remains to be told of the statue by Lysippus .
一个 小的 更多的 遗迹 到 是 讲述 的 这 雕像 经过 利西普斯 :

关于吕西波斯的雕像，还有一些故事需要讲述。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ,
We must come down to 1851 .
我们 必须 来 向下 到 - ,

我们必须追溯到1851年，

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
the year in which the Great Exhibition was held in Hyde Park .
这 年 在 哪个 这 伟大的 展览 曾是 握住 在 海德 公园 :

在海德公园举办万国博览会的那一年。

[ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfrentʃmən] [ˈlændɪd][æt; ət] - [frʌm; frəm][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
A middle - aged Frenchman landed at Chubleigh from Havre on his way
一个 中间 - 老年人 法国人 登陆 在 - 从 勒阿弗尔 在 他的 方式
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

一位中年法国男子从勒阿弗尔前往伦敦途中，在丘布莱港登陆。

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] , [ˈentərd] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] .
and while taking a walk about the town , entered the Red Indian .
和 尽管 采取 一个 走 关于 这 镇 , 进入 这 红色的 印度 :

在镇上散步时，我走进了印第安人酒吧。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [soʊ] [ˈhænsəmli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈstætʃuː] , [hæd; həd] [ˈjɪrz]
The landlord , who had profited so handsomely by his statue , had years
这 房东 , WHO 有 获利 所以 英俊地 经过 他的 雕像 , 有 年
[bɪˈfɔːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
before gone to his rest ,
前 已消失 到 他的 休息 ,

那位靠雕像发了财的房东，多年前就已经去世了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][eks] - [ˈboʊsn] , [ðen] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and his son the ex - boatswain , then an aged man , reigned in his stead .
和 他的 儿子 这 前任 - 水手长 , 然后 一个 老年人 男人 , 统治 在 他的 坚定 :

他的儿子，那位前水手长，当时已年迈，继承了他的王位。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
The Frenchman was interested in learning that his host had taken a share in
这 法国人 曾是 感兴趣的 在 学习 那 他的 主持人 有 已采取 一个 分享 在
[ðə; ði][oʊld][wɔːr] ,
the old war ,
这 老的 战争 ,

法国人很想知道他的主人是否参与过那场旧战争。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnær,etɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
and after a time , he had narrated to him the whole history of
和 后 一个 时间 , 他 有 旁白 到 他 这 所有的 历史 的
[ðə; ði][ˈstætʃuː] .
the statue .
这 雕像 :

过了一段时间，他把这座雕像的整个历史都告诉了他。

- [væt] [væs][diː] [neɪm] [ʌv; əv][diː][ˈves(ə)l][juː; jʊ] [tʊk] ?
' Vat vas de name of de vessel you took ?
- 增值税 血管 德 姓名 的 德 血管 你 采取 ?

'Vat vas de name of de vessel you take?

- [hi:; hi] ['i:gərlɪ] [æskt] .
' he eagerly asked .
- 他 急切地 问 .

他急切地问道。

- [ðə; ði]['hə:kjuli:z] , [sɜ:r] .
' The Hercules , sir .
- 这 赫拉克勒斯 , 先生 .

“赫拉克勒斯，先生。”

- [tu:; tə][ðə; ði] ['lænd, lɔrdz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
' To the landlord's astonishment ,
- 到 这 房东的 惊讶 ,

令房东惊讶的是，

[mə'sjɜ:r] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] ['læftər]
Monsieur leant back in his chair and indulged in a fit of uncontrollable laughter
先生 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 沉溺其中 在 一个 合身 的 不可控的 笑声
,
.
,

先生向后靠在椅子上，忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
and recovering himself , asked to be directed to the Museum .
和 恢复中 他自己 , 问 到 是 指导 到 这 博物馆 .

他缓过神来后，询问博物馆的地址。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lar'sɪpəs] ,
Having reached that establishment , he was not long in picking out the Lysippus ,
拥有 达到 那 建立 , 他 曾是 不是 长的 在 挑选 出去 这 利西普斯 ,
到达那家店后不久，他就挑出了吕西波斯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] - [wɜ:r; wər][soʊ] [praʊd] .
of which the learned in Chubleigh were so proud .
的 哪个 这 学习 在 - 是 所以 自豪的 .

丘布莱的学者们对此感到非常自豪。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['glædiətərz] [tʊ] - [neɪl] ,
The Frenchman put on his glasses and examined the gladiator's toe - nail ,
这 法国人 放 在 他的 眼镜 和 检查 这 角斗士的 脚趾 - 指甲 ,
法国人戴上眼镜，仔细查看了角斗士的脚趾甲。

[ænd; ənd] [ðen] [gerv] [vent][tu:; tə] [ə'nʌðər] [gə'fɔ:] , [wɪtʃ] ['spi:dəli] [brɔ:t] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and then gave vent to another guffaw , which speedily brought round him the
和 然后 给予 发泄 到 其他 哄笑 , 哪个 迅速地 带来 圆形的 他 这
[ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
officials of the establishment .
官员 的 这 建立 .

然后他又放声大笑，这很快就把当局官员都引了过来。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sekrəteri] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
He asked to see the secretary ; and when introduced to the presence of
他 问 到 看 这 秘书 ; 和 什么时候 介绍 到 这 在场 的
[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,
that functionary ,
那 官员 ,

他要求见秘书；当他见到那位官员时，

[ɪk'skleɪmd] : - ['bei^ɑ:(r)] , [sɜ:r] ,
exclaimed : ' Begar , sir ,
惊呼 : - 贝加尔 , 先生 ,

惊呼道：“贝加尔，先生，

[dæt] [glædi:ətə] [ɪz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ə; eɪ] [lar'sɪpəs] [dæn][aɪ][eɪ 'em][di:] [zɑ:r] ['nɪkələs] [ʌv; əv][ɔ:l][di:] ['rʌʃə] .
dat gladiator is no more a Lysippus dan I am de Czar Nicholas of all de Russias .
数据 角斗士 是 不 更多的 一个 利西普斯 担 我 是 德 沙皇 尼古拉斯 的 全部 德 俄罗斯 .

那个角斗士不再是利西普斯，但我是全俄罗斯的沙皇尼古拉斯。

[maɪ][ˈɔ:ŋklə] , [hu:] [daɪ][ven][aɪ][væs][ə; eɪ] ['li:tl] [bɔɪ] ,
My oncle , who die ven I vas a leetle boy ,
我的 独行侠 , WHO 死 ven 我 血管 一个 小精灵 男生 ,

我的叔叔，在我还是个小男孩的时候就去世了，

[ki:p] [væt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['kæsts] , [ɔ:r] ['replɪkəz][ju:; jʊ][kɔ:l]
keep vat you call a foundree in Athens , and have casts , or replicas you call
保持 增值税 你 称呼 一个 - 在 雅典 , 和 有 演员 , 或者 复制品 你 称呼
[dem] ,
dem ,
民主 ,

在雅典，你把铸造厂叫做铸造厂，那里有铸件，或者你称之为复制品的东西。

[meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][di:] [æn'ti:ks] .
made of all de antiques .
制成 的 全部 德 古董 .

由所有古董制成。

[hi:; hi][den][pʊt] [dem] [daʊn] [ə; eɪ] ['su:ər] [ʌn'tɪl] [deɪ] [get][ə; eɪ] [gri:n] [mɑ:ŋ'ni:'fɪ:k] ;
He den put dem down a sewer until dey get a green magnifique ;
他 丹 放 民主 向下 一个 下水道 直到 戴 得到 一个 绿色的 绝妙 ;

然后他把它们扔进下水道，直到它们变成绿色的珍宝；

[deɪ] [lʊk] [laɪk][di:]['ri:əl]['ɑ:rtɪk(ə)l] ;
dey look like de real article ;
戴 看 喜欢 德 真实的 文章 ;

它们看起来像真品；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪk] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [dem][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn]['pærɪs] .
and he make heaps of money by selling dem as such in Paris .
和 他 制作 堆积如山 的 钱 经过 销售 民主 作为 这样的 在 巴黎 .

他靠在巴黎这样卖这些东西赚了很多钱。

[jʊɾ; jər] [glædi:ətə] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][dem] ! -
Your gladiator is one of dem ! '
你的 角斗士 是 一 的 民主 ! -

你的角斗士就是其中之一！

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [æskt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['sekrəteri] , - [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
' But , my dear sir , ' asked the astounded secretary , ' how are you going to
- 但 , 我的 亲爱的 先生 , - 问 这 震惊 秘书 , - 如何 是 你 去 到
[səb'stænʃiɪt] [jʊɾ; jər] ['steɪtmənt] ? -
substantiate your statement ? '
证实 你的 陈述 ? -

“但是，先生，”震惊的秘书问道，“您打算如何证实您的说法呢？ ”

- [kʌm] [wɪt][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]
' Come wit me , ' said the Frenchman ; and the twain proceeded to the
- 来 有 我 , - 说 这 法国人 ; 和 这 马克·吐温 继续 到 这
['stætʃu:] .
statue .
雕像 .

“跟我来，”法国人说；于是两人一起走向雕像。

- [maɪ][ˈɔːŋklə] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , - [di:l] [ɪn][di:] [ænˈti:k] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ]
- My uncle , - resumed the Frenchman , - deal in de antique , as I have told you
- 我的 独行侠 , - 恢复 这 法国人 , - 交易 在 德 古董 , 作为 我 有 讲述 你
;
;
;
;

“我的叔叔,”法国人继续说道, “正如我告诉你的, 是做古董生意的;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hɪmˈself][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [wɪt][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈspjəriəs] [ˈstætʃuːz] , [hiː; hi][hæv; həv]
and in case he himself be cheated wit his own spurious statues , he have
和 在 案件 他 他自己 是 作弊 有 他的 自己的 虚假的 雕像 , 他 有
[ə; eɪ][ˈpraɪvət] [mɑːrk] .
a private mark .
一个 私人的 标记 .

以防万一他自己被自己伪造的雕像欺骗, 他还有私人标记。

[hɪr] [ɪz][dis][mɑːrk] — [ə; eɪ] [ˈliːtl] [hoʊl] [drɪld] [ˈʌndər][dis][toʊ] - [neɪl] !
Here is dis mark — a leetle hole drilled under dis toe - nail !
这里 是 迪斯 标记 — 一个 小精灵 洞 钻孔 在下面 迪斯 脚趾 - 指甲 !

这是个印记——脚趾甲下钻了个小孔!

- [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [məˈsjɜːrɪz] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːziəm]
- The secretary communicated the purport of Monsieur's statement to the Museum
- 这 秘书 沟通 这 旨趣 的 先生的 陈述 到 这 博物馆
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ;
directors ;
导演 ;

秘书将先生的声明要点传达给了博物馆馆长;

[ˈekspɜːrts][wɜːr; wər] [kɔːld] [huː] [səbˈstænjɪːeɪtɪd][ðə; ði] [ˈfrentʃmənɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk]
experts were called who substantiated the Frenchman's assertion that the work
专家 是 称为 WHO 已证实 这 法国人的 断言 那 这 工作
[wʌz; wəz] [ˈspjəriəs] ,
was spurious ,
曾是 虚假的 ,

专家们被请来证实了这位法国人的说法, 即该作品是赝品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪˈsɪpəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈtæliən] [moʊldɜːz]
and was no more the production of Lysippus than an Italian moulder's
和 曾是 不 更多的 这 生产 的 利西普斯 比 一个 意大利语 莫尔德
[ˈplæstər] - [kæst][ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfidiəs] .
plaster - cast of Venus is the work of Phidias .
石膏 - 投掷 的 金星 是 这 工作 的 菲狄亚斯 .

这件作品并非吕西波斯所作, 正如意大利铸模工制作的维纳斯石膏像并非菲狄亚斯的作品一样。

[ɪn] [disˈgʌst] , [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][tuː; tə][biː; bi]
In disgust , the directors ordered the statue to be
在 厌恶 , 这 导演 订购 这 雕像 到 是
[ˈtrænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
transferred to the lumber - room of the establishment ,
转移 到 这 木材 - 房间 的 这 建立 ,

董事们对此感到厌恶, 下令将雕像移至机构的储藏室。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈskrɪpʃn] , - [ˈglædiətər] , [baɪ] [laɪˈsɪpəs] , [biː] . [siː] . [əˈbaʊt] - ; [brˈkwiːðd] [baɪ]
and its description , - Gladiator , by Lysippus , b . c . about 324 ; bequeathed by
和 它是 描述 , - 角斗士 , 经过 利西普斯 , b . c . 关于 - ; 遗赠 经过
[ðə; ði] [leɪt] — — ,
the late — — ;
这 晚的 — — ,

以及它的描述, “角斗士, 吕西波斯作于公元前324年左右; 由已故的——遗赠,

[es'kwɑɪər] . , - ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm] ['kætəlbɔ:g] .
Esq : , ' **disappeared** **from** **the** **Museum catalogue** .
先生 : , - 消失 从 这 博物馆 目录 .

“先生”一词已从博物馆目录中消失。

[ə'nʌðər] - [ʃɪp] - [kə'næl] .
ANOTHER ' **SHIP** - **CANAL** :
其他 - 船 - 运河 .

另一条“船坞运河”。

- [ə'nʌðər] [hæz; hæz] [bɪn] [prə'pouzɪd] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:t] [nu:] ,
' **Another** **has** **been** **proposed** , **although** **the** **idea** **is** **not** **new** ,
- 其他 有 到过 建议的 , 虽然 这 主意 是 不是 新的 ,
“虽然这个想法并不新颖，但还有人提出了另一种方案。”

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld][aɪ'di:ə][ri'vaɪvɪd] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪz] ,
but **seems** **to** **have** **been** **an** **old** **idea** **revived** , **and** **that** **is** ,
但 似乎 到 有 到过 一个 老的 主意 复活 , 和 那 是 ,
但这似乎是一个旧观念的复兴，也就是说，

[tu:; tə][kʌt][ə; eɪ][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['bɜ:rkən,hed] [dɑ:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [flæt]
to **cut** **a** **canal** **from** **the** **sea** **to** **Birkenhead Docks** **across** **the** **low** **flat**
到 切 一个 运河 从 这 海 到 伯肯黑德 码头 穿过 这 低的 平坦的
['kʌntri] ['laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] [ænd; ənd] ['mæ:zi] ,
country **lying** **between** **the** **outfalls** **of** **the** **Dee** **and** **Mersey** ,
国家 说谎 之间 这 排水口 的 这 迪 和 默西河 ,
在迪河和默西河入海口之间的低洼平坦地带，开凿一条从大海到伯肯黑德码头的运河。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ʃɪps] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]
and **thus** **getting** **a** **wide** **passage** **which** **will** **enable** **ships** **to** **avoid** **the** **bar** **of**
和 因此 获得 一个 宽的 通道 哪个 将要 使能够 船舶 到 避免 这 酒吧 的
[ðə; ði] ['mæ:zi] .
the **Mersey** .
这 默西河 .

从而获得宽阔的航道，使船舶能够避开默西河口。

[ɪ'læbərət] [plænz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Elaborate plans **have** **been** **prepared** **by** **an** **eminent** **engineer** ; **and** **as** **the**
精心制作的 计划 有 到过 准备 经过 一个 杰出 工程师 ; 和 作为 这
[hoʊl] [ski:m] [si:mz] ['fi:zəb(ə)l] ,
whole **scheme** **seems** **feasible** ,
所有的 方案 似乎 可行的 ,

一位杰出的工程师制定了详尽的计划；而且整个方案似乎可行，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] [ski:mz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
and **as** **money** **for** **great** **schemes** **seems** **to** **be** **readily** **forthcoming** **in** **this**
和 作为 钱 为了 伟大的 方案 似乎 到 是 容易 即将推出 在 这
[welθ] - [prə'dʒʊsɪŋ] ['kʌntri] ,
wealth - **producing** **country** ,
财富 - 生产 国家 ,

在这个财富生产型国家，用于伟大计划的资金似乎唾手可得。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃɪp] - [kə'næl][ʌv; əv] ['bɜ:rkən,hed] - [ʊd; jəd][nɑ:t]
there **can** **be** **no** **reason** **why** **the** ' **ship** - **canal** **of** **Birkenhead** ' **should** **not**
那里 能 是 不 原因 为什么 这 - 船 - 运河 的 伯肯黑德 - 应该 不是
[bi:; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] - [kə'næl][ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
be **carried** **out** **as** **well** **as** **the** ' **ship** - **canal** **of** **Manchester** .
是 携带 出去 作为 出色地 作为 这 - 船 - 运河 的 曼彻斯特 .

没有理由认为伯肯黑德运河的建设不能像曼彻斯特运河的建设一样成功。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊn] [ʌv; əv]
' It would have a great and reviving effect on the town of
- 它 会 有 一个 伟大的 和 复苏 影响 在 这 镇 的
[ˈbɜːrkənˌhed] ,
Birkenhead ,
伯肯黑德 ,

“这将对伯肯黑德镇产生巨大的振兴作用。”

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [brɪˈklʌm] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈsɪti] , [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l]
which by this means may one day become an important commercial city , a rival
哪个 经过 这 方法 可能 一 天 变得 一个 重要的 商业的 城市 , 一个 竞争对手
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

通过这种方式，它有朝一日可能会发展成为一座重要的商业城市，与.....相媲美。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv] , [hɜːr; hər] [ˈwelθi] [ˈsɪstər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [læŋˈkæstriən]
instead of a mere suburb of , her wealthy sister on the opposite Lancastrian
反而 的 一个 仅仅 市郊 的 , 她 富裕 姐姐 在 这 对面的 兰开斯特人
[ɔːr] ;
shore ;
支撑 ;

而不是她富裕的姐姐在兰开夏郡对岸的郊区；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ]
and the expectations of half a century ago of a grand city , with
和 这 期望 的 一半 一个 世纪 前 的 一个 盛大 城市 , 和
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [striːts] ,
magnificent streets ,
壮丽 街道 ,

以及半个世纪前人们对一座宏伟城市及其壮丽街道的期待，

[ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][ˈsplendɪd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [dɑːks] , [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [jet] [biː; bi][ˈriəlaɪzd] .
and squares , and splendid commercial docks , may even yet be realised .
和 正方形 , 和 灿烂 商业的 码头 , 可能 甚至 然而 是 意识到 .
广场和宏伟的商业码头或许终将成为现实。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] .
THIS IS ALL .
这 是 全部 .

以上就是全部内容。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsɔːntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlɑɪt] ,
Just a saunter in the twilight ,
只是 一个 溜达 在 这 暮 ,

只是在暮色中漫步，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːl] ,
Just a whisper in the hall ,
只是 一个 耳语 在 这 大厅 ,

走廊里传来一阵低语，

[dʒʌst][ə; eɪ][seɪl][ɑːn] [siː] [ɔːr][ˈrɪvər] ,
Just a sail on sea or river ,
只是 一个 帆 在 海 或者 河 ,

只是在海上或河上航行，

[dʒʌst][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [raʊt] [ɔːr] [bɔːl] ,
Just a dance at rout or ball ,
只是 一个 舞蹈 在 路线 或者 球 ,

只是在跑垒或球赛中跳一支舞，

[dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['hɑ:rts] [ɪn'θrɔ:l] —
Just a glance that hearts enthrall —
只是 一个 瞥一眼 那 心 迷人的 —
只需一眼，便能令心神倾倒——

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
This is all — and this is all .
这 是全部 — 和 这 是全部 .
这就是全部——这就是全部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ,
Just a few harsh words of doubting ,
只是 一个 很少 残酷的 字 的 怀疑 ,
仅仅是几句尖锐的质疑之语，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['saɪləns] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Just a silence proud and cold ,
只是 一个 沉默 自豪的 和 寒冷的 ,
只有一片傲慢而冰冷的沉默。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['spɔɪtɪf(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] ['slændər] ,
Just a spiteful breath of slander ,
只是 一个 恶毒的 气息 的 诽谤 ,
只是一句恶毒的诽谤之语，

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][təʊld] ,
Just a wrong that is not told ,
只是 一个 错误的 那 是 不是 讲述 ,
只是一个没有被揭露的错误。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] —
Just a word beyond recall —
只是 一个 单词 超过 记起 —
一个记不起来的词——

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
This is all — and this is all .
这 是全部 — 和 这 是全部 .
这就是全部——这就是全部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [laɪf] [rɒbd] [ʌv; əv] [ɪts] ['braɪtnəs] ,
Just a life robbed of its brightness ,
只是 一个 生活 被抢劫 的 它是 亮度 ,
只是一条被剥夺了光彩的生命，

[dʒʌst][ə; eɪ] [hɑ:rt] [baɪ] ['sɑ:roʊ] [fɪld] ,
Just a heart by sorrow filled ,
只是 一个 心 经过 悲哀 已填 ,
一颗充满悲伤的心，

[dʒʌst][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
Just a faith that trusts no longer ,
只是 一个 信仰 那 信托 不 更长 ,
只是一种不再信任的信仰，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʌv] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [tʃɪld] ,
Just a love by doubting chilled ,
只是 一个 爱 经过 怀疑 冷藏 ,
只是因为怀疑而冰冷的爱，

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:t] [terz] [ðæt] [fɔ:l] —
Just a few hot tears that fall —
只是 一个 很少 热的 眼泪 那 落下 —
几滴滚烫的泪珠滑落——

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] — [ɑ:] !
This is all — ah !
这 是全部 — 啊 !

这一切都结束了——啊！

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
this is all .
这 是全部 .

就这些了。

[ˈrəʊzi:] [ˈtʃə:tʃɪl] .
Rosie Churchill .
罗西 丘吉尔 .

罗西·丘吉尔。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

